

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

180e JAARGANG



N. 231

180e ANNEE

MAANDAG 2 AUGUSTUS 2010

LUNDI 2 AOUT 2010

Het Belgisch Staatsblad van 30 juli 2010 bevat drie uitgaven, met als volgnummers 228, 229 en 230.

Le Moniteur belge du 30 juillet 2010 comporte trois éditions, qui portent les numéros 228, 229 et 230.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

8 APRIL 1965. — Wet betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade. Officieuze coördinatie in het Duits, bl. 49480.

25 APRIL 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de opdrachten van de hulpdiensten die kunnen verhaald worden en diegene die gratis zijn. Officieuze coördinatie in het Duits, bl. 49504.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

8. APRIL 1965 — Gesetz über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 49481.

25. APRIL 2007 — Königlicher Erlass zur Bestimmung der Aufträge der Hilfsdienste, die fakturiert werden können, und derjenigen, die gratis sind. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 49504.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

28 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2009, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 1997 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, bl. 49506.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Intérieur

8 AVRIL 1965. — Loi relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié et à la réparation du dommage causé par ce fait. Coordination officieuse en langue allemande, p. 49480.

25 AVRIL 2007. — Arrêté royal déterminant les missions des services de secours qui peuvent être facturées et celles qui sont gratuites. Coordination officieuse en langue allemande, p. 49504.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

28 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative à la modification de la convention collective de travail du 11 juin 1997 instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, p. 49506.

28 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de steenbakkerij, betreffende de meldingsplicht van de arbeidsovereenkomsten voor een bepaalde tijd en contracten van uitzendarbeid, bl. 49507.

28 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juli 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, betreffende het sectoraal brugpensioen op 56 jaar, bl. 49509.

28 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, betreffende het conventioneel brugpensioen op 56 jaar, bl. 49510.

28 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juli 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der kalksteengroeven, cementfabrieken en kalkovens van het administratief arrondissement Doornik, betreffende het halftijds conventioneel brugpensioen op 58 jaar, bl. 49513.

28 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 september 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de eindejaarspremie in de beschutte werkplaatsen in het Waalse Gewest, bl. 49514.

28 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 augustus 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juni 1997 betreffende de vrijwillige deeltijdse arbeid, bl. 49517.

28 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het havenbedrijf, betreffende het sociaal akkoord 2009-2010 voor de vaklui, bl. 49518.

19 MEI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het havenbedrijf, betreffende het sociaal akkoord 2009-2010 voor de havenarbeiders van het logistiek contingent, bl. 49521.

19 MEI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende een aanvullende vergoeding na ontslag of indien een einde aan de arbeidsovereenkomst wordt gemaakt door medische overmacht in de bakkerijen en banketbakkerijen, bl. 49523.

19 MEI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende een aanvullende vergoeding in geval van overstap van een 1/5e vermindering naar een loopbaanhalvering voor de werknemers van 55 jaar in de bakkerijen en banketbakkerijen, bl. 49525.

19 MEI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juli 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 september 2006 betreffende de invoering van een functieclassificatie in de aardappelverwerkende nijverheid en de aardappelschilbedrijven, bl. 49527.

28 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des briques, relative à l'information obligatoire des contrats de travail à durée déterminée et des contrats de travail intérimaire, p. 49507.

28 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 2 juillet 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, relative à la prépension sectorielle à 56 ans, p. 49509.

28 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 juillet 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative à la prépension conventionnelle à 56 ans, p. 49510.

28 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 juillet 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières, cimenteries et fours à chaux de l'arrondissement administratif de Tournai, relative à la prépension conventionnelle à mi-temps à 58 ans, p. 49513.

28 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 septembre 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à la prime de fin d'année dans les entreprises de travail adapté de la Région wallonne, p. 49514.

28 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 août 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, prorogeant la convention collective de travail du 17 juin 1997 concernant le travail à temps partiel volontaire, p. 49517.

28 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 septembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des ports, concernant l'accord social 2009-2010 pour les gens de métier, p. 49518.

19 MAI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 septembre 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des ports, relative à l'accord social 2009-2010 pour les travailleurs portuaires du contingent logistique, p. 49521.

19 MAI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à une indemnité complémentaire après licenciement ou cessation du contrat résultant d'un cas de force majeure médicale dans les boulangeries et pâtisseries, p. 49523.

19 MAI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à une indemnité complémentaire en cas de passage d'une réduction des prestations d'1/5^e à une réduction à mi-temps pour les travailleurs de 55 ans dans les boulangeries et pâtisseries, p. 49525.

19 MAI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 juillet 2009 conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, modifiant la convention collective de travail du 21 septembre 2006 concernant l'introduction d'une classification des fonctions dans l'industrie transformatrice des pommes de terre et les entreprises d'épluchage de pommes de terre, p. 49527.

19 MEI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, betreffende de organisatie van toepassingsprocedures voor de opleidings- en tewerkstellingsprocedures voor werknemers voor de jaren 2009 tot 2013, bl. 49530.

19 MEI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, betreffende de toekenning van een opleidingspremie, bl. 49533.

19 MEI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, betreffende de toekenning van aanvullende werkloosheidsuitkeringen aan de arbeiders uit het bouwbedrijf, bl. 49535.

19 MEI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, betreffende de toekenning van een vakantiegeld aan sommige invalide arbeiders van de bouwrijverheid, bl. 49538.

19 MEI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, betreffende de toekenning van een sociaal voordeel, bl. 49540.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

26 FEBRUARI 2010. — Ministerieel besluit houdende goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de raad van beroep voor alle openbare instellingen van de sociale zekerheid in het raam van de evaluatiecyclus, bl. 49543.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

19 JULI 2010. — Ministerieel besluit tot wijziging van de bijlage I van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, met het oog op de opname van magnesiumfosfide waaruit fosfine vrijkomt, warfarine-natrium, aluminiumfosfide waaruit fosfine vrijkomt, brodifacum en warfarine, bl. 49545.

19 JULI 2010. — Ministerieel besluit tot wijziging van de bijlage I van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, met het oog op de opname van flucomafen, tolylfluamide en acroleïne, bl. 49556.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

20 JULI 2010. — Koninklijk besluit tot bepaling van de gegevens opgenomen in het register van vervangende ondernemers, bl. 49563.

20 JULI 2010. — Koninklijk besluit tot bepaling van de voorschriften met betrekking tot de inschrijving, de hernieuwing en de uitschrijving in het register van vervangende ondernemers, bl. 49564.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

25 JUNI 2010. — Decreet tot gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt, bl. 49567.

19 MAI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, relative à l'organisation des procédures d'application des régimes de formation et d'emploi des travailleurs pour les années 2009 à 2013, p. 49530.

19 MAI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, relative à l'octroi d'une prime à la formation, p. 49533.

19 MAI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, relative à l'octroi d'allocations complémentaires de chômage aux ouvriers de la construction, p. 49535.

19 MAI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, relative à l'octroi d'un pécule de vacances à certains ouvriers invalides de la construction, p. 49538.

19 MAI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, relative à l'octroi d'un avantage social, p. 49540.

Service public fédéral Sécurité sociale

26 FEVRIER 2010. — Arrêté ministériel portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la chambre de recours instituée pour l'ensemble des institutions publiques de sécurité sociale dans le cadre du cycle d'évaluation, p. 49543.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

19 JUILLET 2010. — Arrêté ministériel modifiant l'annexe I^{er} de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, en vue d'y inscrire le phosphore de magnésium libérant de la phosphine, la warfarine sodique, le phosphore d'aluminium libérant de la phosphine, le brodifacoum et la warfarine, p. 49545.

19 JUILLET 2010. — Arrêté ministériel modifiant l'annexe I^{er} de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, en vue d'y inscrire le flocoumafen, le tolylfluamide et l'acroléine, p. 49556.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

20 JUILLET 2010. — Arrêté royal fixant les données qui figurent dans le registre des entrepreneurs remplaçants, p. 49563.

20 JUILLET 2010. — Arrêté royal fixant les modalités d'inscription, de renouvellement et de désinscription dans le registre des entrepreneurs remplaçants, p. 49564.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

25 JUNI 2010. — Décret portant la transposition partielle de la Directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur, p. 49570.

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

8 JULI 2010. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 17 maart 2008 tot bepaling van de financiële bijdrage van de gezinnen voor de opvang van kinderen in kinderdagverblijven en diensten voor onthaalouders, wat betreft het moment van de melding van de inkomensdaling, bl. 49574.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Deutschsprachige Gemeinschaft
Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

24. JUNI 2010 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 20. November 1996 bezüglich der Kontrolle der Abwesenheiten wegen Krankheit im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, S. 49576.

*Duitstalige Gemeenschap**Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap*

24 JUNI 2010. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 20 november 1996 betreffende de controle van de afwezigheden wegens ziekte in het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, bl. 49578.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

15 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot verlenging van het samenwerkingsakkoord van 20 oktober 1998 tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest betreffende de integratie van personen met een handicap, bl. 49579.

15 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 5 juni 2010 tot aanwijzing van de voorzitter, de ondervoorzitters en de leden van de "Commission wallonne de la Personne handicapée" (Waalse Commissie voor Gehandicapte Personen), ingesteld bij het kaderdecreet van 6 november 2008 houdende rationalisatie van de adviesverlenende functie voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet, bl. 49581.

15 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de voorzitter en de leden van Beroepscommissie die zich moet uitspreken over de beroepen ingesteld tegen de door het "Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" (Waal Agent-schap voor de Integratie van de Gehandicapte Personen) genomen beslissingen tot verlening van prestaties in natura of in speciën aan gehandicapte personen, bl. 49582.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Vlaamse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

6 MEI 2010. — Verordening nr. 10-01 tot vaststelling van begrotings-wijziging 1 en A voor het dienstjaar 2010, bekrachtigd bij collegebesluit nr. 20092010-0436, bl. 49583.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Federaal Planbureau. Personeel. Hernieuwing van mandaten, bl. 49587.

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Burgerlijke eretekens aan de personeelsleden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, bl. 49587.

Bien-Etre, Santé publique et Famille

8 JUILLET 2010. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 17 mars 2008 fixant la participation financière des familles à l'accueil des enfants dans des garderies et des services pour familles d'accueil, en ce qui concerne le moment de la communication de la baisse du revenu, p. 49575.

*Communauté germanophone**Ministère de la Communauté germanophone*

24 JUIN 2010. — Arrêté du Gouvernement portant modification de l'arrêté du Gouvernement du 20 novembre 1996 relatif au contrôle des absences pour maladie au Ministère de la Communauté germanophone, p. 49577.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

15 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon prorogeant l'accord de coopération du 20 octobre 1998 entre la Communauté flamande et la Région wallonne en matière d'intégration des personnes handicapées, p. 49579.

15 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 juin 2010 portant désignation du président, des vice-présidents et des membres de la Commission wallonne de la Personne handicapée, instaurée par le décret-cadre du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution, p. 49580.

15 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation du président et des membres de la Commission d'appel chargée de statuer sur les recours introduits contre les décisions relatives à l'octroi aux personnes handicapées de prestations en nature ou en espèces prises par l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées, p. 49581.

*Région de Bruxelles-Capitale**Commission communautaire flamande de la Région de Bruxelles-Capitale*

6 MAI 2010. — Règlement n° 10-01 fixant la modification budgétaire 1 et A pour l'année 2010 sanctionné par arrêté du Collège n° 20092010-0436, p. 49585.

Autres arrêtés*Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Bureau fédéral du Plan. Personnel. Renouvellement de mandats, p. 49587.

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale

Décorations civiques aux agents des centres publics d'action sociale, p. 49587.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Vergunningen om het beroep van privédetective uit te oefenen in toepassing van artikel 2 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privédetective, bl. 49587. — Vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen in toepassing van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privédetective. Wijzigingen, bl. 49588. — Vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen in toepassing van artikel 2 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privédetective. Vernieuwingen, bl. 49590. — Vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen in toepassing van artikel 2 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privédetective. Intrekkingen, bl. 49592. — Raad van State. Vernietiging (bekendmaking voorgeschreven bij artikel 39 van het procedurereglement), bl. 49594. — Raad van State. Vernietiging (bekendmaking voorgeschreven bij artikel 39 van het procedurereglement), bl. 49594. — Raad van State. Vernietiging (bekendmaking voorgeschreven bij artikel 39 van het procedurereglement), bl. 49594. — Raad van State. Vernietiging (bekendmaking voorgeschreven bij artikel 39 van het procedurereglement), bl. 49595.

Federale Overheidsdienst Financiën

Nationale Orden. Bevorderingen. Benoemingen, bl. 49595.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

16 JULI 2010. — Koninklijk besluit houdende benoeming van raadsheren en rechters in sociale zaken, bl. 49598.

Arbeidsgerechten. Ontslag, bl. 49599.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 49599. — Rechterlijke Orde, bl. 49600. — Rechterlijke Orde. Notariaat, bl. 49601.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Bestuurszaken*

Agentschap voor Binnenlands Bestuur, bl. 49602. — Agentschap voor Binnenlands Bestuur, bl. 49602. — Agentschap voor Binnenlands Bestuur, bl. 49602. — AGSOB-Gent. Onteigening. Machtiging, bl. 49602.

Werk en Sociale Economie

Samenstelling van de adviescommissie inzake private arbeidsbemiddeling in het Vlaamse Gewest, bl. 49603.

Leefmilieu, Natuur en Energie

17 JUNI 2010. — Ministerieel besluit houdende oprichting en benoeming van de leden van het natuurinrichtingsprojectcomité voor het natuurinrichtingsproject Biscopveld, bl. 49603.

Mobiliteit en Openbare Werken

Wegen. Onteigeningen. Spoedprocedure, bl. 49605.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "Terminalzone internationale luchthaven Zaventem", bl. 49605. — Definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "afbakening grootstedelijk gebied Gent-deelproject 6C Parkbos", bl. 49605. Ruimtelijke ordening. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan. Provincie Limburg, bl. 49606. — Arrest van de Raad van State, bl. 49606. Bijzondere plannen van aanleg, bl. 49606.

Service public fédéral Intérieur

Autorisations d'exercer la profession de détective privé en application de l'article 2 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé, p. 49587. — Autorisation d'exercer la profession de détective privé en application de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé. Modifications, p. 49588. — Autorisation d'exercer la profession de détective privé en application de l'article 2 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé. Renouvellements, p. 49590. — Autorisation d'exercer la profession de détective privé en application de l'article 2 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé. Retraits, p. 49592. — Conseil d'Etat. Annulation (publication prescrite par l'article 39 du règlement général de la procédure), p. 49594. — Conseil d'Etat. Annulation (publication prescrite par l'article 39 du règlement général de la procédure), p. 49594. — Conseil d'Etat. Annulation (publication prescrite par l'article 39 du règlement général de la procédure), p. 49594. — Conseil d'Etat. Annulation (publication prescrite par l'article 39 du règlement général de la procédure), p. 49595.

Service public fédéral Finances

Ordres nationaux. Promotions. Nominations, p. 49595.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

16 JUILLET 2010. — Arrêté royal portant nomination de conseillers et de juges sociaux, p. 49598.

Juridictions du travail. Démission, p. 49599.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 49599. — Ordre judiciaire, p. 49600. — Ordre judiciaire. Notariat, p. 49601.

Gouvernements de Communauté et de Région

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

15 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de leden van de Samenwerkingscommissie ingesteld bij het samenwerkingsakkoord van 20 oktober 1998 tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest betreffende de integratie van personen met een handicap, bl. 49607.

22 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de leden van de "Commission Formation agricole" (Commissie Landbouwopleiding), zoals ingesteld krachtens artikel 8 van het decreet van 12 juli 2001 betreffende de beroepsopleiding in de landbouw, bl. 49609.

Officiële berichten*Région wallonne**Service public de Wallonie*

15 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant nomination des membres de la Commission de coopération prévue par l'accord de coopération du 20 octobre 1998 entre la Communauté flamande et la Région wallonne en matière d'intégration des personnes handicapées, p. 49606.

22 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon nommant les membres de la Commission Formation agricole telle qu'instituée en vertu de l'article 8 du décret du 12 juillet 2001 relatif à la formation professionnelle dans l'agriculture, p. 49608.

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la société "Uslugi Transportone Roman Kempka", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 49611. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA Martens", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 49612. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA Martens-Duyck", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 49614. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "BV Heemex", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 49616. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA T.M. Trans", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 49617. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "BV R.V.V.W. Buitendijk", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 49619. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "BV BVB Logistics", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 49620. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "NV Transport Van Loon & ZN", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 49622. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "NV Dillen gebroeders", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 49623. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "BV Cerriste Transport en Dienstverlening", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 49625.

Avis officiels*Ordre des Barreaux francophones et germanophones*

Règlement du 17 mai 2010 relatif au comportement des avocats dans les procédures, p. 49626.

Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Anwaltsschaften

Regelung vom 17. Mai 2007 bezüglich des Verhaltens der Rechtsanwälte in den Verfahren, S. 49629.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Arbeidsrechten. Bericht aan de representatieve organisaties, bl. 49631.

Federale Overheidsdienst Justitie en Ministerie van Landsverdediging

Vierde oproep tot kandidaten voor de bestuurlijke Commissie door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten belast met het toezicht op de specifieke en uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens, bl. 49631.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Juridictions du travail. Avis aux organisations représentatives, p. 49631.

Service public fédéral Justice et Ministère de la Défense

Quatrième appel aux candidats pour la Commission administrative chargée de la surveillance des méthodes spécifiques et exceptionnelles de recueil de données par les services de renseignement et de sécurité, p. 49631.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Mobiliteit en Openbare Werken*

13 JULI 2010. — Gezamenlijke Bekendmaking 03-2010. Aanpassen van de snelheid in het Oostgat/de Sardijngeul, bl. 49633.

20 JULI 2010. — Gezamenlijke bekendmaking. Kennisgeving nr. 04-2010. Wijziging op- en afvaartregeling naar/van Antwerpen, bl. 49634.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Ruimtelijke ordening en Stedenbouw. Opmaak rooilijnplannen. Bekendmaking van definitieve vaststelling, bl. 49634.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 49635 tot bl. 49648.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 49635 à 49648.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2010 — 2549

[C — 2010/00404]

8 APRIL 1965. — Wet betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade. — Officieuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van de federale versie van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (*Belgisch Staatsblad* van 15 april 1965, *err.* van 19 mei 1965), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1967);
- de wet van 21 maart 1969 tot wijziging van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek, van de titels VIII en X van boek I van hetzelfde Wetboek, alsmede van de wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit, gecoördineerd op 14 december 1932 (*Belgisch Staatsblad* van 12 april 1969);
- de wet van 25 juni 1969 tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (*Belgisch Staatsblad* van 27 juni 1969);
- de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders (*Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1969);
- de wet van 15 juli 1970 tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van andere wetsbepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1970);
- de wet van 9 mei 1972 tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (*Belgisch Staatsblad* van 10 juni 1972);
- de wet van 2 december 1982 tot indeling van de jeugdpolitie bij de gerechtelijke politie bij de parketten (*Belgisch Staatsblad* van 5 april 1984);
- de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht (*Belgisch Staatsblad* van 6 juli 1983);
- de wet van 31 maart 1987 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de afstamming (*Belgisch Staatsblad* van 27 mei 1987);
- de wet van 19 januari 1990 tot verlaging van de leeftijd van burgerlijke meerderjarigheid tot achttien jaar (*Belgisch Staatsblad* van 30 januari 1990);
- de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke (*Belgisch Staatsblad* van 27 juli 1990);
- de wet van 24 december 1992 tot wijziging van de artikelen 36, 4°, en 37 en tot opheffing van artikel 37bis van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en tot invoeging van een artikel 43bis in dezelfde wet (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1992);
- de wet van 2 februari 1994 tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (*Belgisch Staatsblad* van 17 september 1994);
- de wet van 30 juni 1994 tot wijziging van artikel 52 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (*Belgisch Staatsblad* van 17 september 1994);
- de wet van 30 juni 1994 tot aanvulling van de artikelen 52^{quater} en 53, derde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gewijzigd bij de wet van 2 februari 1994 en tot invoeging van een artikel 100bis in dezelfde wet (*Belgisch Staatsblad* van 17 september 1994);
- de wet van 18 mei 1998 tot wijziging van artikel 58, tweede lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (*Belgisch Staatsblad* van 15 juli 1998);
- de wet van 10 maart 1999 tot wijziging van artikel 75 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (*Belgisch Staatsblad* van 20 april 1999);
- de wet van 27 april 1999 tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming met betrekking tot de oproeping bij proces-verbaal in jeugdzaken (*Belgisch Staatsblad* van 2 juni 1999);
- de wet van 4 mei 1999 tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (*Belgisch Staatsblad* van 2 juni 1999);

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2010 — 2549

[C — 2010/00404]

8 AVRIL 1965. — Loi relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié et à la réparation du dommage causé par ce fait. — Coordination officielle en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officielle en langue allemande de la version fédérale de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (*Moniteur belge* du 15 avril 1965, *err.* du 19 mai 1965), telle qu'elle a été modifiée successivement par :

- la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire (*Moniteur belge* du 31 octobre 1967);
- la loi du 21 mars 1969 modifiant l'article 45 du Code civil, les titres VIII et X du livre Ier du même Code, ainsi que les lois sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité, coordonnées le 14 décembre 1932 (*Moniteur belge* du 12 avril 1969);
- la loi du 25 juin 1969 modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (*Moniteur belge* du 27 juin 1969);
- la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (*Moniteur belge* du 25 juillet 1969);
- la loi du 15 juillet 1970 modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire ainsi que d'autres dispositions légales (*Moniteur belge* du 30 juillet 1970);
- la loi du 9 mai 1972 modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (*Moniteur belge* du 10 juin 1972);
- la loi du 2 décembre 1982 intégrant la police de la jeunesse à la police judiciaire près les parquets (*Moniteur belge* du 5 avril 1984);
- la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire (*Moniteur belge* du 6 juillet 1983);
- la loi du 31 mars 1987 modifiant diverses dispositions légales relatives à la filiation (*Moniteur belge* du 27 mai 1987);
- la loi du 19 janvier 1990 abaissant à dix-huit ans l'âge de la majorité civile (*Moniteur belge* du 30 janvier 1990);
- la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux (*Moniteur belge* du 27 juillet 1990);
- la loi du 24 décembre 1992 modifiant les articles 36, 4°, et 37 et abrogeant l'article 37bis de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et y insérant un article 43bis (*Moniteur belge* du 31 décembre 1992);
- la loi du 2 février 1994 modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (*Moniteur belge* du 17 septembre 1994);
- la loi du 30 juin 1994 modifiant l'article 52 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (*Moniteur belge* du 17 septembre 1994);
- la loi du 30 juin 1994 complétant les articles 52^{quater} et 53, alinéa 3, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, modifiée par la loi du 2 février 1994 et y insérant un article 100bis (*Moniteur belge* du 17 septembre 1994);
- la loi du 18 mai 1998 modifiant l'article 58, alinéa 2, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (*Moniteur belge* du 15 juillet 1998);
- la loi du 10 mars 1999 modifiant l'article 75 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (*Moniteur belge* du 20 avril 1999);
- la loi du 27 avril 1999 modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, en ce qui concerne la convocation par procès-verbal dans les affaires en matière de jeunesse (*Moniteur belge* du 2 juin 1999);
- la loi du 4 mai 1999 modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (*Moniteur belge* du 2 juin 1999);

- de wet van 29 april 2001 tot wijziging van verscheidene wetsbepalingen inzake de voogdij over minderjarigen (*Belgisch Staatsblad* van 31 mei 2001);
 - de wet van 6 januari 2003 tot wijziging van de artikelen 49, tweede lid, en 52, vierde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (*Belgisch Staatsblad* van 20 februari 2003);
 - de wet van 23 januari 2003 houdende harmonisatie van de geldende wetsbepalingen met de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen (*Belgisch Staatsblad* van 13 maart 2003);
 - de wet van 10 april 2003 tot regeling van de rechtspleging voor de militaire rechtscolleges en tot aanpassing van verscheidene wettelijke bepalingen naar aanleiding van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vreedstijd (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2003);
 - de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie (*Belgisch Staatsblad* van 16 mei 2003);
 - de wet van 7 mei 2004 tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en de nieuwe gemeentewet (*Belgisch Staatsblad* van 25 juni 2004);
 - de wet van 10 augustus 2005 tot verruiming van de strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen (*Belgisch Staatsblad* van 2 september 2005);
 - de wet van 10 augustus 2005 tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel en tegen praktijken van huisjesmelkers (*Belgisch Staatsblad* van 2 september 2005);
 - de wet van 15 mei 2006 tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het Wetboek van strafverordering, het Strafwetboek, het Burgerlijk Wetboek, de nieuwe gemeentewet en de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie (*Belgisch Staatsblad* van 2 juni 2006);
 - de wet van 15 mei 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd (*Belgisch Staatsblad* van 2 juni 2006);
 - de wet van 15 mei 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd (*Belgisch Staatsblad* van 17 juli 2006);
 - de wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd (*Belgisch Staatsblad* van 19 juli 2006);
 - de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006);
 - de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (II) (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006);
 - de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (I) (*Belgisch Staatsblad* van 7 august 2008);
 - de wet van 31 juli 2009 tot wijziging van artikel 119 van het Gerechtelijk wetboek en van artikel 57bis van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade (*Belgisch Staatsblad* van 18 augustus 2009).
- Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

- la loi du 29 avril 2001 modifiant diverses dispositions légales en matière de tutelle des mineurs (*Moniteur belge* du 31 mai 2001);
- la loi du 6 janvier 2003 modifiant les articles 49, alinéa 2, et 52, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (*Moniteur belge* du 20 février 2003);
- la loi du 23 janvier 2003 relative à la mise en concordance des dispositions légales en vigueur avec la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles (*Moniteur belge* du 13 mars 2003);
- la loi du 10 avril 2003 réglant la procédure devant les juridictions militaires et adaptant diverses dispositions légales suite à la suppression des juridictions militaires en temps de paix (*Moniteur belge* du 7 mai 2003);
- la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption (*Moniteur belge* du 16 mai 2003);
- la loi du 7 mai 2004 modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et la nouvelle loi communale (*Moniteur belge* du 25 juin 2004);
- la loi du 10 août 2005 visant à compléter la protection pénale des mineurs (*Moniteur belge* du 2 septembre 2005);
- la loi du 10 août 2005 modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains et contre les pratiques des marchands de sommeil (*Moniteur belge* du 2 septembre 2005);
- la loi du 15 mai 2006 modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, le Code d'instruction criminelle, le Code pénal, le Code civil, la nouvelle loi communale et la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption (*Moniteur belge* du 2 juin 2006);
- la loi du 15 mai 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction (*Moniteur belge* du 2 juin 2006);
- la loi du 15 mai 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction (*Moniteur belge* du 17 juillet 2006);
- la loi du 13 juin 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction (*Moniteur belge* du 19 juillet 2006);
- la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) (*Moniteur belge* du 28 décembre 2006);
- la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (II) (*Moniteur belge* du 28 décembre 2006);
- la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (I) (*Moniteur belge* du 7 août 2008);
- la loi du 31 juillet 2009 modifiant l'article 119 du Code judiciaire et l'article 57bis de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait (*Moniteur belge* du 18 août 2009).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2010 — 2549

[C — 2010/00404]

8. APRIL 1965 — Gesetz über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache der föderalen Fassung des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

- das Gesetz vom 10. Oktober 1967 zur Einführung des Gerichtsgesetzbuches,
- das Gesetz vom 21. März 1969 zur Abänderung von Artikel 45 des Zivilgesetzbuches und von Buch I Titel VIII und X desselben Gesetzbuches sowie zur Abänderung der am 14. Dezember 1932 koordinierten Gesetze über den Erwerb, den Verlust und die Wiedererlangung der Staatsangehörigkeit,
- das Gesetz vom 25. Juni 1969 zur Abänderung des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz,
- das Gesetz vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer,
- das Gesetz vom 15. Juli 1970 zur Abänderung des Gesetzes vom 10. Oktober 1967 zur Einführung des Gerichtsgesetzbuches und anderer Gesetzesbestimmungen,

- das Gesetz vom 9. Mai 1972 zur Abänderung des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz,
- das Gesetz vom 2. Dezember 1982 zur Integrierung der Jugendpolizei in die Gerichtspolizei bei den Staatsanwaltschaften,
- das Gesetz vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht,
- das Gesetz vom 31. März 1987 zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen bezüglich der Abstammung,
- das Gesetz vom 19. Januar 1990 zur Herabsetzung der zivilrechtlichen Volljährigkeit auf achtzehn Jahre,
- das Gesetz vom 26. Juni 1990 über den Schutz der Person des Geisteskranken,
- das Gesetz vom 24. Dezember 1992 zur Abänderung der Artikel 36 Nr. 4 und 37 und zur Aufhebung von Artikel 37bis des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz und zur Einfügung eines Artikels 43bis in dasselbe Gesetz,
- das Gesetz vom 2. Februar 1994 zur Abänderung des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz,
- das Gesetz vom 30. Juni 1994 zur Abänderung von Artikel 52 des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz (I),
- das Gesetz vom 30. Juni 1994 zur Ergänzung der Artikel 52quater und 53 Absatz 3 des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, abgeändert durch das Gesetz vom 2. Februar 1994, und zur Einfügung eines Artikels 100bis in dasselbe Gesetz (II),
- das Gesetz vom 18. Mai 1998 zur Abänderung von Artikel 58 Absatz 2 des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz,
- das Gesetz vom 10. März 1999 zur Abänderung von Artikel 75 des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz,
- das Gesetz vom 27. April 1999 zur Abänderung des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, was die Ladung durch Protokoll in Jugendsachen betrifft,
- das Gesetz vom 4. Mai 1999 zur Abänderung des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz,
- das Gesetz vom 29. April 2001 zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen in Sachen Vormundschaft über Minderjährige,
- das Gesetz vom 6. Januar 2003 zur Abänderung der Artikel 49 Absatz 2 und 52 Absatz 4 des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz,
- das Gesetz vom 23. Januar 2003 zur Anpassung der gültigen Gesetzesbestimmungen an das Gesetz vom 10. Juli 1996 zur Aufhebung der Todesstrafe und zur Abänderung der Kriminalstrafen,
- das Gesetz vom 10. April 2003 zur Regelung des Verfahrens vor den Militärgerichten und zur Anpassung verschiedener Gesetzesbestimmungen infolge der Abschaffung der Militärgerichte in Friedenszeiten,
- das Gesetz vom 24. April 2003 zur Reform der Adoption,
- das Gesetz vom 7. Mai 2004 zur Abänderung des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz und des neuen Gemeindegesetzes,
- das Gesetz vom 10. August 2005 zur Ausweitung des strafrechtlichen Schutzes der Minderjährigen (I),
- das Gesetz vom 10. August 2005 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen zur Verstärkung der Bekämpfung des Menschenhandels und -schuggels und der Praktiken der Miethaie (II),
- das Gesetz vom 15. Mai 2006 zur Abänderung des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, des Strafprozessgesetzbuches, des Strafgesetzbuches, des Zivilgesetzbuches, des neuen Gemeindegesetzes und des Gesetzes vom 24. April 2003 zur Reform der Adoption (I),
- das Gesetz vom 15. Mai 2006 zur Abänderung der Rechtsvorschriften über den Jugendschutz und die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben (II),
- das Gesetz vom 15. Mai 2006 zur Abänderung der Rechtsvorschriften über den Jugendschutz und die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben (III),
- das Gesetz vom 13. Juni 2006 zur Abänderung der Rechtsvorschriften über den Jugendschutz und die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben,
- das Gesetz vom 27. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I) (I),
- das Gesetz vom 27. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (II) (II),
- das Gesetz vom 24. Juli 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I),
- das Gesetz vom 31. Juli 2009 zur Abänderung von Artikel 119 des Gerichtsgesetzbuches und von Artikel 57bis des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

MINISTERIUM DER JUSTIZ

8. APRIL 1965 — [Gesetz über den Jugendschutz, die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens]

[Überschrift ersetzt durch Art. 2 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006)]

[Einleitender Titel: Grundsätze der Rechtspflege gegenüber Minderjährigen]

[Einleitender Titel eingefügt durch Art. 3 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006)]

Folgende Grundsätze sind für die Rechtspflege gegenüber Minderjährigen anerkannt und anwendbar:

1. Die Vorbeugung der Kriminalität ist zum langfristigen Schutz der Gesellschaft von wesentlicher Bedeutung und erfordert, dass die zuständigen Behörden die der Kriminalität Jugendlicher zugrunde liegenden Ursachen bekämpfen und einen multidisziplinären Aktionsplan erarbeiten.

2. Jegliche Handlung der Rechtspflege gegenüber Minderjährigen wird im Rahmen des Möglichen von Kräften, Beamten und Magistraten durchgeführt, die eine spezifische und ständige Ausbildung im Bereich des Jugendrechts erhalten haben.

3. Die Rechtspflege gegenüber Minderjährigen verfolgt Ziele, die auf ihre Erziehung, soziale Wiedereingliederung und Responsabilisierung sowie auf den Schutz der Gesellschaft ausgerichtet sind.

4. Minderjährige dürfen auf keinen Fall Volljährigen gleichgestellt werden, was das Maß ihrer Verantwortlichkeit und die Konsequenzen ihres Handelns betrifft. Minderjährige, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, müssen jedoch dazu gebracht werden, sich der Konsequenzen ihres Handelns bewusst zu werden.

5. Im Rahmen des vorliegenden Gesetzes genießen die Minderjährigen persönliche Rechte und Freiheiten, zu denen die Rechte und Freiheiten gehören, die in der Verfassung und im Internationalen Übereinkommen über die Rechte des Kindes aufgezählt sind, insbesondere das Recht auf Anhörung im Rahmen von Prozessen, die zu Entscheidungen führen, die sie betreffen, und das Recht auf Teilnahme an diesen Prozessen. Diese Rechte und Freiheiten müssen mit besonderen Garantien einhergehen:

a) Jedes Mal, wenn das Gesetz bestimmte Rechte und Freiheiten der Jugendlichen einschränken kann, haben sie das Recht, über den Inhalt dieser Rechte und Freiheiten informiert zu werden.

b) Der Vater und die Mutter nehmen den Unterhalt und die Erziehung ihrer Kinder sowie die Aufsicht über sie wahr. Daher dürfen Jugendliche der elterlichen Gewalt nur dann ganz oder teilweise entzogen werden, wenn Maßnahmen im Hinblick auf die Aufrechterhaltung der elterlichen Gewalt nicht angezeigt sind.

c) Die Situation der Minderjährigen, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, erfordert Aufsichts-, Erziehungs-, Disziplinar- und Begleitungsmaßnahmen. Da sie jedoch weder unabhängig, noch voll entwickelt und reif sind, haben sie ein besonderes Bedürfnis nach Anhörung, Ratschlägen und Beistand.

d) Jegliches Eingreifen, das eine Erziehungsmaßnahme umfasst, bezweckt, den Minderjährigen zu ermutigen, sich den gesellschaftlichen Normen anzupassen.

e) Bei der Betreuung von Minderjährigen, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, wird nach Möglichkeit auf die durch das Gesetz vorgesehenen Maßnahmen zur Vertretung bei Gerichtsverfahren zurückgegriffen, ohne dabei jedoch den Schutz der Gesellschaft außer Acht zu lassen.

f) Im Rahmen des Gesetzes dürfen dem Recht der Jugendlichen auf Freiheit notwendige Mindesthindernisse nur zum Schutz der Gesellschaft entgegengesetzt werden, und zwar in Anbetracht der Bedürfnisse der Jugendlichen, der Interessen ihrer Familien und des Rechts der Opfer.]

TITEL I — Sozialer Schutz

Artikel 1 - Im Hauptort eines jeden Gerichtsbezirks wird ein Jugendschutzkomitee eingerichtet.

Der König kann in Anbetracht der Bevölkerungszahl und der regionalen oder sprachlichen Notwendigkeiten in einem selben Gerichtsbezirk zwei oder mehrere Jugendschutzkomitees einrichten, wenn die Belange der Jugend es erforderlich machen.

Art. 2 - Das Jugendschutzkomitee hat den Auftrag einzugreifen, wenn die Gesundheit, Sicherheit oder Moralität eines Minderjährigen entweder wegen des Umfelds, in dem er aufwächst, oder wegen seiner Aktivitäten oder wenn die Bedingungen seiner Erziehung wegen des Verhaltens der Personen, die das Sorgerecht über ihn haben, gefährdet sind.

In diesem Fall kann das Jugendschutzkomitee im Interesse des Minderjährigen eine vorbeugende soziale Aktion durchführen lassen, sofern seine Hilfe von den Personen, die dem Minderjährigen gegenüber [die elterliche Gewalt] ausüben oder de-jure oder de-facto das Sorgerecht über ihn haben, beantragt oder akzeptiert worden ist.

Das Jugendschutzkomitee hat außerdem den Auftrag:

1. mit den zuständigen Behörden in den Fällen und auf die Weise, die durch das Gesetz festgelegt werden, zusammenzuarbeiten,
2. den zuständigen Behörden die Tatsachen zu melden, die einen schlechten Einfluss auf die physische oder moralische Gesundheit der Jugend haben können,
3. alle Initiativen zugunsten des Jugendschutzes auf lokaler oder regionaler Ebene zu fördern, zu orientieren und zu koordinieren.

[Art. 2 Abs. 2 implizit abgeändert durch Art. 105 des G. vom 31. März 1987 (Belgisches Staatsblatt vom 27. Mai 1987)]

Art. 3 - Das Jugendschutzkomitee setzt sich aus zwölf bis vierundzwanzig Mitgliedern zusammen, die für eine erneuerbare Frist von [fünf Jahren] vom Minister der Justiz unter den Vertretern von Diensten, Einrichtungen oder Organisationen ernannt werden, die sich aktiv mit der Jugend, dem Jugendschutz und der Familie befassen.

Ein Drittel dieser Mitglieder wird auf Vorschlag des für das föderale Unterrichtswesen zuständigen Ministers und ein Drittel auf Vorschlag des für die Volksgesundheit und die Familie zuständigen Ministers ernannt.

Maximal drei Personen, die für ihre Kompetenz oder ihre Verdienste im Bereich des Jugendschutzes bekannt sind, können vom Komitee selbst mit einer Zweidrittelmehrheit für eine Dauer von [fünf Jahren] kooptiert werden.

Der Minister der Justiz ernannt unter den Mitgliedern des Komitees einen Präsidenten und zwei Vizepräsidenten.

Der König regelt die Arbeitsweise des Komitees und legt die den Mitgliedern gewährten Entschädigungen fest. Er kann innerhalb des Komitees Abteilungen schaffen, deren Zusammensetzung er in Anbetracht der oben stehenden Bestimmungen festlegt.

[Art. 3 Abs. 1 und 3 abgeändert durch Art. 1 des G. vom 9. Mai 1972 (Belgisches Staatsblatt vom 10. Juni 1972)]

Art. 4 - Es wird ein Nationaler Rat für den Jugendschutz eingerichtet.

Dieser Rat setzt sich aus einundzwanzig bis vierundzwanzig Mitgliedern zusammen, die für eine erneuerbare Frist von fünf Jahren vom Minister der Justiz nach den für die Zusammensetzung der Jugendschutzkomitees geltenden Regeln ernannt werden.

Der Minister der Justiz ernannt unter den Mitgliedern des Rates einen Präsidenten und zwei Vizepräsidenten.

Der Minister der Justiz und die jeweils für das nationale Unterrichtswesen und für die Volksgesundheit und die Familie zuständigen Minister werden jeder im Rat durch einen Beisitzer oder dessen Stellvertreter mit beratender Stimme vertreten.

Der Generaldirektor des Jugendschutzamtes nimmt das Amt des Generalsekretärs des Rates wahr.

Der Nationale Rat für den Jugendschutz hat den Auftrag:

1. die Aktion der Jugendschutzkomitees zu fördern, dem Minister der Justiz diesbezügliche Stellungnahmen abzugeben und ihm Vorschläge zu unterbreiten,
2. den Ministern, die das Recht haben, Kandidaten für die Zusammensetzung des Rates vorzuschlagen, auf ihre Anfrage hin oder aus eigener Initiative seine Stellungnahme zu allen Fragen in Bezug auf den sozialen Schutz der Jugend abzugeben,

3. einen jährlichen Bericht über die Entwicklung des sozialen Schutzes der Jugend und die diesbezüglichen Bedürfnisse zu erstellen.

Der König bestimmt die Arbeitsweise des Rates und des darin eingerichteten ständigen Büros. Er legt die ihren Mitgliedern gewährten Entschädigungen fest.

Art. 5 - Der Minister der Justiz organisiert und stellt den Jugendschutzkomitees zur Verfügung:

1. ein administratives Sekretariat, das mit der Vorbereitung und Durchführung der Entscheidungen der Jugendschutzkomitees beauftragt ist,
2. eine Abteilung des in Artikel 64 erwähnten Sozialdienstes.

Außerdem stellt der Minister der Justiz den Komitees pro Gerichtsbezirk oder Provinz zur Verfügung:

1. ein psycho-medizinisches Zentrum,
2. ein Auffangzentrum für die Unterbringung Minderjähriger.

Zu diesem Zweck kann er ein Abkommen mit öffentlichen oder privaten Einrichtungen sowie mit Privatpersonen abschließen.

Sollte der Minister der Justiz kein Abkommen haben abschließen können, um die unentbehrlichen Untersuchungen in den bestehenden Zentren zu gewährleisten, ergreift er Maßnahmen, um die notwendigen Konsultationen zu organisieren.

Art. 6 - Die Betriebskosten des Nationalen Rates für den Jugendschutz und der Jugendschutzkomitees gehen zu Lasten des Haushalts des Ministeriums der Justiz.

Gleiches gilt für die Ausgaben, die sich aus den von den Komitees ergriffenen Maßnahmen ergeben und nicht durch eine öffentliche oder private Einrichtung gedeckt werden.

Der König legt die Bedingungen fest, unter denen die Komitees diese Ausgaben tätigen dürfen.

Der Beitrag der Minderjährigen und der Unterhaltspflichtigen wird von den Komitees festgelegt, unbeschadet des Rechts der Betroffenen, durch einen an das Jugendgericht gerichteten Antrag Beschwerde einzureichen.

TITEL II — Gerichtlicher Schutz

KAPITEL I — Jugendgerichte und Jugendkammern der Appellationshöfe

Art. 7 - [...]

[Art. 7 aufgehoben durch Art. 2 (Art. 1 Nr. 119) des G. vom 10. Oktober 1967 (Belgisches Staatsblatt vom 31. Oktober 1967 (Anlage))]

Art. 8 - Die Funktionen der Staatsanwaltschaft beim Jugendgericht werden von einem oder mehreren vom Prokurator des Königs bestellten Magistraten der Staatsanwaltschaft ausgeübt.

Diese Magistrate üben ebenfalls die Funktionen der Staatsanwaltschaft [beim Zivilgericht] aus, und zwar jedes Mal, wenn dieses Gericht befinden muss über vorläufige Maßnahmen mit Bezug auf die Person, das Unterhaltsgeld und das Vermögen von nicht für mündig erklärten Minderjährigen, deren Eltern sich im Ehescheidungsverfahren oder im Verfahren zur Trennung von Tisch und Bett befinden.

[Art. 8 Abs. 2 abgeändert durch Art. 3 (Art. 107) des G. vom 10. Oktober 1967 (Belgisches Staatsblatt vom 31. Oktober 1967 (Anlage))]

Art. 9 - Ein oder mehrere Untersuchungsrichter, die vom Präsidenten des Gerichts Erster Instanz bestellt werden, werden eigens mit den Angelegenheiten beauftragt, die in die Zuständigkeit des Jugendgerichts fallen.

Art. 10 - [Jede Entscheidung, ob es sich um eine vorläufige Maßnahme oder um eine Maßnahme zur Sache handelt, die vom Jugendrichter oder vom Jugendgericht in erster Instanz oder in der Berufungsinstanz getroffen wird, wird dem Rechtsanwalt des Minderjährigen am Tag selbst der Entscheidung vom Greffier per einfache Kopie zur Kenntnis gebracht.]

[Art. 10 aufgehoben durch Art. 2 (Art. 1 Nr. 119) des G. vom 10. Oktober 1967 (Belgisches Staatsblatt vom 31. Oktober 1967 (Anlage)) und wieder aufgenommen durch Art. 4 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006)]

Art. 11 - Am Appellationshof werden die Funktionen der Staatsanwaltschaft bei den Jugendkammern von einem oder von mehreren vom Generalprokurator bestellten Magistraten der Generalstaatsanwaltschaft ausgeübt.

KAPITEL II — Minderjährige betreffende zivilrechtliche Bestimmungen

Art. 12 - 28 - *[Abänderungsbestimmungen]*

KAPITEL III — Maßnahmen zum Schutz der Minderjährigen

Abschnitt 1 — Maßnahmen gegenüber den Eltern

Art. 29 - Wenn Kinder, die ein Anrecht auf Familienleistungen oder andere Sozialleistungen eröffnen, unter Umständen erzogen werden, die offensichtlich und ständig den Anforderungen in Sachen Nahrung, Wohnung und Hygiene nicht genügen, und wenn der Betrag besagter Leistungen nicht im Interesse der Kinder verwendet wird, kann das Jugendgericht auf Antrag der Staatsanwaltschaft eine Person bestellen, die damit beauftragt ist, den Betrag dieser Leistungen einzunehmen und ihn ausschließlich für die Bedürfnisse der Kinder und der sie betreffenden Ausgaben der Familie auszugeben.

Zu diesem Zweck kann das Jugendschutzkomitee bestellt werden.

Wenn die Entscheidung rechtskräftig geworden ist, schickt der Greffier des Jugendgerichts per Einschreibebrief eine Abschrift davon an die mit der Auszahlung der Leistungen beauftragte Einrichtung, die sich der Beträge dann nur an die zu diesem Zweck bestellte Person oder an das zu diesem Zweck bestellte Jugendschutzkomitee gültig entledigen kann.

[Art. 29bis - Wenn das Jugendgericht eine als Straftat qualifizierte Tat, für die der Jugendliche verfolgt wurde, für erwiesen erklärt, kann es auf Antrag der Staatsanwaltschaft oder von Amts wegen anordnen, dass die Personen, die die elterliche Gewalt über diesen Minderjährigen ausüben, ein Elternpraktikum absolvieren müssen, wenn sie dem

strafrechtlichen Verhalten des Minderjährigen offensichtlich gleichgültig gegenüberstehen und diese Gleichgültigkeit zu den Problemen des Minderjährigen beiträgt. Dieses Elternpraktikum kann nur als ergänzende Maßnahme zu einer dem Minderjährigen vom Jugendrichter auferlegten Maßnahme angeordnet werden, wenn die Teilnahme daran dem Minderjährigen selbst zugute kommen kann.]

[Art. 29bis eingefügt durch Art. 5 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006), selbst ersetzt durch Art. 87 des G. (II) vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

Art. 30 - Wenn die Gesundheit, Sicherheit und Moralität eines Minderjährigen gefährdet sind, oder die Umstände, unter denen er erzogen wird, mit Gefahren verbunden sind, kann das Jugendgericht auf Antrag der Staatsanwaltschaft eine Erziehungsbeistandschaftsmaßnahme gegenüber den Personen, die das Sorgerecht über den Minderjährigen haben, anordnen.

Art. 31 - Die Erziehungsbeistandschaft sichert den Personen, die das Sorgerecht über den Minderjährigen haben, die Hilfe des Jugendschutzkomitees oder eines Vertreters beim Jugendschutz zu.

Diese Maßnahme kann außerdem, je nach den Umständen, für dieselben Personen mit einer oder mehreren der folgenden Verpflichtungen einhergehen:

1. den Minderjährigen der Aufsicht des Jugendschutzkomitees oder eines Vertreters beim Jugendschutz zu unterstellen,
2. den Minderjährigen den pädagogischen oder medizinischen Leitlinien eines Zentrums für Erziehungsunterstützung oder für Mentalhygiene zu unterwerfen,
3. den Minderjährigen regelmäßig eine Lehranstalt des Regel- oder Sonderschulunterrichts besuchen zu lassen,
4. den Minderjährigen ausnahmsweise im Hinblick auf seine Beherbergung, Behandlung, Erziehung, Bildung oder berufliche Ausbildung bei einer vertrauenswürdigen Person oder in einer geeigneten Einrichtung unterzubringen.

Das mit der Erziehungsbeistandschaft beauftragte Jugendschutzkomitee oder der damit beauftragte Vertreter beim Jugendschutz sorgt unter der Kontrolle des Jugendgerichts für die Einhaltung dieser Verpflichtungen.

Die Erziehungsbeistandschaft kann unabhängig von jeglichem Verfahren gegenüber dem Minderjährigen angeordnet werden.

Art. 32 - [Die elterliche Gewalt] allen oder einem oder mehreren Kindern gegenüber kann vollständig oder teilweise entzogen werden:

1. dem Vater oder der Mutter, der/die zu einer Kriminal- oder Korrektionalstrafe verurteilt wurde wegen jeglicher Tat, die an der Person oder mit der Hilfe eines der Kinder oder Nachkommen begangen wurde,
2. dem Vater oder der Mutter, der/die durch schlechte Behandlung, Autoritätsmissbrauch, offenkundig schlechten Lebenswandel oder grobe Fahrlässigkeit die Gesundheit, Sicherheit oder Moralität seines/ihrer Kindes in Gefahr bringt.

Gleiches gilt für den Vater oder die Mutter, der/die eine Person ehelicht, der [die elterliche Gewalt] entzogen wurde.

Die Entziehung wird vom Jugendgericht auf Antrag der Staatsanwaltschaft ausgesprochen.

[Art. 32 Abs. 1 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 105 des G. vom 31. März 1987 (Belgisches Staatsblatt vom 27. Mai 1987)]

Art. 33 - Die vollständige Entziehung bezieht sich auf alle Rechte, die sich aus [der elterlichen Gewalt] ergeben.

[Auf das Recht, der Adoption des Kindes zuzustimmen, bezieht sie sich jedoch nur, wenn dies im Urteil ausdrücklich bestimmt ist.]

Für denjenigen, der davon betroffen ist, umfasst sie dem betreffenden Kind und seinen Nachkommen gegenüber:

1. den Ausschluss vom Sorge- und Erziehungsrecht,
2. die Unfähigkeit, sie zu vertreten, ihren Handlungen zuzustimmen und ihr Vermögen zu verwalten,
3. den Ausschluss von dem in Artikel 384 des Zivilgesetzbuches erwähnten Nutzungsrecht,
4. den Ausschluss vom Recht, Unterhaltsgeld zu fordern,
5. den Ausschluss vom Recht, ihren Nachlass gemäß Artikel 746 des Zivilgesetzbuches ganz oder teilweise zu erhalten.

[Außerdem hat die vollständige Entziehung die allgemeine Unfähigkeit zur Folge, Vormund, Pflegevormund, Gegenvormund oder Kurator zu sein.]

Die teilweise Entziehung bezieht sich auf die vom Gericht bestimmten Rechte.

[Art. 33 Abs. 1 abgeändert durch Art. 105 des G. vom 31. März 1987 (Belgisches Staatsblatt vom 27. Mai 1987); neuer Absatz 2 eingefügt durch Art. 8 des G. vom 24. April 2003 (Belgisches Staatsblatt vom 16. Mai 2003); Abs. 4 (früherer Absatz 3) ersetzt durch Art. 74 des G. vom 29. April 2001 (Belgisches Staatsblatt vom 31. Mai 2001)]

Art. 34 - Wenn das Jugendgericht die vollständige oder teilweise Entziehung [der elterlichen Gewalt] ausspricht, bestellt es die Person, die unter seiner Kontrolle die in Artikel 33 Nr. 1 und 2 erwähnten Rechte, die den Eltern oder einem Elternteil entzogen wurden, ausübt und die damit verbundenen Verpflichtungen erfüllt, oder vertraut es den Minderjährigen dem Jugendschutzkomitee an, das eine Person bestellt, die diese Rechte ausübt, nachdem ihre Bestellung auf Antrag der Staatsanwaltschaft von diesem Gericht bestätigt worden ist.

Der Vater und die Mutter werden vorher angehört oder vorgeladen.

Ist nur einem Elternteil die elterliche Gewalt entzogen worden, bestellt das Jugendgericht den anderen Elternteil, um ihn zu ersetzen, wenn dies nicht im Widerspruch zu den Interessen des Minderjährigen steht.

[Art. 34 Abs. 1 abgeändert durch Art. 105 des G. vom 31. März 1987 (Belgisches Staatsblatt vom 27. Mai 1987)]

Art. 35 - Unbeschadet der im Zivilgesetzbuch festgelegten Regeln mit Bezug auf die Einwilligung zur Eheschließung, [zur Adoption und [Volladoption]], übt die in Anwendung von Artikel 34 bestellte Person die Rechte, die ihr verliehen wurden, gegebenenfalls unter Einhaltung der Bestimmungen der Artikel 373 und 374 des Zivilgesetzbuches aus. Sie sorgt dafür, dass die Einkünfte des Minderjährigen zu dessen Unterhalt und Erziehung verwendet werden.

In allen Fällen gelten für die Verwaltung des Vermögens des Minderjährigen die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches über [die Arbeitsweise der Vormundschaft und über die Vormundschaftsrechnungen.]

Der Elternteil, dem die elterliche Gewalt nicht entzogen wurde, hat nur dann ein gesetzliches Nutzungsrecht am Vermögen des Minderjährigen, wenn er über die in Artikel 34 erwähnte Befugnis verfügt.

[Art. 35 Abs. 1 abgeändert durch Art. 5 Buchstabe A Nr. 2 des G. vom 21. März 1969 (Belgisches Staatsblatt vom 12. April 1969) und Art. 75 Nr. 1 des G. vom 29. April 2001 (Belgisches Staatsblatt vom 31. Mai 2001); Abs. 2 abgeändert durch Art. 75 Nr. 2 des G. vom 29. April 2001 (Belgisches Staatsblatt vom 31. Mai 2001)]

Abschnitt 2 — Maßnahmen gegenüber den Minderjährigen

Art. 36 - Das Jugendgericht erkennt:

1. über die Klagen, die eingereicht werden von Personen, die die elterliche Gewalt oder de-jure oder de-facto das Sorgerecht über einen Minderjährigen unter achtzehn Jahren ausüben, der durch seinen schlechten Lebenswandel oder sein undiszipliniertes Verhalten Anlass zu ernsthafter Sorge gibt,

2. über die Anträge der Staatsanwaltschaft mit Bezug auf Minderjährige, deren Gesundheit, Sicherheit oder Moralität entweder wegen des Umfelds, in dem sie aufwachsen, oder wegen ihrer Aktivitäten gefährdet sind oder deren Erziehungsbedingungen gefährdet sind wegen des Verhaltens der Personen, die das Sorgerecht über sie haben,

3. über die Anträge der Staatsanwaltschaft mit Bezug auf Minderjährige, die das achtzehnte Lebensjahr noch nicht vollendet haben und bettelnd oder landstreichend angetroffen werden oder aus der Bettelei oder Landstreicherei eine Gewohnheit machen,

4. [über die Anträge der Staatsanwaltschaft mit Bezug auf Personen, die wegen einer als Straftat qualifizierten Tat, die sie vor Vollendung des achtzehnten Lebensjahres begangen haben, verfolgt werden,]

5. [über die durch einen schriftlichen und unentgeltlichen Antrag eingereichte Berufung gegen den Beschluss zur Auferlegung oder Nichtauferlegung einer in Artikel 119bis § 2 Absatz 2 Nr. 1 des neuen Gemeindegesetzes erwähnten Verwaltungssanktion gegenüber Minderjährigen, die zum Zeitpunkt der Tat das sechzehnte Lebensjahr vollendet haben,]

[6. über die durch einen schriftlichen und unentgeltlichen Antrag eingereichte Berufung gegen den Beschluss zur Auferlegung einer in Artikel 24 Absatz 2 des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen erwähnten Verwaltungssanktion gegenüber Minderjährigen, die zum Zeitpunkt der Tat das vierzehnte Lebensjahr vollendet haben.]

[...]

[Art. 36 einziger Absatz Nr. 4 ersetzt durch Art. 1 des G. vom 24. Dezember 1992 (Belgisches Staatsblatt vom 31. Dezember 1992); einziger Absatz Nr. 5 aufgehoben durch Art. 15 § 1 des G. vom 29. Juni 1983 (Belgisches Staatsblatt vom 6. Juli 1983) und wieder aufgenommen durch Art. 2 Buchstabe A des G. vom 7. Mai 2004 (Belgisches Staatsblatt vom 25. Juni 2004); einziger Absatz Nr. 6 eingefügt durch Art. 2 Buchstabe B des G. vom 7. Mai 2004 (Belgisches Staatsblatt vom 25. Juni 2004); früherer Absatz 2 aufgehoben durch Art. 47 des G. vom 10. April 2003 (Belgisches Staatsblatt vom 7. Mai 2003)]

[**Art. 36bis** - In Abweichung von Artikel 36 Nr. 4 und außer bei Zusammenhang mit Verfolgungen wegen anderer Verstöße als denjenigen, die nachstehend erwähnt sind, erkennen die aufgrund des allgemeinen Rechts zuständigen Gerichte über die Anträge der Staatsanwaltschaft mit Bezug auf [Personen, die zum Zeitpunkt der Tat älter als sechzehn und jünger als achtzehn Jahre alt waren] [...] und verfolgt werden wegen Verstößen:

1. gegen die Bestimmungen der Gesetze und Verordnungen über den Straßenverkehr,
2. gegen die Artikel 418, 419 und 420 des Strafgesetzbuches, sofern sie mit einem Verstoß gegen die in Nr. 1 erwähnten Gesetze und Verordnungen einhergehen,

3. gegen [das Gesetz vom 21. November 1989] über die Haftpflichtversicherung in Bezug auf Kraftfahrzeuge.

[...] [Wenn aus den Verhandlungen vor diesen Gerichten] hervorgeht, dass eine Betreuungs-, Schutz- oder Erziehungsmaßnahme in der Sache angebracht wäre, können diese Gerichte sich durch eine mit Gründen versehene Entscheidung für nicht mehr zuständig erklären und der Staatsanwaltschaft die Angelegenheit gegebenenfalls im Hinblick auf Anträge beim Jugendgericht zuweisen.

Das Gesetz über die Untersuchungshaft ist nicht anwendbar auf im vorliegenden Artikel [erwähnte Personen], außer bei Fahrerflucht.]

[Art. 36bis eingefügt durch Art. 2 des G. vom 9. Mai 1972 (Belgisches Staatsblatt vom 10. Juni 1972); Abs. 1 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 47 des G. vom 19. Januar 1990 (Belgisches Staatsblatt vom 30. Januar 1990) und Art. 1 Buchstabe a) des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994); Abs. 1 Nr. 3 abgeändert durch Art. 1 Buchstabe b) des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994); Abs. 2 abgeändert durch Art. 1 Buchstabe c) und d) des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994); Abs. 3 abgeändert durch Art. 1 Buchstabe e) des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994)]

Art. 37 - [§ 1 - Das Jugendgericht kann Personen gegenüber, die ihm zugewiesen worden sind, Betreuungs-, Schutz- oder Erziehungsmaßnahmen anordnen.

[Um die in Absatz 1 erwähnte Entscheidung zu treffen, trägt das Jugendgericht folgenden Faktoren Rechnung:

1. der Persönlichkeit und dem Reifegrad des Betroffenen,
2. seinem Lebensbereich,
3. der Schwere der Taten, den Umständen, unter denen sie begangen wurden, den Schäden und Konsequenzen für das Opfer,
4. den früheren gegenüber dem Betroffenen ergriffenen Maßnahmen und seinem Verhalten während deren Durchführung,
5. der Sicherheit des Betroffenen,
6. der öffentlichen Sicherheit.

Es wird ebenfalls der Verfügbarkeit von Behandlungsmitteln, Erziehungsprogrammen oder jeglichen anderen Mitteln sowie dem Vorteil, den der Betroffene daraus ziehen kann, Rechnung getragen.]

§ 2 - [Das Jugendgericht kann gegebenenfalls kumulierend:

1. den Betroffenen eine Rüge erteilen und sie, mit Ausnahme derjenigen, die das Alter von achtzehn Jahren bereits erreicht haben, bei den Personen, die sie beherbergen, lassen oder sie dorthin zurückbringen, wobei letztere Personen gegebenenfalls dazu ermahnt werden, sie in Zukunft besser zu überwachen oder zu erziehen,

2. sie der Aufsicht des zuständigen Sozialdienstes unterstellen,
3. sie einer intensiven erzieherischen und individualisierten Begleitung unterziehen durch einen Bezugs-erzieher, der von dem von den Gemeinschaften bestimmten Dienst abhängt, oder durch eine natürliche Person, die die von den Gemeinschaften festgelegten Bedingungen erfüllt,
4. sie dazu verpflichtet, eine erzieherische und gemeinnützige Leistung von maximal hundertfünfzig Stunden zu erbringen, die von einem von den Gemeinschaften bestimmten Dienst oder einer natürlichen Person, die die von den Gemeinschaften festgelegten Bedingungen erfüllt, organisiert wird und im Verhältnis zu ihrem Alter und ihren Fähigkeiten steht,
5. sie dazu verpflichtet, sich einer ambulanten Behandlung bei einem psychologischen oder psychiatrischen Dienst, einem Dienst für Sexualerziehung oder einem in den Bereichen Alkoholismus oder Rauschgiftsucht fachkundigen Dienst zu unterziehen; der Jugendrichter kann akzeptieren, dass die Behandlung bei einem Arzt-Psychiater, einem Psychologen oder einem Therapeuten, der ihm von der ihm vorgeführten Person oder deren gesetzlichen Vertretern vorgeschlagen wird, begonnen oder fortgesetzt wird,
6. sie einer juristischen Person anvertrauen, die vorschlägt, die Verwirklichung einer positiven Leistung, die entweder aus einer Ausbildung oder aus der Teilnahme an einer organisierten Aktivität besteht, zu begleiten,
7. sie gemäß den von den Gemeinschaften festgelegten Modalitäten einer vertrauenswürdigen Person anvertrauen oder in einer geeigneten Einrichtung unterbringen im Hinblick auf ihre Beherbergung, Behandlung, Erziehung, Bildung und berufliche Ausbildung,
8. sie unter Einhaltung der in § 2^{quater} erwähnten Unterbringungskriterien einer öffentlichen gemeinschaftlichen Jugendschutzeinrichtung anvertrauen. Was die in Artikel 36 Nr. 4 erwähnten Personen betrifft, wird unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 60 in der Entscheidung festgelegt, welche Dauer die Maßnahme hat und ob es sich dabei um die Aufnahme in eine geschlossene Erziehungsabteilung handelt, wie organisiert von den Behörden, die aufgrund der Artikel 128 und 135 der Verfassung und aufgrund des Artikels 5 § 1 II Nr. 6 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988, dazu befugt sind. Der Richter oder der zuständige Sozialdienst sucht die der geschlossenen Erziehungsabteilung einer öffentlichen gemeinschaftlichen Jugendschutzeinrichtung anvertraute Person auf, wenn die Unterbringung länger als fünfzehn Tage dauert. [Bei einer Unterbringung in einer geschlossenen Erziehungsabteilung ist das in Artikel 52^{quater} Absatz 3 bis 6, 9 und 10 erwähnte Verfahren in Sachen Verlassen der Einrichtung anwendbar.]
9. sie in einem Krankenhausdienst unterbringen,
10. ihre Unterbringung in einem für Alkoholismusprobleme, Drogenabhängigkeit oder eine andere Abhängigkeit fachkundigen Dienst beschließen, wenn aus einem vor weniger als einem Monat erstellten ausführlichen medizinischen Bericht hervorgeht, dass die physische oder psychische Unversehrtheit des Betroffenen nicht auf andere Weise geschützt werden kann,
11. die Unterbringung des Betroffenen entweder in der offenen oder in der geschlossenen Abteilung eines Dienstes für Kinder- und Jugendpsychiatrie beschließen, wenn aus einem Bericht, den ein unabhängiger Kinder- und Jugendpsychiater vor weniger als einem Monat nach den vom König festgelegten Mindestnormen erstellt hat, hervorgeht, dass der Betroffene an einer Geistesstörung leidet, die sein Urteilsvermögen oder seine Fähigkeit, seine Handlungen zu kontrollieren, sehr beeinträchtigt. Die Unterbringung in der geschlossenen Abteilung eines Dienstes für Kinder- und Jugendpsychiatrie ist nur unter Anwendung des Gesetzes vom 26. Juni 1990 über den Schutz der Person des Geisteskranken gemäß Artikel 43 möglich.

Lediglich die in Absatz 1 Nr. 1, 2 und 3 erwähnten Maßnahmen können angeordnet werden gegenüber Personen unter zwölf Jahren, die wegen einer als Straftat qualifizierten Tat an das Jugendgericht verwiesen wurden. In Ermangelung geeigneter Maßnahmen verweist das Gericht sie an die Staatsanwaltschaft, die sie ihrerseits an die zuständigen Dienste der Gemeinschaften verweisen kann.

Zunächst muss einer der in den Artikeln 37^{bis} bis 37^{quinquies} erwähnten Wiedergutmachungsmaßnahmen der Vorzug gegeben werden. Bevor eine in Absatz 1 Nr. 1 bis 5 erwähnte Maßnahme auferlegt wird, muss die Machbarkeit des in § 2^{ter} erwähnten Projekts, das vom Betroffenen vorgeschlagen wurde, in Augenschein genommen werden. Die in Absatz 1 Nr. 1 bis 5 erwähnten Maßnahmen sind einer Unterbringungsmaßnahme vorzuziehen. Schließlich ist einer Unterbringungsmaßnahme in einer offenen Abteilung der Vorzug vor einer Unterbringungsmaßnahme in einer geschlossenen Abteilung zu geben.

Wenn das Gericht eine Maßnahme zur Unterbringung in einer offenen oder geschlossenen Abteilung einer öffentlichen gemeinschaftlichen Jugendschutzeinrichtung anordnet, gibt es die maximale Dauer dieser Maßnahme an, die nur aus außergewöhnlichen Gründen in Zusammenhang mit dem andauernden Fehlverhalten des Betroffenen und mit seinem für ihn selbst oder für andere gefährlichen Verhalten verlängert werden kann.

Das Gericht kann die Vollstreckung der Unterbringungsmaßnahme für eine Dauer von sechs Monaten ab dem Datum des Urteils aussetzen, unter der Bedingung, dass der Betroffene sich verpflichtet, eine erzieherische und gemeinnützige Leistung von maximal hundertfünfzig Stunden zu erbringen.

Wenn das Gericht in Anwendung von § 2^{quater} Absatz 1 Nr. 4 oder Absatz 2 Nr. 5 eine Maßnahme zur Unterbringung in der öffentlichen gemeinschaftlichen Jugendschutzeinrichtung ausspricht, gibt es die Dauer dieser Maßnahme an, die sich auf höchstens sechs Monate beläuft und nicht verlängert werden kann.

Wenn das Gericht eine andere Maßnahme - mit Ausnahme der in Absatz 1 Nr. 1 erwähnten Maßnahmen - auferlegt, gibt es deren maximale Dauer an.]

[§ 2^{bis} - Das Jugendgericht kann Personen über zwölf Jahre gegenüber, die ihm zugewiesen worden sind, das Verbleiben in ihrem Lebensumfeld von einer oder mehreren der folgenden Bedingungen abhängig machen, deren Einhaltung es vom zuständigen Sozialdienst kontrollieren lassen kann:

1. regelmäßig eine Lehranstalt des Regel- oder Sonderschulunterrichts zu besuchen,
2. eine erzieherische und gemeinnützige Leistung von maximal hundertfünfzig Stunden zu erbringen, die im Verhältnis zu ihrem Alter und ihren Fähigkeiten steht, und zwar unter der Aufsicht eines von den Gemeinschaften dazu angewiesenen Dienstes oder einer natürlichen Person, die die von den Gemeinschaften festgelegten Bedingungen erfüllt,
3. im Hinblick auf die Entschädigung des Opfers eine bezahlte Arbeit von maximal hundertfünfzig Stunden zu verrichten, wenn der Betroffene mindestens sechzehn Jahre alt ist,
4. die pädagogischen oder medizinischen Leitlinien eines Zentrums für Erziehungsorientierung oder für Geistesgesundheit zu befolgen,

5. an einem oder mehreren Ausbildungs- oder Sensibilisierungsmodulen mit Bezug auf die Konsequenzen der begangenen Taten und ihre Tragweite für die eventuellen Opfer teilzunehmen,
6. an einer oder mehreren begleiteten sportlichen, sozialen oder kulturellen Aktivitäten teilzunehmen,
7. bestimmte Personen oder Orte zu meiden, die mit der begangenen als Straftat qualifizierten Tat in Zusammenhang stehen,
8. eine oder mehrere bestimmte Aktivitäten aufgrund der besonderen Umstände nicht auszuüben,
9. einen Hausarrest einzuhalten,
10. andere vom Gericht festgelegte punktuelle Bedingungen und Verbote einzuhalten.

Der Richter oder das Gericht kann einem Polizeidienst die Kontrolle der Ausführung der in Absatz 1 Nr. 7 und 9 erwähnten Bedingungen anvertrauen. Wenn das geschieht, informiert der Richter den zuständigen Sozialdienst regelmäßig über die Ergebnisse dieser Kontrolle.]

[§ 2ter - Die in Artikel 36 Nr. 4 erwähnten Personen können dem Gericht ein schriftliches Projekt vorlegen, das insbesondere eine oder mehrere der folgenden Verpflichtungen betrifft:

1. eine schriftliche oder mündliche Entschuldigung anzubieten,
2. den Schaden, wenn er begrenzt ist, selbst in Natura wiedergutzumachen,
3. sich an einem der in den Artikeln 37bis bis 37quinquies erwähnten Wiedergutmachungsangebote zu beteiligen,
4. an einem Programm zur Wiedereingliederung in den Schulalltag teilzunehmen,
5. während maximal fünfundvierzig Stunden an ganz bestimmten Aktivitäten im Rahmen eines Lehr- oder Ausbildungsprojekts teilzunehmen,
6. sich einer ambulanten Behandlung in einem psychologischen oder psychiatrischen Dienst, einem Dienst für Sexualerziehung oder einem für Alkoholismusprobleme oder Drogenabhängigkeit fachkundigen Dienst zu unterziehen,
7. sich bei den von den zuständigen Gemeinschaftsinstanzen eingerichteten Jugendhilfediensten anzumelden.

Dieses Projekt wird spätestens am Tag der Sitzung eingereicht. Das Gericht beurteilt die Zweckmäßigkeit des Projekts, das ihm vorgelegt wird, und - wenn es das Projekt billigt - beauftragt den zuständigen Sozialdienst, die Durchführung des Projekts zu kontrollieren.

Binnen einer dreimonatigen Frist nach Billigung des Projekts richtet der zuständige Sozialdienst einen kurzen Bericht mit Bezug auf die Einhaltung der Verpflichtungen durch den Jugendlichen an das Gericht. Wenn das Projekt nicht oder nur auf unzureichende Weise durchgeführt wurde, kann das Gericht anlässlich einer späteren Sitzung eine andere Maßnahme anordnen.]

[§ 2quater - Das Gericht kann die Maßnahme zur Unterbringung in der offenen Erziehungsabteilung einer in § 2 Absatz 1 Nr. 8 erwähnten öffentlichen gemeinschaftlichen Jugendschutzeinrichtung nur für Jugendliche, die zwölf Jahre alt oder älter sind, anordnen, wenn:

1. sie entweder eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, die, wenn diese Tat von einem Volljährigen begangen worden wäre, im Sinne des Strafgesetzbuches oder der besonderen Gesetze mit einer Hauptkorrektionalgefängnisstrafe von drei Jahren oder einer schwereren Strafe bestraft worden wäre,
2. oder sie eine als Körperverletzung qualifizierte Tat begangen haben,
3. oder schon vorher ein Endurteil gegen sie ergangen ist, durch das eine Maßnahme zur Unterbringung in der offenen oder geschlossenen Erziehungsabteilung einer öffentlichen gemeinschaftlichen Jugendschutzeinrichtung angeordnet wurde, und sie eine neue als Straftat qualifizierte Tat begangen haben,
4. oder eine Revision der Maßnahme gemäß Artikel 60 ihnen gegenüber erfolgt ist, weil sie die vorher auferlegte(n) Maßnahme(n) nicht eingehalten haben; in diesem Fall kann die Unterbringung für einen nicht verlängerbaren Zeitraum von maximal sechs Monaten angeordnet werden. Nach diesem Zeitraum können andere Maßnahmen nur nach einer Revision durch das Gericht auferlegt werden,
5. oder eine in Artikel 60 erwähnte Revision ihnen gegenüber erfolgt ist und sie zum Zeitpunkt dieser Revision in der geschlossenen Erziehungsabteilung einer öffentlichen gemeinschaftlichen Jugendschutzeinrichtung untergebracht sind.

Das Gericht kann die Maßnahme zur Unterbringung in der geschlossenen Erziehungsabteilung einer in § 2 Absatz 1 Nr. 8 erwähnten öffentlichen gemeinschaftlichen Jugendschutzeinrichtung nur für Jugendliche, die vierzehn Jahre alt oder älter sind, anordnen, wenn:

1. sie entweder eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, die, wenn diese Tat von einem Volljährigen begangen worden wäre, im Sinne des Strafgesetzbuches oder der besonderen Gesetze mit einer Zuchthausstrafe von fünf bis zu zehn Jahren oder einer schwereren Strafe bestraft worden wäre,
2. oder sie eine Tat begangen haben, die als sexueller Übergriff mit Gewaltanwendung, als kriminelle Vereinigung mit dem Ziel, Verbrechen zu begehen, oder als Bedrohung von Personen, wie erwähnt in Artikel 327 des Strafgesetzbuches, qualifiziert wird,
3. oder schon vorher ein Endurteil gegen sie ergangen ist, durch das eine Maßnahme zur Unterbringung in der offenen oder geschlossenen Erziehungsabteilung einer öffentlichen gemeinschaftlichen Jugendschutzeinrichtung angeordnet wurde und sie eine neue als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, die entweder als Körperverletzung qualifiziert wird, oder, wenn sie von einem Volljährigen begangen worden wäre, im Sinne des Strafgesetzbuches oder der besonderen Gesetze mit einer Hauptkorrektionalgefängnisstrafe von drei Jahren oder einer schwereren Strafe bestraft worden wäre,
4. oder sie vorsätzlich eine als Körperverletzung qualifizierte Tat begangen haben, die entweder eine Krankheit oder Arbeitsunfähigkeit oder eine scheinbar unheilbare Krankheit oder den kompletten Verlust der Funktion eines Organs oder eine schwere Verstümmelung zur Folge hat, oder als Vereinigung oder Bande durch Gewalt, Tätlichkeiten oder Drohungen Schäden an Gebäuden oder Dampfmaschinen angerichtet oder aber mit Waffen und Gewalt einen Aufstand angezettelt haben,
5. oder eine Revision der Maßnahme gemäß Artikel 60 ihnen gegenüber erfolgt ist, weil sie die vorherige(n) Maßnahme(n) nicht eingehalten haben; in einem solchen Fall kann die Unterbringung für einen nicht verlängerbaren Zeitraum von maximal sechs Monaten angeordnet werden. Nach diesem Zeitraum können andere Maßnahmen nur nach einer Revision durch das Gericht auferlegt werden.

Unbeschadet der in Absatz 2 aufgezählten Bedingungen kann das Gericht die Maßnahme zur Unterbringung in der geschlossenen Erziehungsabteilung einer in § 2 Absatz 1 Nr. 8 erwähnten öffentlichen Jugendschutzeinrichtung für eine Person im Alter von zwölf bis zu vierzehn Jahren, die das Leben oder die Gesundheit einer anderen Person ernsthaft gefährdet hat oder deren Verhalten besonders gefährlich ist, anordnen.]

[§ 2 *quinquies* - Wenn das Gericht eine der in den Paragraphen 2, *2bis* und *2ter* erwähnten Maßnahmen anordnet, muss es seine Entscheidung auf der Grundlage der in § 1 erwähnten Kriterien und der spezifischen Umstände mit Gründen versehen.

Wenn das Gericht eine der in § 2 Absatz 1 Nr. 6 bis 11 erwähnten Maßnahmen, eine Kombination mehrerer der in § 2 erwähnten Maßnahmen, eine Kombination einer oder mehrerer dieser Maßnahmen mit einer oder mehreren in § *2bis* erwähnten Bedingungen oder eine Maßnahme zur Unterbringung in der geschlossenen Erziehungsabteilung einer öffentlichen gemeinschaftlichen Jugendschutzeinrichtung anordnet, muss es diese Wahl auf der Grundlage der in § 2 Absatz 3 erwähnten Prioritäten spezifisch begründen.]

§ 3 - Die in [§ 2 Nr. 2 bis 11] erwähnten Maßnahmen werden ausgesetzt, wenn der Betreffende beim Militär ist. Sie enden, wenn der Betreffende das Alter von achtzehn Jahren erreicht.

Für die in Artikel 36 Nr. 4 erwähnten Personen können diese Maßnahmen [unbeschadet von § 2 Absatz 4 und Artikel 60] jedoch:

1. auf Antrag des Betreffenden [oder, im Fall andauernden Fehlverhaltens oder gefährlichen Verhaltens des Betreffenden, auf Antrag der Staatsanwaltschaft] durch ein Urteil für eine bestimmte Dauer, die spätestens an dem Tag endet, an dem der Betreffende das Alter von zwanzig Jahren erreicht, verlängert werden. Der Antrag des Betreffenden oder der Staatsanwaltschaft wird binnen der drei Monate vor dem Monat, in dem der Betreffende die Volljährigkeit erreicht, beim Gericht anhängig gemacht,

2. durch ein Urteil für eine bestimmte Dauer, die spätestens an dem Tag endet, an dem der Betreffende das Alter von [dreiundzwanzig Jahren] erreicht, angeordnet werden, wenn es sich um Personen handelt, die nach dem Alter von [sechzehn Jahren] eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben.

[Wenn der Betreffende zwischen dem Alter von zwölf und siebzehn Jahren eine als Straftat qualifizierte Tat begangen hat, die, wenn diese Tat von einem Volljährigen begangen worden wäre, mit einer Zuchthausstrafe von mehr als zehn Jahren bestraft worden wäre, und eine Maßnahme zur Unterbringung in einer öffentlichen gemeinschaftlichen Jugendschutzeinrichtung auferlegt wurde, kann das Gericht durch ein Urteil die Verlängerung der in Artikel 42 erwähnten Aufsichtsmaßnahme für eine bestimmte Dauer, die spätestens an dem Tag endet, an dem der Betreffende das Alter von dreiundzwanzig Jahren erreicht, anordnen. Das Gericht wird entweder auf Antrag des Betreffenden oder, im Fall andauernden Fehlverhaltens oder gefährlichen Verhaltens, auf Antrag der Staatsanwaltschaft angerufen.]

[Für die in § 2 Absatz 1 Nr. 11 erwähnten Personen muss die Unterbringung bis zum Ende der Behandlung andauern, sofern es für die Behandlung notwendig ist.]

Im Fall der Berufung gegen diese Urteile befindet die Jugendkammer des Appellationshofes unverzüglich. Die Berufung hat keine aufschiebende Wirkung. Gegen die in Anwendung dieses Artikels ausgesprochenen Urteile und Entscheide kann kein Einspruch eingelegt werden.

§ 4 - Die in § 2 Nr. 1 erwähnte Rüge ist anwendbar auf Personen, die vor dem Alter von achtzehn Jahren eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, selbst dann, wenn sie dieses Alter zum Zeitpunkt des Urteils überschritten haben.

Die im vorhergehenden Absatz erwähnten Personen, die zum Zeitpunkt des Urteils das Alter von achtzehn Jahren erreicht haben, werden für die Anwendung der Bestimmungen von Kapitel IV des vorliegenden Titels und von Artikel [433*bis* des Strafgesetzbuches] Minderjährigen gleichgestellt.]

[Art. 37 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994); § 1 Abs. 2 und 3 eingefügt durch Art. 7 Nr. 1 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); § 2 ersetzt durch Art. 7 Nr. 2 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006), selbst abgeändert durch Art. 88 des G. (II) vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006); § 2 Abs. 1 Nr. 8 abgeändert durch Art. 92 des G. (II) vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006); § *2bis* eingefügt durch Art. 7 Nr. 3 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); § *2ter* eingefügt durch Art. 7 Nr. 4 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); § *2quater* eingefügt durch Art. 7 Nr. 5 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); § *2quinquies* eingefügt durch Art. 7 Nr. 6 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); § 3 Abs. 1 abgeändert durch Art. 7 Nr. 7 Buchstabe a) des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); § 3 Abs. 2 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 7 Nr. 7 Buchstabe b) des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); § 3 Abs. 2 Nr. 1 abgeändert durch Art. 7 Nr. 7 Buchstabe c) des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); § 3 Abs. 2 Nr. 2 abgeändert durch Art. 7 Nr. 7 Buchstabe d) des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); § 3 neuer Absatz 3 eingefügt durch Art. 7 Nr. 7 Buchstabe f) des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); § 3 Abs. 4 eingefügt durch Art. 7 Nr. 7 Buchstabe g) des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); § 4 Abs. 2 abgeändert durch Art. 9 des G. vom 10. August 2005 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. September 2005)]

[Art. 37*bis* - § 1 - Der Richter oder das Gericht kann ein vermittelndes Wiedergutmachungsangebot und eine wiedergutmachungsorientierte Gruppenkonzertierung vorschlagen, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

1. [...].
2. [...].
3. Es ist ein Opfer identifiziert worden.

Ein Wiedergutmachungsangebot kann nur dann durchgeführt werden, wenn die daran beteiligten Personen ausdrücklich und vorbehaltlos dazu stehen, solange die Vermittlung oder die wiedergutmachungsorientierte Gruppenkonzertierung dauert.

§ 2 - Die Vermittlung ermöglicht es der Person, die im Verdacht steht, eine als Straftat qualifizierte Tat begangen zu haben, den Personen, die die elterliche Gewalt über sie ausüben, den Personen, die de-jure oder de-facto das Sorgerecht über sie haben, und dem Opfer, sich gemeinsam und mit Hilfe eines unparteiischen Vermittlers insbesondere mit den relationalen und materiellen Folgen einer als Straftat qualifizierten Tat auseinanderzusetzen.

Der Richter oder das Gericht schlägt den in Absatz 1 erwähnten Personen schriftlich vor, an einer Vermittlung teilzunehmen.

§ 3 - Die wiedergutmachungsorientierte Gruppenkonzertierung ermöglicht es der Person, die im Verdacht steht, eine als Straftat qualifizierte Tat begangen zu haben, dem Opfer, ihrem sozialem Umfeld sowie allen betroffenen Personen, in der Gruppe und mit Hilfe eines unparteiischen Vermittlers konzertierte Lösungen über die Art und Weise, wie der sich aus der als Straftat qualifizierten Tat ergebende Konflikt gelöst werden kann, ins Auge zu fassen, insbesondere unter Berücksichtigung der relationalen und materiellen Folgen, die sich aus der als Straftat qualifizierten Tat ergeben.

Der Richter oder das Gericht schlägt der Person, die ihm vorgeführt wird und im Verdacht steht, eine als Straftat qualifizierte Tat begangen zu haben, den Personen, die die elterliche Gewalt über sie ausüben, und den Personen, die de-jure oder de-facto das Sorgerecht über sie haben, eine wiedergutmachungsorientierte Gruppenkonzertierung vor.

Das oder die Opfer werden schriftlich verständigt.

§ 4 - Der Richter oder das Gericht informiert die in § 2 Absatz 1 und § 3 Absatz 2 erwähnten Personen darüber:

1. dass sie sich von ihrem Rechtsanwalt beraten lassen dürfen, bevor sie das Wiedergutmachungsangebot annehmen,

2. dass sie sich ab dem Zeitpunkt, an dem die Vereinbarung, zu der die in § 2 Absatz 1 und in § 3 Absatz 2 erwähnten Personen kommen, festgelegt wird, von einem Rechtsanwalt beistehen lassen können.]

[Art. 37bis eingefügt durch Art. 2 des G. vom 15. Mai 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 2006), selbst abgeändert durch Art. 376 Nr. 1 des G. (I) vom 27. Dezember 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006); § 1 Abs. 1 Nr. 1 und 2 für nichtig erklärt durch Entscheid Nr. 50/2008 des Verfassungsgerichtshofes vom 13. März 2008 (Belgisches Staatsblatt vom 14. April 2008)]

[Art. 37ter - § 1 - Der Richter oder das Gericht lässt dem Vermittlungsdienst oder dem Dienst für wiedergutmachungsorientierte Gruppenkonzertierung, die von den zuständigen Behörden anerkannt und von den Gemeinschaften organisiert werden oder die von den Gemeinschaften gestellten Bedingungen erfüllen, eine Abschrift seiner Entscheidung zukommen. Dieser Dienst wird mit der Umsetzung des Wiedergutmachungsangebots beauftragt.

§ 2 - Wenn die in Artikel 37bis § 2 Absatz 1 und § 3 Absatz 2 erwähnten Personen nicht binnen acht Werktagen ab dem Vorschlag des Gerichts mit dem Vermittlungsdienst oder dem Dienst für wiedergutmachungsorientierte Gruppenkonzertierung Kontakt aufnehmen, nimmt dieser Dienst mit besagten Personen Kontakt auf, um ihnen ein Wiedergutmachungsangebot zu unterbreiten.

§ 3 - Der Dienst für wiedergutmachungsorientierte Gruppenkonzertierung nimmt in Konzertierung mit den in Artikel 37bis § 3 Absatz 2 erwähnten Personen, mit den Personen ihres sozialen Umfelds sowie mit allen anderen betroffenen Personen Kontakt auf.

Der Vermittlungsdienst kann mit Zustimmung der in Artikel 37bis § 2 Absatz 1 erwähnten Personen andere Personen, die ein direktes Interesse an der Vermittlung haben, daran beteiligen.]

[Art. 37ter eingefügt durch Art. 3 des G. vom 15. Mai 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 2006)]

[Art. 37quater - § 1 - Wenn die Vermittlung oder die wiedergutmachungsorientierte Gruppenkonzertierung zu einer Vereinbarung führt, wird diese von der Person, die im Verdacht steht, eine als Straftat qualifizierte Tat begangen zu haben, von den Personen, die die elterliche Gewalt über sie ausüben, und vom Opfer unterzeichnet und der Gerichtsakte beigefügt.

Im Fall einer wiedergutmachungsorientierten Gruppenkonzertierung wird ebenfalls eine Absichtserklärung der Person, die im Verdacht steht, eine als Straftat qualifizierte Tat begangen zu haben, beigefügt. Darin erklärt sie, welche konkreten Schritte sie unternehmen wird, um den relationalen und materiellen Schaden und den der Gemeinschaft zugefügten Schaden wiedergutzumachen und in Zukunft weitere Taten zu vermeiden.

Die erzielte Vereinbarung muss vom Richter oder vom Gericht beglaubigt werden. Der Richter oder das Gericht können den Inhalt der Vereinbarung nicht abändern. Sie können die Beglaubigung nur dann verweigern, wenn die Vereinbarung gegen die öffentliche Ordnung verstößt.

§ 2 - Wenn das Wiedergutmachungsangebot nicht zu einer Vereinbarung führt, dürfen die Gerichtsbehörden oder die von dem Wiedergutmachungsangebot betroffenen Personen weder die Anerkennung des als Straftat qualifizierten Tatbestands durch den Jugendlichen, der im Verdacht steht, eine solche Tat begangen zu haben, noch den Verlauf oder das Ergebnis des Wiedergutmachungsangebots zum Nachteil des Jugendlichen verwenden.

Der Vermittlungsdienst oder der Dienst für wiedergutmachungsorientierte Gruppenkonzertierung erstellt einen Kurzbericht über den Verlauf des in der Gruppe erarbeiteten Wiedergutmachungsangebots und über sein Ergebnis. Dieser Bericht wird den in Artikel 37bis § 2 Absatz 1 und § 3 Absatz 2 erwähnten Personen zur Stellungnahme vorgelegt. Er wird der Verfahrensakte beigefügt.

§ 3 - Die im Rahmen einer Aktion des Vermittlungsdienstes oder des Dienstes für wiedergutmachungsorientierte Gruppenkonzertierung erstellten Dokumente und erfolgten Mitteilungen sind vertraulich, mit Ausnahme derjenigen, die mit dem Einverständnis der Parteien an die Gerichtsbehörden weitergeleitet werden. Sie dürfen nicht während eines Straf-, Zivil-, Verwaltungs- oder Schiedsverfahrens oder jeglichen anderen Verfahrens im Hinblick auf eine Konfliktlösung verwendet werden, und sind als Beweis, selbst in Form eines außergerichtlichen Eingeständnisses, nicht annehmbar.]

[Art. 37quater eingefügt durch Art. 4 des G. vom 15. Mai 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 2006)]

[Art. 37quinquies - § 1 - Der Vermittlungsdienst oder der Dienst für wiedergutmachungsorientierte Gruppenkonzertierung erstellt einen Kurzbericht über die Durchführung der Vereinbarung und richtet diesen an den Richter oder an das Gericht sowie an den zuständigen Sozialdienst.

§ 2 - Wenn die Vereinbarung gemäß den vorgesehenen Modalitäten vor der Urteilsverkündung durchgeführt wird, muss das Gericht dieser Vereinbarung und ihrer Durchführung Rechnung tragen.

§ 3 - Wenn die Vereinbarung gemäß den vorgesehenen Modalitäten nach der Urteilsverkündung durchgeführt wird, kann das Gericht auf der Grundlage von Artikel 60 im Hinblick auf die Milderung der gegenüber der Person, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen hat, angeordneten Maßnahme(n) angerufen werden.]

[Art. 37quinquies eingefügt durch Art. 5 des G. vom 15. Mai 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 2006)]

Art. 38 - [...]

[Art. 38 aufgehoben durch Art. 6 des G. vom 15. Mai 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 2006)]

[[Art. 38bis] - Minderjährigen kann eine Verwaltungsanktion auferlegt werden, wie erwähnt:

1. in Artikel 119bis § 2 Absatz 2 Nr. 1 des Neuen Gemeindegesetzes, wenn der Minderjährige zum Zeitpunkt der Tat das sechzehnte Lebensjahr vollendet hat,

2. in Artikel 24 Absatz 2 des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen, wenn der Minderjährige zum Zeitpunkt der Tat das vierzehnte Lebensjahr vollendet hat.]

[Früherer Artikel 37bis eingefügt durch Art. 45 des G. vom 19. Januar 1990 (Belgisches Staatsblatt vom 30. Januar 1990), aufgehoben durch Art. 3 des G. vom 24. Dezember 1992 (Belgisches Staatsblatt vom 31. Dezember 1992), wieder aufgenommen durch Art. 3 des G. vom 7. Mai 2004 (Belgisches Staatsblatt vom 25. Juni 2004) und unnummeriert zu Art. 38bis durch Art. 2 des G. vom 15. Mai 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 2006), selbst abgeändert durch Art. 376 Nr. 1 des G. (I) vom 27. Dezember 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

Art. 39 - Wenn die aufgrund von Artikel 37 getroffene Maßnahme wegen des andauernden Fehlverhaltens oder des gefährlichen Verhaltens des Minderjährigen wirkungslos ist, kann das Jugendgericht beschließen, den Minderjährigen bis zu seiner Volljährigkeit der Regierung zu überantworten.

[Die vorliegende Bestimmung ist nicht anwendbar auf Personen, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben.]

[Art. 39 Abs. 2 eingefügt durch Art. 4 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994)]

Art. 40 - [...]

[Art. 40 aufgehoben durch Art. 48 des G. vom 19. Januar 1990 (Belgisches Staatsblatt vom 30. Januar 1990)]

Art. 41 - Wenn ein Minderjähriger aufgrund von Artikel 39 oder 40 der Regierung überantwortet wird, beschließt der Minister der Justiz, ihn einer der in Artikel 37 [§ 2 Nr. 2, 7 und 8 und § 2bis] erwähnten Maßnahmen zu unterstellen oder ihn, wenn er älter als sechzehn Jahre ist, in einer Strafanstalt inhaftieren zu lassen, wo er einer Sonderregelung unterliegt.

[Die vorliegende Bestimmung ist nicht anwendbar auf Personen, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben.]

[Art. 41 Abs. 1 abgeändert durch Art. 8 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); Abs. 2 eingefügt durch Art. 5 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994)]

Art. 42 - Außer in den in Artikel 41 erwähnten Fällen steht ein Minderjähriger, dem eine der in [Artikel 37 § 2 Absatz 1 Nr. 6 bis 11] erwähnten Maßnahmen auferlegt wurde, bis zu seiner Volljährigkeit unter der Aufsicht des Jugendgerichts.

Um diese Aufsicht zu gewährleisten, bestimmt das Jugendgericht den [zuständigen Sozialdienst].

[Art. 42 Abs. 1 abgeändert durch Art. 7 des G. vom 15. Mai 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 2006); Abs. 2 abgeändert durch Art. 6 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994)]

Art. 43 - [Den in Artikel 36 Nr. 4 erwähnten Personen gegenüber wendet der Richter oder das Jugendgericht unbeschadet der Anwendung des Gesetzes vom 26. Juni 1990 über den Schutz der Person des Geisteskranken die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes an.

Im Fall der Anwendung des vorerwähnten Gesetzes vom 26. Juni 1990 auf die Personen, die aufgrund von Artikel 36 Nr. 4 ursprünglich an das Jugendgericht rückverwiesen worden waren, wird die Entscheidung des dienstleistenden Arztes, die gemäß Artikel 12 Nr. 3 oder Artikel 19 des Gesetzes vom 26. Juni 1990 getroffene Maßnahme aufzuheben, erst nach einer Frist von fünf Werktagen ab dem Tag, an dem das Jugendgericht darüber informiert wird, ausgeführt. Binnen dieser Frist und ohne diese verlängern zu können, befindet das Gericht über jede andere in Artikel 37 erwähnte Maßnahme, die es für zweckdienlich hält.]

[Art. 43 ersetzt durch Art. 9 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006)]

[Art. 43bis - [...]]

[Art. 43bis eingefügt durch Art. 4 des G. vom 24. Dezember 1992 (Belgisches Staatsblatt vom 31. Dezember 1992) und aufgehoben durch Art. 375 des G. (I) vom 27. Dezember 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

KAPITEL IV — Territorialer Zuständigkeitsbereich und Verfahren

Art. 44 - [Unbeschadet [der besonderen Bestimmungen in Sachen Adoption] wird der territoriale Zuständigkeitsbereich des Jugendgerichts durch den Wohnort der Eltern, der Vormunde oder der Personen, die das Sorgerecht über die Person unter achtzehn Jahren haben, bestimmt.

Wenn diese keinen Wohnort in Belgien haben oder wenn ihr Wohnort unbekannt ist oder nicht feststeht, ist das zuständige Jugendgericht dasjenige des Ortes, wo der Betreffende die als Straftat qualifizierte Tat begangen hat, des Ortes, an dem er aufgefunden wird, oder des Ortes, in dem die Person oder die Einrichtung, der er von den zuständigen Instanzen anvertraut wurde, ihren Wohnsitz beziehungsweise ihren Sitz hat.

Wenn die Sache beim Jugendgericht anhängig gemacht wird, nachdem der Betreffende das achtzehnte Lebensjahr vollendet hat, ist das zuständige Jugendgericht dasjenige des Ortes, an dem der Betreffende seinen Wohnsitz hat, oder, wenn dieser unbekannt ist oder nicht feststeht, des Ortes, wo die als Straftat qualifizierte Tat begangen wurde.

Das zuständige Jugendgericht ist jedoch:

1. das Jugendgericht des Wohnsitzes des Klägers im Fall der Anwendung von Artikel 477 des Zivilgesetzbuches und von Artikel 63 Absatz 5 des vorliegenden Gesetzes,
2. [das Jugendgericht, in dessen Bereich die Vormundschaft gemäß den Artikeln [353-10, 354-2], 478 und 479 des Zivilgesetzbuches organisiert wurde.]

Wenn die Eltern, Vormunde oder Personen, die das Sorgerecht haben über eine Person unter achtzehn Jahren, der bereits eine Betreuungs-, Schutz- oder Erziehungsmaßnahme auferlegt wurde, den Wohnort wechseln, müssen sie zur Vermeidung einer Geldbuße von 1 bis zu 25 [EUR] unverzüglich das Jugendgericht, unter dessen Schutz diese Person steht, darüber informieren.

Der Wohnortwechsel hat die Abgabe der Sache durch dieses Gericht an das Jugendgericht, in dessen Bezirk sich der neue Wohnort befindet, zur Folge. Die Akte wird diesem Gericht vom Greffier des Gerichts, das die Sache abgegeben hat, übermittelt.

Das Gericht, bei dem die Sache anhängig gemacht wurde, bleibt im Fall eines Wohnwechsels während des Rechtsstreits jedoch entscheidungsbefugt.]

[Art. 44 ersetzt durch Art. 7 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994); Abs. 1 abgeändert durch Art. 9 Nr. 1 des G. vom 24. April 2003 (Belgisches Staatsblatt vom 16. Mai 2003); Abs. 4 Nr. 2 ersetzt durch Art. 76 des G. vom 29. April 2001 (Belgisches Staatsblatt vom 31. Mai 2001) und abgeändert durch Art. 9 Nr. 2 des G. vom 24. April 2003 (Belgisches Staatsblatt vom 16. Mai 2003); Abs. 5 abgeändert durch Art. 2 des G. vom 26. Juni 2000 (Belgisches Staatsblatt vom 29. Juli 2000)]

Art. 45 - Das Jugendgericht wird befasst:

1. [in den in Titel II Kapitel II des vorliegenden Gesetzes [und in den Artikeln 353-10 und 354-2] des Zivilgesetzbuches erwähnten Angelegenheiten, und [unbeschadet [der Artikel 145, 478 und 479] desselben Gesetzbuches] und der Artikel 1231-3, 1231-24, 1231-27 und 1231-46 des Gerichtsgesetzbuches] durch einen [je nach Fall vom Minderjährigen, vom Vater,] von der Mutter, dem Vormund, dem Gegenvormund, dem Kurator, [...], einem Familienmitglied oder einem Mitglied [des öffentlichen Sozialhilfezentrums] unterzeichneten Antrag oder durch Ladung auf Antrag der Staatsanwaltschaft,

2. in den in Titel II Kapitel III erwähnten Angelegenheiten:

a) auf Antrag der Staatsanwaltschaft oder auf den in Artikel 49 Absatz 3 erwähnten Verweisungsbeschluss hin, um die in Artikel 50 vorgesehenen Untersuchungen durchzuführen und gegebenenfalls die in [Artikel 52] vorgesehenen vorläufigen Betreuungsmaßnahmen anzuordnen,

b) auf freiwilliges Erscheinen infolge einer von der Staatsanwaltschaft erteilten, mit Gründen versehenen Verwarnung hin oder durch Ladung auf Antrag der Staatsanwaltschaft, um in der Sache selbst zu befinden [oder um die Sache gemäß Artikel [57bis] abzugeben, nach Anhörung der Klagegründe der Parteien],

[c) auf den in den Artikeln 37 § 3 Nr. 1 und 60 erwähnten Antrag hin; in diesem Fall werden die Parteien durch ein Gerichtsschreiben geladen, das auf die in Artikel 46 § 1 des Gerichtsgesetzbuches erwähnte Weise verschickt wird.]

[Art. 45 einziger Absatz Nr. 1 abgeändert durch Art. 5 Buchstabe A Nr. 5 des G. vom 21. März 1969 (Belgisches Staatsblatt vom 12. April 1969), Art. 8 Nr. 1 bis 3 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994), Art. 77 des G. vom 29. April 2001 (Belgisches Staatsblatt vom 31. Mai 2001) und Art. 10 des G. vom 24. April 2003 (Belgisches Staatsblatt vom 16. Mai 2003); einziger Absatz Nr. 2 einziger Absatz Buchstabe a) abgeändert durch Art. 3 des G. vom 4. Mai 1999 (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 1999); einziger Absatz Nr. 2 einziger Absatz Buchstabe b) abgeändert durch Art. 8 Nr. 4 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994) und Art. 8 Nr. 1 des G. vom 15. Mai 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 2 Juni 2006); einziger Absatz Nr. 2 einziger Absatz Buchstabe c) eingefügt durch Art. 8 Nr. 5 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994)]

Ab einem gemäß Art. 28 des G. vom 15. Mai 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 2006), selbst abgeändert durch Art. 140 des G. vom 24. Juli 2008 (Belgisches Staatsblatt vom 7. August 2008), vom König festzulegenden Datum und spätestens am 1. Januar 2011 lautet Art. 45 wie folgt:

«Art. 45 - Das Jugendgericht wird befasst:

1. [in den in Titel II Kapitel II des vorliegenden Gesetzes [und in den Artikeln 353-10 und 354-2] des Zivilgesetzbuches erwähnten Angelegenheiten, und [unbeschadet [der Artikel 145, 478 und 479] desselben Gesetzbuches] und der Artikel 1231-3, 1231-24, 1231-27 und 1231-46 des Gerichtsgesetzbuches] durch einen [je nach Fall vom Minderjährigen, vom Vater,] von der Mutter, dem Vormund, dem Gegenvormund, dem Kurator, [...], einem Familienmitglied oder einem Mitglied [des öffentlichen Sozialhilfezentrums] unterzeichneten Antrag oder durch Ladung auf Antrag der Staatsanwaltschaft,

2. in den in Titel II Kapitel III erwähnten Angelegenheiten:

a) auf Antrag der Staatsanwaltschaft oder auf den in Artikel 49 Absatz 3 erwähnten Verweisungsbeschluss hin, um die in Artikel 50 vorgesehenen Untersuchungen durchzuführen und gegebenenfalls die in [Artikel 52] vorgesehenen vorläufigen Betreuungsmaßnahmen anzuordnen,

b) auf freiwilliges Erscheinen infolge einer von der Staatsanwaltschaft erteilten, mit Gründen versehenen Verwarnung hin oder durch Ladung auf Antrag der Staatsanwaltschaft, um in der Sache selbst zu befinden [oder um die Sache gemäß Artikel [57bis] abzugeben, nach Anhörung der Klagegründe der Parteien,

[c) auf den in den Artikeln 37 § 3 Nr. 1[, 47 Absatz 3] und 60 erwähnten Antrag hin; in diesem Fall werden die Parteien durch ein Gerichtsschreiben geladen, das auf die in Artikel 46 § 1 des Gerichtsgesetzbuches erwähnte Weise verschickt wird.]

[Art. 45 einziger Absatz Nr. 1 abgeändert Art. 5 Buchstabe A Nr. 5 des G. vom 21. März 1969 (Belgisches Staatsblatt vom 12. April 1969), Art. 8 Nr. 1 bis 3 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994), Art. 77 des G. vom 29. April 2001 (Belgisches Staatsblatt vom 31. Mai 2001) und Art. 10 des G. vom 24. April 2003 (Belgisches Staatsblatt vom 16. Mai 2003); einziger Absatz Nr. 2 einziger Absatz Buchstabe a) abgeändert durch Art. 3 des G. vom 4. Mai 1999 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 1999); einziger Absatz Nr. 2 einziger Absatz Buchstabe b) abgeändert durch Art. 8 Nr. 4 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994) und Art. 8 Nr. 1 des G. vom 15. Mai 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 2 Juni 2006); einziger Absatz Nr. 2 einziger Absatz Buchstabe c) eingefügt durch Art. 8 Nr. 5 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994) und abgeändert durch Art. 8 Nr. 2 des G. vom 15. Mai 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 2006)]

[Art. 45bis - Wenn die Personen, die die elterliche Gewalt über einen Minderjährigen ausüben, der erklärt, nicht zu leugnen, eine als Straftat qualifizierte Tat begangen zu haben, gegenüber dem kriminellen Verhalten des Minderjährigen offensichtliches Desinteresse an den Tag legen und dieses Desinteresse zu seinen Problemen beiträgt, kann der Prokurator des Königs ihnen vorschlagen, ein Elternpraktikum zu absolvieren. Dieses Elternpraktikum darf nur dann vorgeschlagen werden, wenn es dem zum Straftäter gewordenen Minderjährigen selbst zugute kommen kann.]

[Art. 45bis eingefügt durch Art. 11 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006), selbst abgeändert durch Art. 89 des G. (II) vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

[Art. 45ter - Den in Artikel 36 Nr. 4 erwähnten Personen gegenüber kann der Prokurator des Königs dem mutmaßlichen Urheber der als Straftat qualifizierten Tat ein Verwarnungsschreiben schicken, in dem er angibt, dass er den Sachverhalt zu Kenntnis genommen hat, dass er der Ansicht ist, dass dieser Sachverhalt zu Lasten des Minderjährigen feststeht, und dass er beschlossen hat, das Verfahren einzustellen.

Eine Abschrift des Verwarnungsschreibens wird dem Vater, der Mutter oder dem Vormund des Minderjährigen oder aber den Personen, die de-jure oder de-facto das Sorgerecht über ihn haben, zugeschickt.

Der Prokurator des Königs kann jedoch den mutmaßlichen Urheber einer als Straftat qualifizierten Tat und seine gesetzlichen Vertreter vorladen, um sie auf ihre gesetzlichen Verpflichtungen und die Risiken, die sie eingehen, hinzuweisen.]

[Art. 45ter eingefügt durch Art. 12 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006)]

[Art. 45quater - § 1 - Der Prokurator des Königs informiert die Person, die im Verdacht steht, eine als Straftat qualifizierte Tat begangen zu haben, die Personen, die die elterliche Gewalt über sie ausüben, die Personen, die de-jure oder de-facto das Sorgerecht über sie haben, und das Opfer schriftlich darüber, dass sie an einer Vermittlung teilnehmen können und dass sie in diesem Rahmen die Möglichkeit haben, sich an einen von ihm bestimmten Vermittlungsdienst zu wenden, der von den Gemeinschaften organisiert wird oder die von ihnen festgelegten Bedingungen erfüllt.

Der Prokurator des Königs kann einen solchen Vorschlag machen, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

1. [...].
2. [...].
3. Es ist ein Opfer identifiziert worden.

Die Entscheidung des Prokurators des Königs, in der Akte ein Vermittlungsverfahren vorzuschlagen oder nicht, muss schriftlich festgehalten und mit Gründen versehen werden, es sei denn, das Verfahren soll eingestellt werden.

Außer in den in Artikel 49 Absatz 2 erwähnten Fällen führt das Fehlen einer solchen Begründung dazu, dass das Jugendgericht unrechtmäßig mit der Sache befasst wird.

Wenn ein Vermittlungsvorschlag gemacht wird, informiert der Prokurator des Königs die betreffenden Personen darüber, dass sie das Recht haben:

1. sich vor der Teilnahme an der Vermittlung von einem Rechtsanwalt beraten zu lassen,
2. sich zum Zeitpunkt, an dem die von den betreffenden Personen erreichte Vereinbarung festgelegt wird, von einem Rechtsanwalt beistehen zu lassen.

Der Prokurator des Königs richtet eine Abschrift der schriftlichen Vorschläge an den bestellten Vermittlungsdienst. Wenn die betreffenden Personen binnen acht Tagen nach Erhalt des schriftlichen Vorschlags des Prokurators des Königs keinerlei Kontakt zum Vermittlungsdienst aufgenommen haben, nimmt dieser Kontakt mit ihnen auf.

Eine Vermittlung kann nur dann stattfinden, wenn die daran beteiligten Personen, solange die Vermittlung dauert, ausdrücklich und vorbehaltlos dazu stehen.

§ 2 - Der Vermittlungsdienst verfasst binnen zwei Monaten nach seiner Bestellung durch den Prokurator des Königs einen Kurzbericht über den Verlauf der Vermittlung.

Die Vereinbarung, zu der die von der Vermittlung betroffenen Personen gekommen sind, wird von der Person, die im Verdacht steht, eine als Straftat qualifizierte Tat begangen zu haben, von den Personen, die die elterliche Gewalt über sie ausüben, sowie vom Opfer unterzeichnet und muss vom Prokurator des Königs gebilligt werden. Letzterer kann deren Inhalt nicht abändern. Er kann sich nur dann weigern, eine Vereinbarung zu billigen, wenn sie gegen die öffentliche Ordnung verstößt.

§ 3 - Der Vermittlungsdienst erstellt einen Bericht über die Durchführung der Vereinbarung und richtet ihn an den Prokurator des Königs. Dieser Bericht wird der Verfahrensakte beigelegt.

Wenn die in Artikel 36 Nr. 4 erwähnte Person die Vermittlungsvereinbarung gemäß den vorgesehenen Modalitäten durchgeführt hat, erstellt der Prokurator des Königs ein Protokoll darüber, dem er Rechnung trägt, wenn er beschließt, die Angelegenheit zu den Akten zu legen oder nicht. Durch die Einstellung des Verfahrens erlischt die Strafverfolgung.

Eine Abschrift des Protokolls wird dem Urheber der als Straftat qualifizierten Tat, den Personen, die die elterliche Gewalt über ihn ausüben, dem Opfer sowie dem Vermittlungsdienst übermittelt. Hat diese Übermittlung nicht stattfinden können, wird die Abschrift des Protokolls per Gerichtsbrief notifiziert.

§ 4 - Wenn die Vermittlung zu keinerlei Ergebnis führt, kann weder die Anerkennung des Tatbestands durch den Jugendlichen noch der Verlauf oder das Ergebnis der Vermittlung von den Gerichtsbehörden oder jeglicher anderen Person zum Nachteil des Jugendlichen verwendet werden.

Die im Rahmen einer Aktion des Vermittlungsdienstes erstellten Dokumente und erfolgten Mitteilungen sind vertraulich, mit Ausnahme derjenigen, die mit dem Einverständnis der Parteien an die Gerichtsbehörden weitergeleitet werden. Sie dürfen nicht während eines Straf-, Zivil-, Verwaltungs- oder Schiedsverfahrens oder jeglichen anderen Verfahrens im Hinblick auf eine Konfliktlösung verwendet werden, und sind als Beweis, selbst in Form eines außergerichtlichen Eingeständnisses, nicht annehmbar.]

[Art. 45quater eingefügt durch Art. 13 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006), selbst abgeändert durch Art. 91 des G. (II) vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006); § 1 Abs. 2 Nr. 1 und 2 für nichtig erklärt durch Entscheid Nr. 50/2008 des Verfassungsgerichtshofes vom 13. März 2008 (Belgisches Staatsblatt vom 14. April 2008)]

Art. 46 - Die Ladung auf Antrag der Staatsanwaltschaft oder die von ihr erteilte Verwarnung muss unter Androhung der Nichtigkeit an die Eltern, [die Pflegeeltern], die Vormunde oder die Personen, die das Sorgerecht über den Minderjährigen haben, und an den Minderjährigen selbst gerichtet werden, wenn die Klage darauf hinausläuft, seine Mündigkeitserklärung zu widerrufen oder ihm gegenüber eine der in Titel II Kapitel III Abschnitt II erwähnten Maßnahmen zu treffen oder zu ändern, und wenn der Minderjährige mindestens zwölf Jahre alt ist.

[Wenn eine in Artikel 36 Nr. 4 erwähnte Person zum Zeitpunkt, an dem die Klage eingeleitet wird, das Alter von achtzehn Jahren erreicht hat, wird die im vorherigen Absatz erwähnte Ladung oder Verwarnung an diese Person, der die Maßnahme galt, und an die Personen, die aufgrund der Minderjährigkeit des Betroffenen zivilrechtlich für ihn haftbar waren, gerichtet.

Unbeschadet der Bestimmung von Artikel 184 Absatz 3 des Strafprozessgesetzbuches muss unter Androhung der Nichtigkeit des Urteils, das durch das Gericht gegenüber der geladenen Partei im Versäumniswege ausgesprochen wurde, zwischen der Ladung und dem Erscheinen eine Frist von mindestens zehn Tagen liegen, die nicht aufgrund der Entfernung verlängert werden kann.]

[Art. 46 Abs. 1 abgeändert durch Art. 9 des G. vom 15. Mai 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 2006); Abs. 2 und 3 eingefügt durch Art. 9 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994)]

[**Art. 46bis** - Die in Artikel 45 Nr. 2 Buchstabe b) erwähnte Ladung auf Antrag des Prokurators des Königs kann gegenüber der in Artikel 36 Nr. 4 erwähnten Person, die dem Prokurator des Königs vorgeführt oder bei ihm vorstellig wird, sowie gegenüber jeder anderen in Artikel 46 erwähnten Person, die bei ihm vorstellig wird, erfolgen durch die Notifizierung einer Ladung zum Erscheinen vor dem Jugendgericht binnen einer Frist, die weder kürzer als die in Artikel 46 Absatz 3 erwähnte Frist noch länger als zwei Monate sein darf, und durch die Aushändigung einer Abschrift des Protokolls, in dem diese Notifizierung vermerkt ist.

In der Ladung sind die Tat, auf der die Klage gründet, sowie Ort, Tag und Uhrzeit der Sitzung angegeben.]

[Art. 46bis eingefügt durch Art. 2 des G. vom 27. April 1999 (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 1999)]

Art. 47 - Es ist nicht erlaubt, durch direkte Ladung als Zivilpartei vor dem Jugendgericht aufzutreten.

Minderjährigen gegenüber, die dem Jugendgericht unterstehen, können die öffentlichen Verwaltungen die Verfolgungen, die in ihren Zuständigkeitsbereich fallen, nur durch die Einreichung einer Klage beim Prokurator des Königs einleiten; er allein kann die Sache beim Jugendgericht anhängig machen.

[Das Erlöschen der Strafverfolgung gegenüber der in Artikel 36 Nr. 4 erwähnten Person infolge der Umsetzung einer in Artikel 45quater erwähnten Vermittlung beeinträchtigt nicht die Rechte der Opfer und der in deren Rechte eingesetzten Personen, Schadenersatz zu erhalten, unter der Bedingung, dass das Opfer nicht an der Vermittlung teilgenommen hat oder aber an einer Vermittlung teilgenommen hat, in deren Vereinbarung ausdrücklich vermerkt ist,

dass die materiellen Konsequenzen der als Straftat qualifizierten Tat nicht vollständig entschädigt worden sind. Gegenüber diesen Opfern wird das Verschulden des Urhebers der als Straftat qualifizierten Tat unwiderlegbar vorausgesetzt.]

[Art. 47 Abs. 3 eingefügt durch Art. 10 des G. vom 15. Mai 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 2006)]

Art. 48 - [§ 1 - In den in Titel II Kapitel III Abschnitt I erwähnten Verfahren ist jeder Elternteil oder jede Person, die das Sorgerecht über einen Jugendlichen hat, Gegenstand eines getrennten Verfahrens.

Diese Verfahren dürfen lediglich während des vorbereitenden Verfahrens mit anderen Verfahren zusammengelegt werden. Die Aktenstücke mit den Daten über jeden Elternteil oder jede Person, die das Sorgerecht über den Betroffenen hat, müssen von den anderen Aktenstücken des Verfahrens getrennt bleiben. Sie dürfen den anderen Parteien nicht übermittelt werden.

Während der Dauer des vorbereitenden Verfahrens kann die Staatsanwaltschaft die Übermittlung dieser Aktenstücke an die Parteien verweigern, wenn sie der Ansicht ist, dass diese Übermittlung den Interessen der betreffenden Personen schaden könnte.

§ 2 - Wenn in den in Titel II Kapitel III Abschnitt II erwähnten Verfahren die von der Person unter achtzehn Jahren begangene Tat mit einer Straftat einhergeht, die mutmaßlich verübt wurde von einer oder mehreren Personen, die nicht Rechtsunterworfenen des Jugendgerichts sind, werden die Strafverfolgungen getrennt, sobald dies ohne Beeinträchtigung der Ermittlung oder der gerichtlichen Untersuchung erfolgen kann.

Die Verfolgungen können zusammengelegt werden, wenn das Jugendgericht die Sache [gemäß Artikel 57bis] abgeben hat.]

[Art. 48 ersetzt durch Art. 10 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994); § 2 Abs. 2 abgeändert durch Art. 94 des G. (II) vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

[Art. 48bis - § 1 - Wenn einem Jugendlichen infolge seiner Verhaftung die Freiheit entzogen wurde oder er gegen das Versprechen vor Gericht zu erscheinen oder gegen eine unterzeichnete Verpflichtung auf freien Fuß gesetzt wurde, muss der für die Freiheitsentziehung verantwortliche Polizeibeamte den Vater und die Mutter des Minderjährigen, seinen Vormund oder die Personen, die das Sorgerecht über ihn haben, schnellstmöglich mündlich oder schriftlich über die Verhaftung, die Gründe dafür und den Ort, an dem der Minderjährige festgehalten wird, informieren oder informieren lassen. Ist der Minderjährige verheiratet, muss statt oben erwähnter Personen sein Ehepartner Bescheid bekommen.

§ 2 - Wenn der Bescheid nicht gemäß vorliegendem Artikel gegeben wurde und keine der Personen, denen der Bescheid hätte gegeben werden können, beim Jugendgericht, bei dem die Sache anhängig gemacht wurde, vorstellig geworden ist, kann dieses Gericht die Sache entweder vertagen und anordnen, dass der von ihm bestimmten Person Bescheid gegeben wird, oder sich der Sache annehmen, wenn es einen solchen Bescheid nicht für notwendig erachtet. In diesem Fall vermerkt es in seinem Urteil die Gründe für seine Entscheidung.]

[Art. 48bis eingefügt durch Art. 11 des G. vom 15. Mai 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 2006)]

Art. 49 - Nur unter außergewöhnlichen Umständen und bei absoluter Notwendigkeit wird die Sache auf Antrag der Staatsanwaltschaft beim Untersuchungsrichter anhängig gemacht oder tritt dieser bei Entdeckung auf frischer Tat von Amts wegen auf.

[In Dringlichkeitsfällen kann der Untersuchungsrichter gegenüber einer Person, [die vor dem Alter von achtzehn Jahren eine als Straftat qualifizierte Tat begangen hat, selbst dann, wenn der Antrag der Staatsanwaltschaft eingereicht wurde, nachdem diese Person das achtzehnte Lebensjahr erreicht hat,] eine der [in Artikel 52] erwähnten Betreuungsmaßnahmen ergreifen, unbeschadet der Verpflichtung, gleichzeitig und schriftlich dem Jugendgericht Bescheid zu geben, das dann seine Befugnisse ausübt und binnen zwei Werktagen gemäß den Artikeln 52ter und 52quater befindet.] [Der Betroffene hat bei jedem Erscheinen vor dem Untersuchungsrichter Anrecht auf den Beistand eines Rechtsanwalts. Dieser Rechtsanwalt wird gegebenenfalls gemäß Artikel 54bis bestellt. Der Untersuchungsrichter kann jedoch auch ein getrenntes Gespräch mit dem Betroffenen führen.]

Wenn die Untersuchung beendet ist, erlässt der Untersuchungsrichter auf Antrag der Staatsanwaltschaft einen Einstellungsbeschluss oder einen Beschluss zur Verweisung der Sache an das Jugendgericht. [Dieser Beschluss wird nach einer kontradiktorischen Verhandlung und nachdem die Person unter achtzehn Jahren, der Vater und die Mutter sowie die Zivilparteien von der die Tat betreffenden mindestens achtundvierzig Stunden vor der Verhandlung bei der Gerichtskanzlei hinterlegten Akte Kenntnis haben nehmen können.]

[Absatz 3 steht dem nicht im Wege, dass die Staatsanwaltschaft beim Jugendgericht einen [in Artikel 57bis] erwähnten Antrag auf Abgabe der Sache anhängig macht. Das Jugendgericht befindet im erreichten Verfahrensstand.]

[Art. 49 Abs. 2 ersetzt durch Art. 11 Nr. 1 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994) und abgeändert durch Art. 3 des G. vom 4. Mai 1999 (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 1999), Art. 2 des G. vom 6. Januar 2003 (Belgisches Staatsblatt vom 20. Februar 2003) und Art. 15 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); Abs. 3 abgeändert durch Art. 11 Nr. 2 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994); Abs. 4 eingefügt durch Art. 11 Nr. 3 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994) und abgeändert durch Art. 14 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006)]

Art. 50 - [§ 1 - Das Jugendgericht unternimmt alles Nötige und lässt alle Untersuchungen durchführen, um die Persönlichkeit des Betroffenen und das Umfeld, in dem er aufwächst, kennenzulernen und herauszufinden, wo seine Interessen liegen und welche Mittel für seine Erziehung oder Behandlung geeignet sind.

Es kann eine Sozialuntersuchung durch den zuständigen Sozialdienst vornehmen lassen und den Betroffenen einer psycho-medizinischen Untersuchung unterziehen, wenn es die ihm vorgelegte Akte für unzureichend hält.

Wenn das Jugendgericht eine Sozialuntersuchung durchführen lässt, darf es - außer bei extremer Dringlichkeit - seine Entscheidung erst dann treffen oder ändern, wenn es Kenntnis von der Stellungnahme des zuständigen Sozialdienstes genommen hat, es sei denn, es erhält diese Stellungnahme nicht binnen der von ihm festgelegten Frist, die fünfundsiebzig Tage nicht überschreiten darf.

[...]

§ 2 - [...]

[Art. 50 ersetzt durch Art. 12 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994); § 1 Abs. 4 aufgehoben durch Art. 12 des G. vom 15. Mai 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 2006); § 2 aufgehoben durch Art. 12 des G. vom 15. Mai 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 2006)]

Art. 51 - [§ 1 - Sobald eine als Straftat qualifizierte Tat beim Jugendgericht anhängig gemacht worden ist, informiert das Jugendgericht die Personen, die die elterliche Gewalt über den Betroffenen ausüben, und gegebenenfalls die Personen, die de-jure oder de-facto das Sorgerecht über ihn haben, [...] um ihnen zu ermöglichen, anwesend zu sein.]

[§ 2] - [Ist die Sache einmal beim Jugendgericht anhängig gemacht worden, kann es den Betroffenen, die Eltern, die Vormunde, die Personen, die das Sorgerecht über den Betroffenen haben, sowie jegliche andere Person jederzeit vorladen, und zwar unbeschadet des Artikels 458 des Strafgesetzbuches, des Artikels 156 des Strafprozessgesetzbuches und des Artikels 931 des Gerichtsgesetzbuches.]

In den Angelegenheiten, die erwähnt sind [in den Artikeln 145, 148, 302, 353-10, 354-2], 373, 374, [375, 376, 377, 379] und 477 des Zivilgesetzbuches, werden der Vater, die Mutter und gegebenenfalls die Person, der das Sorgerecht über das Kind anvertraut wurde, vom Greffier vor das Gericht geladen. In den Angelegenheiten, die erwähnt sind in Artikel 485 des Zivilgesetzbuches [...] [und in den Artikeln 43, 45, 46 und 46bis des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge, abgeändert durch das Gesetz vom 30. März 1981], werden der Antragsteller, der Vater, die Mutter oder der Vormund und der Minderjährige vom Greffier vor das Gericht geladen; eine gleichlautende Abschrift des Antrags wird der Ladung beigelegt, die an die Person(en) unter ihnen gerichtet wird, die keinen Antrag eingereicht hat/haben.

[In den anderen Angelegenheiten können [...] die Personen, die dem Minderjährigen gegenüber die elterliche Gewalt ausüben und auf die Ladung hin nicht erscheinen, vom Jugendgericht zu einer Geldbuße von 1 bis zu 50 EUR verurteilt werden, wenn sie ihr Nichterscheinen nicht rechtfertigen können.]

[Die in Absatz 3 erwähnten Personen, die zu einer Geldbuße verurteilt wurden und dem Jugendrichter oder dem Jugendgericht anlässlich einer zweiten Ladung rechtmäßige Entschuldigungsgründe vorlegen, können auf Stellungnahme der Staatsanwaltschaft von der Geldbuße befreit werden.]

[Art. 51 § 1 eingefügt durch Art. 16 Nr. 1 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006) und abgeändert durch Art. 95 des G. (II) vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006); § 2 (frühere Absätze 1 bis 3) nummeriert durch Art. 16 Nr. 1 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); § 2 Abs. 1 ersetzt durch Art. 13 Nr. 1 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994); § 2 Abs. 2 abgeändert durch Art. 13 Nr. 2 bis 5 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994) und Art. 11 des G. vom 24. April 2003 (Belgisches Staatsblatt vom 16. Mai 2003); § 2 Abs. 3 ersetzt durch Art. 16 Nr. 2 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006) und teilweise für nichtig erklärt durch Entscheid Nr. 49/2008 des Verfassungsgerichtshofes vom 13. März 2008 (Belgisches Staatsblatt vom 14. April 2008); § 2 Abs. 4 eingefügt durch Art. 16 Nr. 3 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006)]

Art. 52 - Während der Dauer eines Verfahrens, das auf die Anwendung einer der in Titel II Kapitel III erwähnten Maßnahmen abzielt, ergreift das Jugendgericht gegenüber [der betreffenden Person] vorläufig die notwendigen Betreuungsmaßnahmen.

[Das Gericht kann den Betroffenen entweder in seinem Umfeld lassen und ihn gegebenenfalls der in Artikel 37 § 2 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Aufsicht unterstellen oder eine der in Artikel 37 § 2bis außer Nr. 2 und 3 erwähnten Bedingungen an ihn stellen, oder aber - gegebenenfalls kumulierend - vorläufig eine der in Artikel 37 § 2 Absatz 1 Nr. 7 bis 11 erwähnten Maßnahmen ergreifen.]

[Die in Artikel 37 § 2 Absatz 1 Nr. 9 erwähnte Maßnahme wird im Hinblick auf die Erstellung einer psycho-medizinischen Evaluation ergriffen.]

Um die in Artikel 50 erwähnten Untersuchungsmaßnahmen durchführen zu können, kann das Gericht die vorläufige Betreuungsmaßnahme, die darin besteht, den Betroffenen in seinem Umfeld zu lassen und ihn der in Artikel 37 § 2 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Aufsicht zu unterstellen an die Bedingung knüpfen, eine im Verhältnis zu seinem Alter und seinen Fähigkeiten stehende gemeinnützige Leistung zu erbringen. Die gemäß vorliegendem Artikel angeordnete gemeinnützige Leistung darf dreißig Stunden nicht überschreiten.

Um die in Absatz 2 erwähnte Entscheidung zu fassen, trägt das Jugendgericht den in Artikel 37 § 1 Absatz 2 erwähnten Faktoren Rechnung. Die Verfügbarkeit der Behandlungsmittel, der Erziehungsprogramme oder jeglicher anderer erwogener Mittel und deren eventueller Nutzen für den Betroffenen werden ebenfalls in Betracht gezogen.]

[Diese vorläufigen Maßnahmen dürfen lediglich für eine möglichst kurze Dauer ergriffen werden, [...] wenn der Zweck der vorläufigen Maßnahme nicht auf andere Weise erreicht werden kann.]

[Es darf keinerlei vorläufige Maßnahme im Hinblick auf eine sofortige Bestrafung oder jeglichen anderen Zwang ergriffen werden.]

[Wenn das Jugendgericht einer Person gegenüber, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen hat, vorläufig eine der in [Artikel 37 § 2 Absatz 1 Nr. 8] erwähnten Maßnahmen ergreift, kann es dem Jugendlichen angesichts der Erfordernisse der Ermittlung oder der gerichtlichen Untersuchung und für eine erneuerbare Frist von maximal [drei Werktagen] durch eine mit Gründen versehene Entscheidung den freien Umgang mit namentlich genannten Personen, seinen Rechtsanwalt ausgenommen, verbieten.]

[Wenn das Jugendgericht mit der Sache einer Person befasst worden ist, die vor dem Alter von achtzehn Jahren eine als Straftat qualifizierte Tat begangen hat, kann es, selbst dann wenn der Antrag der Staatsanwaltschaft nach dem Datum eingereicht wurde, an dem diese Person das Alter von achtzehn Jahren erreicht hat, vorläufige Maßnahmen beschließen oder aufrechterhalten, bis der Betroffene das Alter von zwanzig Jahren erreicht hat.]

[Die Bestimmungen des vorliegenden Artikels sind nicht anwendbar auf die Kinder von Personen, die im Hinblick auf eine Entziehung ihrer elterlichen Gewalt verfolgt werden.]

[Art. 52 Abs. 1 abgeändert durch Art. 15 des G. vom 15. Mai 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 2006), selbst abgeändert durch Art. 377 Nr. 1 des G. (I) vom 27. Dezember 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006); Abs. 2 ersetzt durch Art. 17 Nr. 1 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); neue Absätze 3 bis 5 eingefügt durch Art. 17 Nr. 1 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); Abs. 6 eingefügt durch Art. 17 Nr. 1 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006) und teilweise für nichtig erklärt durch Entscheid Nr. 49/2008 des Verfassungsgerichtshofes vom 13. März 2008 (Belgisches Staatsblatt vom 14. April 2008); Abs. 7 eingefügt durch Art. 17 Nr. 1 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); Abs. 8 (früherer Absatz 3) eingefügt durch Art. 14 Nr. 2 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994) und abgeändert durch Art. 17 Nr. 2 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); Abs. 9 (früherer Absatz 4) eingefügt durch Art. 14 Nr. 2 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994) und ersetzt durch Art. 3 des G. vom 6. Januar 2003 (Belgisches Staatsblatt vom 20. Februar 2003); Abs. 10 eingefügt durch einzigen Artikel des G. vom 30. Juni 1994 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994)]

[**Art. 52bis** - Außer in den in [Artikel 52^{quater} Absatz 7 und 8] erwähnten Fällen ist die Dauer des vorbereitenden Verfahrens auf sechs Monate ab dem in Artikel 45 Nr. 2 Buchstabe *a*) erwähnten Antrag bis zur Übermittlung der Akte an die Staatsanwaltschaft nach Abschluss der Untersuchungen begrenzt. Die Staatsanwaltschaft verfügt dann über eine Frist von zwei Monaten, um den Betreffenden vor das Jugendgericht zu laden.

Die sechsmonatige Frist wird zwischen der Berufungsschrift und dem Entscheid ausgesetzt.]

[*Art. 52bis eingefügt durch Art. 15 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994); Abs. 1 abgeändert durch Art. 96 des G. (II) vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)*]

[**Art. 52ter** - In den in Artikel 52 erwähnten Fällen muss der Jugendliche, der das Alter von zwölf Jahren erreicht hat, vor dem Ergreifen jeglicher Maßnahme persönlich vom Jugendrichter angehört werden, es sei denn, er ist unauffindbar, sein Gesundheitszustand lässt dies nicht zu oder er weigert sich zu erscheinen.

Der Betreffende hat bei jedem Erscheinen vor dem Jugendgericht Anrecht auf Beistand eines Rechtsanwalts. Dieser Rechtsanwalt wird gegebenenfalls gemäß Artikel 54bis bestellt. Außer in den Fällen, in denen eine Sache gemäß Artikel 45 Nr. 2 Buchstabe *b*) oder *c*) beim Jugendgericht anhängig ist, kann der Jugendrichter jedoch auch ein getrenntes Gespräch mit dem Betreffenden führen.

Der Beschluss umfasst eine Zusammenfassung der Elemente, die die Persönlichkeit oder das Umfeld des Jugendlichen betreffen und die Entscheidung rechtfertigen, sowie gegebenenfalls eine Zusammenfassung der ihm angelasteten Tat. Im Beschluss werden auch die Anhörung des Betreffenden oder die Gründe, warum er nicht angehört werden konnte, angegeben.

Eine Abschrift des Beschlusses wird dem Betreffenden nach seiner Anhörung sowie [...] seinem Vater, seiner Mutter, seinen Vormündern oder den Personen, die das Sorgerecht über ihn haben, falls diese bei der Anhörung anwesend waren, ausgehändigt. In den Fällen, in denen diese Aushändigung nicht erfolgen konnte, wird der Beschluss per Gerichtsbrief notifiziert. [In der Abschrift des Beschlusses sind die Rechtsmittel, die gegen ihn eingelegt werden können, sowie die einzuhaltenden Formen und Fristen angegeben.] Die Berufungsfrist läuft ab der Aushändigung der Abschrift oder ab dem Tag, an dem der Betreffende per Gerichtsbrief von dem Beschluss in Kenntnis gesetzt wurde.

Gegen die in Artikel 52 erwähnten Maßnahmen kann kein Einspruch eingelegt werden.

Im Berufungsfall befindet die Jugendkammer des Appellationshofes binnen höchstens zwei Monaten ab der Berufungsschrift.]

[*Art. 52ter eingefügt durch Art. 16 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994); Abs. 4 abgeändert durch Art. 13 des G. vom 15. Mai 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 2006), Art. 18 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006) und Art. 97 des G. (II) vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)*]

[**Art. 52quater** - Was die in Artikel 36 Nr. 4 erwähnten Personen betrifft, kann, je nach Fall, der Jugendrichter oder das Jugendgericht in den in den Artikeln 52, 52bis und 52ter erwähnten Fällen für eine Frist von maximal drei Monaten eine Betreuungsmaßnahme in einer von den zuständigen Behörden eingerichteten geschlossenen Erziehungsabteilung anordnen.

[Diese Entscheidung kann nur getroffen werden, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

1. [...]

2. der Betreffende hat ein für ihn selbst oder für andere gefährliches Verhalten,

3. es gibt ernsthafte Gründe für die Befürchtung, der Betreffende könnte im Fall seiner Freilassung erneut Verbrechen oder Vergehen verüben, sich dem Zugriff des Gerichts entziehen, versuchen Beweismittel verschwinden zu lassen oder geheime Absprachen mit Dritten treffen.]

[...]

Diese Maßnahmen können nach Übermittlung des von der Einrichtung erstellten psycho-medizinischen Berichts und nachdem der Betreffende und sein Beistand vorher angehört wurden, nur ein Mal erneuert werden.

Vorerwähnte Maßnahmen können jedoch von Monat zu Monat durch eine mit Gründen versehene Entscheidung, die je nach Fall vom Richter oder vom Jugendgericht getroffen wird, verlängert werden. Die Entscheidung muss durch schwerwiegende und außergewöhnliche Umstände, die mit den Erfordernissen im Bereich der öffentlichen Sicherheit oder aber mit der Persönlichkeit des Betreffenden in Zusammenhang stehen und die Aufrechterhaltung dieser Maßnahmen notwendig machen, begründet werden. Der Betreffende, sein Beistand und der Direktor der Einrichtung müssen vorher angehört werden.

Berufung gegen die in den vorangehenden Absätzen erwähnten Beschlüsse oder Urteile muss binnen einer Frist von achtundvierzig Stunden, die gegenüber der Staatsanwaltschaft ab der Mitteilung des Beschlusses oder des Urteils und gegenüber den anderen Parteien des Rechtsstreits ab Erfüllung der in Artikel 52ter Absatz 4 vorgesehenen Formalitäten läuft, eingelegt werden. Diese Beschwerde kann durch eine Erklärung beim Direktor der Einrichtung oder bei der von ihm beauftragten Person eingelegt werden. Der Direktor trägt diese Beschwerde in ein nummeriertes und paraphiertes Register ein. Er setzt den Greffier des zuständigen Gerichts unmittelbar davon in Kenntnis und richtet einen Auszug des Registers per Einschreiben an ihn.

Die Jugendkammer des Appellationshofes untersucht die Sache und befindet binnen fünfzehn Werktagen ab der Berufungsschrift. Nach Verstreichen dieser Frist verfällt die Maßnahme. Die Frist wird für die Dauer des Aufschubs, der auf Antrag der Verteidigung gewährt wird, ausgesetzt.]

[Die Frist für die Ladung vor das Gericht beträgt drei Tage.]

[*Art. 52quater eingefügt durch Art. 17 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994); Abs. 2 ersetzt durch Art. 19 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); Abs. 2 Nr. 1 für nichtig erklärt durch Entscheid Nr. 49/2008 des Verfassungsgerichtshofes vom 13. März 2008 (Belgisches Staatsblatt vom 14. April 2008); früherer Absatz 3 ersetzt durch Abs. 3 bis 6 durch Art. 98 des G. (II) vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006); frühere Absätze 3 bis 6 für nichtig erklärt durch Entscheid Nr. 49/2008 des Verfassungsgerichtshofes vom 13. März 2008 (Belgisches Staatsblatt vom 14. April 2008); Abs. 7 (früherer Absatz 8) eingefügt durch Art. 1 des G. vom 30. Juni 1994 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994)*]

[**Art. 52quinquies** - Während der Dauer eines Verfahrens, das auf die Anwendung einer der in Titel II Kapitel III erwähnten Maßnahmen abzielt, kann der Jugendrichter oder das Jugendgericht eine Vermittlung gemäß den in den Artikel 37bis bis 37quinquies erwähnten Modalitäten vorschlagen.]

[*Art. 52quinquies eingefügt durch Art. 20 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006)*]

Art. 53 - Ist es faktisch unmöglich, eine Privatperson oder eine Einrichtung zu finden, die in der Lage ist, den Minderjährigen unverzüglich aufzunehmen, und können die in Artikel 52 vorgesehenen Maßnahmen folglich nicht durchgeführt werden, kann der Minderjährige vorläufig, doch nicht länger als fünfzehn Tage, in einer Untersuchungshafenanstalt betreut werden.

[Die in Absatz 1 erwähnte Maßnahme ist nur anwendbar Personen gegenüber, die verdächtigt werden, eine mit einer Hauptkorrektionalgefängnisstrafe von einem Jahr oder mit einer härteren Strafe im Sinne des Strafgesetzbuches oder der ergänzenden Gesetze zu bestrafende Tat begangen zu haben, sofern sie zum Zeitpunkt der Tat das Alter von vierzehn Jahren erreicht haben.]

[Im Berufungsfall sind die Bestimmungen von Artikel 52^{quater} Absatz 6 und 7 anwendbar, außer dass die Frist, binnen deren die Berufungsentscheidung erfolgen muss, auf fünf Werktage ab der Berufungsschrift herabgesetzt wird.] [Die Frist für die Ladung vor das Gericht beträgt einen Tag.]

[Die in Absatz 1 erwähnte Betreuungsmaßnahme darf vom Jugendrichter nur ein einziges Mal während desselben Verfahrens angeordnet werden, abgesehen davon, dass es dem Jugendgericht möglich ist, andere vorläufige Maßnahmen anzuordnen.

Vorliegender Artikel ist anwendbar auf die in Artikel 37 § 3 Nr. 2 erwähnten Personen.]

Ein in einer Untersuchungshaftanstalt betreuter Jugendlicher muss von den dort inhaftierten Erwachsenen getrennt sein.

[Art. 53 neuer Absatz 2 eingefügt durch Art. 18 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994); Abs. 3 eingefügt durch Art. 18 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994) und abgeändert durch Art. 2 des G. vom 30. Juni 1994 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994); Abs. 4 und 5 eingefügt durch Art. 18 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994)]

[Art. 53bis - [...]]

[Art. 53bis eingefügt durch Art. 19 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994) und aufgehoben durch Art. 375 des G. (I) vom 27. Dezember 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

Art. 54 - [Außer in den in Titel II Kapitel III erwähnten Fällen [...], in denen die Parteien persönlich erscheinen müssen, können sie sich durch einen Rechtsanwalt vertreten lassen.]

Das Jugendgericht kann jederzeit das persönliche Erscheinen der Parteien anordnen. Außerdem kann es alle Personen, die das Sorgerecht über den Minderjährigen haben, vorladen.

[Art. 54 Abs. 1 ersetzt durch Art. 20 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994) und abgeändert durch Art. 12 des G. vom 24. April 2003 (Belgisches Staatsblatt vom 16. Mai 2003)]

[Art. 54bis - § 1 - Wenn eine Person unter achtzehn Jahren Partei des Rechtsstreits ist und keinen Rechtsanwalt hat, wird von Amts wegen ein Rechtsanwalt für sie bestellt.

Wenn das Jugendgericht in Anwendung von Artikel 45 Nr. 2 Buchstabe *a*) oder *b*) oder Artikel 63^{ter} Buchstabe *a*) oder *c*) angerufen wird, informiert die Staatsanwaltschaft unverzüglich den Präsidenten der Rechtsanwaltskammer darüber. Je nach Fall wird dieser Bescheid gleichzeitig mit dem Antrag, der Ladung oder der mit Gründen versehenen Verwarnung zugestellt. Der Präsident der Rechtsanwaltskammer oder das Büro für Beratung und Verteidigung nimmt die Bestellung spätestens binnen zwei Werktagen nach diesem Bescheid vor.

§ 2 - Die Staatsanwaltschaft richtet eine Abschrift des Bescheids, durch den der Präsident der Rechtsanwaltschaft informiert wird, an das angerufene Jugendgericht.

§ 3 - Der Präsident der Rechtsanwaltschaft oder das Büro für Beratung und Verteidigung sorgt bei widerstreitenden Interessen dafür, dass der Betreffende von einem anderen Rechtsanwalt Beistand erhält als demjenigen, an den sich sein Vater, seine Mutter, seine Vormunde oder die Personen, die das Sorgerecht über ihn haben oder über ein Klagerecht verfügen, gewandt haben.]

[Art. 54bis eingefügt durch Art. 21 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994)]

Art. 55 - [Wenn eine in Titel II Kapitel III erwähnte Angelegenheit vor das Jugendgericht gebracht wird, werden die Parteien und ihr Rechtsanwalt über die Hinterlegung der Akte bei der Gerichtskanzlei informiert; dort können sie die Akte ab der Notifizierung der Ladung einsehen.

Die Parteien und ihr Rechtsanwalt können die Akte auch einsehen, wenn die Staatsanwaltschaft eine in den Artikeln 52 und 53 erwähnte Maßnahme fordert, sowie während der Frist zur Einlegung einer Berufung gegen Beschlüsse, durch die solche Maßnahmen auferlegt werden.

Die Aktenstücke mit Bezug auf die Persönlichkeit des Betreffenden und das Umfeld, in dem er lebt, dürfen jedoch weder dem Betreffenden noch der Zivilpartei übermittelt werden. Die komplette Akte, einschließlich dieser Aktenstücke, muss dem Rechtsanwalt des Betreffenden zur Verfügung gestellt werden, wenn Letzterer Partei des Rechtsstreits ist.]

[Art. 55 ersetzt durch Art. 22 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994)]

Art. 56 - [In den in Titel II Kapitel III Abschnitt 1 erwähnten Angelegenheiten werden die betreffenden Minderjährigen nicht als Parteien des Rechtsstreits angesehen, außer wenn ihnen gegenüber in Artikel 52 erwähnte Maßnahmen ergriffen werden.]

In den in Titel II Kapitel III Abschnitt 2 erwähnten Angelegenheiten wird jeder einen Minderjährigen betreffende Fall getrennt untersucht. Kein anderer Minderjähriger darf dabei anwesend sein, außer während der für eventuelle Gegenüberstellungen notwendigen Zeit.

[Art. 56 Abs. 1 ersetzt durch Art. 23 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994)]

[Art. 56bis - Das Jugendgericht ist verpflichtet, einen Jugendlichen, der das zwölfte Lebensjahr vollendet hat, zum Verhör vorzuladen in Streitsachen zwischen Personen, die ihm gegenüber die elterliche Gewalt ausüben, wenn es um Fragen seiner Erziehung, der Verwaltung seines Vermögens, der Ausübung des Besuchsrecht oder um die Bestellung der in Artikel 34 erwähnten Person geht.]

[Art. 56bis eingefügt durch Art. 24 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994)]

Art. 57 - Das Jugendgericht kann sich während der Verhandlungen jederzeit in die Ratskammer zurückziehen, um die Sachverständigen und die Zeugen, Eltern, Vormunde oder Personen, die das Sorgerecht über den [Betreffenden] haben, über seine Persönlichkeit zu befragen.

[Der Betreffende] nimmt nicht an den Verhandlungen in der Ratskammer teil. Das Gericht kann ihn jedoch aufrufen lassen, wenn es das für angebracht hält.

Die Verhandlungen in der Ratskammer dürfen nur in Anwesenheit des Rechtsanwalts [des Betreffenden] stattfinden.

[Art. 57 Abs. 1 bis 3 abgeändert durch Art. 15 des G. vom 15. Mai 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 2006), selbst abgeändert durch Art. 377 Nr. 1 des G. (I) vom 27. Dezember 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

[**Art. 57bis** - § 1 - Wenn eine wegen einer als Straftat qualifizierten Tat an das Jugendgericht verwiesene Person zum Zeitpunkt dieser Tat sechzehn Jahre alt oder älter war und das Jugendgericht der Ansicht ist, dass eine Betreuungs-, Schutz- oder Erziehungsmaßnahme nicht angebracht ist, kann es die Sache durch eine mit Gründen versehene Entscheidung an die Staatsanwaltschaft abgeben, damit die Verfolgung entweder, wenn die betreffende Person unter dem Verdacht steht, ein Vergehen oder korrekionalisierbares Verbrechen begangen zu haben, vor einer spezifischen Kammer des Jugendgerichts, die das allgemeine Strafrecht und das gemeinrechtliche Strafverfahren anwendet, wenn dazu Anlass besteht, [oder aber, wenn die Person unter dem Verdacht steht, ein nicht-korrekionalisierbares Verbrechen begangen zu haben, vor einem Assisenhof, der sich wie in Artikel 119 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehen zusammensetzt, wenn dazu Anlass besteht, erfolgt]. Das Jugendgericht kann die Sache jedoch nur dann abgeben, wenn außerdem eine der folgenden Bedingungen erfüllt ist:

- Gegen die betreffende Person sind bereits eine oder mehrere in Artikel 37 § 2, § 2bis oder § 2ter erwähnte Maßnahmen oder ist bereits ein Wiedergutmachungsangebot, wie in den Artikeln 37bis bis 37quinquies erwähnt, angeordnet worden.
- Es handelt sich um eine in den Artikeln 373, 375, 393 bis 397, 400, 401, 417ter, 417quater und 471 bis 475 des Strafgesetzbuches erwähnte Tat oder um den Versuch, eine in den Artikeln 393 bis 397 des Strafgesetzbuches erwähnte Tat zu begehen.

Die Begründung betrifft die Persönlichkeit der betreffenden Person, ihr Umfeld und ihren Reifegrad.

Vorliegende Bestimmung kann auch dann angewandt werden, wenn der Betreffende zum Zeitpunkt des Urteils das Alter von achtzehn Jahren bereits erreicht hat. In diesem Fall wird er für die Anwendung des vorliegenden Kapitels einem Minderjährigen gleichgestellt.

§ 2 - Unbeschadet des Artikels 36bis kann das Jugendgericht in Anwendung des vorliegenden Artikels eine Sache erst abgeben, nachdem es die in Artikel 50 Absatz 2 erwähnte Sozialuntersuchung und psycho-medizinische Untersuchung hat durchführen lassen.

Ziel der psycho-medizinischen Untersuchung ist es, die Lage je nach der Persönlichkeit der betreffenden Person, ihrem Umfeld sowie ihrem Reifegrad zu beurteilen. Die Art, die Häufigkeit und die Schwere der ihr angelasteten Taten werden in Betracht gezogen, sofern sie zur Beurteilung ihrer Persönlichkeit beitragen. Der König legt die Regeln fest, nach denen die psycho-medizinische Untersuchung durchgeführt werden muss.

Das Jugendgericht:

1. kann eine Sache jedoch abgeben, ohne über den Bericht der psycho-medizinischen Untersuchung zu verfügen, wenn es feststellt, dass der Betreffende sich dieser Untersuchung entzieht oder sie verweigert,
2. kann eine Sache jedoch abgeben, ohne eine Sozialuntersuchung durchführen lassen und ohne eine psycho-medizinische Untersuchung beantragen zu müssen, wenn gegenüber einer Person unter achtzehn Jahren aufgrund einer oder mehrerer von ihr nach dem Alter von sechzehn Jahren begangener, in den Artikeln 323, 373 bis 378, 392 bis 394, 401 und 468 bis 476 des Strafgesetzbuches erwähnter Taten per Urteil bereits eine Maßnahme ergriffen wurde und die betreffende Person erneut wegen einer oder mehrerer dieser nach der ersten Verurteilung begangener Taten verfolgt wird. Die Aktenstücke des vorherigen Verfahrens müssen denen des neuen Verfahrens beigefügt werden,
3. befindet jedoch unter denselben Bedingungen über den Antrag auf Abgabe einer Sache gegenüber einer Person unter achtzehn Jahren, die vor dem Alter von sechzehn Jahren eine als Verbrechen qualifizierte Tat begangen hat, welche mit Zuchthausstrafe von mehr als zwanzig Jahren zu bestrafen ist, und die erst nach dem Alter von achtzehn Jahren verfolgt wird.

§ 3 - Das Jugendgericht kann eine Sache nur unter Einhaltung folgender Vorgehensweise abgeben:

Sobald die Sozialuntersuchung und die psycho-medizinische Untersuchung bei der Gerichtskanzlei hinterlegt worden sind, übermittelt der Jugendrichter dem Prokurator des Königs die Akte binnen drei Werktagen. Ist eine psycho-medizinische Untersuchung in Anwendung von § 2 Absatz 3 Nr. 1 nicht erforderlich, übermittelt das Gericht dem Prokurator des Königs die Akte binnen drei Werktagen nach Hinterlegung der Sozialuntersuchung bei der Gerichtskanzlei. Kann das Gericht in Anwendung von § 2 Absatz 3 Nr. 2 und 3 befinden, ohne eine Sozialuntersuchung durchführen lassen und ohne eine psycho-medizinische Untersuchung beantragen zu müssen, übermittelt es dem Prokurator des Königs die Akte unverzüglich.

Der Prokurator des Königs lädt die in Artikel 46 erwähnten Personen binnen dreißig Tagen nach Empfang der Akte im Hinblick auf die erstmögliche Sitzung vor. In der Ladung muss vermerkt werden, dass eine Abgabe der Sache beantragt wurde. Das Gericht befindet binnen dreißig Werktagen nach der öffentlichen Sitzung über die Abgabe.

Im Berufungsfall verfügt der Generalprokurator über eine Frist von zwanzig Werktagen nach Ablauf der Berufungsfrist, um Ladung vor die Jugendkammer des Appellationshofes erfolgen zu lassen. Diese Kammer befindet innerhalb von fünfzehn Werktagen nach der Sitzung über die Abgabe.

§ 4 - Nach der Ladung zur Abgabe der Sache kann ein der geschlossenen Abteilung einer in Artikel 37 § 2 Absatz 1 Nr. 8 erwähnten Einrichtung anvertrauter Betreffender in die Erziehungsabteilung eines föderalen geschlossenen Zentrums für Minderjährige, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, überstellt werden. Diese Überstellung kann nur auf eine Entscheidung des Jugendrichters hin, der die seiner Entscheidung zugrunde liegenden besonderen Umstände eigens begründen muss, erfolgen.

Gegen die Urteile, durch die eine in Absatz 1 erwähnte Unterbringung angeordnet wird, kann nach dem in Artikel 52quater Absatz 6, 7 und 8 erwähnten Verfahren Berufung eingelegt werden.

Ein Jugendgericht, das keine Abgabe anordnet, setzt der Unterbringung in einem föderalen geschlossenen Zentrum für Minderjährige, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, unverzüglich ein Ende und ergreift dem Jugendlichen gegenüber eine andere Maßnahme, die es für zweckmäßig hält.

§ 5 - Wem gegenüber eine in Anwendung des vorliegenden Artikels erlassene Abgabeentscheidung getroffen wurde, wird ab dem Tag, an dem diese Entscheidung endgültig geworden ist, für die Verfolgungen von Taten, die nach dem Tag der Ladung zur Abgabe der Sache begangen werden, Rechtsunterworfen der ordentlichen Gerichte.

§ 6 - Nach einer in Anwendung der vorliegenden Bestimmung erlassenen Abgabeentscheidung übermittelt das Jugendgericht oder gegebenenfalls die Jugendkammer des Appellationshofes die Gesamtheit der Akte des Betreffenden unverzüglich an die Staatsanwaltschaft, um sie im Fall einer Verfolgung der Straftakte beizufügen.]

[*Art. 57bis eingefügt durch Art. 21 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); § 1 Abs. 1 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 3 des G. vom 31. Juli 2009 (Belgisches Staatsblatt vom 18. August 2009)*]

Art. 58 - Gegen die Entscheidungen, die das Jugendgericht in den in Titel II Kapitel III und IV erwähnten Angelegenheiten trifft, können binnen den gesetzlichen Fristen von der Staatsanwaltschaft Berufung und von allen anderen Parteien des Rechtsstreits Einspruch und Berufung eingelegt werden, [unbeschadet der Bestimmungen der Artikel 52, [52quater Absatz 9] und 53 Absatz 3.]

Gegen die Urteile, die in den in Titel II Kapitel II erwähnten Angelegenheiten gefällt werden, kann kein Einspruch eingelegt werden. Die Berufung wird durch einen Antrag bei der Kanzlei des Appellationshofes eingelegt [...] [...]. Der Greffier der Jugendkammer lädt vor die Jugendkammer die Parteien, die vor das Jugendgericht geladen worden waren; er fügt den Vorladungen für die anderen Parteien als den Antragsteller eine gleichlautende Abschrift des Antrags bei.

Die Mitarbeit der amtlichen Sachverwalter des Gerichtshofes ist nicht erforderlich.

Das Jugendgericht kann die vorläufige Ausführung seiner Entscheidungen anordnen, außer, was die Gerichtskosten betrifft.

[Art. 58 Abs. 1 abgeändert durch Art. 25 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994) und Art. 99 des G. (II) vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006); Abs. 2 abgeändert durch Art. 3 (Art. 107) des G. vom 10. Oktober 1967 (Belgisches Staatsblatt vom 31. Oktober 1967 (Anlage)), selbst abgeändert durch Art. 50 Nr. 2 des G. vom 15. Juli 1970 (Belgisches Staatsblatt vom 30. Juli 1970), und Art. 2 des G. vom 18. Mai 1998 (Belgisches Staatsblatt vom 15. Juli 1998)]

Art. 59 - Der mit der Berufung befasste Richter kann die [in Artikel 52] erwähnten vorläufigen Maßnahmen ergreifen.

Die vom Jugendgericht schon vorher getroffenen vorläufigen Maßnahmen werden aufrechterhalten, solange sie nicht vom Berufungsgericht geändert worden sind.

[Art. 59 Abs. 1 abgeändert durch Art. 3 des G. vom 4. Mai 1999 (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 1999)]

Art. 60 - Das Jugendgericht kann jederzeit entweder von Amts wegen oder auf Antrag der Staatsanwaltschaft [oder aber auf Antrag der [in Artikel 37 § 2 Absatz 1 Nr. 7 bis 11] erwähnten zuständigen Einrichtungen] die sowohl gegenüber dem Vater, der Mutter oder den Personen, die das Sorgerecht über [die betreffende Person] haben, als auch gegenüber [der betreffenden Person] selbst getroffenen Maßnahmen rückgängig machen oder ändern [...] und innerhalb der Grenzen des vorliegenden Gesetzes zum besten der Interessen [der betreffenden Person] handeln.

Das Jugendgericht kann zum selben Zweck auf Antrag des Vaters, der Mutter, der Vormunde oder der Personen, die das Sorgerecht über [die betreffende Person] haben, sowie auf Antrag [der betreffenden Person], die Gegenstand der Maßnahme ist, anrufen werden, nachdem ein Jahr nach dem Tag, an dem die Entscheidung zur Anordnung der Maßnahme endgültig geworden ist, verstrichen ist. Wenn dieser Antrag zurückgewiesen wird, kann er vor Ablauf einer Frist von einem Jahr nach dem Datum, an dem die Abweisungsentscheidung endgültig geworden ist, nicht erneuert werden. [In den in Artikel 37quinquies § 3 erwähnten Fällen gilt die erste Frist von einem Jahr nicht.]

[Der Minderjährige und sein Vater, seine Mutter, seine Vormunde oder die Personen, die de-jure oder de-facto das Sorgerecht über ihn haben, können durch einen mit Gründen versehenen Antrag nach einer Frist von einem Monat ab dem Datum, an dem die Entscheidung endgültig geworden ist, eine Revision der in Artikel 52^{quater} erwähnten vorläufigen Maßnahme beantragen. [Die Gerichtskanzlei richtet unverzüglich eine Abschrift des Antrags an die Staatsanwaltschaft.] Der Richter hört den Jugendlichen und seine gesetzlichen Vertreter [sowie die Staatsanwaltschaft, wenn diese es beantragt,] an. Der Antragsteller kann vor Ablauf einer Frist von einem Monat nach der letzten Entscheidung zur Abweisung seines Antrags keinen neuen diesbezüglichen Antrag einreichen.]

[Jede durch ein Urteil angeordnete, [in Artikel 37 § 2 Absatz 1 mit Ausnahme der Nummern 1 und 8] erwähnte Maßnahme muss erneut überprüft werden, um vor Ablauf einer Frist von einem Jahr ab dem Tag, an dem die Entscheidung endgültig geworden ist, bestätigt, rückgängig gemacht oder geändert zu werden. Dieses Verfahren wird von der Staatsanwaltschaft gemäß den in Artikel 45 Nr. 2 Buchstabe b) und c) erwähnten Formen eingeleitet.]

[Unbeschadet des Artikels 37 § 2 Absatz 4 muss die durch ein Urteil angeordnete, in Artikel 37 § 2 Absatz 1 Nr. 8 erwähnte Maßnahme erneut überprüft werden, um vor Ablauf einer Frist von sechs Monaten ab dem Tag, an dem die Entscheidung endgültig geworden ist, bestätigt, rückgängig gemacht oder geändert zu werden. Dieses Verfahren wird gemäß den in Absatz 4 erwähnten Formen eingeleitet.]

[Die [in Artikel 37 § 2 Absatz 1 Nr. 8, 10 und 11] erwähnten zuständigen Behörden übermitteln dem Jugendgericht vierteljährlich einen Bewertungsbericht mit Bezug auf die Personen, denen gegenüber eine Betreuungsmaßnahme in einer geschlossenen Abteilung angeordnet wurde.]

[Art. 60 Abs. 1 abgeändert durch Art. 26 Nr. 1 und 2 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994), Art. 15 des G. vom 15. Mai 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 2006), selbst abgeändert durch Art. 377 Nr. 1 des G. (I) vom 27. Dezember 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006), und Art. 22 Nr. 1 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); Abs. 2 abgeändert durch Art. 15 des G. vom 15. Mai 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 2006), selbst abgeändert durch Art. 377 Nr. 1 des G. (I) vom 27. Dezember 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006), und Art. 22 Nr. 2 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); neuer Absatz 3 eingefügt durch Art. 22 Nr. 3 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006) und abgeändert durch Art. 100 Nr. 1 und 2 des G. (II) vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006); Abs. 4 (früherer Absatz 3) eingefügt durch Art. 26 Nr. 3 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994) und abgeändert durch Art. 22 Nr. 4 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); neuer Absatz 5 eingefügt durch Art. 22 Nr. 5 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); Abs. 6 (früherer Absatz 4) eingefügt durch Art. 26 Nr. 3 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994) und abgeändert durch Art. 22 Nr. 6 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006)]

Art. 61 - Wenn die als Straftat qualifizierte Tat erwiesen ist, verurteilt das Jugendgericht [die betreffende Person] in die Kosten und, wenn dazu Anlass besteht, in die Rückgaben. Dabei kann die Sondereinziehung ausgesprochen werden.

Im selben Fall befindet das mit der Zivilklage befasste Jugendgericht über diese Klage [oder verschiebt deren Untersuchung auf ein späteres Datum]. Es befindet gleichzeitig über die Kosten.

Die entweder aufgrund von Artikel 1384 des Zivilgesetzbuches oder aufgrund eines Sondergesetzes verantwortlichen Personen werden geladen und haften gesamtschuldnerisch mit [der betreffenden Person] für die Kosten, Rückgaben und Schadenersatzleistungen.

[Das Opfer kann jegliche Klage, die sich aus einer als Straftat qualifizierten Straftat ergibt, zurücknehmen, insbesondere wenn der oder die Täter, zu deren Gunsten es die Klage zurücknimmt, an einem Wiedergutmachungsangebot mitarbeitet/mitarbeiten.]

Das Opfer vermerkt ausdrücklich in der Vereinbarung, zu der das wiedergutmachungsorientierte Vorgehen führt, den oder die Täter, die am Wiedergutmachungsangebot mitgearbeitet haben und auf die sich die in Absatz 4 erwähnte Klagerücknahme bezieht.

Die in Absatz 4 erwähnte Klagerücknahme führt automatisch dazu, dass diese Rücknahme ebenfalls gegenüber allen Personen gilt, die entweder aufgrund von Artikel 1384 des Zivilgesetzbuches oder aufgrund eines Sondergesetzes für den Schaden verantwortlich sind, den der oder die Täter, zu dessen/deren Gunsten das Opfer die Klage zurücknimmt, verursacht hat/haben.]

[Art. 61 Abs. 1 abgeändert durch Art. 15 des G. vom 15. Mai 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 2006), selbst abgeändert durch Art. 377 Nr. 1 bis 3 des G. (I) vom 27. Dezember 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006); Abs. 2 abgeändert durch Art. 23 Buchstabe A des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006); Abs. 3 abgeändert durch Art. 15 des G. vom 15. Mai 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 2006), selbst abgeändert durch Art. 377 Nr. 1 bis 3 des G. (I) vom 27. Dezember 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006); Abs. 4 bis 6 eingefügt durch Art. 23 Buchstabe B des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006)]

[Art. 61bis - Eine Abschrift der Urteile und Entscheide, die in öffentlicher Sitzung gefällt beziehungsweise erlassen werden, wird dem mindestens zwölfjährigen Jugendlichen, seinem Vater, seiner Mutter, seinen Vormündern oder den Personen, die die-jure oder de-facto das Sorgerecht über ihn haben, unverzüglich bei der Verkündung dieser Entscheidungen ausgehändigt, wenn sie bei der Sitzung anwesend sind. Hat diese Aushändigung nicht stattfinden können, wird die Entscheidung per Gerichtsschreiben notifiziert.

In der Abschrift der Urteile und Entscheide sind die gegen sie offenen Rechtsmittel mit den einzuhaltenden Formen und Fristen angegeben.]

[Art. 61bis eingefügt durch Art. 14 des G. vom 15. Mai 2006 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. Juni 2006)]

Art. 62 - [Außer bei Abweichung gelten für die Verfahren, die erwähnt sind in Titel II Kapitel II und in den Artikeln 63bis § 2 und 63ter Absatz 1 Buchstabe b), die Gesetzesbestimmungen mit Bezug auf Zivilverfahren und für die Verfahren, die erwähnt sind in Titel II Kapitel III und in Artikel 63ter Absatz 1 Buchstabe a) und c), die Gesetzesbestimmungen mit Bezug auf Verfolgungen in Korrektionalsachen.]

[Art. 62 ersetzt durch Art. 27 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994)]

[Art. 62bis - In den Fällen, in denen die Bestimmungen, die aufgrund der Artikel 59bis §§ 2bis und 4bis der Verfassung [sic, zu lesen ist: der Artikel 128 und 135 der Verfassung] und aufgrund des Artikels 5 § 1 II Nr. 6 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen ergehen, vorsehen, dass die Vollstreckung einer Maßnahme des Jugendgerichts nicht Sache der Staatsanwaltschaft ist, wird eine Ausfertigung der Entscheidung an die damit beauftragte Verwaltungsbehörde gerichtet.]

[Art. 62bis eingefügt durch Art. 28 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994)]

Art. 63 - Die Entziehungen [der elterlichen Gewalt] und die in Anwendung [der Artikel 37 und 39] angeordneten Maßnahmen gegenüber Jugendlichen, die auf der Grundlage von Artikel 36 Nr. 1, 3 und 4 vor das Jugendgericht gebracht wurden, werden ins Strafregister der Betroffenen eingetragen.

Diese Entziehungen und Maßnahmen dürfen Privatpersonen unter keinen Umständen zur Kenntnis gebracht werden.

Sie dürfen den Gerichtsbehörden zur Kenntnis gebracht werden.

Sie dürfen auch den Verwaltungsbehörden, Notaren und Gerichtsvollziehern mitgeteilt werden, wenn diese Auskünfte hinsichtlich der Anwendung einer Gesetzes- oder Verordnungsbestimmung für sie unerlässlich sind. Diese Mitteilung erfolgt unter der Kontrolle der Gerichtsbehörden nach dem vom König festgelegten Verfahren.

Die im Strafregister eines Minderjährigen in Anwendung des vorliegenden Gesetzes eingetragenen Vermerke können auf Antrag desjenigen, dem diese Vermerke galten, durch eine Entscheidung des Jugendgerichts gestrichen werden, wenn ab dem Zeitpunkt des Endes dieser Maßnahmen fünf Jahre verstrichen sind.

Die Entziehung [der elterlichen Gewalt] wird von Amts wegen gestrichen, wenn ihr durch Wiedereinsetzung in die elterliche Gewalt ein Ende gemacht wird.

[Art. 63 Abs. 1 abgeändert durch Art. 29 Nr. 1 und 2 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994); Abs. 6 abgeändert durch Art. 29 Nr. 1 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994)]

[Art. 63bis - § 1 - Die im vorliegenden Kapitel erwähnten Verfahrensregeln werden, mit Ausnahme der Artikel 45 Nr. 2 und 46, auf die Bestimmungen in Sachen gerichtlicher Schutz angewandt, die aufgrund des Artikels 59bis §§ 2bis und 4bis der Verfassung [sic, zu lesen ist: der Artikel 128 und 135 der Verfassung] und des Artikels 5 § 1 II Nr. 6 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen von den zuständigen Einrichtungen angenommen wurden.

§ 2 - Wenn der Antrag jedoch die Beglaubigung einer Abänderung einer vom Jugendgericht getroffenen Entscheidung bezweckt, ist das Verfahren folgendes:

a) Der Antrag wird durch eine Antragschrift der zuständigen Verwaltungsbehörde an die Kanzlei des Gerichts, das die Entscheidung getroffen hat, gerichtet.

b) Er wird zusammen mit der Verfahrensakte zwecks Stellungnahme unverzüglich an die Staatsanwaltschaft weitergeleitet.

c) Binnen drei Werktagen ab Hinterlegung der Antragschrift fasst der Jugendrichter auf Stellungnahme der Staatsanwaltschaft einen Beschluss. Dieser Beschluss wird ohne Vorladung der Parteien gefasst. Er wird den Parteien notifiziert und gegen ihn kann kein Einspruch eingelegt werden. Gegen eine Verweigerung der Beglaubigung kann Berufung eingelegt werden.]

[Art. 63bis eingefügt durch Art. 30 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994)]

[Art. 63ter - In den in Artikel 63bis erwähnten Gerichtsverfahren wird das Jugendgericht angerufen:

a) auf Antrag der Staatsanwaltschaft im Hinblick auf die Anordnung oder Zulassung der von diesen Organen vorgesehenen Maßnahmen:

- entweder im Rahmen vorläufiger Maßnahmen, bevor in der Sache selbst entschieden wird,
- oder in Dringlichkeitsfällen,

b) auf eine bei der Kanzlei des Jugendgerichts von der betreffenden Partei hinterlegte Antragschrift hin im Hinblick auf die Beilegung eines Streitfalls, der sich auf eine Maßnahme bezieht, die von den in Artikel 37 § 2 erwähnten zuständigen Einrichtungen beschlossen wurde,

c) in den anderen Fällen durch freiwilliges Erscheinen der betreffenden Partei nach einer mit Gründen versehenen Verwarnung durch die Staatsanwaltschaft oder durch Ladung auf Antrag der Staatsanwaltschaft hin im Hinblick auf eine Entscheidung in der Sache selbst nach Anhörung der Klagegründe der Parteien.

In den unter Buchstabe b) erwähnten Fällen werden die Parteien vom Greffier zum Erscheinen zu der vom Richter festgelegten Sitzung geladen. In der Vorladung wird der Gegenstand des Antrags angegeben. Der Greffier übermittelt der Staatsanwaltschaft eine Kopie der Antragschrift.

In den unter Buchstabe c) erwähnten Fällen muss die Ladung oder die Verwarnung unter Androhung der Nichtigkeit an die Eltern, die Vormunde oder die Personen, die das Sorgerecht über den Jugendlichen haben, und - wenn er mindestens zwölf Jahre alt ist - an ihn selbst sowie gegebenenfalls an die anderen Personen, die über ein Klagerecht verfügen, gerichtet werden.]

[Art. 63ter eingefügt durch Art. 31 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994)]

[Art. 63quater - Die Artikel 52bis, 52ter und [52quater Absatz 9 und 10] sind mutatis mutandis anwendbar auf alle Maßnahmen, die infolge der unter Artikel 63ter Absatz 1 Buchstabe a) erwähnten Anträge ergriffen werden.]

[Art. 63quater eingefügt durch Art. 32 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994) und abgeändert durch Art. 101 des G. (II) vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

[Art. 63quinquies - Wenn im Rahmen der in Artikel 63bis erwähnten Gerichtsverfahren die vorgesehenen Maßnahmen für eine bestimmte Dauer getroffen werden, erfolgt das Verfahren zur Verlängerung dieser Maßnahmen nach denselben Formen wie denjenigen, die für die ursprüngliche Entscheidung vorgeschrieben sind.]

[Art. 63quinquies eingefügt durch Art. 33 des G. vom 2. Februar 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994)]

TITEL III — Allgemeine Bestimmungen

Art. 64 - In jedem Gerichtsbezirk wird ein Sozialdienst für Jugendschutz, der sich aus ständigen Vertretern zusammensetzt, geschaffen.

Dieser Dienst umfasst zwei Abteilungen:

- a) eine Abteilung, deren Vertreter den Jugendschutzkomitees zur Verfügung gestellt werden,
- b) eine Abteilung, deren Vertreter den mit der Anwendung des vorliegenden Gesetzes beauftragten Gerichtsbehörden zur Verfügung gestellt werden.

[Die ständigen Vertreter beim Jugendschutz werden vom Minister der Justiz unter den Inhabern des Diploms eines Sozialarbeiters oder eines Diploms, das ausreichende pädagogische oder soziale Kenntnisse bescheinigt, in der Reihenfolge ihrer Klassierung bei der Anwerbungsprüfung im Wettbewerbsverfahren ernannt.

Der König legt die Grundordnung und den Stellenplan der ständigen Vertreter beim Jugendschutz sowie die Hierarchie ihrer Funktionen fest. Er bestimmt, welche Diplome ausreichende pädagogische oder soziale Kenntnisse bescheinigen, und regelt die Modalitäten der Anwerbungsprüfung im Wettbewerbsverfahren, die vom Minister der Justiz organisiert wird.]

Die ständigen Vertreter beim Jugendschutz unterliegen dem Statut der Staatsbediensteten und der Verwaltungsautorität des Ministers der Justiz.

Sie erfüllen unter der Verantwortlichkeit und Leitung der mit dem Jugendschutz beauftragten Behörden, zu deren Verfügung sie gestellt sind, die Aufträge, die ihnen von diesen Behörden zugewiesen werden.

Jeder Abteilung des Sozialdienstes beim Jugendschutz können von den Behörden, zu deren Verfügung sie stehen, freiwillige Vertreter hinzugefügt werden. Sie werden, was die Fahrt- und Aufenthaltskosten betrifft, den ständigen Vertretern beim Jugendschutz gleichgestellt.

[Art. 64 Abs. 3 und 4 ersetzt durch Art. 1 des G. vom 25. Juni 1969 (Belgisches Staatsblatt vom 27. Juni 1969)]

Art. 65 - [...]

[Art. 65 aufgehoben durch Art. 1 des G. vom 2. Dezember 1982 (Belgisches Staatsblatt vom 5. April 1984)]

Art. 66 - Alle natürlichen oder juristischen Personen, Vereinigungen oder Einrichtungen, die sich bereit erklären, Minderjährige aufgrund des vorliegenden Gesetzes zusammen und gewohnheitsmäßig aufzunehmen, müssen zu diesem Zweck vom Minister der Justiz zugelassen sein.

Pro Einrichtungskategorie legt der König die allgemeinen Zulassungsbedingungen fest, nachdem Er die Stellungnahme der in Artikel 67 erwähnten Kommission eingeholt hat; diese Bedingungen können sich auf Folgendes beziehen:

- a) das Personal der Dienste für Erziehung, berufliche Ausbildung und Verwaltung,
- b) die Gebäude und Anlagen,
- c) die Versorgung, den Unterricht, die berufliche und moralische Ausbildung sowie die Erziehungsregeln für Minderjährige, unbeschadet der Anwendung von Artikel 6 des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung der Rechtsvorschriften über den Vor-, Primar-, Mittel- und Normalschulunterricht, den technischen und den Kunstunterricht.

Art. 67 - Der Minister der Justiz befindet durch eine mit Gründen versehene Entscheidung über die Zulassungsanträge, nachdem er die Stellungnahme einer Kommission eingenommen hat, deren Vorsitz von einem Berufungsjugendrichter geführt wird und zu der außerdem zwei Jugendrichter gehören, ein Beamter des Ministeriums der Justiz, ein Beamter des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministeriums, ein Beamter des für die Volksgesundheit und die Familie zuständigen Ministeriums sowie ein Vertreter des Nationalen Kinderhilfswerks und vier Personen, die die Einrichtungen vertreten, die aufgrund des vorliegenden Gesetzes gewohnheitsmäßig Minderjährige beherbergen.

Die Mitglieder der Kommission werden vom Minister der Justiz nach Stellungnahme seiner betroffenen Kollegen ernannt.

Der Minister der Justiz ernennt die Mitglieder, die die Einrichtungen vertreten, die gewohnheitsmäßig Minderjährige beherbergen, und zwar aus einer dreifachen Anzahl Kandidaten, die von den repräsentativsten Verbänden von Einrichtungen vorgeschlagen werden.

Er regelt die Modalitäten für diese Vorschläge.

Er regelt die Arbeitsweise dieser Kommission.

Jede Zulassungsakte umfasst außer den administrativen Auskünften einen Bericht eines Richters beim Jugendgericht und des Prokurators des Königs des Bezirks, in dem der Antragsteller niedergelassen ist.

Art. 68 - Wird festgestellt, dass die natürliche oder juristische Person, das Hilfswerk oder die Einrichtung die Zulassungsbedingungen nicht mehr erfüllt, kann der Minister der Justiz sie auffordern, sich je nach Fall binnen einer Frist von acht Tagen bis zu sechs Monaten den Bedingungen anzupassen; ansonsten kann er die Zulassung nach Konsultierung der in Artikel 67 erwähnten Kommission durch eine mit Gründen versehene Entscheidung entziehen.

Art. 69 - Dem Minister der Justiz müssen notifiziert werden:

- a) jede Entscheidung, die aufgrund von Titel I des vorliegenden Gesetzes getroffen wurde, wenn sie mit Ausgaben zu Lasten des Haushalts des Ministeriums der Justiz verbunden ist,
- b) jede Entscheidung, die aufgrund von Titel II Kapitel III und IV des vorliegenden Gesetzes getroffen wurde.

Er lässt die Unterbringungsorte sowie die in Artikel 66 erwähnten Einrichtungen durch Beamte inspizieren, die er zu diesem Zweck beauftragt.

Art. 70 - Der König legt jährlich den Preis für einen Unterhaltstag in den unter Aufsicht stehenden staatlichen Beobachtungs- und Erziehungseinrichtungen fest.

Nachdem der König die Stellungnahme der durch Artikel 67 eingerichteten Kommission eingeholt hat, legt Er den Betrag der täglichen Zuschüsse für Unterhalt und Erziehung fest, die die anderen als die in Absatz 1 erwähnten Einrichtungen oder die Privatpersonen für die aufgrund von Titel I und Titel II Kapitel III und IV des vorliegenden Gesetzes erfolgten Unterbringungen beanspruchen können.

Die täglichen Zuschüsse für Unterhalt und Erziehung bilden eine Pauschale, die die laufenden Ausgaben deckt.

Unter den vom König festgelegten Bedingungen können Zuschüsse zur Zahlung spezifischer Kosten gewährt werden.

Alle Zuschüsse dienen ausschließlich zur Zahlung der Kosten für den Unterhalt, die Erziehung und die Behandlung des Minderjährigen, für den sie gewährt werden. Sie werden nur an die natürliche oder juristische Person, die den Minderjährigen tatsächlich erzieht, ausgezahlt. Sie werden vom Staat vorgestreckt.

Art. 71 - Das Jugendgericht legt nach einer Untersuchung der Zahlungsfähigkeit der Betroffenen den anteilmäßigen Beitrag der Minderjährigen und ihrer Unterhaltspflichtigen zu den Unterhalts-, Erziehungs- und Behandlungskosten fest, die sich aus den gemäß den Bestimmungen von Titel II Kapitel III und IV des vorliegenden Gesetzes getroffenen Maßnahmen ergeben. Unterhaltspflichtige, die nicht beteiligt sind, werden zur Sache herangezogen.

Das Jugendgericht befindet auch über die aufgrund von Artikel 6 letzter Absatz eingereichten Beschwerden.

Gegen diese Entscheidungen kann Berufung und Revision eingelegt werden.

Verstöße gegen die durch diese Entscheidungen auferlegten Verpflichtungen werden gemäß den Bestimmungen von Artikel 391bis des Strafgesetzbuches geahndet.

Die Eintreibung der zu Lasten der Betroffenen gehenden Kosten erfolgt gemäß den Bestimmungen von Artikel 3 des Domanialgesetzes vom 22. Dezember 1949 durch die Registrierungs- und Domänenverwaltung. Der Anspruch verjährt nach fünf Jahren gemäß den Bestimmungen von Artikel 2277 des Zivilgesetzbuches.

Art. 72 - Die Zweckbestimmung des Lohns, der an einen in Anwendung von Titel I oder Titel II Kapitel III oder IV des vorliegenden Gesetzes untergebrachten Minderjährigen gezahlt wird, wird, je nach Fall, vom Jugendschutzkomitee, vom Jugendgericht oder vom Minister der Justiz festgelegt.

Während der Minderjährigkeit des Betroffenen können Beträge aus diesem Lohn, die möglicherweise auf einem Sparbuch bei der Allgemeinen Spar- und Rentenkasse eingetragen wurden, ohne die ausdrückliche Ermächtigung der Behörde, die das Sparbuch hat eröffnen lassen, nicht abgehoben werden.

Sie können vom Betroffenen abgehoben werden, wenn er das Alter von einundzwanzig Jahren erreicht hat. Das Jugendgericht kann jedoch auf Antrag der Staatsanwaltschaft oder der gesetzlichen Vertreter des Minderjährigen beschließen, dass, bis der Betroffene das Alter von fünfundzwanzig Jahren erreicht hat, keine Abhebung ohne die ausdrückliche Ermächtigung des Gerichts erfolgen darf. Ein solcher Antrag darf nur eingereicht werden, solange der Betroffene minderjährig ist.

Art. 73 - [...]

[Art. 73 aufgehoben durch Art. 50 Nr. 3 des G. vom 27. Juni 1969 (Belgisches Staatsblatt vom 25. Juli 1969)]

Art. 74 - Das Jugendschutzkomitee lässt jeden Jugendlichen, der durch seine Vermittlung untergebracht wurde, regelmäßig von einem seiner Vertreter besuchen.

Der Jugendrichter besucht jeden Jugendlichen, den er aufgrund einer der in Artikel 37 Nr. 3 oder 4 erwähnten Maßnahmen untergebracht hat, jährlich mindestens zwei Mal. Er kann auch einen Vertreter beim Jugendschutz damit beauftragen.

Anlässlich der Besuche bei einem Minderjährigen, dessen Unterbringung aufgrund von Artikel 69 notifiziert wurde, wird ein Bericht über die Lage des Betroffenen an den Minister der Justiz gerichtet.

Art. 75 - [Wenn Minderjährige, die das vierzehnte Lebensalter noch nicht vollendet haben, nicht von einem Elternteil, ihrem Vormund oder einer Person, die das Sorgerecht über sie hat, begleitet werden, dürfen sie nur für die gerichtliche Untersuchung der gegen sie gerichteten Verfolgungen und das diesbezügliche Urteil oder wenn sie persönlich erscheinen oder als Zeuge aussagen müssen, an den Sitzungen der Gerichtshöfe und Gerichte teilnehmen, und dies nur so lange, wie ihre Anwesenheit erforderlich ist.]

Der Präsident kann die Anwesenheit von Minderjährigen bei Sitzungen jederzeit verbieten, vor allem aufgrund des besonderen Charakters der Sache oder aufgrund der Umstände, unter denen die Sitzung verläuft.]

[Art. 75 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 10. März 1999 (Belgisches Staatsblatt vom 20. April 1999)]

Art. 76 - Die Gerichts- und Verwaltungsbehörden sowie die natürlichen oder juristischen Personen, Vereinigungen, Anstalten oder Einrichtungen, die an den in Ausführung des vorliegenden Gesetzes getroffenen Maßnahmen mitwirken, müssen die religiösen und philosophischen Überzeugungen und die Sprache der Familien, denen die Minderjährigen angehören, respektieren.

Art. 77 - Wer in egal welcher Eigenschaft an der Anwendung des vorliegenden Gesetzes mitwirkt, ist aufgrund dieser Mitwirkung zur Geheimhaltung der Sachverhalte verpflichtet, die ihm bei der Erfüllung seines Auftrags anvertraut werden und damit im Zusammenhang stehen.

Artikel 458 des Strafgesetzbuches ist auf ihn anwendbar.

Art. 78 - Außer in den Fällen einer ärztlicher Gegenanzeige können die aufgrund der Bestimmungen von Titel II Kapitel III und IV des vorliegenden Gesetzes untergebrachten Minderjährigen vorbeugenden Impfungen und Inokulationen unterzogen werden, deren Anzahl, Art und Verabreichungsmodalitäten vom König festgelegt werden.

Art. 79 - Jede Person oder Einrichtung, mit Ausnahme der Schulinternate und der damit gleichgestellten Pensionen, die sich bereit erklärt haben, Minderjährige, die nicht durch vorliegendes Gesetz oder andere Gesetzesbestimmungen geschützt sind, außerhalb des Wohnorts ihrer Verwandten in gerader Linie oder in der Seitenlinie und außerhalb des Wohnorts ihres gesetzlichen Vertreters zusammen und gewohnheitsmäßig zu beherbergen, muss dies vorher beim Jugendschutzkomitee ihres Bezirks melden.

Wenn aus einer strafrechtlichen Verurteilung, die gegen eine in Absatz 1 erwähnte Person oder gegen ein Personalmitglied einer im selben Absatz erwähnten Einrichtung ausgesprochen wurde, oder wenn aus einer Untersuchung infolge einer Klage mit Bezug auf die Beherbergung oder die Erziehung der Minderjährigen hervorgeht, dass ihre Gesundheit, Sicherheit oder Moralität gefährdet ist, kann das Jugendgericht auf Antrag der Staatsanwaltschaft und nach Anhörung der Betroffenen das Haus oder die Einrichtung für einen von ihm bestimmten Zeitraum regelmäßig besuchen lassen und in schweren Fällen deren Schließung anordnen.

TITEL IV — Strafbestimmungen

Art. 80 - [...]

[Art. 80 aufgehoben durch Art. 12 Nr. 1 des G. vom 10. August 2005 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. September 2005)]

Art. 81 - [...]

[Art. 81 aufgehoben durch Art. 12 Nr. 2 des G. vom 10. August 2005 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. September 2005)]

Art. 82 - [...]

[Art. 82 aufgehoben durch Art. 43 des G. vom 10. August 2005 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 2. September 2005)]

Art. 83 - [...]

[Art. 83 aufgehoben durch Art. 12 Nr. 3 des G. vom 10. August 2005 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. September 2005)]

Art. 84 - In allen Fällen, in denen ein Minderjähriger [...] eine als Straftat qualifizierte Tat begangen hat, und egal, welche Maßnahme ihm gegenüber getroffen wurde, kann die Person, die das Sorgerecht über den Minderjährigen hat, wenn die Tat durch einen Mangel an Beaufsichtigung begünstigt wurde, mit einer Gefängnisstrafe von einem bis zu sieben Tagen und einer Geldbuße von 1 bis zu 25 [EUR] oder mit nur einer dieser Strafen bestraft werden, und zwar unbeschadet der Bestimmungen des Strafgesetzbuches und der besonderen Gesetze über die Beteiligung.

[Art. 84 abgeändert durch Art. 51 des G. vom 19. Januar 1990 (Belgisches Staatsblatt vom 30. Januar 1990) und Art. 2 des G. vom 26. Juni 2000 (Belgisches Staatsblatt vom 29. Juli 2000)]

Art. 85 - [Personen, die die elterliche Gewalt über einen Minderjährigen, der eine als Straftat qualifizierte Tat begangen hat, ausüben, und der Kriminalität des Minderjährigen gegenüber offensichtliches Desinteresse an den Tag legen und es ablehnen, an dem in Artikel 29bis erwähnten Elternpraktikum teilzunehmen, oder an der Durchführung dieses Praktikums nicht mitwirken, können vom Jugendgericht mit einer Gefängnisstrafe von einem bis zu sieben Tagen und einer Geldbuße von 1 bis zu 25 EUR oder mit nur einer dieser Strafen bestraft werden.]

[Art. 85 aufgehoben durch Art. 12 Nr. 4 des G. vom 10. August 2005 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. September 2005) und wieder aufgenommen durch Art. 25 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006)]

Art. 86 - [...]

[Art. 86 aufgehoben durch Art. 12 Nr. 5 des G. vom 10. August 2005 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. September 2005)]

Art. 87 - 88 - [Abänderungsbestimmungen]

Art. 89 - [Alle Bestimmungen von Buch I des Strafgesetzbuches, einschließlich des Kapitels VII und des Artikels 85, sind auf die in den Artikeln [71 und 85] erwähnten Straftaten anwendbar.]

[Art. 89 ersetzt durch Art. 26 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006) und abgeändert durch Art. 102 des G. (II) vom 27. Dezember 2006 (II) (Belgisches Staatsblatt vom 28. Dezember 2006)]

TITEL V — Aufhebungs-, Abänderungs- und Übergangsbestimmungen

Art. 90 - [Aufhebungsbestimmungen]

Art. 91 - [Abänderungsbestimmungen]

Art. 92 - [...]

[Art. 92 aufgehoben durch Art. 12 Nr. 6 des G. vom 10. August 2005 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. September 2005)]

Art. 93 - [...]

[Art. 93 aufgehoben durch Art. 12 Nr. 7 des G. vom 10. August 2005 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. September 2005)]

Art. 94 - [...]

[Art. 94 aufgehoben durch Art. 12 Nr. 8 des G. vom 10. August 2005 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. September 2005)]

Art. 95 - [...]

[Art. 95 aufgehoben durch Art. 12 Nr. 9 des G. vom 10. August 2005 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. September 2005)]

Art. 96 - [...]

[Art. 96 aufgehoben durch Art. 12 Nr. 10 des G. vom 10. August 2005 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. September 2005)]

Art. 97 - [...]

[Art. 97 aufgehoben durch Art. 12 Nr. 11 des G. vom 10. August 2005 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. September 2005)]

Art. 98 - Die ständigen Vertreter beim Kinderschutz bleiben im Amt und führen in Zukunft die Bezeichnung "ständige Vertreter beim Jugendschutz".

Sie unterliegen fortan dem Statut der Staatsbediensteten und behalten den Vorteil ihres erworbenen Dienstalters.

Art. 99 - [...]

[Art. 99 aufgehoben durch Art. 12 Nr. 12 des G. vom 10. August 2005 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. September 2005)]

Art. 100 - Der König legt das Datum des Inkrafttretens aller oder eines Teils der Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes fest.

[**Art. 100bis** - [Für die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Gesetzes vom 13. Juni 2006 zur Abänderung der Rechtsvorschriften über den Jugendschutz und die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und des Gesetzes vom 15. Mai 2006 zur Abänderung des Gesetzes vom 8. April 1965 über den

Jugendschutz, des Strafprozessgesetzbuches, des Strafgesetzbuches, des Zivilgesetzbuches, des neuen Gemeindegesetzes und des Gesetzes vom 24. April 2003 zur Reform der Adoption laufenden Sachen fangen die in diesen Gesetzen festgelegten Fristen an zu laufen am Tag nach dem Inkrafttreten dieser Gesetze.]]

[Art. 100bis eingefügt durch Art. 3 des G. vom 30. Juni 1994 (Belgisches Staatsblatt vom 17. September 1994), aufgehoben durch Art. 12 Nr. 13 des G. vom 10. August 2005 (I) (Belgisches Staatsblatt vom 2. September 2005) und wieder aufgenommen durch Art. 27 des G. vom 13. Juni 2006 (Belgisches Staatsblatt vom 19. Juli 2006)]

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2010 — 2550

[C - 2010/00415]

25 APRIL 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de opdrachten van de hulpdiensten die kunnen verhaald worden en diegene die gratis zijn. — Officieuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 25 april 2007 tot vaststelling van de opdrachten van de hulpdiensten die kunnen verhaald worden en diegene die gratis zijn (*Belgisch Staatsblad* van 14 mei 2007), zoals het werd gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 juli 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 2007 tot vaststelling van de opdrachten van de hulpdiensten die kunnen verhaald worden en diegene die gratis zijn (*Belgisch Staatsblad* van 27 augustus 2009).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2010 — 2550

[C - 2010/00415]

25 AVRIL 2007. — Arrêté royal déterminant les missions des services de secours qui peuvent être facturées et celles qui sont gratuites. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal du 25 avril 2007 déterminant les missions des services de secours qui peuvent être facturées et celles qui sont gratuites (*Moniteur belge* du 14 mai 2007), tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 16 juillet 2009 modifiant l'arrêté royal du 25 avril 2007 déterminant les missions des services de secours qui peuvent être facturées et celles qui sont gratuites (*Moniteur belge* du 27 août 2009).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2010 — 2550

[C - 2010/00415]

25. APRIL 2007 — Königlicher Erlass zur Bestimmung der Aufträge der Hilfsdienste, die fakturiert werden können, und derjenigen, die gratis sind — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses vom 25. April 2007 zur Bestimmung der Aufträge der Hilfsdienste, die fakturiert werden können, und derjenigen, die gratis sind, so wie er durch den Königlichen Erlass vom 16. Juli 2009 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 25. April 2007 zur Bestimmung der Aufträge der Hilfsdienste, die fakturiert werden können, und derjenigen, die gratis sind, abgeändert worden ist.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

25. APRIL 2007 — Königlicher Erlass zur Bestimmung der Aufträge der Hilfsdienste, die fakturiert werden können, und derjenigen, die gratis sind

Artikel 1 - § 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. Minister: den für Inneres zuständigen Minister,
2. Gemeinde: die Gemeinde, die über einen öffentlichen Feuerwehrdienst verfügt,
3. Aufträgen: die in Artikel 2bis § 1 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz erwähnten Aufträge, mit Ausnahme der dringenden medizinischen Hilfe,
4. Leistungsempfänger: die natürliche oder juristische Person, in deren Interesse der Einsatz ausgeführt wird,
5. Verschmutzung: eine Schädigung der natürlichen Umwelt, sowohl der Luft, des Wassers als auch des Bodens, bei der die beanstandeten Produkte sichtbare oder messbare Beeinträchtigungen oder Belästigungen verursachen oder verursachen können,
6. technischem Fehlalarm: die durch ein defektes Meldesystem ausgelöste Alarmierung der Hilfsdienste,
7. falschem Alarm: die im guten Glauben erfolgte Alarmierung der Hilfsdienste, ohne dass ein Einsatz erforderlich war.

§ 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter dem Begriff "Gemeinde" auch eine Feuerwehrinterkommunale und den Feuerwehrdienst und Dienst für dringende medizinische Hilfe der Region Brüssel-Hauptstadt.

Mit dem Begriff "Gemeinderat" ist auch das zuständige Organ der Feuerwehrinterkommunale oder der Region Brüssel-Hauptstadt gemeint.

Art. 2 - Folgende Aufträge werden gratis von den Hilfsdiensten ausgeführt:

1. Einsätze in Sachen Brand- und Explosionsbekämpfung,
2. technische Hilfeleistung, sofern es um einen Notruf zum Schutz oder zur Rettung von Personen geht,
3. Bekämpfung von verhängnisvollen Ereignissen und Katastrophen,
4. Koordinierung der Hilfsoperationen,
5. internationale Zivilschutzaufträge, mit Ausnahme der Aufträge in Sachen Bekämpfung von Verschmutzung,
6. direkte Versorgung der Bürger mit Trinkwasser bei einer erheblichen Wasserknappheit oder einer Wasserknappheit, die ein umfangreiches Gebiet trifft,
7. Alarmierung der Bevölkerung,
8. Einsatz infolge eines falschen Alarms.

Art. 3 - § 1 - Unbeschadet [des Artikels 2bis/2 § 2] des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz können zu Lasten der Leistungsempfänger die Kosten fakturiert werden, die verursacht werden:

1. durch Aufträge, die nicht in Artikel 2 aufgeführt sind, [einschließlich der Kosten, die sich aus den Einsätzen ergeben, die auf Anforderung der Hilfsdienste von Dritten ausgeführt werden und die zu Lasten dieser Dienste fallen],
2. durch Einsätze infolge eines technischen Fehlalarms.

§ 2 - [...]

[Art. 3 § 1 einziger Absatz einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 1 Nr. 1 des K.E. vom 16. Juli 2009 (B.S. vom 27. August 2009); § 1 einziger Absatz Nr. 1 ergänzt durch Art. 1 Nr. 2 des K.E. vom 16. Juli 2009 (B.S. vom 27. August 2009); § 2 aufgehoben durch Art. 1 Nr. 3 des K.E. vom 16. Juli 2009 (B.S. vom 27. August 2009)]

Art. 4 - Von den in Artikel 3 aufgeführten Aufträgen erstellt die Gemeinde für den Feuerwehrdienst, dessen Verwaltung in ihre Zuständigkeit fällt, eine Liste der Aufträge, die fakturiert werden, mit ihrem jeweiligen Tarif.

[Die Kosten der Einsätze der Einsatzeinheiten des Zivilschutzes werden vom Staat gemäß den in Anlage 1 festgelegten Bestimmungen fakturiert.]

[Art. 4 Abs. 2 eingefügt durch Art. 2 des K.E. vom 16. Juli 2009 (B.S. vom 27. August 2009)]

Art. 5 - Spätestens am Ende des Monats nach dem Monat, in dem der zu bezahlende Auftrag stattgefunden hat, erstellt der Einsatzleiter einen ausführlichen Bericht, anhand dessen die zurückzufordernden Kosten berechnet werden können und der Schuldner identifiziert werden kann.

Art. 6 - Die Rechnung muss binnen einer angemessenen Frist ab dem Datum der Identifizierung des Empfängers der Rechnung verschickt werden.

Art. 7 - Der Königliche Erlass vom 9. August 1979 zur Regelung der Modalitäten für die Festlegung und die Rückforderung der Kosten bestimmter Einsätze und Leistungen der kommunalen Feuerwehrdienste wird aufgehoben.

Art. 8 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

[Anlage 1 - Regelung für die Rückforderung der Kosten bestimmter Einsätze der Einsatzeinheiten des Zivilschutzes]

[Anlage 1 eingefügt durch Art. 2 des K.E. vom 16. Juli 2009 (B.S. vom 27. August 2009)]

I - PAUSCHALE

Folgende technische Hilfeleistungen werden auf der Grundlage einer Pauschale fakturiert:

EINSÄTZE	PAUSCHALE
Unterstützung der Krankenwagenfahrer	75 € Basisbetrag + 1,5 €/km
Transport kranker Personen, die nicht per Krankenwagen befördert werden können	75 € Basisbetrag + 1,5 €/km
Entfernung oder Vernichtung von Insektenestern	75 €

Diese Beträge sind an den Schwellenindex 138,01 gebunden.

II - Stundenbasis

Folgende Einsätze werden auf Stundenbasis fakturiert:

1. technische Hilfeleistung, außer im Schadensfall,
2. Bekämpfung von Verschmutzung und der Freisetzung gefährlicher Stoffe,
3. präventive Aufträge,
4. Versorgung der Wasserverteilergesellschaften mit Trinkwasser,
5. Versorgung der natürlichen oder juristischen Personen mit Wasser, außer in Schadensfällen und bei humanitären Einsätzen,
6. Einsätze infolge eines technischen Fehlalarms,
7. in Artikel 2bis/1 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz aufgeführte Einsätze.

Nachstehende Beträge sind an den Schwellenindex 138,01 gebunden.

Der zu fakturierende Betrag wird wie folgt berechnet:

A. Personalkosten

14 € pro Stunde je eingesetztes Personalmitglied, ungeachtet des Dienstgrads und der Eigenschaft (Freiwilliger oder Berufsmittglied).

B. Kosten für die Benutzung des Materials

Art Material	Tarif pro Stunde
Fahrzeug mit einem Hubraum unter 2000 cm ³	35 €
Fahrzeug mit einem Hubraum von 2000 bis 4500 cm ³	50 €
Fahrzeug mit einem Hubraum über 4500 cm ³	75 €
Sonstiges Motorgerät	10 €

C. Fahrtkosten

1,5 € pro Kilometer für jeden Fahrzeugtyp.

D. Kosten für die benutzten Produkte

Die tatsächlichen Kosten der benutzten Produkte, mit Ausnahme des Kraftstoffs und der Schmierfette, werden fakturiert.

E. Dauer der Einsätze

Die Dauer der Einsätze, deren Kosten auf Stundenbasis fakturiert werden, wird ab der Abfahrt von der Kaserne der Einsatzeinheit bis zur Rückkehr zur Kaserne berechnet.

Angebrochene Stunden von weniger als 30 Minuten werden nicht berücksichtigt; angebrochene Stunden von mehr als 30 Minuten werden aufgerundet. Wenn die Gesamtdauer des Einsatzes jedoch unter 30 Minuten liegt, wird eine volle Stunde fakturiert.

F. Pauschale Erhöhung für administrative und diverse Kosten

Administrative und diverse Kosten werden pauschal auf 12,5 % des Betrags der auf Stundenbasis fakturierten Leistungen festgelegt.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2551

[2010/202199]

28 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2009, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 1997 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2009, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 1997 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzingen naar het Belgisch Staatsblad :
Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2009

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 1997 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten (Overeenkomst geregistreerd op 26 oktober 2009 onder het nummer 95209/CO/218)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en bedienden van de ondernemingen die tot de bevoegdheid van het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden behoren.

Onder "bedienden" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke bedienden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2551

[2010/202199]

28 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative à la modification de la convention collective de travail du 11 juin 1997 instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative à la modification de la convention collective de travail du 11 juin 1997 instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés

Convention collective de travail du 30 juin 2009

Modification de la convention collective de travail du 11 juin 1997 instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts (Convention enregistrée le 26 octobre 2009 sous le numéro 95209/CO/218)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et employés des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés.

On entend par "employés" : les employés et les employées.

HOOFDSTUK II. — *Bepalingen*

Art. 2. Artikel 12bis van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juni 1997, afgesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor bedienden, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 augustus 1998, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 10 oktober 1998 (geregistreerd onder nummer 46010/CO/218) wordt als volgt aangevuld :

“De bijdrage van de werkgevers aan het sociaal fonds, nodig voor zijn werking, wordt voor het 3e kwartaal 2009 bepaald op 0,20 pct. en vanaf het 4de kwartaal 2009 bepaald op 0,21 pct. van de brutolonen van de bedienden van de ondernemingen.”

De bijdragen bestemd voor de risicogroepen worden aan het sociaal fonds betaald.

HOOFDSTUK III. — *Duur*

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor bepaalde duur : ze treedt in werking op 1 juli 2009 en eindigt op 30 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

CHAPITRE II. — *Dispositions*

Art. 2. L'article 12bis de la convention collective de travail du 11 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, instituant un fonds de sécurité d'existence et portant fixation de ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 août 1998, publiée au *Moniteur belge* du 10 octobre 1998 (enregistrée sous le numéro 46010/CO/218) est complété par les dispositions suivantes :

“La cotisation patronale au fonds social et nécessaire à son fonctionnement, est fixée, pour le 3^e trimestre 2009 à 0,20 p.c. et, à partir du 4^{ème} trimestre 2009, à 0,21 p.c. des salaires bruts des employés des entreprises.”

Les cotisations pour les groupes à risque sont versées au fonds social.

CHAPITRE III. — *Durée*

Art. 3. Cette convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée : elle produit ses effets le 1^{er} juillet 2009 et prendra fin le 30 décembre 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2552

[2010/202198]

28 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de steenbakkerij, betreffende de meldingsplicht van de arbeidsovereenkomsten voor een bepaalde tijd en contracten van uitzendarbeid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de steenbakkerij;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de steenbakkerij, betreffende de meldingsplicht van de arbeidsovereenkomsten voor een bepaalde tijd en contracten van uitzendarbeid.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2552

[2010/202198]

28 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des briques, relative à l'information obligatoire des contrats de travail à durée déterminée et des contrats de travail intérimaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie des briques;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 12 mai 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des briques, relative à l'information obligatoire des contrats de travail à durée déterminée et des contrats de travail intérimaire.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de steenbakkerij*Collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 2009*

Meldingsplicht van de arbeidsovereenkomsten voor een bepaalde tijd en contracten van uitzendarbeid (Overeenkomst geregistreerd op 26 oktober 2009 onder het nummer 95237/CO/114)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en arbeid(st)ers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de steenbakkerij.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is niet van toepassing op de NV Scheerders-Van Kerchove's Verenigde Fabrieken, te Sint-Niklaas en op de arbeid(st)ers die er zijn tewerkgesteld.

HOOFDSTUK II. — *Meldingsplicht*

Art. 2. Behoudens wettelijke of conventionele bepalingen die andere verplichtingen opleggen (bv voorafgaande toestemming) moeten de ondernemingen die arbeid(st)ers aanwerven met een arbeidsovereenkomst voor een bepaalde tijd of beroep doen op uitzendkrachten, voorafgaandelijk de ondernemingsraad, of bij ontstentenis daarvan de syndicale afvaardiging, of bij ontstentenis daarvan de representatieve werknemersorganisaties hiervan in kennis stellen. In dringende gevallen kan deze kennisgeving uiterlijk binnen de acht dagen na de afsluiting van de overeenkomsten gebeuren.

HOOFDSTUK III. — *Bijzondere bepalingen*

Art. 3. 1. Ingeval van tewerkstelling van arbeid(st)ers met arbeidsovereenkomsten voor een bepaalde tijd, dienen de ondernemingen de bestaande collectieve arbeidsovereenkomsten inzake loon- en arbeidsvoorwaarden eigen aan de sector integraal toe te passen.

2. Ingeval van tewerkstelling van arbeid(st)ers door bemiddeling van een uitzendbureau, dienen de lonen van toepassing in de onderneming voor de functie of het werk waarvoor de uitzendkracht wordt tewerkgesteld, toegepast te worden en dit onverminderd de conventionele en wettelijke beschikkingen, betreffende bedoelde contracten.

Art. 4. 1. Opeenvolging van arbeidsovereenkomsten voor een bepaalde tijd in eenzelfde onderneming geeft recht aan de arbeid(st)ers op de voorwaarden voortvloeiend uit de gecumuleerde anciënniteit in de onderneming.

2. In geval met een arbeid(st)er 2 contracten van bepaalde duur van minimum 6 maanden werden afgesloten zal er geen proefbeding meer worden voorzien in een volgend contract (bepaalde of onbepaalde duur) en zal de verworven anciënniteit meetellen voor het verwerven van het "anciënniteitsverlof".

Art. 5. De tewerkstelling van uitzendkrachten kan maar gebeuren in die gevallen en volgens de bepalingen van de wet van 24 juli 1987 op tijdelijke arbeid, uitzendarbeid en terbeschikkingstelling van werkkrachten aan de gebruikers en de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 58bis, afgesloten in de Nationale Arbeidsraad.

Onenigheden hieromtrent dienen te worden besproken met de syndicale afvaardiging/ondernemingsraad.

Kwesties die onopgelost blijven op ondernemingsvlak kunnen worden overgemaakt aan het toezichtcomité dat in de schoot van het Paritair Comité voor de steenbakkerij werd ingesteld.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheid*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2009 en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 2011.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Annexe

Commission paritaire de l'industrie des briques*Convention collective de travail du 12 mai 2009*

Information obligatoire des contrats de travail pour une durée déterminée et des contrats de travail intérimaire (Convention enregistrée le 26 octobre 2009 sous le numéro 95237/CO/114)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières, dénommés ci-après ouvriers, des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie des briques.

La présente convention collective de travail ne s'applique pas à la firme SA Scheerders-Van Kerchove's, Verenigde Fabrieken, à Sint-Niklaas et aux ouvriers qui y sont occupés.

CHAPITRE II. — *Information obligatoire*

Art. 2. Sans préjudice des dispositions légales ou conventionnelles imposant d'autres obligations (par exemple l'autorisation préalable), les entreprises qui embauchent des ouvriers sous contrat pour une durée déterminée ou qui font appel à des intérimaires doivent informer préalablement le conseil d'entreprise, ou à défaut de celui-ci, la délégation syndicale, ou à défaut de celle-ci, les organisations représentatives des travailleurs. Dans des cas urgents, cette notification peut s'effectuer au plus tard dans les huit jours suivant la conclusion des contrats.

CHAPITRE III. — *Dispositions particulières*

Art. 3. 1. En cas d'occupation d'ouvriers dans les liens d'un contrat de travail pour une durée déterminée, les entreprises sont tenues d'appliquer intégralement les conventions collectives de travail existantes et propres au secteur concernant les conditions de travail et de rémunération.

2. En cas d'occupation par l'intermédiaire d'un bureau d'intérimaires, les salaires applicables à l'entreprise pour la fonction ou le travail pour lequel l'intérimaire est mis au travail doivent être appliqués, sans préjudice des dispositions légales et conventionnelles.

Art. 4. 1. Les contrats pour une durée déterminée accomplis successivement dans la même entreprise donnent droit aux ouvriers aux conditions résultant de l'ancienneté cumulée acquise dans l'entreprise.

2. Dans le cas où un ouvrier conclut 2 contrats à durée déterminée de minimum 6 mois chacun, il n'y aura plus de clause d'essai prévue dans un prochain contrat (à durée déterminée ou indéterminée) et l'ancienneté acquise comptera pour l'obtention du "congé d'ancienneté".

Art. 5. L'occupation d'intérimaires ne peut s'effectuer que dans ces cas et selon les dispositions de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise à disposition de main-d'œuvre aux utilisateurs et de la convention collective de travail n° 58bis, conclue au sein du Conseil national du travail.

Les différends doivent être discutés avec la délégation syndicale/le conseil d'entreprise.

Les différends non résolus sur le plan de l'entreprise peuvent être transmis au comité de surveillance qui a été instauré au sein de la Commission paritaire de l'industrie des briques.

CHAPITRE IV. — *Validité*

Art. 6. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2009 et cesse d'être en vigueur le 1^{er} janvier 2011.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2553

[2010/202090]

28 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juli 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, betreffende het sectoraal brugpensioen op 56 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juli 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst-, en dagbladbedrijf, betreffende het sectoraal brugpensioen op 56 jaar.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor het drukkerij-,
grafische kunst- en dagbladbedrijf**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juli 2009

Sectoraal brugpensioen op 56 jaar
(Overeenkomst geregistreerd op 26 oktober 2009
onder het nummer 95246/CO/130)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf en op de werknemers en werkneemsters, hierna "werknemers" genoemd, tewerkgesteld in deze ondernemingen, met uitsluiting van de werkgevers en/of de werknemers die onder de toepassing vallen van de collectieve arbeidsovereenkomst voor de ondernemingen van de dagbladpers, afgesloten op 18 oktober 2007 in het voornoemd paritair comité (koninklijk besluit van 1 juli 2008).

HOOFDSTUK II. — *Sectoraal brugpensioen*

Art. 2. In uitvoering van artikel 110 van de wet van 26 maart 1999 en van het interprofessioneel akkoord van 22 december 2008 voor de periode 2009-2010, kunnen ontslagen werknemers die in de loop van de periode van 1 januari 2009 tot 31 december 2010 de leeftijd van 56 jaar bereiken, in aanmerking komen voor het conventioneel brugpensioen indien zij op het einde van hun arbeidsovereenkomst kunnen aantonen dat ze minstens 33 jaar als loontrekkende hebben gewerkt en indien ze kunnen aantonen dat ze minstens 20 jaar in een arbeidsstelsel met nachtploegen hebben gewerkt, zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2553

[2010/202090]

28 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 2 juillet 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, relative à la prépension sectorielle à 56 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 2 juillet 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, relative à la prépension sectorielle à 56 ans.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire de l'imprimerie,
des arts graphiques et des journaux**

Convention collective de travail du 2 juillet 2009

Prépension sectorielle à 56 ans
(Convention enregistrée le 26 octobre 2009
sous le numéro 95246/CO/130)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux et aux travailleurs et travailleuses, dénommés ci-après "travailleurs" occupés dans ces entreprises, à l'exclusion des employeurs et/ou des travailleurs tombant sous l'application de la convention collective de travail pour les entreprises de presse quotidienne, conclue le 18 octobre 2007 au sein de la commission paritaire précitée (arrêté royal du 1^{er} juillet 2008).

CHAPITRE II. — *Prépension sectorielle*

Art. 2. En exécution de l'article 110 de la loi du 26 mars 1999 et de l'accord interprofessionnel du 22 décembre 2008 pour la période 2009-2010, les travailleurs licenciés qui, au cours de la période allant du 1^{er} janvier 2009 au 31 décembre 2010, atteignent l'âge de 56 ans, pourront bénéficier de la prépension conventionnelle s'ils justifient à la fin de leur contrat de travail d'un passé professionnel de 33 ans au moins en tant que salarié et qu'ils peuvent prouver avoir travaillé au moins 20 ans dans un régime de travail d'équipes de nuit tel que défini dans la convention collective de travail n^o 46.

Art. 3. De maandelijksse aanvullende vergoeding, betaald door de onderneming aan de bruggepensioneerde, is gelijk aan de vergoeding voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17^{tricies} van 19 december 2006.

Het recht op de aanvullende brugpensioenvergoeding toegekend aan werknemers die ontslagen worden in het kader van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst, blijft ten laste van de laatste werkgever indien de werknemers hun activiteit hervatten als loontrekkende of als zelfstandige onder de voorwaarden en modaliteiten zoals vastgelegd door collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, die een regime van aanvullende vergoeding instelt voor sommige oudere werknemers in geval van ontslag, zoals gewijzigd door collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17^{tricies} van 19 december 2006.

Art. 4. Inzake de vervanging van bruggepensioneerden zijn enkel van toepassing de wettelijke bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992).

Wanneer een werknemer van ouder dan 50 jaar gekozen heeft voor een regime van tijdskrediet met vermindering van de arbeidsprestaties zoals voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77^{bis}, tot de brugpensioenleeftijd, zal de brugpensioenvergoeding die door de werkgever wordt uitgekeerd berekend worden op basis van een voltijdse tewerkstelling zoals voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17. Het Febelgra Fonds betaalt aan de werkgever de vergoeding en de bijdragen terug op basis van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17.

HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 februari 2009, treedt in voege op 1 januari 2009 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Art. 3. L'indemnité complémentaire mensuelle à charge de l'entreprise et versée aux prépensionnés est égale à celle prévue dans la convention collective n° 17^{tricies} du 19 décembre 2006.

Le droit à l'indemnité complémentaire de prépension accordé aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail, est maintenu à charge du dernier employeur lorsque les travailleurs reprennent une activité en tant que travailleur salarié ou en tant que travailleur indépendant dans les conditions et modalités fixées par la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, telle que modifiée notamment par la convention collective de travail n° 17^{tricies} du 19 décembre 2006.

Art. 4. En matière de remplacement des prépensionnés, seules les dispositions légales de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 (*Moniteur belge* du 11 décembre 1992) sont d'application.

Quand le travailleur de plus de 50 ans a opté pour un régime de crédit-temps avec réduction des prestations de travail tel que prévu par la convention collective de travail n° 77^{bis} jusqu'à l'âge de la mise en prépension, l'indemnité de prépension versée par l'employeur est calculée sur la base d'un régime de travail à temps plein selon les dispositions prévues par la convention collective de travail n° 17. Le Fonds Febelgra rembourse à l'employeur l'indemnité et les cotisations sur la base de la convention collective de travail n° 17.

CHAPITRE III. — Dispositions finales

Art. 5. Cette convention collective de travail remplace celle du 11 février 2009, entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009 et prend fin le 31 décembre 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2554

[C - 2010/12117]

28 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, betreffende het conventioneel brugpensioen op 56 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, betreffende het conventioneel brugpensioen op 56 jaar.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2554

[C - 2010/12117]

28 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 juillet 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative à la prépension conventionnelle à 56 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 8 juillet 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative à la prépension conventionnelle à 56 ans.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :
De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en Asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.
Wet van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999.
Koninklijk besluit van 7 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de porfiergroeven
in de provincie Henegouwen
en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2009

Conventioneel brugpensioen op 56 jaar
(Overeenkomst geregistreerd op 29 oktober 2009
onder het nummer 95386/CO/102.03)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en voor de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant.

Met "werknemers" worden de : werklieden en werksters bedoeld.

HOOFDSTUK II. — Bepalingen

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in uitvoering van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen.

Art. 3. In uitvoering van sectie VI van hoofdstuk III van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, en onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen, wordt het principe van de toepassing van een regeling van conventioneel brugpensioen in deze sector aanvaard voor het werkend personeel dat voor deze formule opteert en tussen 1 januari 2009 en 31 december 2010 de leeftijd van 56 jaar bereikt.

Art. 4. *a)* De leeftijd van het brugpensioen van de werknemers die 33 jaar beroepsverleden als loontrekkende kunnen rechtvaardigen, berekend overeenkomstig artikel 114, § 4, 2e lid, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsuitkeringen, wordt op 56 jaar gebracht vanaf 1 januari 1998.

b) Voor de toepassingsmodaliteiten van het beroepsverleden, wordt de gelijkstelling voor de dagen van volledige werkloosheid met een maximum van vijf jaar beperkt.

Art. 5. Voor de toepassing van de verschillende bepalingen voorzien in de voormelde artikelen 3 en 4 gelden evenwel volgende regelingen :

a) het brugpensioen op 56 jaar zal toegestaan worden voor zover de werknemer een beroepsverleden als loontrekkende van 33 jaar, gelijkstellersperiodes inbegrepen, kan getuigen en op het einde van de overeenkomst 20 jaar ploegenarbeid met nachtarbeid kan bewijzen, zoals bepaald bij collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 gesloten op 10 mei 1993 in de Nationale Arbeidsraad;

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :
La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.
Loi du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999.
Arrêté royal du 7 décembre 1992, *Moniteur belge* du 11 décembre 1992.

Annexe

**Sous-commission paritaire des carrières de porphyre
de la province de Hainaut
et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon**

Convention collective de travail du 8 juillet 2009

Prépension conventionnelle à 56 ans
(Convention enregistrée le 29 octobre 2009
sous le numéro 95386/CO/102.03)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

CHAPITRE II. — Dispositions

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en application de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses.

Art. 3. En exécution de la section VI du chapitre III de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, et sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle est admis dans le présent secteur pour le personnel actif qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 56 ans entre le 1^{er} janvier 2009 et le 31 décembre 2010.

Art. 4. *a)* L'âge de la prépension des travailleurs qui peuvent se prévaloir de 33 ans de passé professionnel en tant que salarié, calculé conformément à l'article 114, § 4, alinéa 2, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 relatif aux allocations de chômage, est porté à 56 ans à partir du 1^{er} janvier 1998.

b) Pour les modalités d'application de cette carrière professionnelle, l'assimilation des périodes de chômage complet est limitée à maximum cinq ans.

Art. 5. L'application des diverses dispositions prévues aux articles 3 et 4 précités est cependant soumise aux conditions suivantes :

a) la prépension à 56 ans sera accordée pour autant que le travailleur puisse justifier d'un passé professionnel de 33 ans en tant que salarié, périodes d'assimilation comprises, et puisse prouver, au moment de la fin de son contrat 20 ans de régime de travail en équipes comportant des prestations de nuit, tel que prévu dans la convention n° 46 conclue le 10 mai 1993 au sein du Conseil national du travail;

b) voor de werknemer die met bruggpensioen wenst te gaan op 56 jaar onder de voorwaarden bepaald onder a), wordt een aanvullende vergoeding toegekend tot de leeftijd van 65 jaar;

c) de aanvullende vergoeding die wordt toegekend aan de bruggepensioneerde werknemer op 56 jaar is gelijk aan 190 EUR/maand.

Dit bedrag is, individueel, tenminste gelijk aan de vergoeding voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Het is een bruto bedrag, vóór sociale en/of fiscale afhoudingen.

Een jaarlijkse vergoeding van 65 EUR netto is ook toegekend via het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het bedrijf der porfiergroeven in de provincie Henegouwen en der kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant".

Art. 7. Het bedrag van de aanvullende vergoeding wordt gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de toepassingsmodaliteiten inzake de werkloosheidsuitkeringen, zoals is bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad.

Art. 8. Met toepassing van de artikelen 4bis, 4ter en 4quater van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, zoals gewijzigd door collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17tricies van 19 december 2006, wordt het recht op de aanvullende vergoeding, toegekend aan de werknemers die ontslagen werden in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst, behouden ten laste van de vorige werkgever, wanneer deze werknemers het werk als loontrekkende hervatten bij een andere werkgever dan die welke hen ontslagen heeft en die niet behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

Het recht op de aanvullende vergoeding toegekend aan de werknemers die ontslagen zijn in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt eveneens behouden ten laste van de vorige werkgever in geval van uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit, op voorwaarde dat deze activiteit niet uitgeoefend wordt voor rekening van de werkgever die hen ontslagen heeft of voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

De werknemers beoogd in dit artikel behouden het recht op de aanvullende vergoeding zodra een einde werd gemaakt aan hun tewerkstelling in het kader van een arbeidsovereenkomst of aan de uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit. Zij leveren in dit geval aan hun vorige werkgever (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel) het bewijs van hun recht op werkloosheidsuitkeringen.

In het geval beoogd in de vorige paragraaf mogen werknemers geen twee of meer aanvullende stelsels cumuleren. Wanneer zij zich in de omstandigheden bevinden om verscheidene aanvullende stelsels te genieten, behouden zij het recht op het stelsel dat toegekend werd door de werkgever die hen ontslagen heeft (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel).

Art. 9. De persoonlijke sociale bijdragen die moeten worden ingehouden op het bruto referentieloon dat dient om het bedrag te bepalen van de aanvullende bruggpensioenvergoeding worden in plaats van op 108 pct. op basis van 100 pct. van het loon berekend.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheid*

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2009 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,

Mevr. J. MILQUET

b) pour le travailleur désirant prendre sa prépension à 56 ans dans les conditions reprises sous a), il sera octroyé une indemnité complémentaire jusqu'à l'âge de 65 ans;

c) l'indemnité complémentaire accordée au travailleur prépensionné à 56 ans est égale à 190 EUR/mois.

Ce montant est, individuellement, au moins égal à l'indemnité prévue par la convention collective de travail n° 17, conclue au sein du Conseil national du travail. Il s'entend brut, avant toute déduction sociale et/ou fiscale légale.

Art. 6. Une indemnité annuelle de 65 EUR net est également octroyée via le "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon".

Art. 7. Le montant de l'indemnité complémentaire est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, suivant les modalités d'application en matière d'allocations de chômage, tel que prévu par la convention collective de travail n° 17, conclue au sein du Conseil national du travail.

Art. 8. En application des articles 4bis, 4ter et 4quater de la convention collective de travail n° 17, telle que modifiée par la convention collective de travail n° 17tricies du 19 décembre 2006, le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est maintenu à charge du dernier employeur, lorsque ces travailleurs reprennent le travail comme salarié auprès d'un employeur autre que celui qui les a licenciés et n'appartenant pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est également maintenu à charge du dernier employeur, en cas d'exercice d'une activité indépendante à titre principal à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Les travailleurs visés dans le présent article conservent le droit à l'indemnité complémentaire une fois qu'il a été mis fin à leur occupation dans les liens d'un contrat de travail ou à l'exercice d'une activité indépendante à titre principal. Ils fournissent dans ce cas à leur dernier employeur (au sens du premier paragraphe du présent article) la preuve de leur droit aux allocations de chômage.

Dans le cas visé au paragraphe précédent, les travailleurs ne peuvent cumuler le bénéfice de deux ou plusieurs régimes complémentaires. Quand ils se trouvent dans les conditions pour bénéficier de plusieurs régimes complémentaires, ils conservent le bénéfice de celui accordé par l'employeur qui les a licenciés (au sens du premier paragraphe du présent article).

Art. 9. Pour les prépensions, les cotisations sociales personnelles à déduire du salaire brut de référence servant à déterminer le montant de l'indemnité complémentaire de prépension seront calculées sur le salaire à 100 p.c. au lieu de 108 p.c..

CHAPITRE III. — *Validité*

Art. 10. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,

Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2555

[C — 2010/12109]

28 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juli 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der kalksteengroeven, cementfabrieken en kalkovens van het administratief arrondissement Doornik, betreffende het halftijds conventioneel brugpensioen op 58 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der kalksteengroeven, cementfabrieken en kalkovens van het administratief arrondissement Doornik;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juli 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der kalksteengroeven, cementfabrieken en kalkovens van het administratief arrondissement Doornik, betreffende het halftijds conventioneel brugpensioen op 58 jaar.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

—————
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 7 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992.

—————
Bijlage

Paritair Subcomité voor het bedrijf der kalksteengroeven, cementfabrieken en kalkovens van het administratief arrondissement Doornik

Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juli 2009

Halftijds conventioneel brugpensioen op 58 jaar

(Overeenkomst geregistreerd op 6 november 2009
onder het nummer 95570/CO/102.07)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf der kalksteengroeven, cementfabrieken en kalkovens van het administratief arrondissement Doornik ressorteren.

Onder "werknemers" verstaat men : de werklieden en werksters.

Art. 2. De bij artikel 1 bedoelde werknemers die voldoen aan de bij artikel 3 bepaalde voorwaarden, kunnen tot het halftijds brugpensioen toetreden volgens de bij dit hoofdstuk bepaalde modaliteiten.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2555

[C — 2010/12109]

28 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 juillet 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières, cimenteries et fours à chaux de l'arrondissement administratif de Tournai, relative à la prépension conventionnelle à mi-temps à 58 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières, cimenteries et fours à chaux de l'arrondissement administratif de Tournai;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 14 juillet 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières, cimenteries et fours à chaux de l'arrondissement administratif de Tournai, relative à la prépension conventionnelle à mi-temps à 58 ans.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

—————
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 7 décembre 1992, *Moniteur belge* du 11 décembre 1992.

—————
Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières,
cimenteries et fours à chaux
de l'arrondissement administratif de Tournai**

Convention collective de travail du 14 juillet 2009

Prépension conventionnelle à mi-temps à 58 ans

(Convention enregistrée le 6 novembre 2009
sous le numéro 95570/CO/102.07)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux travailleurs occupés dans les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières, cimenteries et fours à chaux de l'arrondissement administratif de Tournai.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et ouvrières.

Art. 2. Les travailleurs visés à l'article 1^{er} qui satisfont aux conditions déterminées par l'article 3, peuvent accéder au régime de la prépension à mi-temps selon les modalités convenues dans le présent chapitre.

Afdeling 1. — Toetredingsvoorwaarden

Art. 3. Het recht op halftijds brugpensioen wordt toegekend aan de werknemers die voltijds tewerkgesteld zijn in de bij artikel 1 bedoelde ondernemingen en die op het ogenblik waarop de halvering van hun arbeidsprestaties ingaat, aan alle volgende voorwaarden voldoen :

- 58 jaar oud zijn;
- minstens 25 jaar loopbaan als loontrekkende hebben;
- met de werkgever de modaliteiten van de vermindering van de arbeidsprestaties hebben overeengekomen overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 4 en 5.

Art. 4. De tussen de werkgever en de werknemer gesloten overeenkomst tot halvering van de arbeidsprestaties wordt ten laatste op het tijdstip waarop de vermindering van de arbeidsprestaties aanvangt, schriftelijk vastgesteld.

De bij lid 1 bedoelde overeenkomst bevat met name de aanduiding van de deeltijdse arbeidsregeling, overeenkomstig de bepalingen van artikel 5 vastgestelde arbeidscyclus en het uurrooster.

Afdeling 2. — Toepassingsmodaliteiten

Art. 5. De wekelijkse arbeidsduur van de werknemer die betreedt tot het halftijds brugpensioen is gemiddeld gelijk aan de helft van het aantal arbeidsuren in de normale voltijdse wekelijkse arbeidsregeling die geldt in de onderneming.

Wanneer de arbeidsdagen worden gespreid over een langere cyclus dan een week, wordt de arbeidsduur bedoeld in lid 1 berekend op basis van deze cyclus. De arbeidscyclus mag niet meer bedragen dan een periode van 4 weken.

Art. 6. Voor zijn halftijds brugpensioen ontvangt de werknemer bovenop de werkloosheidsuitkering, een aanvullende vergoeding die berekend wordt overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk IV van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1993 tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers, ingeval van halvering van de arbeidsprestaties, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 55bis van 7 februari 1995 en nr. 55ter van 10 maart 1998.

Art. 7. De werkgeversbijdrage zal niet verminderen als de werkloosheidsuitkeringen buiten de index verhoogd worden.

Art. 8. Een persoon tegen wie door de FOREm een maatregel werd getroffen zal in geen geval van zijn vroegere werkgever enigerlei compensatie kunnen eisen die hoger dan de aanvullende vergoeding waarop het recht had voor de maatregel werd getroffen.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2009 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Section 1^{re}. — Conditions d'accès au régime

Art. 3. Le droit à la prépension à mi-temps est octroyé aux travailleurs qui ont été occupés à temps plein dans les entreprises visées à l'article 1^{er} et qui, au moment où la réduction de moitié de leurs prestations de travail prend cours, satisfont à l'ensemble des conditions suivantes :

- avoir atteint l'âge de 58 ans;
- compter au moins 25 années de carrière professionnelle en tant que travailleur salarié;
- avoir convenu avec l'employeur des modalités de réduction des prestations de travail, conformément aux dispositions des articles 4 et 5.

Art. 4. La convention de réduction à mi-temps des prestations de travail conclue entre l'employeur et le travailleur est établie par écrit au plus tard au moment où la réduction des prestations prend cours.

La convention visée à l'alinéa 1^{er} comporte notamment l'indication du régime de travail à temps partiel, ainsi que le cycle et l'horaire de travail établis conformément aux dispositions de l'article 5.

Section 2. — Modalités d'application

Art. 5. La durée hebdomadaire de travail du travailleur qui accède au régime de la prépension à mi-temps est égale en moyenne à la moitié du nombre d'heures de travail comprises dans le régime hebdomadaire normal de travail à temps plein applicable dans l'entreprise.

Lorsque la répartition des jours de travail s'opère sur un cycle plus long que la semaine, le calcul de la durée du travail visée à l'alinéa 1^{er} est établi sur la base de ce cycle. Le cycle de travail ne peut excéder une période de 4 semaines.

Art. 6. Pour son mi-temps prépension, le travailleur bénéficie d'une indemnité complémentaire à l'allocation de chômage, calculée conformément aux dispositions du chapitre IV de la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction de moitié des prestations de travail, modifiée par les conventions collectives de travail n° 55bis du 7 février 1995 et n° 55ter du 10 mars 1998.

Art. 7. L'allocation patronale ne sera pas diminuée en cas d'augmentation des allocations de chômage hors indexation.

Art. 8. Une personne faisant l'objet d'une sanction disciplinaire du FOREm ne pourra en aucun cas revendiquer une quelconque compensation auprès de son employeur au-delà de l'indemnité complémentaire à laquelle il avait droit avant la sanction.

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2009 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2010 — 2556

[2010/202139]

28 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 september 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de eindejaarspremie in de beschutte werkplaatsen in het Waalse Gewest (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2010 — 2556

[2010/202139]

28 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 septembre 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à la prime de fin d'année dans les entreprises de travail adapté de la Région wallonne (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 september 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de eindejaarspremie in de beschutte werkplaatsen in het Waalse Gewest.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen
van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 september 2009

Eindejaarspremie in de beschutte werkplaatsen in het Waalse Gewest
(Overeenkomst geregistreerd op 18 november 2009
onder het nummer 95858/CO/327.03)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze overeenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de beschutte werkplaatsen die onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap vallen en door het "Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" (AWIPH) erkend zijn.

Onder "werknemers" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werknemers, zowel arbeiders als bedienden, validen als mindervaliden, welk type contract zij ook hebben.

HOOFDSTUK II. — *Voorwerp*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst bepaalt de sectorale basisregels die van toepassing zijn op de in artikel 1 bedoelde werkgevers en werknemers, voor de betaling van de eindejaarspremie.

HOOFDSTUK III. — *Structuur van de eindejaarspremie*

Art. 3. Het bedrag van de eindejaarspremie is veranderlijk maar bevat steeds een onsamendrukbare sokkel waaronder niet kan gegaan worden, teneinde de betaling van een minimumeindejaarspremie te waarborgen.

Art. 4. Het bedrag van de eindejaarspremie wordt gekoppeld aan het aantal dagen effectieve aanwezigheid in de beschutte werkplaats en (zoals in artikel 5 bepaald) gelijkgestelde dagen.

HOOFDSTUK IV. — *Bedrag van de eindejaarspremie*

Art. 5. Het bedrag van de eindejaarspremie wordt berekend op het brutoloon van de gewerkte en gelijkgestelde dagen van de betrokkene tijdens de referentieperiode. De eindejaarspremie bedraagt 2,75 pct. vanaf 1 januari 2009 en 3,20 pct. vanaf 1 januari 2010.

De gelijkgestelde dagen zijn :

- dagen van beroepsopleiding en vakbondsvorming;
- dagen van vakbondsofdrachten;
- dagen van vervangingsrust;
- zogenoemde dagen van "klein verlet".

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 22 septembre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à la prime de fin d'année dans les entreprises de travail adapté de la Région wallonne.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge*.
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté
de la Région wallonne et de la Communauté germanophone**

Convention collective de travail du 22 septembre 2009

Prime de fin d'année dans les entreprises de travail adapté de la Région wallonne (Convention enregistrée le 18 novembre 2009 sous le numéro 95858/CO/327.03)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises de travail adapté qui ressortissent à la compétence de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone et qui sont agréées par l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" (AWIPH).

Par "travailleurs", on entend : tous les travailleurs masculins et féminins, ouvriers et employés, valides et moins valides, quel que soit le type de contrat de travail.

CHAPITRE II. — *Objet*

Art. 2. La présente convention collective de travail fixe les règles de base applicables aux employeurs et aux travailleurs visés à l'article 1^{er} concernant le paiement de la prime de fin d'année.

CHAPITRE III. — *Structure de la prime de fin d'année*

Art. 3. Le montant de la prime de fin d'année est variable mais comporte toujours un socle incompressible en-dessous duquel on ne peut descendre afin de garantir le paiement d'une prime de fin d'année minimale.

Art. 4. Le montant de la prime de fin d'année est lié au nombre de jours de présence effective et assimilés (tels que définis à l'article 5) au sein de l'entreprise de travail adapté.

CHAPITRE IV. — *Montant de la prime de fin d'année*

Art. 5. Le montant de la prime de fin d'année se calcule sur le salaire brut relatif aux journées prestées et assimilées de l'intéressé dans la période de référence. La prime de fin d'année s'élève à 2,75 p.c. à partir du 1^{er} janvier 2009 et à 3,20 p.c. à partir du 1^{er} janvier 2010.

Les journées assimilées sont :

- jours de formations professionnelles et syndicales;
- jours de missions syndicales;
- jours de repos compensatoires;
- jours dits de "petit chômage".

Art. 6. § 1. Het bedrag van de eindejaarspremie mag in geen geval lager zijn dan 1/3 van de mogelijke jaarlijkse premie van de betrokkene.

§ 2. De mogelijke jaarlijkse premie bedraagt in 2009 2,75 pct. van het mogelijk brutoloon van de betrokkene en 3,20 pct. in 2010.

§ 3. De onsamendrukbare sokkel mag niet lager zijn dan 1/3 van de mogelijke eindejaarspremie van de betrokkene.

§ 4. Voor langdurig zieken geven enkel de eerste 6 opeenvolgende maanden arbeidsongeschiktheid recht op de onsamendrukbare sokkel.

HOOFDSTUK V. — Voorwaarden

Art. 7. Werknemers die wegens dwingende redenen ontslagen werden of die niet voldoen tijdens de proefperiode verliezen het recht op de eindejaarspremie.

Art. 8. § 1. De referteperiode waarvan sprake in artikel 5 is de periode vanaf 1 december van het voorafgaande jaar tot 30 november van het lopende jaar.

§ 2. De eindejaarspremie wordt ten laatste op 31 januari van het jaar dat volgt op het referteejaar gestort aan de werknemers.

Art. 9. § 1. Daar waar gunstiger regelingen in voege zijn nemen de sociale partners op bedrijfsvlak de nodige maatregelen om de verhouding van deze overeenkomst met het in het bedrijf toegekend voordeel te evalueren.

Indien de sociale partners overeenkomen het als gunstiger beschouwde voordeel te behouden zal dat van toepassing zijn in de plaats van de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst en het voorwerp uitmaken van een ondernemingscollectieve arbeidsovereenkomst.

§ 2. Er kunnen ondernemingscollectieve arbeidsovereenkomsten gesloten worden die gunstigere voorwaarden vastleggen dan die welke in deze collectieve arbeidsovereenkomst worden bepaald.

§ 3. De sociale partners komen overeen om bijzondere toepassingsvoorwaarden te onderzoeken voor de op basis van de criteria van het AWIPH als "bedrijven in moeilijkheden" erkende beschutte werkplaatsen.

Die voorwaarden dienen vastgelegd te worden in een ondernemingscollectieve arbeidsovereenkomst.

§ 4. Een kopie van de overeenkomstig de bepalingen van de wet van 5 december 1968 betreffende de paritaire comités en de collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten ondernemingscollectieve arbeidsovereenkomsten zal worden overgemaakt aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 10. de eindejaarspremie van moeilijk te plaatsen werklozen (artikel 78) wordt berekend op de totaliteit van het inkomen (werkloosheidsvergoeding + toeslag betaald door de beschutte werkplaats).

HOOFDSTUK VI. — Geldigheidsduur en eindbepalingen

Art. 11. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2009 en wordt gesloten voor onbepaalde duur. Zij vervangt beide volgende collectieve arbeidsovereenkomsten :

- 17 oktober 2003 : invoering van een eindejaarspremie in de door het "Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" (AWIPH) erkende beschutte werkplaatsen (geregistreerd onder nummer 69751 - koninklijk besluit van 19 mei 2004 - *Belgisch Staatsblad* van 28 juni 2004);

- 26 september 2005 : opheffing en vervanging van artikels 5 en 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 oktober 2003 betreffende de invoering van een eindejaarspremie in de door het "Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" (AWIPH) erkende beschutte werkplaatsen (geregistreerd onder nummer 78964 - koninklijk besluit van 19 juli 2006 - *Belgisch Staatsblad* van 1 september 2006).

Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd met inachtneming van een opzeggingstermijn van 6 maanden.

De opzegging dient te worden betekend per aangetekende brief gericht tot de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Art. 6. § 1^{er}. Le montant de la prime de fin d'année ne pourra en aucun cas être inférieur à 1/3 de la prime annuelle potentielle de l'intéressé.

§ 2. La prime annuelle potentielle correspond à 2,75 p.c. en 2009 du salaire brut potentiel de l'intéressé et 3,20 p.c. en 2010.

§ 3. Le socle incompressible ne pourra être inférieur à 1/3 de la prime de fin d'année potentielle de l'intéressé.

§ 4. Pour les personnes malades de longue durée, seuls les 6 premiers mois d'incapacité consécutifs ouvrent le droit au socle incompressible.

CHAPITRE V. — Conditions

Art. 7. Les travailleurs licenciés pour faute grave ou qui ne satisfont pas à la période d'essai perdent le droit à la prime de fin d'année.

Art. 8. § 1^{er}. La période de référence dont question à l'article 5 est la période allant du 1^{er} décembre de l'année précédente au 30 novembre de l'année en cours.

§ 2. La prime de fin d'année est versée aux travailleurs au plus tard le 31 janvier de l'année qui suit la période de référence.

Art. 9. § 1^{er}. Là où des systèmes plus avantageux sont en usage, les partenaires sociaux, au niveau de l'entreprise, prendront les dispositions nécessaires pour évaluer la concordance du présent accord avec l'avantage octroyé en entreprise.

Si les partenaires sociaux conviennent de maintenir cet avantage considéré comme plus avantageux, ce dernier s'appliquera en lieu et place des dispositions de la présente convention collective de travail et fera l'objet d'une convention collective de travail d'entreprise.

§ 2. Des conventions collectives de travail d'entreprise fixant d'autres modalités plus avantageuses que celles prévues dans la présente convention collective de travail peuvent être conclues.

§ 3. Les partenaires sociaux conviennent d'examiner des conditions d'application spécifiques pour les entreprises de travail adapté reconnues comme "entreprises en difficulté" sur la base des critères de l'AWIPH.

Ces conditions doivent faire l'objet d'une convention collective de travail d'entreprise.

§ 4. Une copie de ces conventions collectives de travail d'entreprise conclues conformément aux dispositions de la loi du 5 décembre 1968 relative aux commissions paritaires et aux conventions collectives de travail sera communiquée au président de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone.

Art. 10. La prime de fin d'année des chômeurs difficiles à placer (article 78) est calculée sur la totalité du revenu (indemnité de chômage + complément payés par les entreprises de travail adapté).

CHAPITRE VI. — Validité et dispositions finales

Art. 11. La présente convention entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle remplace à cette date les deux conventions collectives de travail suivantes :

- 17 octobre 2003 : introduction d'une prime de fin d'année dans les entreprises de travail adapté agréées par l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" (AWIPH) (numéro d'enregistrement 69751 - arrêté royal du 19 mai 2004 - *Moniteur belge* du 28 juin 2004);

- 26 septembre 2005 : annulation et remplacement des articles 5 et 6 de la convention collective de travail du 17 octobre 2003 relative à l'introduction d'une prime de fin d'année dans les entreprises de travail adapté agréées par l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" (AWIPH), (numéro d'enregistrement 78964 - arrêté royal du 19 juillet 2006 - *Moniteur belge* du 1^{er} septembre 2006).

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de 6 mois.

La dénonciation doit être notifiée par lettre recommandée adressée au président de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2557

[2010/202176]

28 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 augustus 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juni 1997 betreffende de vrijwillige deeltijdse arbeid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 augustus 2009 gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juni 1997, betreffende de vrijwillige deeltijdse arbeid.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor het vervaardigen van
en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 augustus 2009

Verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juni 1997 betreffende de vrijwillige deeltijdse arbeid (Overeenkomst geregistreerd op 18 november 2009 onder het nummer 95859/CO/120.03)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders en arbeidsters, hierna "werknemers" genoemd, van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen ressorteren.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen en het koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden tot de tewerkstellingsakkoorden in toepassing van de artikelen 7, § 2, 30, § 2, en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2557

[2010/202176]

28 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 août 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, prorogeant la convention collective de travail du 17 juin 1997 concernant le travail à temps partiel volontaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 août 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, prorogeant la convention collective de travail du 17 juin 1997 concernant le travail à temps partiel volontaire.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration en d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire de la fabrication
et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement**

Convention collective de travail du 13 août 2009

Prorogation de la convention collective de travail du 17 juin 1997 concernant le travail à temps partiel volontaire (Convention enregistrée le 18 novembre 2009 sous le numéro 95859/CO/120.03)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières, appelés ci-après "travailleurs", des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement.

Art. 2. Cette convention collective de travail est conclue en exécution de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde de la compétitivité et de l'arrêté royal du 24 février 1997 contenant des conditions plus précises relatives aux accords pour l'emploi en application des articles 7, § 2, 30, § 2, et 33 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde de la compétitivité.

HOOFDSTUK II. — *Algemene bepalingen*

Art. 3. De werknemers hebben het recht vrijwillig van een voltijdse arbeidsregeling over te stappen naar een deeltijds arbeidsregime of hun deeltijds arbeidsregime te verminderen.

Art. 4. Het deeltijds arbeidsregime kan de bij de wet toegestane vormen van arbeidsduurvermindering aannemen.

De arbeidstijd van de deeltijdse werknemers kan ook worden berekend op jaarbasis, binnen het wettelijk kader.

Overeenkomstig de bedrijfsorganisatorische mogelijkheden zal de keuze van het arbeidsregime vastgesteld worden tussen de werkgever en de werknemers.

Art. 5. De individuele arbeidsovereenkomst wordt schriftelijk gewijzigd en de normale wettelijke regels inzake deeltijdse arbeid blijven van kracht. De wijziging aan de arbeidsovereenkomst is van bepaalde of onbepaalde duur.

Art. 6. De werkgever heeft de verplichting een vervanger aan te werven zodra het equivalent van een voltijdse tewerkstelling wegvalt, tenzij hij aantoonde dat door deze maatregel tijdelijke werkloosheid of ontslagen kunnen worden vermeden.

Art. 7. De werknemers die gebruik wensen te maken van de in artikel 3 gegeven mogelijkheid, zullen de werkgever hiervan schriftelijk op de hoogte stellen vier maanden vóór de aanvang van de vermindering van de arbeidsduur.

De aanvraag zal de aanvang en de periode vermelden tijdens dewelke de werknemer de arbeidsduur wenst te verminderen, alsook het gewenste arbeidsregime.

Art. 8. Het recht op de vermindering van de arbeidsduur dient te worden afgestemd op de noden in de bedrijfsorganisatie.

De werkgever zal zijn toestemming slechts kunnen weigeren indien meer dan een vijfde van de werknemers in een afdeling of in een functie of in het bedrijf, tegelijkertijd om deze wijziging verzoekt.

Uiterlijk twee maanden na de aanvraag zal de werkgever schriftelijk zijn beslissing medelen.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheidsduur*

Art. 9. De collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juni 1997, verlengd bij de collectieve arbeidsovereenkomsten van 13 april 1999, 3 juni 2003, 27 april 2005 en 7 juni 2007 wordt verlengd voor een bepaalde duur en treedt in werking op 1 januari 2009 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

CHAPITRE II. — *Dispositions générales*

Art. 3. Les travailleurs ont le droit de passer volontairement d'un régime de travail à temps plein à un régime de travail à temps partiel ou de réduire leur régime de travail à temps partiel.

Art. 4. Le régime de travail à temps partiel peut adopter les formes de réduction du temps de travail autorisées par la loi.

Le temps de travail des travailleurs à temps partiel peut aussi être calculé sur base annuelle, dans les limites du cadre légal.

En fonction des possibilités d'organisation au niveau de l'entreprise, le choix du régime de travail sera fixé entre l'employeur et les travailleurs.

Art. 5. Le contrat de travail individuel sera modifié par écrit et les règles légales normales relatives au travail à temps partiel restent en vigueur. La modification du contrat de travail sera de durée déterminée ou indéterminée.

Art. 6. L'employeur a l'obligation d'engager un remplaçant dès que l'équivalent d'une occupation à temps plein disparaît, sauf s'il démontre que cette mesure permet d'éviter le chômage temporaire ou des licenciements.

Art. 7. Les travailleurs qui désirent tirer parti de la possibilité offerte à l'article 3 en informeront l'employeur par écrit, quatre mois avant le début de la réduction de la durée de travail.

La demande mentionnera le début et la période au cours de laquelle le travailleur désire réduire la durée de travail ainsi que le régime de travail souhaité.

Art. 8. Le droit à la réduction de la durée de travail doit tenir compte des besoins de l'organisation de l'entreprise.

L'employeur ne pourra refuser son accord que si plus d'un cinquième des travailleurs dans un département ou dans une fonction ou dans l'entreprise demande la modification en même temps.

L'employeur communiquera sa décision par écrit, au plus tard deux mois après la demande.

CHAPITRE III. — *Durée de validité*

Art. 9. La convention collective de travail du 17 juin 1997, prolongée par les conventions collectives de travail des 13 avril 1999, 3 juin 2003, 27 avril 2005 et 7 juin 2007 est prolongée pour une durée déterminée et entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration en d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2558

[2010/202124]

28 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het havenbedrijf, betreffende het sociaal akkoord 2009-2010 voor de vaklui (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het havenbedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het havenbedrijf, betreffende het sociaal akkoord 2009-2010 voor de vaklui.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2558

[2010/202124]

28 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 septembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des ports, concernant l'accord social 2009-2010 pour les gens de métier (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des ports;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 septembre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des ports, concernant l'accord social 2009-2010 pour les gens de métier.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :
De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het havenbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2009

Sociaal akkoord 2009-2010 voor de vaklui
(Overeenkomst geregistreerd op 19 november 2009
onder het nummer 95873/CO/301)

Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het havenbedrijf en op de vaklui die zij tewerkstellen.

Herwaardering statuut

Art. 2. De sociale partners engageren zich om een herwaardering van het statuut van de vaklui te bespreken.

Loonkracht

Art. 3. a) Niet-recurrente premie

De sociale partners in het Paritair Comité voor het havenbedrijf zullen in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 90 van de Nationale Arbeidsraad een collectieve arbeidsovereenkomst sluiten met het oog op de toekenning van een niet-recurrent resultaatgebonden voordeel a rato van 125 EUR in 2009 en van 250 EUR in 2010. De toekenning van dit voordeel zal afhankelijk gesteld worden van het behalen van een objectieve collectieve doelstelling van alle zeehavens. De sociale partners zullen erover waken dat deze doelstelling duidelijk verifieerbaar en kwantitatief is. In het kalenderjaar waarin de vaklui overstappen naar de VA-regeling hebben zij eveneens recht op de premie.

De in 2010 toegekende nettokoopkrachtverhoging blijft van toepassing na 2010. De sociale partners zullen de wijze waarop dit wordt ingevuld nog bespreken.

b) Loon - indexbinding

Het basisloon blijft gebonden aan het rekenkundig gemiddeld gezondheidsindexcijfer der consumptieprijzen, zoals vastgelegd in de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 december 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het havenbedrijf, betreffende de koppeling van het basisloon aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 4 juli 2004, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 27 september 2004.

Syndicale premie

Art. 4. De bijdrage voor de financiering van de syndicale premie blijft vastgesteld op 1,20 EUR per taak en gelijkgestelde dag.

Tijdscrediet

Art. 5. Bij toepassing van artikel 3, § 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 tot invoering van een stelsel van tijdscrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, blijft in het specifieke stelsel van het tijdscrediet de maximale duur voor de volledige schorsing van de arbeidsprestaties of de vermindering tot een halftijdse betrekking over de gehele loopbaan voor havenarbeiders vastgelegd op 3 jaar.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :
La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire des ports

Convention collective de travail du 30 septembre 2009

Accord social 2009-2010 pour les gens de métier
(Convention enregistrée le 19 novembre 2009
sous le numéro 95873/CO/301)

Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la compétence de la Commission paritaire des ports et aux gens de métier qu'ils occupent.

Revalorisation du statut

Art. 2. Les partenaires sociaux s'engagent à discuter d'une revalorisation du statut des gens de métier.

Pouvoir d'achat

Art. 3. a) Prime non récurrente

Les partenaires sociaux de la Commission paritaire des ports concluront, en application de la convention collective de travail n° 90 du Conseil national du travail, une convention collective de travail en vue d'octroyer un avantage non récurrent lié aux résultats, à raison de 125 EUR en 2009 et 250 EUR en 2010. L'octroi de cet avantage dépend de la réalisation d'un objectif collectif mesuré de manière objective pour tous les ports. Les partenaires sociaux veilleront à ce que cet objectif soit clairement vérifiable et quantitatif. Les travailleurs portuaires ont également droit à la prime durant l'année civile au cours de laquelle ils passent au régime CTR.

L'augmentation nette de pouvoir d'achat octroyée en 2010 reste d'application après 2010. Les partenaires sociaux discuteront de la concrétisation pratique de cette mesure.

b) Salaire - liaison à l'indice

Le salaire de base reste lié à l'indice santé arithmétique moyen des prix à la consommation, tel que fixé dans la convention collective de travail du 22 décembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire des ports, relative à la liaison du salaire de base à l'indice des prix à la consommation, rendue obligatoire par arrêté royal du 4 juillet 2004, publié au *Moniteur belge* du 27 septembre 2004.

Prime syndicale

Art. 4. La contribution pour le financement de la prime syndicale est fixée à 1,20 EUR par tâche et par jour assimilé.

Crédit-temps

Art. 5. En application de l'article 3, § 2, de la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001, conclue au Conseil national du travail, remplaçant la convention collective de travail n° 77 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, la durée maximum pour la suspension complète des prestations de travail ou la réduction à un emploi à mi-temps, dans le régime spécifique du crédit-temps, est fixée, pour les travailleurs portuaires, à 3 ans sur l'ensemble de la carrière.

Eindeloopbaan

Art. 6. Het stelsel van de "verminderd arbeidsgeschikten (VA) vanaf 58 jaar" blijft behouden tot 31 december 2011.

Mobiliteit

Art. 7. *a)* De tegemoetkoming in de abonnementskosten voor het openbaar vervoer betreffende de financiële bijdrage van de werkgevers in de prijs van het vervoer van de werknemers, blijft behouden op 75 pct.

b) De tegemoetkoming in de verplaatsingskosten te betalen aan werknemers die een privé-vervoermiddel gebruiken en geen sociaal abonnement genieten, blijft behouden op 60 pct.

c) De regeling voor de betaling van de fietsvergoeding blijft behouden.

Anciënniteitsvakantie

Art. 8. *a)* Het recht op anciënniteitsvakantie wordt berekend op de eerste dag van de maand volgend op de maand, waarin de erkenning respectievelijk 5, 10, 15, 20, 25, 30 of 35 jaar bereikt. De anciënniteitsvakantiedagen dienen opgenomen te worden in het vakantiejaar waarin het recht ontstaan is.

b) De vaklui die in het vakantiedienstjaar waarin zij 58 jaar worden geen aanvraag indienen om op "VA" te gaan, krijgen voor het overeenkomstige vakantiejaar 2 extra anciënniteitsvakantiedagen. Daarna krijgen zij per vakantiedienstjaar dat zij hun "VA" hebben uitgesteld 1 bijkomende anciënniteitsvakantiedag in het overeenkomstige vakantiejaar.

De concrete toepassingsmodaliteiten worden vastgelegd per paritair subcomité.

Pro memorie

Art. 9. Alle langlopende collectieve arbeidsovereenkomsten met betrekking tot de loon- en arbeidsvoorwaarden die niet zijn opgezegd blijven onverkort van toepassing.

Sociale vrede

Art. 10. Uitgezonderd eventuele technische aangelegenheden stellen de ondertekenende organisaties en hun leden tijdens de toepassingsperiode van deze collectieve arbeidsovereenkomst noch op het niveau van de bedrijfstak, noch op het niveau van de ondernemingen nieuwe eisen en waarborgen zij het behoud van de sociale vrede in de Belgische havens.

De syndicale premie wordt slechts aan het "Gemeenschappelijk Vakbondsfront" van iedere haven uitbetaald, indien de sociale vrede in die haven volledig door de werknemers wordt nageleefd.

Geldigheidsduur

Art. 11. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 april 2009. Zij treedt buiten werking op 1 april 2011 tenzij anders vermeld. De bepalingen van artikel 8, *a)* zijn gesloten voor onbepaalde tijd. Elk van de ondertekenende partijen kan ze opzeggen mits het betekenen bij een ter post aangetekende brief, van een opzeggingstermijn van 3 maanden aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het havenbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Fin de carrière

Art. 6. Le régime de "capacité de travail réduite (CTR) à partir de 58 ans" est prolongé jusqu'au 31 décembre 2011.

Mobilité

Art. 7. *a)* L'intervention dans les frais d'abonnement aux transports en commun est maintenue à 75 p.c., concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix des transports des travailleurs.

b) L'intervention dans les frais de transport à payer aux travailleurs qui utilisent un moyen de transport privé et ne bénéficient pas d'un abonnement social est maintenue à 60 p.c.

c) Le régime de l'indemnité de bicyclette est maintenu.

Congé d'ancienneté

Art. 8. *a)* Le droit au congé d'ancienneté est calculé le premier jour du mois suivant le mois au cours duquel la reconnaissance atteint les durées respectives de 5, 10, 15, 20, 25, 30 ou 35 ans. Les jours de congé d'ancienneté doivent être pris durant l'année de vacances qui a généré le droit.

b) Les gens de métier qui n'introduisent pas de demande de "CTR" au cours de l'exercice de vacances durant lequel ils atteignent l'âge de 58 ans, bénéficient, pour l'année de vacances correspondante, de 2 jours de congé d'ancienneté supplémentaires. Ensuite, ils reçoivent, par exercice de vacances de report de leur "CTR", 1 jour de congé d'ancienneté supplémentaire dans l'année de vacances correspondante.

Les modalités d'application concrètes sont fixées par chacune des sous-commissions paritaires.

Pour mémoire

Art. 9. Toutes les conventions collectives de travail de longue durée concernant les conditions de salaire et de travail, qui n'ont pas été dénoncées, restent pleinement applicables.

Paix sociale

Art. 10. A l'exception d'éventuelles matières techniques, les organisations signataires et leurs membres ne formuleront pas de nouvelles revendications pendant la période d'application de la présente convention collective de travail, ni au niveau du secteur, ni au niveau des entreprises, et elles garantiront le maintien de la paix sociale dans les ports belges.

La prime syndicale ne sera payée au "Front commun syndical" de chaque port qu'à condition que la paix sociale dans ce port soit respectée entièrement par les travailleurs.

Durée de validité

Art. 11. La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1^{er} avril 2009. Elle cesse d'être en vigueur au 1^{er} avril 2011 sauf disposition contraire. Les dispositions de l'article 8, *a)* sont conclues pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant un préavis de 3 mois notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire des ports.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2559

[2010/202441]

19 MEI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het havenbedrijf, betreffende het sociaal akkoord 2009-2010 voor de havenarbeiders van het logistiek contingent (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het havenbedrijf;
Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het havenbedrijf, betreffende het sociaal akkoord 2009-2010 voor de havenarbeiders van het logistiek contingent.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 19 mei 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor het havenbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2009

Sociaal akkoord 2009-2010 voor de havenarbeiders van het logistiek contingent (Overeenkomst geregistreerd op 19 november 2009 onder het nummer 95872/CO/301)

Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het havenbedrijf en op de havenarbeiders van het logistiek contingent die zij tewerkstellen.

Koopkracht

Art. 2. a) Niet-recurrerende premie

De sociale partners in het Paritair Comité voor het havenbedrijf zullen in toepassing van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 90 van de Nationale Arbeidsraad een collectieve arbeidsovereenkomst afsluiten met het oog op de toekenning van een niet-recurrerende resultaatgebonden voordeel a rato van 125 EUR in 2009 en van 250 EUR in 2010. De toekenning van dit voordeel zal afhankelijk gesteld worden van het behalen van een objectieve collectieve doelstelling van alle zeehavens. De sociale partners zullen erover waken dat deze doelstelling duidelijk verifieerbaar en kwantitatief is.

De in 2010 toegekende nettokoopkrachtverhoging blijft van toepassing na 2010. De sociale partners zullen de wijze waarop dit wordt ingevuld nog bespreken.

b) Loon - indexbinding

Het basisloon blijft gebonden aan het rekenkundig gemiddeld gezondheidsindexcijfer der consumptieprijzen, zoals vastgelegd in de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 december 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het havenbedrijf, betreffende de koppeling van het

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2559

[2010/202441]

19 MAI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 septembre 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des ports, relative à l'accord social 2009-2010 pour les travailleurs portuaires du contingent logistique (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des ports;
Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 septembre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des ports, relative à l'accord social 2009-2010 pour les travailleurs portuaires du contingent logistique.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 19 mai 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire des ports

Convention collective de travail du 30 septembre 2009

Accord social 2009-2010 pour les travailleurs portuaires du contingent logistique (Convention enregistrée le 19 novembre 2009 sous le numéro 95872/CO/301)

Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la compétence de la Commission paritaire des ports et aux travailleurs portuaires du contingent logistique qu'ils occupent.

Pouvoir d'achat

Art. 2. a) Prime non récurrente

Les partenaires sociaux de la Commission paritaire des ports concluront, en application de la convention collective de travail n° 90 du Conseil national du travail, une convention collective de travail en vue d'octroyer un avantage non récurrent lié aux résultats, à raison de 125 EUR en 2009 et 250 EUR en 2010. L'octroi de cet avantage dépend de la réalisation d'un objectif collectif mesuré de manière objective pour tous les ports. Les partenaires sociaux veilleront à ce que cet objectif soit clairement vérifiable et quantitatif.

L'augmentation nette de pouvoir d'achat octroyée en 2010 reste d'application après 2010. Les partenaires sociaux discuteront de la concrétisation pratique de cette mesure.

b) Salaire - liaison à l'indice

Le salaire de base reste lié à l'indice santé arithmétique moyen des prix à la consommation, tel que fixé dans la convention collective de travail du 22 décembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire des ports, relative à la liaison du salaire de base à l'indice des

basisloon aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 4 juli 2004, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 27 september 2004.

Syndicale premie

Art. 3. De bijdrage voor de financiering van de syndicale premie blijft vastgesteld op 1,20 EUR per taak en gelijkgestelde dag.

Tijdskrediet

Art. 4. Bij toepassing van artikel 3, § 2, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot vervanging van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, blijft in het specifieke stelsel van het tijdskrediet de maximale duur voor de volledige schorsing van de arbeidsprestaties of de vermindering tot een halftijdse betrekking over de gehele loopbaan voor de havenarbeiders van het logistiek contingent vastgelegd op 3 jaar.

Mobiliteit

Art. 5. a) De tegemoetkoming in de abonnementskosten voor het openbaar vervoer betreffende de financiële bijdrage van de werkgevers in de prijs van het vervoer van de werknemers, blijft behouden op 75 pct.

b) De tegemoetkoming in de verplaatsingskosten te betalen aan werknemers die een privé-vervoermiddel gebruiken en geen sociaal abonnement genieten, blijft behouden op 60 pct.

De tussenkomst in de verplaatsingskosten wordt voor de havenarbeiders van het logistiek contingent, met uitzondering van de fruit-sorteerders, toegekend op basis van de reële afstand woon-werk.

c) De regeling voor de betaling van de fietsvergoeding blijft behouden.

Anciënniteitsvakantie

Art. 6. a) Het recht op anciënniteitsvakantie wordt berekend op de eerste dag van de maand volgend op de maand, waarin de erkenning respectievelijk 5, 10, 15, 20, 25, 30 of 35 jaar bereikt. De anciënniteitsvakantiedagen dienen opgenomen te worden in het vakantiejaar waarin het recht ontstaat is.

De concrete toepassingsmodaliteiten worden vastgelegd per paritair subcomité.

Flexibiliteitspremie

Art. 7. Voor ondernemingen die geen flexibiliteitspremie betalen of ondernemingen die geen toeslag betalen voor ploegwerk blijft de flexibiliteitspremie van 0,10 EUR behouden voor al de gepresteerde uren, wanneer de normale shift aanvangt vóór 7 uur of eindigt na 19 uur, met het doel deze premie nadien te laten evolueren naar het niveau van hetgeen toegekend wordt in de sector van het goederenvervoer.

Was en onderhoud werkkledij

Art. 8. De vergoeding voor was en onderhoud van de werkkledij van de fruitsorteerders wordt opgetrokken naar 1,06 EUR per taak.

Pro memorie

Art. 9. Alle langlopende collectieve arbeidsovereenkomsten met betrekking tot de loon- en arbeidsvoorwaarden die niet zijn opgezegd blijven onverkort van toepassing.

Sociale vrede

Art. 10. Uitgezonderd eventuele technische aangelegenheden stellen de ondertekenende organisaties en hun leden tijdens de toepassingsperiode van deze collectieve arbeidsovereenkomst noch op het niveau van de bedrijfstak, noch op het niveau van de ondernemingen nieuwe eisen en waarborgen zij het behoud van de sociale vrede in de Belgisch havens.

De syndicale premie wordt slechts aan het "Gemeenschappelijk Vakbondsfront" van iedere haven uitbetaald, indien de sociale vrede in die haven volledig door de werknemers wordt nageleefd.

Geldigheidsduur

Art. 11. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 april 2009. Zij treedt buiten werking op 1 april 2011. De bepalingen van artikel 6 zijn gesloten voor onbepaalde tijd. Elk van de ondertekenende partijen kan ze opzeggen mits het betekenen bij een ter post aangetekende brief, van een opzeggingstermijn van 3 maanden aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het havenbedrijf.

prix à la consommation, rendue obligatoire par arrêté royal du 4 juillet 2004, publié au *Moniteur belge* du 27 septembre 2004.

Prime syndicale

Art. 3. La contribution pour le financement de la prime syndicale est fixée à 1,20 EUR par tâche et par jour assimilé.

Crédit-temps

Art. 4. En application de l'article 3, § 2, de la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001, conclue au Conseil national du travail, remplaçant la convention collective de travail n° 77 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, la durée maximum pour la suspension complète des prestations de travail ou la réduction à un emploi à mi-temps, dans le régime spécifique du crédit-temps, est fixée, pour les travailleurs portuaires du contingent logistique, à 3 ans sur l'ensemble de la carrière.

Mobilité

Art. 5. a) L'intervention dans les frais d'abonnement aux transports en commun est maintenue à 75 p.c., concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix des transports des travailleurs.

b) L'intervention dans les frais de transport à payer aux travailleurs qui utilisent un moyen de transport privé et ne bénéficient pas d'un abonnement social est maintenue à 60 p.c.

L'intervention dans les frais de déplacement est octroyée, pour les travailleurs portuaires du contingent logistique, à l'exception des trieurs de fruits, sur la base de la distance réelle domicile-lieu de travail.

c) Le régime de l'indemnité de bicyclette est maintenu.

Congé d'ancienneté

Art. 6. a) Le droit au congé d'ancienneté est calculé le premier jour du mois suivant le mois au cours duquel la reconnaissance atteint les durées respectives de 5, 10, 15, 20, 25, 30 ou 35 ans. Les jours de congé d'ancienneté doivent être pris durant l'année de vacances qui a généré le droit.

Les modalités d'application concrètes sont fixées par chacune des sous-commissions paritaires.

Prime de flexibilité

Art. 7. Pour les entreprises qui ne paient pas de prime de flexibilité ou les entreprises qui ne paient pas de supplément pour travail en équipe, la prime de flexibilité est maintenue à 0,10 EUR pour toutes les heures prestées, lorsque le shift normal commence avant 7 heures ou se termine après 19 heures, en vue de faire ensuite évoluer cette prime vers le niveau octroyé dans le secteur du transport de marchandises.

Nettoyage et entretien des vêtements de travail

Art. 8. L'indemnité pour le nettoyage et l'entretien des vêtements de travail est fixée à 1,06 EUR par tâche.

Pour mémoire

Art. 9. Toutes les conventions collectives de travail de longue durée concernant les conditions de salaire et de travail, qui n'ont pas été dénoncées, restent pleinement applicables.

Paix sociale

Art. 10. A l'exception d'éventuelles matières techniques, les organisations signataires et leurs membres ne formuleront pas de nouvelles revendications pendant la période d'application de la présente convention collective de travail, ni au niveau du secteur, ni au niveau des entreprises, et elles garantiront le maintien de la paix sociale dans les ports belges.

La prime syndicale ne sera payée au "Front commun syndical" de chaque port qu'à condition que la paix sociale dans ce port soit respectée entièrement par les travailleurs.

Durée de validité

Art. 11. La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1^{er} avril 2009. Elle cesse d'être en vigueur au 1^{er} avril 2011. Les dispositions de l'article 6 sont conclues pour une durée indéterminée. Chacune des parties signataires peut la dénoncer moyennant le respect d'un délai de préavis de 3 mois, signifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire des ports.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 mei 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 mai 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2010 — 2560

[2010/202215]

19 MEI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende een aanvullende vergoeding na ontslag of indien een einde aan de arbeidsovereenkomst wordt gemaakt door medische overmacht in de bakkerijen en banketbakkerijen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. med. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende een aanvullende vergoeding na ontslag of indien een einde aan de arbeidsovereenkomst wordt gemaakt door medische overmacht in de bakkerijen en banketbakkerijen .

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 19 mei 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, Belgisch Staatsblad van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009

Aanvullende vergoeding na ontslag of indien een einde aan de arbeidsovereenkomst wordt gemaakt door medische overmacht in de bakkerijen en banketbakkerijen (Overeenkomst geregistreerd op 13 oktober 2009 onder het nummer 94938/CO/118)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de bakkerijen, de banketbakkerijen die "verse" producten vervaardigen voor onmiddellijke consumptie met zeer beperkte houdbaarheid en de verbruikszalen bij een banketbakkerij.

§ 2. Met "arbeiders" worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2010 — 2560

[2010/202215]

19 MAI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à une indemnité complémentaire après licenciement ou cessation du contrat résultant d'un cas de force majeure médicale dans les boulangeries et pâtisseries (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. med. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à une indemnité complémentaire après licenciement ou cessation du contrat résultant d'un cas de force majeure médicale dans les boulangeries et pâtisseries.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 19 mai 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 29 juin 2009

Indemnité complémentaire après licenciement ou cessation du contrat résultant d'un cas de force majeure médicale dans les boulangeries et pâtisseries (Convention enregistrée le 13 octobre 2009 sous le numéro 94938/CO/118)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des boulangeries, des pâtisseries qui fabriquent des produits "frais" de consommation immédiate à très court délai de conservation et des salons de consommation annexés à une pâtisserie.

§ 2. Par "ouvriers" sont visés : les ouvriers masculins et féminins.

HOOFDSTUK II. — *Definitie van "kleine bakkerijen en banketbakkerijen"*

Art. 2. Onder "kleine bakkerijen en banketbakkerijen" wordt verstaan: de bakkerijen, de banketbakkerijen die "verse" producten vervaardigen voor onmiddellijke consumptie met zeer beperkte houdbaarheid en de verbruikszalen bij een banketbakkerij, die niet gelijktijdig aan de drie volgende voorwaarden voldoen:

- aantal tewerkgestelde personen (voltijdsen en deeltijdsen, in hoofdzaak uitgedrukt) hoger dan 20 op het ogenblik van de betekening van de opzeg of de verbreking van de arbeidsovereenkomst;
- zakencijfer tijdens het voorgaande boekjaar hoger dan 1.859.200 EUR;
- gebruik van een tunneloven.

Paritair commentaar

Met de notie "personen" bedoelt men: arbeiders en bedienden, in hoofdzaak uitgedrukt.

Voor het bepalen van het "aantal tewerkgestelde personen" moet men het gemiddelde aantal werknemers (arbeiders en bedienden, in hoofdzaak uitgedrukt) van de voorbije 4 trimesters in acht nemen.

HOOFDSTUK III. — *Algemene regeling*

Art. 3. De regeling in dit hoofdstuk is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders bedoeld in artikel 1, met uitzondering van de "kleine bakkerijen en banketbakkerijen".

Art. 4. Bij ontslag door de werkgever bij toepassing van artikel 61 van de wet op de arbeidsovereenkomsten of indien een einde aan de arbeidsovereenkomst wordt gemaakt door medische overmacht, ontvangen de arbeiders, boven de werkloosheidsuitkeringen of de arbeidsongeschiktheidsuitkeringen waarop zij recht hebben, een aanvullende vergoeding ten laste van de werkgever.

Art. 5. De aanvullende vergoeding bedraagt 5,30 EUR per werkloosheidsdag gedekt door een werkloosheidsuitkering of een arbeidsongeschiktheidsuitkering.

Art. 6. Deze aanvullende vergoeding is verschuldigd voor de dagen van werkloosheid of arbeidsongeschiktheid na het einde van de arbeidsovereenkomst of de periode gedekt door een opzeggingsvergoeding tijdens een periode gelijk aan één week per volledig jaar anciënniteit.

Art. 7. Deze aanvullende vergoeding kan niet worden gecumuleerd met de vergoeding in het kader van brugpensioen, collectief ontslag of sluiting van onderneming.

Art. 8. De in dit hoofdstuk beoogde ondernemingen kunnen de kost van deze regeling gedeeltelijk recupereren bij het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de bakkerij, banketbakkerij en verbruikszalen bij een banketbakkerij" volgens de modaliteiten vastgelegd door de raad van bestuur van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de bakkerij, banketbakkerij en verbruikszalen bij een banketbakkerij".

HOOFDSTUK IV. — *Regeling van toepassing op de "kleine bakkerijen en banketbakkerijen"*

Art. 9. De regeling in dit hoofdstuk is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de "kleine bakkerijen en banketbakkerijen" die ressorteren onder het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.

Art. 10. Bij ontslag door de werkgever of indien een einde aan de arbeidsovereenkomst wordt gemaakt door medische overmacht, ontvangen de arbeiders, boven de werkloosheidsuitkeringen of de arbeidsongeschiktheidsuitkeringen waarop zij recht hebben, een aanvullende vergoeding ten laste van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de bakkerij, banketbakkerij en verbruikszalen bij een banketbakkerij".

Art. 11. De aanvullende vergoeding bedraagt 5,30 EUR per werkloosheidsdag gedekt door een werkloosheidsuitkering of een arbeidsongeschiktheidsuitkering.

Art. 12. De aanvullende vergoeding is verschuldigd voor de dagen van werkloosheid of arbeidsongeschiktheid na het einde van de arbeidsovereenkomst of de periode gedekt door een opzeggingsvergoeding gedurende een periode vastgesteld op:

- 3 weken wat de arbeiders betreft die tussen 10 en minder dan 15 jaren anciënniteit in de onderneming tellen;
- 6 weken wat de arbeiders betreft die tussen 15 en minder dan 20 jaren anciënniteit in de onderneming tellen;
- 8 weken wat de arbeiders betreft die 20 of meer jaren anciënniteit in de onderneming tellen.

CHAPITRE II. — *Définition de "petites boulangeries et pâtisseries"*

Art. 2. Par "petites boulangeries et pâtisseries", on entend: les boulangeries, les pâtisseries qui fabriquent des produits "frais" de consommation immédiate à très court délai de conservation et les salons de consommation annexés à une pâtisserie qui ne répondent pas simultanément aux trois critères suivants:

- nombre de personnes (travailleurs à temps plein et à temps partiel, exprimés en têtes) occupées supérieur à 20 au moment de la signature du préavis ou de la rupture du contrat;
- chiffre d'affaires de l'exercice précédent supérieur à 1.859.200 EUR;
- utilisation d'un four à tunnel.

Commentaire paritaire

Par la notion "personnes" on entend: les ouvriers et les employés, exprimés en têtes.

Pour déterminer le "nombre de personnes occupées" il y a lieu de tenir compte du nombre moyen de travailleurs (ouvriers et employés, exprimés en têtes) occupés durant les 4 trimestres précédents.

CHAPITRE III. — *Régime général*

Art. 3. Le régime du présent chapitre s'applique aux employeurs et aux ouvriers visés à l'article 1^{er}, à l'exception des "petites boulangeries et pâtisseries".

Art. 4. En cas de licenciement par l'employeur en application de l'article 61 de la loi relative aux contrats de travail ou de cessation du contrat de travail résultant d'un cas de force majeure médicale, les ouvriers reçoivent, en plus des allocations de chômage ou des indemnités d'incapacité de travail auxquelles ils ont droit, une indemnité complémentaire à charge de l'employeur.

Art. 5. L'indemnité complémentaire s'élève à 5,30 EUR par jour de chômage couvert par une allocation de chômage ou une indemnité d'incapacité de travail.

Art. 6. Cette indemnité complémentaire est due pour les jours de chômage ou d'incapacité de travail de travail après la fin du contrat ou la période couverte par l'indemnité de rupture durant une période égale à une semaine par année complète d'ancienneté.

Art. 7. Cette indemnité complémentaire ne peut être cumulée avec l'indemnité dans le cadre de la prépension, du licenciement collectif ou de la fermeture d'entreprise.

Art. 8. Les entreprises concernées par le présent chapitre peuvent récupérer partiellement le coût de ce régime auprès du "Fonds social et de garantie pour la boulangerie, pâtisserie et salons de consommation annexés à une pâtisserie" selon les modalités fixées par le conseil d'administration du "Fonds social et de garantie pour la boulangerie, pâtisserie et salons de consommation annexés à une pâtisserie".

CHAPITRE IV. — *Régime applicable aux "petites boulangeries et pâtisseries"*

Art. 9. Le régime du présent chapitre s'applique aux employeurs et aux ouvriers des "petites boulangeries et pâtisseries" ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

Art. 10. En cas de licenciement par l'employeur ou de cessation du contrat de travail résultant d'un cas de force majeure médicale, les ouvriers reçoivent, en plus des allocations de chômage ou des indemnités d'incapacité de travail auxquelles ils ont droit, une indemnité complémentaire à charge du "Fonds social et de garantie pour la boulangerie, pâtisserie et salons de consommation annexés à une pâtisserie".

Art. 11. L'indemnité complémentaire s'élève à 5,30 EUR par jour de chômage couvert par une allocation de chômage ou une indemnité d'incapacité de travail.

Art. 12. Cette indemnité complémentaire est due pour les jours de chômage ou d'incapacité de travail après la fin du contrat ou la période couverte par l'indemnité de rupture durant une période fixée à:

- 3 semaines lorsqu'il s'agit d'ouvriers ayant entre 10 et moins de 15 ans d'ancienneté dans l'entreprise;
- 6 semaines lorsqu'il s'agit d'ouvriers ayant entre 15 et moins de 20 ans d'ancienneté dans l'entreprise;
- 8 semaines lorsqu'il s'agit d'ouvriers ayant 20 ans ou plus d'ancienneté dans l'entreprise.

Art. 13. Deze aanvullende vergoeding kan niet worden gecumuleerd met de vergoeding in het kader van brugpensioen, collectief ontslag of sluiting van de onderneming.

Art. 14. De werkgevers en de arbeiders verbinden zich ertoe de formulieren te gebruiken die hiertoe door het waarborg en sociaal fonds worden opgesteld.

HOOFDSTUK V. — *Looptijd van de overeenkomst*

Art. 15. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2010 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2007 betreffende een aanvullende vergoeding na ontslag of indien een einde aan de arbeidsovereenkomst wordt gemaakt door medische overmacht in de bakkerijen en banketbakkerijen (koninklijk besluit van 2 juni 2008, *Belgisch Staatsblad* van 24 juni 2008).

Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan door één der partijen worden opgezegd mits een opzegging van zes maanden, gericht per aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid en aan de erin vertegenwoordigde organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 mei 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Art. 13. Cette indemnité complémentaire ne peut être cumulée avec l'indemnité dans le cadre de la prépension, du licenciement collectif ou de la fermeture d'entreprise.

Art. 14. Les employeurs et les ouvriers s'engagent à utiliser les formulaires établis par le fonds social et de garantie à cette fin.

CHAPITRE V. — *Durée de la convention*

Art. 15. La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1^{er} janvier 2010 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 4 juillet 2007 relative à une indemnité complémentaire après licenciement ou cessation du contrat résultant d'un cas de force majeure médicale dans les boulangeries et pâtisseries (arrêté royal du 2 juin 2008, *Moniteur belge* du 24 juin 2008).

La présente convention collective de travail peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de six mois, adressé par lettre recommandée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire et aux organisations y représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 mai 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2561

[2010/202422]

19 MEI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende een aanvullende vergoeding in geval van overstap van een 1/5e vermindering naar een loopbaanhalvering voor de werknemers van 55 jaar in de bakkerijen en banketbakkerijen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende een aanvullende vergoeding in geval van overstap van een 1/5e vermindering naar een loopbaanhalvering voor de werknemers van 55 jaar in de bakkerijen en banketbakkerijen.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 19 mei 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2561

[2010/202422]

19 MAI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à une indemnité complémentaire en cas de passage d'une réduction des prestations d'1/5^e à une réduction à mi-temps pour les travailleurs de 55 ans dans les boulangeries et pâtisseries (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à une indemnité complémentaire en cas de passage d'une réduction des prestations d'1/5^e à une réduction à mi-temps pour les travailleurs de 55 ans dans les boulangeries et pâtisseries.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 19 mai 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009

Aanvullende vergoeding in geval van overstap van een 1/5e vermindering naar een loopbaanhalvering voor de werknemers van 55 jaar in de bakkerijen en banketbakkerijen (Overeenkomst geregistreerd op 13 oktober 2009 onder het nummer 94940/CO/118)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de bakkerijen, de banketbakkerijen die "verse" producten vervaardigen voor onmiddellijke consumptie met zeer beperkte houdbaarheid en de verbruikszalen bij een banketbakkerij.

§ 2. Met "arbeiders" worden de mannelijke en de vrouwelijke arbeiders bedoeld.

HOOFDSTUK II. — *Aanvullende vergoeding in geval van overstap van een 1/5e vermindering naar een loopbaanhalvering voor de werknemers van 55 jaar in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 77bis van 19 december 2001*

Art. 2. § 1. De arbeiders met een anciënniteit van tenminste twaalf maanden die in het kader van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking (koninklijk besluit van 25 januari 2002, *Belgisch Staatsblad* van 5 maart 2002), hun prestaties met 1/5e hebben verminderd en die de leeftijd van 55 jaar bereikt hebben bij de aanvang van de loopbaanhalvering, hebben recht op een aanvullende vergoeding van 82 EUR per maand ten laste van het "Waarborg- en Sociaal Fonds van de bakkerij", banketbakkerij en verbruikszalen van een banketbakkerij indien zij hun loopbaan halveren in het kader van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis.

§ 2. De arbeiders die op dit recht een beroep doen, hebben evenwel geen terugstaprecht, dat wil zeggen hebben geen recht op reïntegratie in het oorspronkelijke voltijdse arbeidsregime, behoudens akkoord van de werkgever.

Art. 3. § 1. De werkgevers en de arbeiders verbinden zich ertoe het door het sociaal fonds daartoe opgestelde formulier te gebruiken voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst. De arbeider stuurt het ingevulde aanvraagformulier terug naar het sociaal fonds vóór de aanvang van de periode van loopbaanhalvering.

§ 2. Het sociaal fonds betaalt de aanvullende vergoeding per maand op de bankrekening van de arbeider.

§ 3. De aanvraag dient jaarlijks te worden bevestigd door werkgever en arbeider bij middel van hetzelfde type document.

HOOFDSTUK III. — *Looptijd van de overeenkomst*

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde tijd. Zij treedt in werking op 1 januari 2010 en komt te vervallen op 31 december 2011.

Commentaar

De arbeider behoudt het recht op de aanvullende vergoeding 82 EUR die ontstaat tijdens de geldigheidsduur van deze overeenkomst tot op het einde van zijn loopbaanhalvering.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 mei 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,

Mevr. J. MILQUET

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 29 juin 2009

Indemnité complémentaire en cas de passage d'une réduction des prestations d'1/5^e à une réduction à mi-temps pour les travailleurs de 55 ans dans les boulangeries et pâtisseries (Convention enregistrée le 13 octobre 2009 sous le numéro 94940/CO/118)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail est d'application aux employeurs et aux ouvriers des boulangeries, des pâtisseries qui fabriquent des produits "frais" de consommation immédiate à très court délai de conservation et des salons de consommation annexés à une pâtisserie.

§ 2. Par "ouvriers", sont visés : les ouvriers masculins et féminins.

CHAPITRE II. — *Indemnité complémentaire en cas de passage d'une réduction des prestations d'1/5^e à une réduction à mi-temps pour les travailleurs de 55 ans dans le cadre de la convention collective de travail numéro 77bis du 19 décembre 2001*

Art. 2. § 1^{er}. Les ouvriers qui ont réduit leurs prestations d'1/5^e dans le cadre de la convention collective de travail n^o 77bis conclue au sein du Conseil national du travail, instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps (arrêté royal du 25 janvier 2002, *Moniteur belge* du 5 mars 2002), qui ont une ancienneté d'au moins douze mois et qui ont atteint l'âge de 55 ans au moment du début de la réduction de carrière à mi-temps ont droit à une indemnité complémentaire de 82 EUR par mois à charge du "Fonds social et de garantie de la boulangerie, pâtisserie et salons de consommation annexés" s'ils réduisent leur carrière à mi-temps dans le cadre de la convention collective de travail n^o 77bis précitée.

§ 2. Les ouvriers exerçant ce droit le font néanmoins sans droit de retour, c'est-à-dire sans droit de réintégration dans le régime de travail initial à temps plein, sauf accord de l'employeur.

Art. 3. § 1^{er}. Les employeurs et les ouvriers s'engagent à utiliser le formulaire, établi par le fonds social à cette fin, pour l'application de cette convention collective de travail. L'ouvrier envoie le formulaire de demande dûment complété au fonds social avant le début de la période de la réduction de carrière à mi-temps.

§ 2. Le fonds social verse mensuellement l'indemnité complémentaire sur le compte bancaire de l'ouvrier concerné.

§ 3. La demande est à renouveler chaque année par l'employeur et l'ouvrier en utilisant le même type de document.

CHAPITRE III. — *Durée de la convention*

Art. 4. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010 et elle vient à échéance le 31 décembre 2011.

Commentaire

L'ouvrier conserve le droit à l'indemnité complémentaire de 82 EUR qui prend cours pendant la durée de validité de la présente convention jusqu'à la fin de sa réduction de carrière à mi-temps.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 mai 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,

Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2562

[C — 2010/12123]

19 MEI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juli 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 september 2006 betreffende de invoering van een functieclassificatie in de aardappelverwerkende nijverheid en de aardappelschilbedrijven (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van De Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juli 2009, gesloten in het Paritaire Comité voor de voedingsnijverheid, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 september 2006 betreffende de invoering van een functieclassificatie in de aardappelverwerkende nijverheid en de aardappelschilbedrijven.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 19 mei 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juli 2009

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 september 2006 betreffende de invoering van een functieclassificatie in de aardappelverwerkende nijverheid en de aardappelschilbedrijven (Overeenkomst geregistreerd op 29 oktober 2009 onder het nummer 95407/CO/118)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1 § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de ondernemingen met als hoofdactiviteit :

- het schillen en/of versnijden van aardappelen;
- en/of het verwerken van aardappelen tot een halffabrikaat door koken, bakken, pureren of drogen;
- en/of het produceren van een afgewerkt product in de vorm van frieten, kroketten, chips, puree, vlokken, granulaten of aanverwanten, op basis van aardappelen of van halffabrikaat op basis van aardappelen.

§ 2. Met "arbeiders" worden : de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.

§ 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is niet van toepassing op de ondernemingen waar op ondernemingsniveau een collectieve arbeidsovereenkomst geldt die een analytische functieclassificatie inhoudt. Indien er twee of meer vakbonden vertegenwoordigd zijn in de onderneming, dient deze collectieve arbeidsovereenkomst ondertekend te worden door minstens twee van deze vakbonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2562

[C — 2010/12123]

19 MAI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 juillet 2009 conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, modifiant la convention collective de travail du 21 septembre 2006 concernant l'introduction d'une classification des fonctions dans l'industrie transformatrice des pommes de terre et les entreprises d'épluchage de pommes de terre (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 10 juillet 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, modifiant la convention collective de travail du 21 septembre 2006 concernant l'introduction d'une classification des fonctions dans l'industrie transformatrice des pommes de terre et les entreprises d'épluchage de pommes de terre.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 19 mai 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 10 juillet 2009

Modification de la convention collective de travail du 21 septembre 2006 concernant l'introduction d'une classification des fonctions dans l'industrie transformatrice des pommes de terre et les entreprises d'épluchage de pommes de terre (Convention enregistrée le 29 octobre 2009 sous le numéro 95407/CO/118)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ayant comme activité principale :

- l'épluchage et/ou la découpe de pommes de terre;
- et/ou la transformation de pommes de terre en un produit semi-fini par la cuisson, la friture, la purée ou le séchage;
- et/ou la production d'un produit fini sous forme de frites, croquettes, chips, purée, flocons, granulats ou similaires, à base de pommes de terre ou de produit semi-fini à base de pommes de terre.

§ 2. Par "ouvriers", il y a lieu d'entendre : les ouvriers et les ouvrières.

§ 3. La présente convention collective de travail ne s'applique pas aux entreprises où une convention collective de travail comprenant une classification de fonctions analytique est en vigueur au niveau de l'entreprise. Si deux syndicats ou plus sont représentés au sein de l'entreprise, cette convention collective de travail doit être signée par au moins deux de ces syndicats.

Paritair commentaar

Per 1 juli 2006 is dit het geval voor Veurne Snack Foods, Mc Cain site Grobbendonk en Farm Frites / Farmo.

HOOFDSTUK II. — *Vervanging bijlage 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 september 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid betreffende de invoering van een functieclassificatie in de aardappelverwerkende nijverheid en de aardappelschilbedrijven*

Art. 2. Bijlage 1 van de hierboven vermelde collectieve arbeidsovereenkomst van 21 september 2006 (koninklijk besluit van 10 februari 2008, *Belgisch Staatsblad* van 9 april 2008) wordt vervangen door de lijst opgenomen in bijlage bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK III. — *Inwerkingtreding*

Art. 3. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2006 en wordt aangegaan voor onbepaalde duur.

§ 2. De partijen hebben vanaf 1 januari 2011 de mogelijkheid deze collectieve arbeidsovereenkomst op te zeggen bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid en aan de erin vertegenwoordigde organisaties mits naleving van een opzeggingstermijn van 12 maanden die ingaat op 1 januari van het jaar dat volgt op de betekening van de opzegging.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 mei 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Commentaire paritaire

Le 1^{er} juillet 2006, c'est le cas pour Veurne Snack Foods, Mc Cain site de Grobbendonk et Farm Frites/Farmo.

CHAPITRE II. — *Remplacement de l'annexe 1^{re} de la convention collective de travail du 21 septembre 2006, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, concernant l'introduction d'une classification des fonctions dans l'industrie transformatrice des pommes de terre et les entreprises d'épluchage de pommes de terre*

Art. 2. L'annexe 1^{re} de la convention collective de travail du 21 septembre 2006 précitée (arrêté royal du 10 février 2008, *Moniteur belge* du 9 avril 2008) est remplacée par la liste reprise en annexe de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE III. — *Entrée en vigueur*

Art. 3. § 1^{er}. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2006 et est conclue pour une durée indéterminée.

§ 2. A partir du 1^{er} janvier 2011, les parties ont la possibilité de dénoncer la présente convention collective de travail par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire et aux organisations y représentées, moyennant le respect d'un délai de préavis de 12 mois qui prend cours le 1^{er} janvier de l'année qui suit la notification du préavis.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 mai 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juli 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 september 2006 betreffende de invoering van een functieclassificatie in de aardappelverwerkende nijverheid en de aardappelschilbedrijven

Annexe à la convention collective de travail du 10 juillet 2009 conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, modifiant la convention collective de travail du 21 septembre 2006 concernant l'introduction d'une classification des fonctions dans l'industrie transformatrice des pommes de terre et les entreprises d'épluchage de pommes de terre

Functies per klasse, alfabetisch gerangschikt			
Fonctions par classe, par ordre alphabétique			
Nr. — N°	Naam van de functie — Dénomination de la fonction	Klasse — Classe	Afdeling — Département
01.06.07	Technieker Automatiseringsprocessen	8	Techniek
01.06.07	Technicien automatisation de processus	8	Technique
01.06.04	Elektricien	7	Techniek
01.06.04	Electricien	7	Technique
01.06.02	Mechanieker	7	Techniek
01.06.02	Mécanicien	7	Technique
01.06.05	Operator energie en utilities	7	Techniek
01.06.05	Opérateur des énergies et fluides	7	Technique
01.09.02	Ploegverantwoordelijke conditionering	7	Leidinggevende functies
01.09.02	Responsable d'équipe conditionnement	7	Fonctions dirigeantes
01.09.01	Ploegverantwoordelijke productie	7	Leidinggevende functies
01.09.01	Responsable d'équipe production	7	Fonctions dirigeantes
01.06.03	Technieker productie (lijn)	7	Techniek
01.06.03	Technicien de (ligne) de production	7	Technique
01.03.01	Aardappelontvanger	6	Aardappelontvangst
01.03.01	Réceptionniste des pommes de terre	6	Réception de pommes de terre
01.06.08	Lasser, buizenfitter, monteerder	6	Techniek
01.06.08	Soudeur, tuyauteur, assembleur	6	Technique
01.06.01	Mechanieker messenonderhoud	6	Techniek
01.06.01	Mécanicien entretien couteaux	6	Technique

Functies per klasse, alfabetisch gerangschikt

Fonctions par classe, par ordre alphabétique

Nr. — N°	Naam van de functie — Dénomination de la fonction	Klasse — Classe	Afdeling — Département
01.04.03	Operator bakproces	6	Transformatieproces
01.04.03	Opérateur cuisson	6	Processus de transformation
01.05.03	Operator inpak (chips en snack)	6	Conditionering
01.05.03	Opérateur emballage (chips & snacks)	6	Conditionnement
01.04.06	Operator extrusie	6	Transformatieproces
01.04.06	Opérateur extrusion	6	Processus de transformation
01.04.04	Operator pureebereiding	6	Transformatieproces
01.04.04	Opérateur préparation de purée	6	Processus de transformation
01.06.06	Operator waterzuivering	6	Techniek
01.06.06	Opérateur installation purification d'eau	6	Technique
01.08.03	Magazijnier grondstoffen	6	Logistiek
01.08.03	Magasinier matières premières	6	Logistique
01.08.04	Magazijnier verpakkingsmaterialen	6	Logistiek
01.08.04	Magasinier matériel d'emballage	6	Logistique
01.08.05	Magazijnier afgewerkte producten	6	Logistiek
01.08.05	Magasinier produits finis	6	Logistique
01.07.02	Kwaliteitscontroleur	5	Kwaliteit
01.07.02	Contrôleur de qualité	5	Qualité
01.07.01	Laborant	5	Kwaliteit
01.07.01	Laborantin	5	Qualité
01.05.02	Operator inpak (friet en kroketten)	5	Conditionering
01.05.02	Opérateur emballage (frites et croquettes)	5	Conditionnement
01.04.01	Operator schil- en snij-installatie	5	Transformatieproces
01.04.01	Opérateur installation d'épluchage et de découpe	5	Processus de transformation
01.04.07	Operator smaakstoffen	5	Transformatieproces
01.04.07	Opérateur aromatisants	5	Processus de transformation
01.04.05	Operator vlokkenlijn	5	Transformatieproces
01.04.05	Opérateur ligne de flocons	5	Processus de transformation
01.09.03	Ploegverantwoordelijke laden en lossen	5	Leidinggevende functies
01.09.03	Responsable d'équipe chargement-déchargement	5	Fonctions dirigeantes
01.08.02	Heftruckchauffeur intern transport	4	Logistiek
01.08.02	Cariste transport interne	4	Logistique
01.08.01	Heftruckchauffeur magazijnen	4	Logistiek
01.08.01	Cariste entrepôts	4	Logistique
01.03.02	Aangestelde wassen en triëren	3	Aardappelontvangst
01.03.02	Préposé au lavage et au triage	3	Réception de pommes de terre
01.08.06	Orderbereider	3	Logistiek
01.08.06	Préparateur de commandes	3	Logistique
01.05.05	Palletiseerder (automatisch)	3	Conditionering
01.05.05	Palettiseur (automatique)	3	Conditionnement
01.04.02	Aardappelsorteerder	2	Transformatieproces
01.04.02	Trieur de pommes de terre	2	Processus de transformation
01.05.04	Palletiseerder (manueel)	2	Conditionering
01.05.04	Palettiseur (manuel)	2	Conditionnement

Functies per klasse, alfabetisch gerangschikt — Fonctions par classe, par ordre alphabétique			
Nr. — N°	Naam van de functie — Dénomination de la fonction	Klasse — Classe	Afdeling — Département
01.04.08	Productiemedewerker	2	Transformatieproces
01.04.08	Collaborateur de production	2	Processus de transformation
01.07.04	Reiniger productiemachines	2	Kwaliteit
01.07.04	Nettoyeur des machines de production	2	Qualité
01.07.03	Schoonmaker (vloeren, lokalen, sanitair)	2	Kwaliteit
01.07.03	Nettoyeur (sols, locaux, sanitaire)	2	Qualité
01.05.01	Inpakker (manueel)	1	Conditionering
01.05.01	Emballeur (manuel)	1	Conditionnement

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 mei 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 mai 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2563

[2010/202436]

19 MEI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, betreffende de organisatie van toepassingsprocedures voor de opleidings- en tewerkstellingsprocedures voor werknemers voor de jaren 2009 tot 2013 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het bouwbedrijf;
Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, betreffende de organisatie van de toepassingsprocedures voor de opleidings- en tewerkstellingsregelingen voor werknemers voor de jaren 2009 tot 2013.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 19 mei 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2563

[2010/202436]

19 MAI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, relative à l'organisation des procédures d'application des régimes de formation et d'emploi des travailleurs pour les années 2009 à 2013 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la construction;
Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, relative à l'organisation des procédures d'application des régimes de formation et d'emploi des travailleurs pour les années 2009 à 2013.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 19 mai 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het bouwbedrijf*Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009*

Organisatie van de toepassingsprocedures voor de opleidings- en tewerkstellingsregelingen voor werknemers voor de jaren 2009 tot 2013 (Overeenkomst geregistreerd op 29 oktober 2009 onder het nummer 95393/CO/124)

Art. 3. Deze overeenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor het bouwbedrijf ressorteren.

Onder "arbeiders" wordt verstaan : de arbeiders en de arbeidsters.

Art. 4. Deze overeenkomst is gesloten overeenkomstig artikel 50 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009 tot organisatie van de opleidings- en tewerkstellingsakkoorden in de bouwsector voor de jaren 2009 tot 2013, hierna "kaderovereenkomst" genoemd.

Art. 5. Deze overeenkomst bepaalt de toepassingsprocedure en de toegangsvoorwaarden tot de opleidingsregelingen die door titel III van de kaderovereenkomst worden vastgesteld.

*Afdeling 1. — Toepassingsregeling van de stelsels***Onderafdeling 1. — Informatie en raadpleging van de werknemers**

Art. 6. De werkgever informeert en raadpleegt, vóór het opstarten van de bij artikel 3 bepaalde toetredingsprocedure, de vakbondsafvaardiging van de onderneming of bij ontstentenis, de arbeiders.

De informatie en raadpleging hebben betrekking op de toepassing van de regeling in de onderneming.

Art. 7. § 1. Het overleg met de vakbondsafvaardiging gebeurt op basis van een document met als titel "ontwerp van bedrijfsopleidingsplan".

Dit ontwerp vermeldt op zijn minst :

- de aard van de geplande opleidingsmodule(s);
- de categorieën en het aantal werknemers die betrokken zijn bij de toepassing van de modules;
- het aantal opleidingsuren per betrokken werknemer;
- de periode van het jaar waarin de toepassing van de opleidingsmodules worden gepland.

Na het overleg van het in lid 1 bedoelde ontwerp overhandigt de vakbondsafvaardiging aan de werkgever een document ter bevestiging ervan.

§ 2. Dit opleidingsplan wordt medegedeeld aan de FVB-regio waaronder de werkgever ressorteert, ter goedkeuring.

Art. 8. § 1. Bij ontstentenis van een vakbondsafvaardiging geeft de werkgever aan elke werknemer van de onderneming een kopie van het in artikel 5, § 1 bedoelde ontwerp.

De werknemers delen de werkgever hun opmerkingen over dit ontwerp mee binnen 10 arbeidsdagen na de overhandiging van het bij lid 1 bedoelde ontwerp.

§ 2. Dit opleidingsplan wordt medegedeeld aan de FVB-regio waaronder de werkgever ressorteert, ter goedkeuring.

Art. 9. Bij het einde van de bij de artikelen 5 en 6 bedoelde raadplegingsprocedure :

- stelt de werkgever de definitieve vermeldingen van het ontwerp vast;
- stelt de werkgever de lijst op van de arbeiders die betrokken zijn bij de uitvoering van het ontwerp en plakt hij deze aan in de lokalen van de onderneming;
- stuurt hij het ontwerp en de lijst van de betrokken arbeiders naar het "Fonds voor vakopleiding in de bouwnijverheid".

De werkgever stuurt eveneens een kopie van het volgens de bepalingen van artikel 5, § 1, 3e lid door de vakbondsafvaardiging ondertekende document naar het "Fonds voor vakopleiding in de bouwnijverheid".

Annexe

Commission paritaire de la construction*Convention collective de travail du 25 juin 2009*

Organisation des procédures d'application des régimes de formation et d'emploi des travailleurs pour les années 2009 à 2013 (Convention enregistrée le 29 octobre 2009 sous le numéro 95393/CO/124)

Art. 3. La présente convention est applicable aux employeurs et aux ouvriers des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire de la construction.

Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et ouvrières.

Art. 4. La présente convention est conclue en exécution de l'article 50 de la convention collective de travail du 25 juin 2009 portant organisation des accords de formation et d'emploi dans la construction pour les années 2009 à 2013, ci-après dénommée la "convention cadre".

Art. 5. La présente convention a pour objet de déterminer la procédure d'application et les modalités d'accès aux régimes de formation des travailleurs définis par le titre III de la convention cadre.

*Section 1^{re}. — Procédure d'application des régimes***Sous-section 1^{re}. — Information et consultation des travailleurs**

Art. 6. L'employeur informe et consulte la délégation syndicale de l'entreprise ou, à défaut, les ouvriers, préalablement à la mise en œuvre de la procédure d'accès aux régimes visés à l'article 3.

L'information et la consultation portent sur les modalités d'application du régime dans l'entreprise.

Art. 7. § 1^{er}. La concertation avec la délégation syndicale s'opère par la remise d'un écrit intitulé "projet de plan de formation de l'entreprise".

Ce projet comporte au moins l'indication :

- de la nature du ou des module(s) de formation, dont l'application est envisagée;
- des catégories et du nombre de travailleurs concernés par l'application des modules;
- du nombre d'heures de formation, établi par travailleur concerné;
- de la période de l'année envisagée pour l'application des modules de formation.

Après la concertation sur le projet, visé à l'alinéa 1^{er}, la délégation syndicale remet à l'employeur un document qui la confirme.

§ 2. Ce plan de formation est transmis au FFC-région auquel l'employeur ressortit pour approbation.

Art. 8. § 1^{er}. A défaut de délégation syndicale, l'employeur remet à chaque travailleur de l'entreprise une copie du projet visé à l'article 5, § 1^{er}.

Dans les 10 jours ouvrables qui suivent la remise du projet visé à l'alinéa 1^{er}, les travailleurs communiquent à l'employeur leurs observations sur ce projet.

§ 2. Ce plan de formation est transmis au FFC-région auquel l'employeur ressortit pour approbation.

Art. 9. Au terme de la procédure de consultation visée aux articles 5 et 6, l'employeur :

- arrête les mentions définitives du projet;
- établit et affiche, dans les locaux de l'entreprise, la liste des ouvriers concernés par la mise en œuvre du projet;
- communique le projet et la liste des ouvriers concernés au "Fonds de formation professionnelle de la construction".

L'employeur communique également au "Fonds de formation professionnelle de la construction" une copie du document signé par la délégation syndicale, conformément aux dispositions de l'article 5, § 1^{er}, alinéa 3.

Onderafdeling 2. — Voorwaarden voor toetreding tot de regeling (visa)

Art. 10. Deze onderafdeling bepaalt de voorwaarden en toepassingsregels van de toetredingsprocedure tot de opleidingsstelsels voor de werknemers.

Art. 11. De regelingen voor de opleiding van werknemers gelden niet voor de ondernemingen waarvan de werkgever schulden heeft bij het "Fonds voor bestaanszekerheid van de werklieden uit het bouwbedrijf", met inbegrip van de getrouwheids- en weerverletzegels.

Art. 12. § 1. Het bij artikel 7 bedoelde ontwerp is slechts ontvankelijk voor zover :

— de geplande opleiding behoort tot de door het "Fonds voor vakopleiding in de bouwnijverheid" in toepassing van artikel 43, § 3 van de kaderovereenkomst erkende opleidingsmodules;

— de invoering van het ontwerp niet leidt tot een overschrijding van het bij artikel 43, § 2 van de kaderovereenkomst bedoelde jaarlijks krediet.

§ 2. Voor de toepassing van artikel 43, § 2 van de kaderovereenkomst is het aantal in de onderneming tewerkgestelde arbeiders het aantal arbeiders dat aan de RSZ werd aangegeven voor het kwartaal voorafgaand aan het kwartaal waarin het ontwerp wordt meegedeeld aan het "Fonds voor vakopleiding in de bouwnijverheid".

Art. 13. Bij ontvangst van het ontwerp kijkt het "Fonds voor vakopleiding in de bouwnijverheid" na of de bij de artikelen 9 en 10 gestelde voorwaarden zijn nageleefd.

Art. 14. § 1. Wanneer de voorwaarden van de artikelen 9 en 10 zijn nagegaan, stellen het "Fonds voor vakopleiding in de bouwnijverheid" en de werkgever in onderling overleg het volgende vast :

— de in het kader van het ontwerp uit te werken opleidingsprogramma's;

— de categorieën en het aantal bij de uitvoering van het ontwerp betrokken arbeiders;

— de nauwkeurige toepassingsregelingen van de programma's, meer bepaald de duur en de plaats waar ze zullen worden verstrekt;

— de periode van het jaar waarin het ontwerp zal worden uitgevoerd.

§ 2. Het in § 1 bedoelde akkoord leidt tot de afgifte aan de werkgever van een toegangsvizum tot het in het ontwerp vermelde opleidingsstelsel.

Het "Fonds voor vakopleiding in de bouwnijverheid" stuurt een kopie van het toegangsvizum naar het opleidingscentrum dat betrokken is bij de uitvoering van het ontwerp.

§ 3. Conform artikel 43, § 2 van de kaderovereenkomst, moet het ontwerp worden uitgevoerd in de periode van een jaar die begint op 1 september en eindigt op 31 augustus van het kalenderjaar dat volgt op het jaar waarin het toegangsvizum werd toegekend aan de in artikel 1 van deze overeenkomst bedoelde werkgever.

Afdeling 2. — Slotbepalingen

Art. 15. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt van kracht op 1 september 2009 en loopt af op 31 augustus 2013.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 mei 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Sous-section 2. — Modalités d'accès au régime (visa)

Art. 10. La présente sous-section détermine les conditions et modalités d'application de la procédure d'accès aux régimes de formation des travailleurs.

Art. 11. L'accès aux régimes de formation des travailleurs n'est pas applicable aux entreprises dont l'employeur est débiteur envers le "Fonds de sécurité d'existence des ouvriers de la construction", en ce compris l'application du régime des timbres fidélité et intempéries.

Art. 12. § 1^{er}. Le projet visé à l'article 7 n'est recevable que pour autant que :

— la formation envisagée relève des modules de formation reconnus par le "Fonds de formation professionnelle de la construction" en application de l'article 43, § 3 de la convention cadre;

— la mise en œuvre du projet n'entraîne pas un dépassement du crédit annuel visé à l'article 43, § 2 de la convention cadre.

§ 2. Pour l'application de l'article 43, § 2 de la convention cadre, le nombre d'ouvriers occupés dans l'entreprise est le nombre d'ouvriers déclarés à l'ONSS pour le trimestre qui précède celui au cours duquel le projet est communiqué au "Fonds de formation professionnelle de la construction".

Art. 13. Le "Fonds de formation professionnelle de la construction" vérifie le respect des conditions déterminées par les articles 9 et 10 au moment de la réception du projet.

Art. 14. § 1^{er}. Lorsque les conditions déterminées aux articles 9 et 10 sont vérifiées, le "Fonds de formation professionnelle de la construction" et l'employeur arrêtent de commun accord :

— les programmes de formation à mettre en œuvre dans le cadre du projet;

— les catégories et le nombre d'ouvriers concernés par la mise en œuvre de ce projet;

— les modalités précises d'application de programmes, notamment quant à leur durée et quant à l'endroit où ils seront dispensés;

— la période de l'année au cours de laquelle le projet sera réalisé.

§ 2. L'accord visé au § 1^{er} entraîne la délivrance à l'employeur d'un visa d'accès au régime de formation désigné dans le projet.

Le "Fonds de formation professionnelle de la construction" adresse une copie du visa d'accès au centre de formation concerné par la mise en œuvre du projet.

§ 3. Conformément à l'article 43, § 3 de la convention cadre, le projet doit être mis en œuvre dans la période d'une année débutant le 1^{er} septembre et se terminant le 31 août de l'année civile suivante au cours de laquelle le visa d'accès a été délivré à l'employeur visé à l'article 1^{er} de la présente convention.

Section 2. — Dispositions finales

Art. 15. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} septembre 2009 et prend fin le 31 août 2013.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 mai 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2564

[2010/202217]

19 MEI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, betreffende de toekenning van een opleidingspremie (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het bouwbedrijf; Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, betreffende de toekenning van een opleidingspremie.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 19 mei 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het bouwbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009

Toekenning van een opleidingspremie
(Overeenkomst geregistreerd op 29 oktober 2009
onder het nummer 95394/CO/124)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers van de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor het bouwbedrijf ressorteren en op de arbeiders die zij tewerkstellen.

Onder "arbeiders" wordt verstaan : de arbeiders en de arbeidsters.

Deze overeenkomst heeft tot doel de verordenende bepalingen vast te stellen in verband met de toekenning van de opleidingspremie voor de bouwvakarbeiders.

HOOFDSTUK II. — *Premies voor de werklieden*

Afdeling 1. — Opleidingspremie-basisopleiding

Art. 2. Onder "basisopleiding" verstaat men : de praktische opleidingen bouw van minimaal 200 uur die door de VDAB, FOREm, Bruxelles-formation of Arbeitsamt aan de volledig werklozen worden verstrekt in hun eigen centra of in door henzelf en door het FVB erkende opleidingscentra.

Worden gelijkgesteld met de basisopleiding voor de toekenning van de premie voor basisvorming :

- de opleidingen die aanleiding gaven tot een kwalificatiegetuigschrift van de 3e graad van het beroeps-, het technisch en het buitengewoon secundair onderwijs bouw;

- de opleidingen van minstens een equivalente duur die door de VDAB, FOREm, Bruxelles-formation of Arbeitsamt aan de werkzoekenden worden verstrekt in hun eigen centra of in door henzelf en door het FVB erkende opleidingscentra.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2564

[2010/202217]

19 MAI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, relative à l'octroi d'une prime à la formation (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la construction;
Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, relative à l'octroi d'une prime à la formation.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 19 mai 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de la construction

Convention collective de travail du 25 juin 2009

Octroi d'une prime à la formation
(Convention enregistrée le 29 octobre 2009
sous le numéro 95394/CO/124)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de la construction et aux ouvriers qu'ils occupent.

Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et ouvrières.

Elle a pour but de fixer les dispositions réglementaires relatives à l'octroi de la prime à la formation pour les ouvriers de la construction.

CHAPITRE II. — *Primes aux ouvriers*

Section 1^{re}. — Prime à la formation de base

Art. 2. On entend par "formation de base" : les formations pratiques-construction d'une durée minimale de 200 heures qui sont dispensées par le FOREm, Bruxelles-Formation, l'Arbeitsamt ou le VDAB aux chômeurs complets, soit dans leurs propres centres, soit dans des centres de formation reconnus par eux-mêmes et par le FFC.

Sont assimilées à la formation de base pour l'octroi de la prime à la formation de base :

- les formations qui ont donné lieu à un certificat de qualification du 3^e degré de l'enseignement professionnel, technique ou spécialisé construction;

- les formations d'une durée au moins équivalente dispensées par le FOREm, Bruxelles-Formation, l'Arbeitsamt ou le VDAB aux demandeurs d'emploi soit dans leurs propres centres, soit dans des centres de formation reconnus par eux-mêmes et par le FFC.

Art. 3. De premie voor basisopleiding bedraagt 200 EUR en wordt door het FVB toegekend aan de bouwarbeiders die erom vragen en voldoen aan de voorwaarden van artikel 7.

Art. 4. Het FVB kent de premie voor de basisopleiding toe wanneer aan al de volgende voorwaarden wordt voldaan :

- de aanvrager heeft met succes een basisopleiding of een ermee gelijkgestelde opleiding gevolgd van minimum 200 uur;
- de aanvrager van de premie bewijst een minimale tewerkstellingsduur van 3 maanden tijdens de 18 maanden die volgen op het einde van de opleiding in dienst van één of meer werkgevers bedoeld in artikel 1 van deze overeenkomst;
- de aanvrager van de premie bewijst dat hij een opleiding veiligheid heeft gevolgd.

Afdeling 2. — Opleidingspremie voor zaterdagopleiding en opleidingspremie voor avondopleiding

Art. 5. Onder "zaterdagopleiding en avondopleiding" verstaat men : de vervolmakingsopleidingenbouw die op zaterdag of 's avonds door de VDAB, Bruxelles-Formation, de FOREm of het Arbeitsamt in samenwerking met het FVB, of door opleidingscentra erkend door het FVB, worden verstrekt aan bouwvakarbeiders die worden tewerkgesteld in de in artikel 1 bedoelde ondernemingen.

De bij lid 1 bedoelde vervolmakingsopleidingen moeten betrekking hebben op de activiteiten die de betrokken arbeiders uitoefenen of die ze zouden kunnen uitoefenen in de onderneming die hen te werk stelt.

Art. 6. Het FVB kent aan bouwvakarbeiders, die op vraag van de werkgever een in artikel 5 bedoelde zaterdagopleiding volledig hebben gevolgd en gunstig hebben beëindigd, een opleidingspremie voor zaterdagopleiding toe van 75 EUR per opleidingsdag van minimum 8 uur.

Deze premie bedraagt 20 EUR voor de arbeider die op eigen initiatief een in artikel 5 bedoelde zaterdagopleiding volgt.

Deze premie wordt toegekend voor alle aanwezigheden op de gunstig beëindigde opleidingsmodule- zaterdagopleiding.

Art. 7. Het FVB kent aan bouwvakarbeiders, die op vraag van de werkgever een in artikel 5 bedoelde avondopleiding volledig hebben gevolgd en gunstig hebben beëindigd, een opleidingspremie voor avondopleiding toe van 25 EUR per effectief gevolgde opleidingsavond van minimum 4 uur.

Deze premie bedraagt 10 EUR voor de arbeider die op eigen initiatief een in artikel 5 bedoelde avondopleiding volgt.

Deze premie wordt toegekend voor alle aanwezigheden op de gunstig beëindigde opleidingsmodule-avondopleiding.

Het maximum bedrag van deze opleidingspremie voor avondopleiding wordt tot maximum 250 EUR per schooljaar beperkt.

Art. 8. De opleidingspremie voor zaterdagopleiding en de opleidingspremie voor avondopleiding worden onmiddellijk uitbetaald na het gunstig beëindigen van het volledige opleidingspakket aan de bouwvakarbeiders, bedoeld in de artikelen 6 en 7.

De raad van bestuur van het "Fonds voor vakopleiding in de bouwnijverheid" bepaalt de regels voor de indiening van de aanvraag van de premie evenals de eventueel bij deze aanvraag te voegen documenten.

Art. 9. De raad van bestuur van het FVB kan in functie van de moeilijkheidsgraad van sommige vervolmakingscursussen beslissen de tegemoetkomingen voor zaterdag- en avondopleidingen, zoals bepaald in de artikelen 6 en 7, pro rata toe te passen.

HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 10. De bijzondere gevallen die niet op grond van de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst kunnen worden opgelost, worden door de meest gereede partij voorgelegd aan de raad van bestuur van het FVB.

Art. 11. De raad van bestuur van het FVB zal een permanente evaluatie en een jaarlijks rapport opmaken van de weerslag van de tegemoetkomingen bedoeld in deze overeenkomst, met als vooropgestelde doelstelling, een grotere en blijvende tewerkstelling in de bouwsector. De raad van bestuur maakt dit jaarlijks rapport over aan het Paritair Leercomité-bouw dat hierover de gepaste conclusies zal trekken om alsnog de beoogde hogervermelde doelstelling te bereiken.

Art. 3. La prime à la formation de base s'élève à 200 EUR. Elle est accordée par le FFC aux ouvriers de la construction qui en font la demande lorsqu'ils répondent aux conditions fixées à l'article 7.

Art. 4. Le FFC octroie la prime à la formation de base lorsque les conditions cumulatives suivantes sont réunies :

- le demandeur a terminé avec succès une formation de base ou assimilée d'une durée minimale de 200 heures;
- le demandeur de la prime justifie une durée minimale d'occupation de 3 mois au moins dans les 18 mois qui suivent la fin de la formation au service d'un ou de plusieurs employeur(s) visé(s) à l'article 1^{er} de la présente convention;
- le demandeur de la prime justifie avoir suivi une formation en matière de sécurité.

Section 2. — Primes à la formation pour les cours du samedi et les cours du soir

Art. 5. On entend par "cours du samedi et cours du soir" : les formations de perfectionnement construction qui sont dispensées le samedi ou le soir, en collaboration avec le FFC, par le FOREm, Bruxelles-Formation, l'Arbeitsamt ou le VDAB, ou par des centres de formation reconnus par le FFC, aux ouvriers occupés au travail dans les entreprises visées à l'article 1^{er}.

Les formations de perfectionnement visées à l'alinéa 1^{er} doivent se rapporter à l'activité que les ouvriers concernés exercent, ou sont susceptibles d'exercer, dans l'entreprise qui les occupe.

Art. 6. Le FFC octroie aux ouvriers de la construction qui, à la demande de l'employeur, ont suivi intégralement et avec fruit des cours du samedi visés à l'article 5, une prime à la formation pour les cours du samedi de 75 EUR par journée de formation de 8 heures au minimum.

Cette prime s'élève à 20 EUR pour l'ouvrier qui suit de sa propre initiative une formation du samedi visée à l'article 5.

La prime est octroyée pour toute présence effective au cours du samedi lors d'un cycle complet de formation.

Art. 7. Le FFC octroie aux ouvriers de la construction qui, à la demande de l'employeur, ont suivi intégralement et avec fruit des cours du soir visés à l'article 5, une prime à la formation pour les cours du soir de 25 EUR par soirée de formation de 4 heures au minimum effectivement suivie.

Cette prime s'élève à 10 EUR pour l'ouvrier qui suit de sa propre initiative une formation du soir visée à l'article 5.

La prime est octroyée pour toutes les présences au cours du soir lors d'un cycle complet de formation.

Le montant maximum de cette prime à la formation pour les cours du soir est limité à maximum 250 EUR par année scolaire.

Art. 8. La prime à la formation pour les cours du samedi et la prime à la formation pour les cours du soir sont payées aux ouvriers de la construction immédiatement après qu'ils aient suivi avec succès le programme de formation complet, tel que visé aux articles 6 et 7.

Le conseil d'administration du "Fonds de formation professionnelle de la construction" détermine les modalités d'introduction de la demande de prime ainsi que les éventuels documents à joindre à cette demande.

Art. 9. Le conseil d'administration du FFC peut décider, en fonction du degré de difficulté de certains cours de perfectionnement, d'appliquer au prorata les interventions pour les cours du samedi et du soir, tels que visés aux articles 6 et 7.

CHAPITRE III. — Dispositions finales

Art. 10. Les cas particuliers qui ne peuvent être résolus sur la base des dispositions de la présente convention collective de travail seront présentés par la partie la plus diligente au conseil d'administration du FFC.

Art. 11. Le conseil d'administration du FFC procédera à une évaluation permanente et à la rédaction d'un rapport annuel des retombées des interventions visées dans cette convention ayant comme objectif une mise au travail plus importante et durable dans le secteur de la construction. Le conseil d'administration transmet ce rapport annuel au Comité paritaire d'apprentissage de la construction, qui en tirera les conclusions qui s'imposent pour atteindre l'objectif mentionné ci-dessus.

Art. 12. Het "Fonds voor bestaanszekerheid van de werklieden uit het bouwbedrijf" wordt belast met de administratieve, boekhoudkundige en financiële controles van de verrichtingen die voortspruiten uit de aanpassing van deze overeenkomst.

Art. 13. Het voordeel bedoeld in artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 maart 1984 betreffende de toekenning door het "Fonds voor bestaanszekerheid van de werklieden uit het bouwbedrijf" van zekere voordelen aan werklieden die een door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening georganiseerde volledige cyclus voor versnelde beroepsopleiding hebben gevolgd met het oog op het aanleren van een bouwvak, zoals gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 oktober 1991, wordt niet meer toegekend aan de arbeiders die vanaf 1 januari 1993 één van de opleidingen aanvingen die in deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn bedoeld.

Art. 14. Deze overeenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 2009 en verstrijkt op 31 december 2013.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 mei 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Art. 12. Le "Fonds de sécurité d'existence des ouvriers de la construction" est chargé du contrôle administratif, comptable et financier des opérations découlant de la présente convention.

Art. 13. L'avantage visé à l'article 3 de la convention collective de travail du 29 mars 1984 relative à l'octroi par le "Fonds de sécurité d'existence des ouvriers de la construction" de certains avantages aux ouvriers qui ont suivi un cycle complet de formation professionnelle accélérée pour l'apprentissage d'un métier de la construction, organisé par l'Office national de l'Emploi, telle que modifiée par la convention collective de travail du 3 octobre 1991, n'est plus octroyé aux ouvriers qui, à partir du 1^{er} janvier 1993, entament des formations visées par la présente convention collective de travail.

Art. 14. La présente convention est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009 et expire le 31 décembre 2013.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 mai 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2565

[2010/202260]

19 MEI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, betreffende de toekenning van aanvullende werkloosheidsuitkeringen aan de arbeiders uit het bouwbedrijf (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het bouwbedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, betreffende de toekenning van aanvullende werkloosheidsuitkeringen aan de arbeiders uit het bouwbedrijf.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 19 mei 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2565

[2010/202260]

19 MAI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, relative à l'octroi d'allocations complémentaires de chômage aux ouvriers de la construction (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la construction;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, relative à l'octroi d'allocations complémentaires de chômage aux ouvriers de la construction.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 19 mai 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het bouwbedrijf*Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009*

Toekenning van aanvullende werkloosheidsuitkeringen aan de arbeiders uit het bouwbedrijf (Overeenkomst geregistreerd op 29 oktober 2009 onder het nummer 95397/CO/124)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers van de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor het bouwbedrijf ressorteren en op de arbeiders die zij tewerkstellen.

In deze collectieve arbeidsovereenkomst verstaat men onder :

- "arbeiders" : de arbeiders en arbeidsters;
- "fonds voor bestaanszekerheid" : het "Fonds voor bestaanszekerheid van de werklieden uit het bouwbedrijf".

Deze overeenkomst heeft tot doel de verordenende bepalingen vast te stellen in verband met de toekenning van de vorstvergoeding, de vergoeding-bouw en de vergoeding-ontslag aan de arbeiders die gerechtigd zijn de hoofdwerkloosheidsuitkering te ontvangen.

HOOFDSTUK II. — *Toekenningsvoorwaarden van de vorstvergoeding*

Art. 2. De vorstvergoeding wordt toegekend aan de in artikel 1 beoogde arbeiders die houder zijn van een legitimatiekaart "rechthebbende", geldig voor het lopende dienstjaar, en die door een in artikel 1 beoogde werkgever, tijdelijk werkloos worden gesteld gedurende de vorstperiodes of periodes van blijvende sneeuw, waarvan de raad van bestuur van het fonds voor bestaanszekerheid heeft aanvaard dat ze voor vergoeding in aanmerking komen voor de vergoedingszone waarin de plaats van de tewerkstelling gelegen is, indien zij wegens vorst of blijvende sneeuw tijdelijk werkloos gesteld worden of voor de vergoedingszone waarin hun woonplaats gelegen is, indien zij voor een andere reden tijdelijk werkloos zijn.

Art. 3. De vorstvergoeding wordt aan de in artikel 1 beoogde arbeiders niet uitbetaald gedurende de rustperiodes vastgesteld in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor het bouwbedrijf ressorteren, noch gedurende de rustperiodes vastgesteld bij een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf.

HOOFDSTUK III. — *Toekenningsvoorwaarden van de vergoeding-bouw*

Art. 4. De vergoeding-bouw wordt toegekend aan de arbeiders die houder zijn van een legitimatiekaart "rechthebbende", geldig voor het lopende dienstjaar, die door een in artikel 1 beoogde werkgever werkloos worden gesteld gedurende de werkloosheidsperiodes, andere dan deze vergoed door de vorstvergoeding.

Art. 5. De vergoeding-bouw wordt uitbetaald aan de begunstigden ten belope van 60 dagen (kredietdagen) per dienstjaar, met dien verstande dat dit aantal is uitgedrukt rekening houdend met een regeling van zes vergoedbare dagen per week.

In afwijking op het 1e lid komen de vergoedingen-bouw uitbetaald tijdens geprogrammeerde winteropleidingen niet in mindering op het aantal kredietdagen bepaald in het 1ste lid.

Art. 6. De vergoeding-bouw wordt niet uitbetaald gedurende de periodes tijdens welke het recht op de vorstvergoeding openstaat, noch gedurende de rustperiodes vastgesteld in uitvoering van voormeld koninklijk besluit nr. 213 van 26 september 1983, noch gedurende de rustperiodes vastgesteld bij een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf.

HOOFDSTUK IV. — *Toekenningsvoorwaarden van de vergoeding-ontslag*

Art. 7. De vergoeding-ontslag wordt uitbetaald aan de in artikel 1 beoogde arbeiders die ontslagen worden door een in datzelfde artikel 1 beoogde werkgever, waarbij ze minder dan twintig jaar ononderbroken hebben gewerkt en die houder zijn van een kredietkaart-ontslag die hen door hun uitbetalingsinstelling werd bezorgd en voor het lopende dienstjaar geldig is.

Annexe

Commission paritaire de la construction*Convention collective de travail du 25 juin 2009*

Octroi d'allocations complémentaires de chômage aux ouvriers de la construction (Convention enregistrée le 29 octobre 2009 sous le numéro 95397/CO/124)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de la construction et aux ouvriers qu'ils occupent.

Dans la présente convention collective de travail, on entend par :

- "ouvriers" : les ouvriers et les ouvrières;
- "fonds de sécurité d'existence" : le "Fonds de sécurité d'existence des ouvriers de la construction".

La présente convention a pour objet d'arrêter les dispositions réglementaires relatives à l'octroi de l'indemnité-gel, de l'indemnité-construction et de l'indemnité-licenciement aux ouvriers admis au bénéfice de l'allocation principale de chômage.

CHAPITRE II. — *Conditions d'octroi de l'indemnité-gel*

Art. 2. L'indemnité-gel est octroyée aux ouvriers visés à l'article 1^{er}, détenteurs de la carte de légitimation "ayant droit" valable pour l'exercice en cours, mis en chômage temporaire par un employeur visé à l'article 1^{er} pendant les périodes de gel ou de neige persistante reconnues indemnissables par le conseil d'administration du fonds de sécurité d'existence pour la zone d'indemnisation dans laquelle est situé le lieu d'occupation, s'ils ont été mis en chômage temporaire par suite de gel ou de neige persistante ou pour la zone d'indemnisation dans laquelle est situé leur domicile s'ils sont en chômage temporaire pour un autre motif.

Art. 3. L'indemnité-gel n'est pas payée aux ouvriers visés à l'article 1^{er} pendant les périodes de repos fixées en exécution de l'arrêté royal n^o 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de la construction, ni pendant les périodes de repos fixées par une convention collective conclue au sein de la Commission paritaire de la construction.

CHAPITRE III. — *Conditions d'octroi de l'indemnité-construction*

Art. 4. L'indemnité-construction est octroyée aux ouvriers détenteurs de la carte de légitimation "ayant droit" valable pour l'exercice en cours, mis en chômage par un employeur visé à l'article 1^{er} pendant les périodes de chômage autres que celles couvertes par l'indemnité-gel.

Art. 5. L'indemnité-construction est payée aux bénéficiaires jusqu'à concurrence de 60 jours (jours de crédit) par exercice, étant entendu que ce nombre est exprimé en régime d'indemnisation de six jours par semaine.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les indemnités-construction payées durant les formations hivernales planifiées ne sont pas déduites du nombre de jours de crédit fixé à l'alinéa 1^{er}.

Art. 6. L'indemnité-construction n'est pas payée pendant les périodes au cours desquelles le droit à l'indemnité-gel est ouvert, ni pendant les périodes de repos fixées en exécution de l'arrêté royal n^o 213 du 26 septembre 1983 précité, ni pendant les périodes de repos fixées par une convention collective conclue au sein de la Commission paritaire de la construction.

CHAPITRE IV. — *Conditions d'octroi de l'indemnité-licenciement*

Art. 7. L'indemnité-licenciement est payée aux ouvriers visés à l'article 1^{er} licenciés par un employeur visé au même article 1^{er}, au service duquel ils comptent moins de vingt ans de service ininterrompu et qui sont détenteurs d'une carte de crédit-licenciement délivrée par leur organisme de paiement, valable pour l'exercice en cours.

De vergoeding-ontslag wordt uitbetaald, hetzij nadat al de in artikel 5 beoogde kredietdagen-bouw werden opgebruikt, hetzij onmiddellijk in het geval de begunstigde geen houder is van een legitimatiekaart "rechthebbende".

Art. 8. Het aantal kredietdagen vermeld op de kredietkaart-ontslag, uitgedrukt, rekening houdend met een regeling van zes vergoedbare dagen, per week, wordt vastgesteld op 20 dagen.

De kredietkaart-ontslag wordt slechts éénmaal afgeleverd in de loop van het dienstjaar, en wel bij het eerste ontslag dat er recht op geeft.

Art. 9. De vergoeding-ontslag wordt niet uitbetaald gedurende de rustperiodes vastgesteld in uitvoering van voormeld koninklijk besluit nr. 213 van 26 september 1983, noch gedurende de rustperiodes vastgesteld bij een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, indien de ontslagen arbeider recht heeft op deze rustdagen.

HOOFDSTUK V. — *Bedrag van de aanvullende werkloosheidsuitkeringen*

Art. 10. De dagbedragen (uitgedrukt rekening houdend met een regeling van zes vergoedbare dagen per week) van de aanvullende uitkeringen die in de loop van deze overeenkomst worden uitgekeerd, belopen :

— 6,34 EUR, tot en met het conventioneel uurloon van de arbeider van categorie I;

— 6,66 EUR, tot en met het conventioneel uurloon van de arbeider categorie IA;

— 7,63 EUR, tot en met het conventioneel uurloon van de arbeider van de categorie II;

— 8,02 EUR, tot en met het conventioneel uurloon van de arbeider van de categorie IIA;

— 10,08 EUR, tot en met het conventioneel uurloon van de arbeider van categorie III;

— 10,85 EUR, voor een conventioneel uurloon dat hoger is dan het conventioneel loon van de arbeider van categorie III.

Bovendien worden de dagbedragen berekend op basis van het door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening vastgestelde gemiddelde van de twee referentie-uurlonen voor de werkloosheidscode.

HOOFDSTUK VI. — *Betalingsmodaliteiten van de aanvullende werkloosheidsuitkeringen*

Art. 11. De vergoeding-bouw, de vorstvergoeding en de vergoeding-ontslag worden uitbetaald door de bij artikel 9 van de statuten van het fonds voor bestaanszekerheid beoogde uitbetalingsinstellingen, mits naleving van de procedures die terzake worden vastgesteld door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, in gemeen overleg met de raad van bestuur van het fonds voor bestaanszekerheid.

Art. 12. Het fonds voor bestaanszekerheid vordert van de werkgever de terugbetaling van de aanvullende vergoeding-bouw die de instellingen bedoeld in artikel 11 uitbetaald hebben aan de arbeiders die tijdelijk werkloos werden gesteld door die werkgever tijdens het lopende dienstjaar, behoudens de vergoedingen-bouw die betrekking hebben op de eerste 25 kredietdagen.

Indien de aanvullende vergoeding-bouw werd uitbetaald aan arbeiders die tijdelijk werkloos werden gesteld bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken, wordt het bedrag dat de werkgever moet terugbetalen verhoogd met :

— 10 EUR vanaf de 36e tot en met de 44e kredietdag;

— 20 EUR vanaf de 45e tot en met de 60e kredietdag.

Art. 13. Onverminderd de sancties toegepast krachtens het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering en van artikel 20 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, mag de raad van bestuur van het fonds voor bestaanszekerheid de arbeider, die op de voorgeschreven wijze door zijn werkgever individueel teruggeroepen wordt, en die zich zonder geldige reden niet op het werk aanbiedt, van al de aanvullende werkloosheidsuitkeringen uitsluiten.

L'indemnité-licencierement est payée après épuisement des jours de crédit-construction, visés à l'article 5 ou immédiatement au cas où le bénéficiaire n'est pas détenteur d'une carte de légitimation "ayant droit".

Art. 8. Le nombre de jours de crédit figurant sur la carte de crédit-licencierement exprimé en régime d'indemnisation de six jours par semaine, est fixé à 20 jours.

La carte de crédit-licencierement n'est délivrée qu'une seule fois au cours de l'exercice et ce à l'occasion du premier licencierement y donnant droit.

Art. 9. L'indemnité-licencierement n'est pas payée pendant les périodes de repos fixées en exécution de l'arrêté royal né 213 du 26 septembre 1983 précité, ni pendant les périodes de repos fixées par une convention collective conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, pour autant que l'ouvrier licencié a droit à ces jours de repos.

CHAPITRE V. — *Montant des allocations complémentaires de chômage*

Art. 10. Les taux journaliers (en régime d'indemnisation de six jours par semaine) des allocations complémentaires payables pendant la durée de la présente convention s'élèvent à :

— 6,34 EUR, jusqu'au salaire horaire conventionnel de l'ouvrier de la catégorie I;

— 6,66 EUR, jusqu'au salaire horaire conventionnel de l'ouvrier de la catégorie IA;

— 7,63 EUR, jusqu'au salaire horaire conventionnel de l'ouvrier de la catégorie II;

— 8,02 EUR, jusqu'au salaire horaire conventionnel de l'ouvrier de la catégorie IIA;

— 10,08 EUR, jusqu'au salaire horaire conventionnel de l'ouvrier de la catégorie III;

— 10,85 EUR, pour un salaire horaire conventionnel supérieur au salaire conventionnel de l'ouvrier de la catégorie III.

En outre, les taux journaliers sont calculés sur la moyenne des deux salaires horaires de référence du code chômage établi par l'Office national de l'emploi.

CHAPITRE VI. — *Modalités de paiement des allocations complémentaires de chômage*

Art. 11. Le paiement de l'indemnité-construction, de l'indemnité-gel et de l'indemnité-licencierement est effectué par les organismes de paiement visés à l'article 9 des statuts du fonds de sécurité d'existence, en observant les procédures arrêtées par l'Office national de l'emploi, de commun accord avec le conseil d'administration du fonds de sécurité d'existence.

Art. 12. Le fonds de sécurité d'existence réclamera à l'employeur le remboursement de l'indemnité complémentaire construction que les organismes visés à l'article 11 ont payée aux ouvriers mis en chômage temporaire par cet employeur pendant l'exercice en cours, sauf les indemnités-construction relatives aux 25 premiers jours de crédit.

Au cas où l'indemnité complémentaire construction aurait été payée aux ouvriers mis en chômage temporaire par suite de manque de travail résultant de causes économiques, le montant à rembourser par l'employeur est majoré de :

— 10 EUR du 36  au 44  jour de crédit inclus;

— 20 EUR du 45  au 60  jour de crédit inclus.

Art. 13. Sans préjudice des sanctions appliquées en vertu de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant la réglementation du chômage et de l'article 20 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, le conseil d'administration du fonds de sécurité d'existence est autorisé   priver de la totalité des allocations complémentaires de chômage, l'ouvrier qui, ayant été rappelé individuellement par son employeur selon la procédure prescrite, ne se présente pas au travail sans motif valable.

Art. 14. In afwijking van de artikelen 11 en 12, betaalt het fonds voor bestaanszekerheid zelf de aanvullende werkloosheidsuitkeringen uit :

a) aan de arbeiders van 65 jaar of meer die houder zijn van een legitimatiekaart "rechthebbende" en die, ter wille van hun leeftijd, de hoofdwerkloosheidsuitkering niet genieten;

b) eventueel aan de arbeiders die houder zijn van een legitimatiekaart "rechthebbende" en die voor de toekenning van de hoofdwerkloosheidsuitkering zijn uitgesloten.

Art. 15. De grensarbeiders die in België tijdelijk werkloos worden gesteld door een bij artikel 1 beoogde onderneming en die, krachtens artikel 71 van de Verordening nr. 1408/71 van de EEG van 14 juni 1971, de hoofdwerkloosheidsuitkeringen genieten in het land waar ze zijn tewerkgesteld, kunnen eveneens de overeenstemmende aanvullende uitkeringen verkrijgen wanneer ze de voorwaarden vervullen.

Art. 16. De aanvullende werkloosheidsuitkeringen worden niet uitgekeerd aan de arbeiders die tevens het statuut hebben van zelfstandige in bijberoep in het bouwbedrijf.

HOOFDSTUK VII. — Algemene bepalingen

Art. 17. De bij artikel 23 van de statuten van het fonds voor bestaanszekerheid voorziene patronale instelling is belast met de administratieve, boekhoudkundige en financiële organisatie van de verrichtingen die voortspuiten uit de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 18. De bijzondere gevallen die niet op grond van de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst kunnen worden opgelost worden door de meest gereede partij voorgelegd aan de raad van bestuur van het fonds voor bestaanszekerheid.

HOOFDSTUK VIII. — Geldigheidsduur

Art. 19. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur. Ze treedt in werking op 1 oktober 2009 en houdt op van kracht te zijn op 30 september 2011.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 mei 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Art. 14. Par dérogation aux articles 11 et 12, le fonds de sécurité d'existence paie lui-même les allocations complémentaires de chômage :

a) aux ouvriers détenteurs d'une carte de légitimation "ayant droit" âgés de 65 ans ou plus qui, en raison de leur âge, ne bénéficient pas de l'allocation principale de chômage;

b) éventuellement aux ouvriers détenteurs d'une carte de légitimation "ayant droit" exclus de l'allocation principale de chômage.

Art. 15. Les ouvriers frontaliers mis en chômage temporaire en Belgique par une entreprise visée à l'article 1^{er} qui reçoivent, en vertu de l'article 71 du Règlement n° 1408/71 de la CEE du 14 juin 1971, les allocations principales de chômage dans le pays où ils sont occupés, peuvent également obtenir les allocations complémentaires correspondantes, s'ils remplissent les conditions.

Art. 16. Les allocations complémentaires de chômage ne sont pas payées aux ouvriers qui ont également le statut d'indépendant à titre complémentaire dans le secteur de la construction.

CHAPITRE VII. — Dispositions générales

Art. 17. L'organisme patronal prévu par l'article 23 des statuts du fonds de sécurité d'existence est chargé de l'organisation administrative, comptable et financière des opérations résultant de l'application de la présente convention collective de travail.

Art. 18. Les cas particuliers qui ne peuvent être résolus conformément aux dispositions de la présente convention collective de travail sont soumis par la partie la plus diligente au conseil d'administration du fonds de sécurité d'existence.

CHAPITRE VIII. — Durée de validité

Art. 19. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1^{er} octobre 2009 et expire le 30 septembre 2011.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 mai 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2566

[2010/202261]

19 MEI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, betreffende de toekenning van een vakantiegeld aan sommige invalide arbeiders van de bouwnijverheid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het bouwbedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, betreffende de toekenning van een vakantiegeld aan sommige invalide arbeiders van de bouwnijverheid.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2566

[2010/202261]

19 MAI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, relative à l'octroi d'un pécule de vacances à certains ouvriers invalides de la construction (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la construction;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, relative à l'octroi d'un pécule de vacances à certains ouvriers invalides de la construction.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 19 mei 2010.

ALBERT

Van Koningswege :
De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het bouwbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009

Toekening van een vakantiegeld aan sommige invalide arbeiders van de bouwnijverheid (Overeenkomst geregistreerd op 29 oktober 2009 onder het nummer 95398/CO/124)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de arbeiders die, op het ogenblik waarop de arbeidsonderbreking die voorafging aan hun toestand van invaliditeit een aanvang nam, werden tewerkgesteld door een werkgever die onder het Paritair Comité voor het bouwbedrijf ressorteert.

In deze collectieve arbeidsovereenkomst verstaat men onder :

- "arbeiders" : de arbeiders en arbeidsters;
- "fonds voor bestaanszekerheid" : het "Fonds voor bestaanszekerheid van de werklieden uit het bouwbedrijf".

HOOFDSTUK II. — *Aard van het voordeel*

Art. 2. Het fonds voor bestaanszekerheid kent aan de arbeiders die invalide zijn geworden, een jaarlijks vakantiegeld toe.

HOOFDSTUK III. — *Toekenningsvoorwaarden*

Art. 3. § 1. De arbeiders moeten gelijktijdig voldoen aan de volgende voorwaarden om aanspraak te kunnen maken op het vakantiegeld ten laste van het fonds voor bestaanszekerheid :

1° tenminste 15 jaar van hun beroepsloopbaan doorgebracht hebben in dienst van één of meerdere ondernemingen bedoeld in artikel 1. Het bewijs van de jaren loopbaan moet worden geleverd door middel van legitimatiekaarten "rechthebbende";

2° het bewijs leveren dat hun laatste werkgever op het ogenblik waarop de arbeidsonderbreking die voorafging aan hun invaliditeit, een aanvang nam, een in artikel 1 bedoelde onderneming was;

3° tenminste 5 legitimatiekaarten "rechthebbende" hebben ontvangen tijdens de laatste 10 jaar die aan de toestand van invaliditeit voorafgaan of 7 legitimatiekaarten "rechthebbende" tijdens de laatste 15 jaar die aan de toestand van invaliditeit voorafgaan;

4° het bewijs leveren dat zij zich tijdens het vakantiedienstjaar in een toestand van invaliditeit bevonden, door middel van een attest, met betrekking tot de invaliditeitsperiode van het in aanmerking komende vakantiedienstjaar. Dit attest moet, naargelang het geval, worden afgeleverd door de mutualiteit, het Fonds voor beroepsziekten of de verzekeringsinstelling;

5° het recht op het wettelijke vakantiegeld hebben uitgeput.

§ 2. Voor de toepassing van artikel 3, § 1, 2°, worden de arbeiders die op het ogenblik waarop de arbeidsongeschiktheid, voorafgaand aan hun toestand van invaliditeit, ingaat, gedurende minder dan zes maanden volledig werkloos waren na een ontslag door een werkgever van de bouwnijverheid, gelijkgesteld met de arbeiders, die als laatste werkgever een werkgever van de bouwnijverheid hebben.

HOOFDSTUK IV

Bedrag en uitkeringsmodaliteiten van het vakantiegeld

Art. 4. Het bedrag van het vakantiegeld aan de invaliden wordt vastgesteld op 525 EUR.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 19 mai 2010.

ALBERT

Par le Roi :
La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de la construction

Convention collective de travail du 25 juin 2009

Octroi d'un pécule de vacances à certains ouvriers invalides de la construction (Convention enregistrée le 29 octobre 2009 sous le numéro 95398/CO/124)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers qui étaient occupés par une entreprise ressortissant à la Commission paritaire de la construction lorsqu'a débuté l'interruption de travail préalable à leur état d'invalidité.

Dans la présente convention collective de travail, on entend par :

- "ouvriers" : les ouvriers et les ouvrières;
- "fonds de sécurité d'existence" : le "Fonds de sécurité d'existence des ouvriers de la construction".

CHAPITRE II. — *Nature de l'avantage*

Art. 2. Le fonds de sécurité d'existence octroie aux ouvriers qui sont devenus invalides un pécule de vacances annuel.

CHAPITRE III. — *Conditions d'octroi*

Art. 3. § 1^{er}. Les ouvriers doivent remplir simultanément les conditions suivantes afin de pouvoir prétendre au pécule de vacances à charge du fonds de sécurité d'existence :

1° avoir passé au moins 15 ans de leur carrière professionnelle au service d'une ou plusieurs entreprises visées à l'article 1^{er}. La preuve d'une année d'occupation doit être apportée au moyen d'une carte de légitimation "ayant droit";

2° prouver que leur dernier employeur lorsqu'a débuté l'interruption de travail préalable à leur état d'invalidité, était une entreprise visée à l'article 1^{er};

3° avoir obtenu au minimum 5 cartes de légitimation "ayant droit" au cours des 10 dernières années précédant l'état d'invalidité ou 7 cartes de légitimation "ayant droit" au cours des 15 dernières années précédant l'état d'invalidité;

4° prouver qu'ils étaient en état d'invalidité au cours de l'exercice de vacances en produisant une attestation, couvrant la période d'invalidité de l'exercice de vacances considéré. Cette attestation doit selon le cas, être établie par la mutualité, le Fonds des maladies professionnelles ou l'organisme assureur;

5° avoir épuisé le droit au pécule de vacances légal.

§ 2. Pour l'application de l'article 3, § 1^{er}, 2°, les ouvriers en chômage lorsque débute l'incapacité de travail préalable à leur état d'invalidité, à condition qu'ils aient été mis en chômage par un employeur du secteur de la construction et pour autant que la durée de chômage ne dépasse pas les six mois, sont assimilés aux ouvriers ayant comme dernier employeur une entreprise du secteur de la construction.

CHAPITRE IV

Montant et modalités d'octroi du pécule de vacances

Art. 4. Le montant du pécule de vacances aux invalides est fixé à 525 EUR.

Art. 5. § 1. Het vakantiegeld aan invaliden kan niet worden gecumuleerd met het wettelijke vakantiegeld of met de voordelen van bestaanszekerheid die door het fonds voor bestaanszekerheid worden toegekend, met uitzondering van de promotievergoeding.

§ 2. In geval van cumul gebeurt de toekenning van het vakantiegeld volgens de pro rata-regeling, waarbij 1/12de van het vakantiegeld voor invaliden wordt toegekend voor elke maand die niet wordt gedekt door het wettelijke vakantiegeld of door de in § 1 bedoelde voordelen.

§ 3. Voor de toepassing van de pro rata-regeling wordt een periode die aanvangt vóór de 16e van de maand, beschouwd als een volledige maand en wordt een periode die aanvangt na de 15e van de maand, geneutraliseerd.

Art. 6. Het vakantiegeld wordt uitbetaald tijdens het vakantiejaar.

HOOFDSTUK V. — *Procédure*

Art. 7. De aanvraag voor toekenning van het door deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde voordeel moet bij het fonds voor bestaanszekerheid worden ingediend via een daartoe bestemd speciaal formulier, dat kan worden bekomen bij het fonds voor bestaanszekerheid.

De aanvraag kan worden ingediend hetzij door toedoen van een werknemersorganisatie die deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft ondertekend, hetzij rechtstreeks door de betrokkene.

Wanneer het om een eerste aanvraag gaat, moet de aanvraag vergezeld worden van de nodige stavende documenten.

Art. 8. Het fonds voor bestaanszekerheid stuurt jaarlijks een hernieuwingsformulier aan de gerechtigden op de aanvullende vergoeding. Het formulier moet behoorlijk ingevuld worden en teruggestuurd worden naar het fonds voor bestaanszekerheid.

De gerechtigde die het hernieuwingsformulier niet ambtshalve ontvangt, kan het bij het fonds voor bestaanszekerheid bekomen.

HOOFDSTUK VI. — *Algemene bepalingen*

Art. 9. De aanduiding van de organismen die belast zijn met de uitbetaling van de sociale voordelen aan de gerechtigden en met de controle met betrekking tot de toekenning van deze voordelen, gebeurt overeenkomstig de artikelen 8 en 23 van de statuten van het fonds voor bestaanszekerheid.

Art. 10. De raad van bestuur van het fonds voor bestaanszekerheid bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten en de procedure die moet worden gevolgd bij het indienen en het behandelen van de aanvragen tot tussenkomst.

De bijzondere gevallen die niet op grond van deze collectieve arbeidsovereenkomst kunnen worden opgelost, worden door de meest gerede partij voorgelegd aan de raad van bestuur van het fonds voor bestaanszekerheid.

HOOFDSTUK VII. — *Geldigheidsduur*

Art. 11. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur. Ze treedt in werking op 1 januari 2009. Ze houdt op van kracht te zijn op 31 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 mei 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Art. 5. § 1^{er}. Le pécule de vacances aux invalides ne peut pas être cumulé avec le pécule de vacances légal ou avec les avantages de sécurité d'existence octroyés par le fonds de sécurité d'existence à l'exception de l'indemnité de promotion.

§ 2. En cas de cumul, le pécule de vacances aux invalides est octroyé suivant une règle de prorata qui alloue 1/12^e du pécule de vacances aux invalides pour chaque mois qui n'est pas couvert par le pécule de vacances légal ou par les avantages visés au § 1^{er}.

§ 3. Pour l'application de la règle de prorata, une période débutant avant le 16 du mois est considérée comme un mois complet et une période débutant après le 15 du mois est neutralisée.

Art. 6. Le pécule de vacances est payable au cours de l'année de vacances.

CHAPITRE V. — *Procédure*

Art. 7. La demande d'octroi de l'avantage visé par la présente convention collective de travail doit être introduite auprès du fonds de sécurité d'existence à l'aide d'un formulaire spécial destiné à cet effet, qui peut être obtenu auprès du fonds de sécurité d'existence.

La demande peut être introduite soit à l'intervention d'une organisation syndicale signataire de la présente convention collective de travail, soit directement par l'intéressé.

S'il s'agit d'une première demande, la demande doit être accompagnée des documents justificatifs.

Art. 8. Le fonds de sécurité d'existence adresse chaque année un formulaire de renouvellement aux titulaires de l'indemnité complémentaire. Le formulaire doit être dûment complété et renvoyé au fonds de sécurité d'existence.

Le titulaire qui ne reçoit pas d'office le formulaire de renouvellement, peut l'obtenir auprès du fonds de sécurité d'existence.

CHAPITRE VI. — *Dispositions générales*

Art. 9. La désignation des organismes chargés de la liquidation des avantages sociaux et des opérations de contrôle relatives à l'octroi de ces avantages se fait conformément aux articles 8 et 23 des statuts du fonds de sécurité d'existence.

Art. 10. Le conseil d'administration du fonds de sécurité d'existence fixe les modalités d'exécution et la procédure à observer pour l'introduction et le traitement des demandes d'intervention.

Les cas particuliers qui ne peuvent être résolus sur la base de la présente convention collective de travail, sont à soumettre par la partie la plus diligente au conseil d'administration du fonds de sécurité d'existence.

CHAPITRE VII. — *Durée de validité*

Art. 10. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009. Elle expire le 31 décembre 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 mai 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2567

[2010/202259]

19 MEI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, betreffende de toekenning van een sociaal voordeel (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2567

[2010/202259]

19 MAI 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, relative à l'octroi d'un avantage social (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het bouwbedrijf;
Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, betreffende de toekenning van een sociaal voordeel.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 19 mei 2010.

ALBERT

Van Koningswege :
De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het bouwbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2009

Toekenning van een sociaal voordeel
(Overeenkomst geregistreerd op 29 oktober 2009
onder het nummer 95400/CO/124)

HOOFDTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers van de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor het bouwbedrijf ressorteren en op de arbeiders die zij tewerkstellen.

In deze collectieve arbeidsovereenkomst verstaat men onder :

- "arbeiders" : de arbeiders en arbeidsters;
- "fonds voor bestaanszekerheid" : het "Fonds voor bestaanszekerheid van de werklieden uit het bouwbedrijf".

Deze overeenkomst is eveneens van toepassing op de uitzendkrachten tewerkgesteld bij een onderneming bedoeld in het 1e lid, en op het uitzendkantoor dat hen ter beschikking stelt.

HOOFDSTUK II. — *Aard van het voordeel*

Art. 2. In uitvoering van artikel 3, 14^o van zijn statuten, zoals gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 2009, kent het fonds voor bestaanszekerheid een sociaal voordeel aan de in artikel 1 bedoelde arbeiders die lid zijn van één van de in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf vertegenwoordigde werknemersorganisaties.

Het sociaal voordeel bedoeld in het 1ste lid is een bedrag dat aan de arbeider wordt toegekend wegens zijn aansluiting bij een in het 1e lid bedoelde werknemersorganisatie.

HOOFDSTUK III. — *Bedrag en toekenningsmodaliteiten*

Art. 3. § 1. Het bedrag van het in artikel 2 bedoelde sociaal voordeel wordt berekend op basis van het aantal dagen die, in overeenstemming met de codificatie van de arbeidstijdgegevens, onder welbepaalde codes worden aangegeven in de DmfA voor de betrokken arbeider.

De gegevens die in rekening gebracht worden zijn enkel deze van de tewerkstellingen waarvoor krachtens de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juni 2004 tot vaststelling van de forfaitaire bijdrage aan het fonds voor bestaanszekerheid deze forfaitaire bijdrage verschuldigd is.

De berekening van het bedrag gebeurt op basis van volgende formule :

$P = 0,62 \text{ EUR } X (\text{DmfA01} + \text{DmfA02} + \text{DmfA03} + \text{DmfA04} + \text{DmfA12} + \text{DmfA70} + \text{DmfA71} + \text{DmfA72})$

Waarbij :

P = het bedrag van het sociaal voordeel bedoeld in artikel 2;

Vu la demande de la Commission paritaire de la construction;
Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, relative à l'octroi d'un avantage social.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 19 mai 2010.

ALBERT

Par le Roi :
La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de la construction

Convention collective de travail du 25 juin 2009

Octroi d'un avantage social
(Convention enregistrée le 29 octobre 2009
sous le numéro 95400/CO/124)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de la construction et aux ouvriers qu'ils occupent.

Dans la présente convention collective de travail, on entend par :

- "ouvriers" : les ouvriers et les ouvrières;
- "fonds de sécurité d'existence" : le "Fonds de sécurité d'existence des ouvriers de la construction".

La présente convention s'applique également aux intérimaires occupés chez une entreprise visée à l'alinéa 1^{er}, et aux agences d'intérim qui les mettent à disposition.

CHAPITRE II. — *Nature de l'avantage*

Art. 2. En exécution de l'article 3, 14^o de ses statuts, tels que modifiés par la convention collective de travail du 14 mai 2009, le fonds de sécurité d'existence octroie un avantage social aux ouvriers visés à l'article 1^{er} qui sont affiliés à l'une des organisations syndicales représentées au sein de la Commission paritaire de la construction.

L'avantage social visé à l'alinéa 1^{er} est un montant accordé à l'ouvrier en raison de son affiliation à une organisation syndicale visé à l'alinéa 1^{er}.

CHAPITRE III. — *Montant et modalités d'octroi*

Art. 3. § 1^{er}. Le montant de l'avantage social visé à l'article 2 est calculé sur la base du nombre de jours déclarés conformément à la codification des données de temps de travail, sous des codes prestations bien définis dans la DmfA pour l'ouvrier concerné.

Les seules données prises en considération sont celles relatives aux occupations pour lesquelles, en vertu de la convention collective de travail du 3 juin 2004 fixant la cotisation forfaitaire due au fonds de sécurité d'existence, cette cotisation forfaitaire est due.

Le calcul du montant se base sur la formule suivante :

$P = 0,62 \text{ EUR } X (\text{DmfA01} + \text{DmfA02} + \text{DmfA03} + \text{DmfA04} + \text{DmfA12} + \text{DmfA70} + \text{DmfA71} + \text{DmfA72})$

Dont :

P = le montant de l'avantage social visé à l'article 2;

DmfA01 = aantal dagen aangegeven tijdens de referteperiode in de prestatiecode 01 (alle arbeidstijdgegevens gedekt door loon met RSZ-bijdragen, met uitzondering van de wettelijke en bijkomende vakantie van arbeiders) van de DmfA;

DmfA02 = aantal dagen aangegeven tijdens de referteperiode in de prestatiecode 02 (wettelijke vakantie voor arbeiders) van de DmfA;

DmfA03 = aantal dagen aangegeven tijdens de referteperiode in de prestatiecode 03 (bijkomende vakantie voor arbeiders) van de DmfA;

DmfA04 = aantal dagen aangegeven tijdens de referteperiode in de prestatiecode 04 (afwezigheid eerste dag wegens slecht weer bouwbedrijf) van de DmfA;

DmfA12 = aantal dagen aangegeven tijdens de referteperiode in de prestatiecode 12 (inhaalrust bouwbedrijf) van de DmfA;

DmfA70 = aantal dagen aangegeven tijdens de referteperiode in de prestatiecode 70 (tijdelijke werkloosheid andere dan codes 71 en 72) van de DmfA;

DmfA71 = aantal dagen aangegeven tijdens de referteperiode in de prestatiecode 71 (economische werkloosheid) van de DmfA;

DmfA72 = aantal dagen aangegeven tijdens de referteperiode in de prestatiecode 72 (tijdelijke werkloosheid ingevolge slecht weer) van de DmfA.

Voor de tewerkstellingen die in uren worden aangegeven, wordt het aantal dagen berekend volgens de regels die het fonds voor bestaanszekerheid hanteert voor het opmaken van de legitimatiekaarten.

§ 2. De som van het aantal dagen aangegeven in de codes DmfA70 en DmfA71 is beperkt tot 20.

§ 3. In afwijking op § 2 wordt de som van het aantal dagen aangegeven in DmfA70 en DmfA71 beperkt tot 40 indien tijdens de referteperiode, in uitvoering van artikel 51, § 1 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, de maximale periode van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken, op acht weken gebracht wordt.

§ 4. Het sociaal voordeel bedraagt maximum 135 EUR per referteperiode.

§ 5. Onder "referteperiode" wordt verstaan: de periode tussen 1 april en 31 maart van het daaropvolgend jaar.

In afwijking op vorig lid, wordt voor het sociaal voordeel uitbetaald in 2009, onder "referteperiode": de periode tussen 1 oktober 2008 en 31 maart 2009 verstaan.

Art. 4. Het in artikel 2 bedoelde sociaal voordeel wordt, ten laste van het fonds voor bestaanszekerheid, door de vakbondsorganisaties die deze collectieve arbeidsovereenkomst hebben ondertekend uitgekeerd op basis van een formulier dat het fonds naar alle arbeiders bedoeld in artikel 1 stuurt.

HOOFDSTUK IV. — *Bijzondere bepaling*

Art. 5. De bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 2009 betreffende de arbeidsvoorwaarden zijn integraal van toepassing.

HOOFDSTUK V. — *Geldigheidsduur*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2009.

Zij wordt gesloten voor een onbepaalde tijd en kan door één der partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van zes maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het bouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 mei 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

DmfA01 = nombre de jours déclarés pendant la période de référence sous le code prestation 01 (toutes les données relatives au temps de travail couvertes par une rémunération avec cotisations ONSS, à l'exception des vacances légales et complémentaires des ouvriers) de la DmfA;

DmfA02 = nombre de jours déclarés pendant la période de référence sous le code prestation 02 (vacances légales pour ouvriers) de la DmfA;

DmfA03 = nombre de jours déclarés pendant la période de référence sous le code prestation 03 (vacances complémentaires pour ouvriers) de la DmfA;

DmfA04 = nombre de jours déclarés pendant la période de référence sous le code prestation 04 (absence premier jour pour cause d'intempéries dans la construction) de la DmfA;

DmfA12 = nombre de jours déclarés pendant la période de référence sous le code prestation 12 (repos compensatoire secteur construction) de la DmfA;

DmfA70 = nombre de jours déclarés pendant la période de référence sous le code prestation 70 (chômage temporaire autre que les codes 71 et 72) de la DmfA;

DmfA71 = nombre de jours déclarés pendant la période de référence sous le code prestation 71 (chômage économique) de la DmfA;

DmfA72 = nombre de jours déclarés pendant la période de référence sous le code prestation 72 (chômage temporaire pour cause d'intempérie) de la DmfA.

Pour les occupations qui sont déclarées en heures, le nombre de jours est calculé selon les règles que le fonds de sécurité d'existence applique pour l'établissement des cartes de légitimation.

§ 2. La somme du nombre de jours déclarés sous les codes DmfA70 et DmfA71 est limitée à 20.

§ 3. En dérogation au § 2, la somme du nombre de jours déclarés sous DmfA70 et DmfA71 est limitée à 40 si, au cours de la période de référence, en exécution de l'article 51, § 1^{er} de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, la période maximale de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail en raison d'un manque de travail pour motifs économiques, est portée à 8 semaines.

§ 4. L'avantage social s'élève à 135 EUR maximum par période de référence.

§ 5. On entend par "période de référence": la période entre le 1^{er} avril et le 31 mars de l'année suivante.

En dérogation à l'alinéa précédent, pour l'avantage social payé en 2009, on entend par "période de référence": la période entre le 1^{er} octobre 2008 et le 31 mars 2009.

Art. 4. L'avantage social visé à l'article 2 est, à charge du fonds de sécurité d'existence, payé par les organisations syndicales ayant signé cette convention collective de travail sur la base d'un formulaire envoyé par le fonds à tous les ouvriers visés à l'article 1^{er}.

CHAPITRE IV. — *Disposition particulière*

Art. 5. Les dispositions de la convention collective de travail du 14 mai 2009 relative aux conditions de travail sont intégralement d'application.

CHAPITRE V. — *Durée de validité*

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de six mois, signifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de la construction.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 mai 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2010 — 2568

[2010/201225]

26 FEBRUARI 2010. — Ministerieel besluit houdende goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de raad van beroep voor alle openbare instellingen van de sociale zekerheid in het raam van de evaluatiecyclus

De Minister van Sociale Zaken,
De Minister van Werk,
De Minister van Zelfstandigen,
De Minister van Pensioenen,
De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 tot invoering van een evaluatiecyclus in de federale overheidsdiensten, inzonderheid op de artikelen 22 tot 25, laatste gewijzigden bij het koninklijk besluit van 15 mei 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 mei 2003 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 april 2004 tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding voor de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid van het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 tot invoering van een evaluatiecyclus in de federale overheidsdiensten;

Gelet op het ministerieel besluit van 9 oktober 2009 tot aanwijzing of erkenning van de leden van de raad van beroep bij de openbare instellingen van de sociale zekerheid in het raam van de evaluatiecyclus;

Gelet op het advies van 29 mei 2009 van het College van de openbare instellingen van de sociale zekerheid;

Overwegende dat het voor de goede werking van dit orgaan geboden is een huishoudelijk reglement vast te stellen dat de inwendige werking van deze raad van beroep regelt,

Besluiten :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde huishoudelijk reglement van de Raad van beroep voor alle openbare instellingen van de sociale zekerheid in het raam van de evaluatiecyclus, wordt goedgekeurd.

Art. 2. Dit besluit, met het bijgevoegde huishoudelijk reglement, treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 26 februari 2010.

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. L. ONKELINX
De Minister van Werk,
Mevr. J. MILQUET
De Minister van Pensioenen,
M. DAERDEN
De Minister van Zelfstandigen,
Mevr. S. LARUELLE
De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2010 — 2568

[2010/201225]

26 FEVRIER 2010. — Arrêté ministériel portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la chambre de recours instituée pour l'ensemble des institutions publiques de sécurité sociale dans le cadre du cycle d'évaluation

La Ministre des Affaires sociales,
La Ministre de l'Emploi,
La Ministre des Indépendants,
Le Ministre des Pensions,
La Ministre de l'Intérieur,

Vu l'arrêté royal du 2 août 2002 instituant un cycle d'évaluation dans les services publics fédéraux, notamment les articles 22 à 25, modifiés en dernier lieu par l'arrêté royal du 15 mai 2009;

Vu l'arrêté royal du 23 mai 2003 portant création du Service public fédéral Sécurité sociale;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} avril 2004 fixant la date d'entrée en vigueur pour le Service public fédéral Sécurité sociale de l'arrêté royal du 2 août 2002 instituant un cycle d'évaluation dans les services publics fédéraux;

Vu l'arrêté ministériel du 9 octobre 2009 désignant ou agréant les membres de la chambre de recours instituée pour l'ensemble des institutions publiques de sécurité sociale dans le cadre du cycle d'évaluation;

Vu l'avis du Collège des institutions publiques de sécurité sociale, donné le 29 mai 2009;

Considérant qu'il s'impose, en vue du bon fonctionnement de cet organe, d'arrêter un règlement d'ordre intérieur qui règle le fonctionnement interne de cette chambre de recours,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Le règlement d'ordre intérieur de la chambre de recours instituée pour l'ensemble des institutions publiques de sécurité sociale dans le cadre du cycle d'évaluation, annexé au présent arrêté est approuvé.

Art. 2. Le présent arrêté, ainsi que le règlement d'ordre intérieur annexé, entrent en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 26 février 2010.

La Ministre des Affaires sociales,
Mme L. ONKELINX
La Ministre de l'Emploi,
Mme J. MILQUET
Le Ministre des Pensions,
M. DAERDEN
La Ministre des Indépendants,
Mme S. LARUELLE
La Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

Bijlage

Huishoudelijk Reglement van de raad van beroep voor alle openbare instellingen van de sociale zekerheid in het raam van de evaluatiecyclus

Artikel 1. Van zodra de griffier-rapporteur een beroep ontvangt, brengt hij de leidend ambtenaar van de instelling waartoe de appelland behoort, hiervan op de hoogte en vraagt om, binnen de drie kalenderdagen, het volledig geïnventariseerd dossier door te sturen. Dit dossier moet alle stukken betreffende de aangevochten evaluatie bevatten.

Terzelfdertijd stuurt de griffier-rapporteur aan de appelland een bericht van ontvangst.

Art. 2. Van zodra hij het dossier ontvangt, bevestigt de griffier-rapporteur die ontvangst aan de leidend ambtenaar.

Binnen vijf kalenderdagen na de inleiding van het beroep zendt de griffier-rapporteur, per e-mail, het volledig dossier van de zaak aan de leden van de raad van beroep.

Indien nodig vraagt hij bijkomende stukken op in opdracht van de voorzitter van de raad van beroep.

Art. 3. De raad van beroep vergadert op de datum door de voorzitter bepaald, die onmiddellijk wordt meegedeeld aan de leidend ambtenaar van de instelling waartoe de appelland behoort.

De leidend ambtenaar duidt een personeelslid aan van zijn instelling die ter zitting de instelling zal vertegenwoordigen.

De zitting moet plaatshebben binnen vijftien kalenderdagen nadat de zaak bij de raad van beroep aanhangig werd gemaakt; ingeval van vertraging wegens overmacht motiveert de voorzitter de redenen hiervan aan de leidend ambtenaar.

Zodra de voorzitter de datum van de zitting heeft bepaald, roept de griffier-rapporteur de leden van de raad van beroep, per e-mail, en de appelland, per aangetekende brief, op om ter zitting te verschijnen. De leden van de raad van beroep worden verzocht hun aanwezigheid te bevestigen.

Deze oproeping vermeldt dat het dossier ter inzage ligt bij de griffie van de raad van beroep.

Ten aanzien van appelland wordt de lijst van de leden van de raad van beroep, die zijn opgeroepen voor het onderzoek van de zaak, tevens betekend.

Art. 4. De opgeroepen leden zijn verplicht de zitting bij te wonen.

Indien deze leden een wettige reden van verhindering hebben, moeten zij aan de voorzitter per e-mail, met kopie aan de griffier-rapporteur, de reden van hun afwezigheid meedelen binnen vijf kalenderdagen volgend op de datum van de oproeping.

De griffier-rapporteur heeft als taak de plaatsvervangers uit te nodigen.

Art. 5. De appelland verschijnt persoonlijk voor de raad van beroep; hij mag worden bijgestaan door een verdediger naar zijn keuze, die hoe dan ook geen deel mag uitmaken van de raad van beroep.

De naam van de verdediger wordt zo spoedig mogelijk aan de griffier-rapporteur meegedeeld.

Art. 6. De voorzitter van de raad van beroep leidt de debatten.

Indien de voorzitter het nodig zou achten, kan hij opdragen dat notulen over het verloop van de zitting worden opgemaakt.

De stemming is geheim en de stembiljetten worden vernietigd op het einde van de zitting.

Bij gelijkheid van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

Art. 7. Het gemotiveerd advies van de raad van beroep vermeldt het resultaat van de geheime stemming, met opgave van het aantal positieve en negatieve stemmen.

Dit advies, ondertekend door de voorzitter en de griffier-rapporteur, wordt, binnen de vijftien kalenderdagen na de zitting, per e-mail, aan de leidend ambtenaar meegedeeld, alsook per aangetekende brief aan de appelland, met kopie van het advies aan de leden van de raad van beroep.

Art. 8. Het secretariaat en het archief van deze raad van beroep worden opgedragen aan de griffie van de raad van beroep voor alle openbare instellingen van sociale zekerheid in het raam van de evaluatiecyclus, gevestigd bij de Rijksdienst voor Pensioenen, Zuidertoren, 10e verdieping, 1060 Brussel, waar de belanghebbenden er inzage kunnen van nemen.

Annexe

Règlement d'ordre intérieur de la chambre de recours instituée pour l'ensemble des institutions publiques de sécurité sociale dans le cadre du cycle d'évaluation

Article 1^{er}. Dès réception d'un recours, le greffier-rapporteur en informe le fonctionnaire dirigeant de l'institution dont l'appelland relève et lui demande de transmettre, dans les 3 jours calendrier, le dossier complet inventorié. Ce dossier doit comporter toutes les pièces relatives à l'évaluation contestée.

En même temps, le greffier-rapporteur envoie un accusé de réception à l'appelland.

Art. 2. Dès la réception du dossier, le greffier-rapporteur accuse réception des pièces au fonctionnaire dirigeant.

Au plus tard le cinquième jour calendrier qui suit l'introduction du recours, le greffier-rapporteur transmet le dossier complet, par e-mail, aux membres de la chambre de recours.

Il réclame, s'il y a lieu, des pièces complémentaires sur ordre du président de la chambre de recours.

Art. 3. La chambre de recours se réunit à la date fixée par le président, date qui est immédiatement communiquée au fonctionnaire dirigeant de l'institution dont l'appelland relève.

Le fonctionnaire dirigeant désigne un membre du personnel de son institution qui représentera l'institution lors de l'audience.

L'audience doit avoir lieu au plus tard quinze jours calendrier après la saisine de la chambre de recours; en cas de retard pour cas de force majeure, le président avise le fonctionnaire dirigeant, des motifs qui ont entraîné ce retard.

Dès la fixation, par le président, de la date de l'audience, le greffier-rapporteur convoque les membres de la chambre de recours, par e-mail, et l'appelland, par lettre recommandée, à comparaître à l'audience. Les membres de la chambre de recours sont invités à confirmer leur présence à l'audience.

La convocation mentionne que le dossier est disponible pour consultation au greffe de la chambre de recours.

La convocation de l'appelland comporte la notification de la liste des membres de la chambre de recours qui sont convoqués en vue de l'examen du dossier.

Art. 4. Les membres convoqués sont tenus d'assister à l'audience.

Si ces membres ont une cause d'empêchement légitime, ils sont tenus d'aviser par e-mail le président, avec copie au greffier-rapporteur, des motifs de leur absence, dans les cinq jours calendrier qui suivent la date de la convocation.

Le greffier-rapporteur se charge alors d'inviter les suppléants.

Art. 5. L'appelland comparaît en personne devant la chambre de recours; il peut se faire assister par le défenseur de son choix, lequel ne peut appartenir, à quelque titre que ce soit, à la chambre de recours.

Le nom du défenseur est communiqué, dès que possible, au greffier-rapporteur.

Art. 6. Le président de la chambre de recours mène les débats.

Si le président l'estime nécessaire, il peut demander qu'un procès-verbal du déroulement de l'audience soit établi.

Le vote a lieu à scrutin secret et les bulletins de vote sont détruits à la fin de l'audience.

En cas d'égalité de voix, la voix du président est prépondérante.

Art. 7. L'avis motivé de la chambre de recours reprend le résultat du scrutin secret, en indiquant le nombre de voix positives et négatives.

Cet avis, signé par le président et le greffier-rapporteur, est communiqué au plus tard quinze jours calendrier après l'audience, par e-mail, au fonctionnaire dirigeant, ainsi que par lettre recommandée à l'appelland, avec copie de l'avis aux membres de la chambre de recours.

Art. 8. Le secrétariat et les archives de cette chambre de recours sont confiés au greffe de la chambre de recours instituée pour l'ensemble des institutions publiques de sécurité sociale dans le cadre du cycle d'évaluation, situé à l'Office national des Pensions, Tour du Midi, 10^e étage, à 1060 Bruxelles, où les intéressés peuvent les consulter.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2010 — 2569

[C — 2010/24338]

19 JULI 2010. — Ministerieel besluit tot wijziging van de bijlage I van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, met het oog op de opname van magnesiumfosfide waaruit fosfine vrijkomt, warfarine-natrium, aluminiumfosfide waaruit fosfine vrijkomt, brodifacum en warfarine

De Minister van Klimaat en Energie,

Gelet op de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid, de artikelen 8 en 9, gewijzigd bij de wet van 28 maart 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, de artikelen 78^{ter}, § 1, ingevoegd bij koninklijk besluit van 12 maart 2010, 79, § 1, tweede lid, gewijzigd bij koninklijk besluit van 12 maart 2010, en 81, eerste lid;

Gelet op de Richtlijn 2010/7/EG van de Commissie van 9 februari 2010 tot wijziging van Richtlijn 98/8/EG van het Europees Parlement en de Raad teneinde magnesiumfosfide waaruit fosfine vrijkomt als werkzame stof in bijlage I bij die richtlijn op te nemen;

Gelet op de Richtlijn 2010/8/EG van de Commissie van 9 februari 2010 tot wijziging van Richtlijn 98/8/EG van het Europees Parlement en de Raad teneinde warfarine-natrium als werkzame stof in bijlage I bij die richtlijn op te nemen;

Gelet op de Richtlijn 2010/9/EG van de Commissie van 9 februari 2010 tot wijziging van Richtlijn 98/8/EG van het Europees Parlement en de Raad met het oog op de uitbreiding van de opnemingslijst in bijlage I bij die richtlijn van de werkzame stof aluminiumfosfide waaruit fosfine vrijkomt tot productsoort 18 in de zin van bijlage V bij die richtlijn;

Gelet op de Richtlijn 2010/10/EG van de Commissie van 9 februari 2010 tot wijziging van Richtlijn 98/8/EG van het Europees Parlement en de Raad teneinde brodifacum als werkzame stof in bijlage I bij die richtlijn op te nemen;

Gelet op de Richtlijn 2010/11/EG van de Commissie van 9 februari 2010 tot wijziging van Richtlijn 98/8/EG van het Europees Parlement en de Raad teneinde warfarine als werkzame stof in bijlage I bij die richtlijn op te nemen;

Gelet op de betrokkenheid van de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op de kennisgeving aan de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling, aan de Hoge Gezondheidsraad, aan de Raad voor het Verbruik en aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven;

Gelet op advies 48.239/3 van de Raad van State, gegeven op 1 juni 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

Artikel 1. In de bijlage I van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, zoals gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 21 maart 2007, 6 november 2007, 1 februari 2008, 25 augustus 2008, 23 januari 2009, 8 april 2009, 6 mei 2009, de drie ministeriële besluiten van 13 januari 2010 en [...] 2010, wordt punt « 20 » aangevuld door de tekst in de bijlage I van dit besluit.

Art. 2. De bijlage I van hetzelfde besluit wordt aangevuld door de tekst in de bijlage II van dit besluit.

Art. 3. De uiterste datum voor het indienen van de toelatingsaanvragen voorzien in artikel 78^{ter}, § 1, ingevoegd bij koninklijk besluit van 12 maart 2010, of, in voorkomend geval, in artikel 79, § 1, tweede lid, gewijzigd bij koninklijk besluit van 12 maart 2010, van hetzelfde besluit, is vastgesteld op 31 januari 2014, behalve voor producten die meer dan een werkzame stof bevatten; in dat geval geldt de termijn die wordt vastgesteld in het laatste besluit voor de opnemingslijst van zijn werkzame stoffen.

Art. 4. De artikelen 1 en 2 treden in werking op 1 februari 2012.

Brussel, 19 juli 2010.

P. MAGNETTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2010 — 2569

[C — 2010/24338]

19 JUILLET 2010. — Arrêté ministériel modifiant l'annexe I^{er} de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, en vue d'y inscrire le phosphore de magnésium libérant de la phosphine, la warfarine sodique, le phosphore d'aluminium libérant de la phosphine, le brodifacum et la warfarine

Le Ministre du Climat et de l'Energie,

Vu la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé, les articles 8 et 9, modifiés par la loi du 28 mars 2003 ;

Vu l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, les articles 78^{ter}, § 1^{er}, inséré par l'arrêté royal du 12 mars 2010, 79, § 1^{er}, alinéa 2, modifié par l'arrêté royal du 12 mars 2010, et 81, alinéa 1^{er};

Vu la Directive 2010/7/CE de la Commission du 9 février 2010 modifiant la Directive 98/8/CE du Parlement européen et du Conseil aux fins de l'inscription du phosphore de magnésium libérant de la phosphine en tant que substance active à l'annexe I^{er} de ladite Directive;

Vu la Directive 2010/8/CE de la Commission du 9 février 2010 modifiant la Directive 98/8/CE du Parlement européen et du Conseil aux fins de l'inscription de la warfarine sodique en tant que substance active à l'annexe I^{er} de ladite Directive;

Vu la Directive 2010/9/CE de la Commission du 9 février 2010 modifiant la Directive 98/8/CE du Parlement européen et du Conseil aux fins de l'extension de l'inscription à l'annexe I^{er} de la Directive de la substance active phosphore d'aluminium libérant de la phosphine au type de produits 18 défini à l'annexe V de la Directive;

Vu la Directive 2010/10/CE de la Commission du 9 février 2010 modifiant la Directive 98/8/CE du Parlement européen et du Conseil aux fins de l'inscription du brodifacum en tant que substance active à l'annexe I^{er} de ladite Directive;

Vu la Directive 2010/11/CE de la Commission du 9 février 2010 modifiant la Directive 98/8/CE du Parlement européen et du Conseil aux fins de l'inscription de la warfarine en tant que substance active à l'annexe I^{er} de ladite Directive;

Vu l'association des gouvernements des régions à l'élaboration du présent arrêté;

Vu la notification au Conseil fédéral du Développement durable, au Conseil supérieur de la Santé, au Conseil de la Consommation et au Conseil central de l'Economie;

Vu l'avis 48.239/3 du Conseil d'Etat, donné le 1^{er} juin 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'annexe I^{er} de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, modifié par les arrêtés ministériels du 21 mars 2007, 6 novembre 2007, 1^{er} février 2008, 25 août 2008, 23 janvier 2009, 8 avril 2009, 6 mai 2009, les trois arrêtés ministériels du 13 janvier 2010 et [...] 2010, le point « 20 » est complété par le texte figurant dans l'annexe I^{er} du présent arrêté.

Art. 2. L'annexe I^{er} du même arrêté est complété par le texte figurant dans l'annexe I^{er} du présent arrêté.

Art. 3. La date butoir pour l'introduction des demandes d'autorisation prévue à l'article 78^{ter}, § 1^{er}, inséré par l'arrêté royal du 12 mars 2010, ou, le cas échéant, à l'article 79, § 1^{er}, deuxième alinéa, modifié par l'arrêté royal du 12 mars 2010, du même arrêté, est fixée au 31^{er} janvier 2014, à l'exclusion pour des produits contenant plus d'une substance active, pour lesquels la date limite est celle fixée dans la dernière décision d'inscription relative à ses substances actives.

Art. 4. Les articles 1^{er} et 2 entrent en vigueur le 1^{er} février 2012.

Bruxelles, le 19 juillet 2010.

P. MAGNETTE

BIJLAGE I

De volgende tekst wordt aan de vermelding « nr. 20 » in bijlage I toegevoegd :

Nr.	Triviale naam	IUPAC-naam Identificatienummers	Minimale zuiverheid van de werkzame stof in het biocide zoals het op de markt wordt gebracht	Datum van opnemng	Uiterste termijn waarbinnen de minister een beslissing moet nemen over de aanvraag tot toelating of tot hernieuwing van de toelating voor een biocide dat voor de datum van opnemng op de markt was. (behalve voor producten die meer dan een werkzame stof bevatten; in dat geval geldt de termijn die wordt vastgesteld in het laatste besluit voor de opnemng van zijn werkzame stoffen betreffende productsoort 18)	Datum waarop de opnemng verstrijkt	Productsoort	Specifieke bepalingen
			« 830 g/kg	1 februari 2012	31 januari 2014	31 januari 2022	18	<p>Wanneer de minister een aanvraag tot toelating van een product beoordeelt overeenkomstig artikel 3 en volgende en bijlage VI, beoordeelt hij, voor zover dit voor het product in kwestie relevant is, de toepassings- of blootstellingsscenario's en de risico's voor de milieucompartmenten en bevolkingsgroepen die bij de risicobeoordeling op het niveau van de Unie niet op een representatieve wijze aan bod zijn gekomen. De Minister beoordeelt in voorkomend geval in het bijzonder het gebruik buitenshuis.</p> <p>Wanneer de Minister een product toelaat, ziet hij er op toe dat er adequate residuproeven worden uitgevoerd voor de beoordeling van de risico's voor de consument en dat er passende maatregelen worden genomen of specifieke voorwaarden worden gesteld om de gesig-naleerde risico's te beperken.</p> <p>De Minister zorgt ervoor dat bij toelating de volgende voorwaarden worden gesteld :</p> <p>(1) De producten mogen alleen in de vorm van gebruiksklare producten worden verstrekt aan en gebruikt door speciaal gekwalificeerde professionele gebruikers.</p> <p>(2) Gezien de risico's die zijn vastgesteld voor gebruikers moeten passende risicobeperkende maatregelen worden toegepast. Deze omvatten onder meer het gebruik van deugdelijke persoonlijke beschermingsmiddelen en ademhalingsapparatuur, het gebruik van applicatoren en een aanbestedingsvorm van het product waardoor het blootstellingsrisico van de gebruiker tot een aanvaardbaar niveau wordt beperkt. Voor gebruik binnenshuis omvatten deze maatregelen ook de bescherming van toedieners en werknemers tijdens fumigatie, de bescherming van werknemers bij terugkeer (na fumigatieperiode) en de bescherming van omstanders tegen het lekken van gas.</p> <p>(3) Voor producten die aluminiumfosfide bevatten waarvan residuen in levensmiddelen kunnen achterblijven, moeten de etiketten en/of veiligheidsinformatiebladen voor toegelaten producten een gebruiksaanwijzing bevatten, zoals de inachtneming van wachtijden, om te garanderen dat het bepaalde in artikel 18 van Verordening (EG) nr. 396/2005 van het Europees Parlement en de Raad wordt nageleefd (PB L 70 van 16.3.2005, blz. 1). »</p>

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 19 juli 2010 tot wijziging van de bijlage I van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, met het oog op de opname van magnesiumfosfide waaruit fosfine vrijkomt, warfarine-natrium, aluminiumfosfide waaruit fosfine vrijkomt, brodifacum en warfarine.

P. MAGNETTE

BIJLAGE II

De volgende tekst wordt aan bijlage I toegevoegd :

Nr.	Triviale naam	IUPAC-naam Identificatienummers	Minimale zuiverheid van de werkzame stof in het biocide zoals het op de markt wordt gebracht	Datum van opnemering	Uiterste termijn waarbinnen de minister een beslissing moet nemen over de aanvraag tot toelating of tot hernieuwing van de toelating voor een biocide dat voor de datum van opnemering op de markt was. (behalve voor producten die meer dan een werkzame stof bevatten; in dat geval geldt de termijn die wordt vastgesteld in het laatste besluit voor de opnemering van zijn werkzame stoffen betreffende productsoort 18)	Datum waarop de opnemering verstrijkt	Productsoort	Specifieke bepalingen
« 26	Magnesium- fosfide waaruit fosfine vrijkomt	Trimagnesiumdifosfide EC-nr. : 235-023-7 CAS-nr. : 12057-74-8	880 g/kg	1 februari 2012	31 januari 2014	31 januari 2022	18	<p>Wanneer de minister een aanvraag tot toelating van een product beoordeelt overeenkomstig artikel 3 en volgende en bijlage VI, beoordeelt hij voor zover dit voor het product in kwestie relevant is, de toepassings- of blootstellingsscenario's en de risico's voor de milieucategorieën en bevolkingsgroepen die bij de risicobeoordeling op het niveau van de Unie niet op een representatieve wijze aan bod zijn gekomen. De minister beoordeelt in het bijzonder het gebruik buitenshuis. Wanneer de minister een product toelaat, ziet hij er op toe dat er adequate residuproeven worden uitgevoerd voor de beoordeling van de risico's voor de consument en dat er passende maatregelen worden genomen of specifieke voorwaarden worden gesteld om de gesignaleerde risico's te beperken.</p> <p>De minister zorgt ervoor dat bij toelating de volgende voorwaarden worden gesteld :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. De producten mogen alleen in de vorm van gebruiksklare producten worden verstrekt aan en gebruikt door speciaal gekwalificeerde professionele gebruikers. 2. Gezien de risico's die zijn vastgesteld voor gebruikers moeten passende risicobeperkende maatregelen worden toegepast. Deze omvatten onder meer het gebruik van deugdelijke persoonlijke beschermingsmiddelen en ademhalingsapparatuur, het gebruik van applicatoren en een aanbiedingsvorm van het product waardoor het blootstellingsrisico van de gebruiker tot een aanvaardbaar niveau wordt beperkt. Voor gebruik binnenshuis omvatten deze maatregelen ook de bescherming van toedieners en werknemers tijdens fumigatie, de bescherming van werknemers bij terugkeer (na fumigatieperiode) en de bescherming van omstanders tegen het lekken van gas. 3. Voor producten die magnesiumfosfide bevatten waarvan residuen in levensmiddelen kunnen achterblijven, moeten de etiketten en/of veiligheidsinformatiebladen voor toegelaten producten een gebruiksaanwijzing bevatten, zoals de inachtneming van wachtijden, om te garanderen dat het bepaalde in artikel 18 van Verordening (EG) nr. 396/2005 van het Europees Parlement en de Raad wordt nageleefd (<i>P/B</i> L 70 van 16.3.2005, blz. 1).

Nr.	Triviale naam	IUPAC-naam Identificatie- nummers	Minimale zuiver- heid van de werk- zame stof in het biocide zoals het op de markt wordt gebracht	Datum van opneming	Uiterste termijn waarbin- nen de minister een beslis- sing moet nemen over de aanvraag tot toelating of tot hernieuwing van de toelating voor een biocide dat voor de datum van opneming op de markt was. (behalve voor producten die meer dan een werk- zame stof bevatten; in dat geval geldt de termijn die wordt vastgesteld in het laatste besluit voor de opne- ming van zijn werkzame stoffen betreffende product- soort 14)	Datum waarop de opneming verstrijkt	Product- soort	Specifieke bepalingen
33	Warfarine-natrium	Natrium-2-oxo-3-(3-oxo-1-fenyl-4-butyl)chro-meen-4-olaat EC-nr.: 204-929-4 CAS-nr.: 129-06-6	910 g/kg	1 februari 2012	31 januari 2014	31 januari 2017	14	De werkzame stof moet aan een vergelijkende risicobeoordeling overeenkomstig artikel 24, S 3, tweede alinea, worden onderworpen voordat de opneming ervan in deze bijlage wordt verlengd. De minister zorgt ervoor dat bij toelating de volgende voorwaarden worden gesteld : 1. de nominale concentratie van de werkzame stof mag niet meer bedragen dan 790 mg/ kg en alleen kant-en-klare producten zijn toegestaan; 2. de producten moeten een bitterstof en zo mogelijk een kleurstof bevatten; 3. de primaire en secundaire blootstelling van mensen, dieren die niet tot een doelsoort behoren en het milieu moet tot een minimum worden beperkt door alle geschikte en beschikbare risicobeperkende maatregelen te overwegen en toe te passen. Deze omvatten onder meer de mogelijke beperking tot uitsluitend professioneel gebruik, de vaststelling van een maximale verpakkingsgrootte en de verplichting om veilige, niet te openen lokdozen te gebruiken.

Nr.	Triviale naam	IUPAC-naam Identificatie- nummers	Minimale zuiver- heid van de werk- zame stof in het op de markt wordt gebracht	Datum van opneming	Uiterste termijn waarbin- nen de minister een beslis- sing moet nemen over de aanvraag tot toelating of tot hernieuwing van de toelating voor een biocide dat voor de datum van opneming op de markt was. (behalve voor producten die meer dan een werk- zame stof bevatten; in dat geval geldt de termijn die wordt vastgesteld in het laatste besluit voor de opne- ming van zijn werkzame stoffen betreffende product- soort 14)	Datum waarop de opneming ver- strikt	Product- soort	Specifieke bepalingen
16	brodifacum	3-[3-(4'-broombife- nyl-4-yl)-1,2,3,4- tetra-hydro-1- naftyl]-4-hydro- xycumarine EC-nr. : 259-980-5 CAS-nr. : 56073- 10-0	950 g/kg	1 februari 2012	31 januari 2014	31 januari 2017	14	<p>Vanwege de kenmerken van de werkzame stof, waardoor deze mogelijkerepersistent, bioaccumulerend en toxisch, of zeer persistent en zeer bioaccumulerend is, dient er vóór de verlenging van de opneming van de stof in deze bijlage overeenkomstig artikel 24, § 3, tweede alinea, een vergelijkende risicobeoordeling van de werkzame stof te worden uitgevoerd.</p> <p>De minister zorgt ervoor dat bij toelating de volgende voorwaarden worden gesteld :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. De nominale concentratie van de werkzame stof in de producten mag niet hoger zijn dan 50 mg/kg en er mogen alleen gebruiksklare producten worden toegelaten. 2. De producten moeten een bitterstof en zo mogelijk een kleurstof bevatten. 3. De producten mogen niet als traceerpoeder worden gebruikt. 4. De primaire en secundaire blootstelling van mensen, dieren die niet tot een doelsoort behoren en het milieu moet tot een minimum worden beperkt door alle geschikte en beschikbare risicobeperkende maatregelen te overwegen en toe te passen. Het betreft hier onder andere de beperking tot uitsluitend beroepsmatig gebruik, de vaststelling van een bovengrens voor de verpakkingsgrootte en de vaststelling van verplichtingen om vastgezette lokdozen te gebruiken waar niet gemakkelijk mee geknoeid kan worden.

Nr.	Triviale naam	IUPAC-naam Identificatie- nummers	Minimale zuiver- heid van de werk- zame stof in het biocide zoals in het op de markt wordt gebracht	Datum van opneming	Uiterste termijn waarbin- nen de minister een beslis- sing moet nemen over de aanvraag tot toelating of tot hernieuwing van de toelating voor een biocide dat voor de datum van opneming op de markt was (behalve voor producten die meer dan een werk- zame stof bevatten; in dat geval geldt de termijn die wordt vastgesteld in het laatste besluit voor de opne- ming van zijn werkzame stoffen betreffende product- soort 14)	Datum waarop de opneming verstrijkt	Product- soort	Specifieke bepalingen
32	Warfarine	(RS)-4-hydroxy-3-(3-oxo-1-fenylobutyl)-cumarine EC-nr. : 201-377-6 CAS-nr. : 81-81-2	990 g/kg	1 februari 2012	31 januari 2014	31 januari 2017	14	De werkzame stof moet aan een vergelijkende risicobeoordeling overeenkomstig artikel 24, S 3, tweede alinea, worden onderworpen voordat de opneming ervan in deze bijlage wordt verlengd. De minister zorgt ervoor dat bij toelating de volgende voorwaarden worden gesteld : 1. De nominale concentratie van de werkzame stof mag niet meer bedragen dan 790 mg/kg en alleen kant-en-klare producten zijn toegestaan. 2. De producten moeten een bitterstof en zo mogelijk een kleurstof bevatten. 3. De primaire en secundaire blootstelling van mensen, dieren die niet tot een doelsoort behoren en het milieu moet tot een minimum worden beperkt door alle geschikte en beschikbare risicobeperkende maatregelen te overwegen en toe te passen. Deze omvatten onder meer de mogelijke beperking tot uitsluitend professioneel gebruik, de vaststelling van een maximale verpakkingsgrootte en de verplichting om veilige, niet te openen lokdozen te gebruiken.».

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 19 juli 2010 tot wijziging van de bijlage I van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, met het oog op de opname van magnesiumfosfide waaruit fosfine vrijkomt, warfarine-natrium, aluminiumfosfide waaruit fosfine vrijkomt, brodifacum en warfarine.

P. MAGNETTE

ANNEXE I^{re}

Le texte suivant est ajouté à l'entrée « n° 20 » à l'annexe I^{re} :

N°	Nom commun	Dénomination de l'UICPA Numéros d'identification	Pureté minimale de la substance active dans le produit biocide mis sur le marché	Date d'inscription	Date butoir avant laquelle le ministre doit statuer sur la demande d'autorisation ou de renouvellement de l'autorisation d'un biocide qui était sur le marché avant la date d'inscription (à l'exclusion des produits contenant plus d'une substance active, pour lesquels la date limite est celle fixée dans la dernière décision d'inscription relative à ses substances actives pour ce qui concerne le type de produits 18)	Date d'expiration de l'inscription	Type de produits	Dispositions spécifiques
			« 850 g/kg	1 ^{er} février 2012	31 janvier 2014	31 janvier 2022	18	<p>Lorsqu'ils examinent une demande d'autorisation d'un produit conformément à l'article 5 et suivant et à l'annexe VI, le ministre étudie, si cela est pertinent pour le produit en question, les utilisations ou scénarios d'exposition ainsi que les risques pesant sur les populations et les milieux n'ayant pas été pris en considération de manière représentative dans l'évaluation des risques réalisée au niveau de l'Union. En particulier, le ministre évalue, le cas échéant, les risques liés à l'utilisation en extérieur.</p> <p>Lorsqu'il accorde l'autorisation du produit, il veille à ce que des essais de résidus soient prévus pour permettre une évaluation des risques pour les consommateurs et à ce que des mesures appropriées soient prises ou des conditions spécifiques imposées en vue d'atténuer les risques identifiés.</p> <p>Le ministre veille à ce que les autorisations soient soumises aux conditions suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. les produits sont exclusivement fournis à et utilisés par des professionnels dûment formés, sous la forme de produits prêts à l'emploi; 2. compte tenu des risques mis en évidence pour les opérateurs, des mesures appropriées d'atténuation des risques doivent être prises, telles que l'utilisation d'un équipement de protection individuelle et respiratoire approprié, le recours à des applicateurs et la présentation du produit sous une forme conçue pour ramener l'exposition des opérateurs à un niveau acceptable. Pour les utilisations en intérieur, ces mesures incluent également la protection des opérateurs et des travailleurs durant les fumigations, la protection des travailleurs lors de la réintégration des locaux (après fumigation) et la protection des personnes se trouvant à proximité contre la fuite de gaz; 3. en ce qui concerne les produits qui contiennent du phosphore d'aluminium dont il est possible qu'il subsiste des résidus dans les denrées alimentaires ou dans les aliments pour animaux, les étiquettes et/ou les fiches de données de sécurité des produits autorisés doivent contenir des instructions concernant leur emploi, telles que les périodes d'attente à respecter, qui garantissent le respect des dispositions de l'article 18 du Règlement (CE) n° 396/2005 du Parlement européen et du Conseil (JO L 70 du 16.3.2005, p. 1). »

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 19 juillet 2010 modifiant l'annexe I^{re} de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, en vue d'y inscrire le phosphore de magnésium libérant de la phosphine, la warfarine sodique, le phosphore d'aluminium libérant de la phosphine, le brodifacoum et la warfarine.

P. MAGNETTE

ANNEXE II

Le texte suivant est ajouté à l'annexe I^{re} :

N°	Nom commun	Dénomination de l'UICPA Numéros d'identification	Pureté minimale de la substance active dans le produit biocide mis sur le marché	Date d'inscription	Date butoir avant laquelle le ministre doit statuer sur la demande d'autorisation ou de renouvellement de l'autorisation d'un biocide qui était sur le marché avant la date d'inscription (à l'exclusion des produits contenant plus d'une substance active, pour lesquels la date limite est celle fixée dans la dernière décision d'inscription relative à ses substances actives pour ce qui concerne le type de produits 18)	Date d'expiration de l'inscription	Type de produits	Dispositions spécifiques
« 26	Phosphure de magnésium libérant de la phosphine	Diphosphure de tri-magnésium N° CE : 235-023-7 N° CAS : 12057-74-8	880 g/kg	1 ^{er} février 2012	31 janvier 2014	31 janvier 2022	18	<p>Lorsqu'il examine une demande d'autorisation d'un produit conformément à l'article 3 et suivant et à l'annexe VI, le ministre étudie, si cela est pertinent pour le produit en question, les utilisations ou scénarios d'exposition ainsi que les risques pesant sur les populations et les milieux n'ayant pas été pris en considération de manière représentative dans l'évaluation des risques réalisée à l'échelle de l'Union européenne. En particulier, le Ministre évalue le cas échéant les risques liés à l'utilisation en extérieur.</p> <p>Lorsqu'il accorde l'autorisation du produit, le ministre veille à ce que des essais de résidus appropriés soient prévus pour permettre une évaluation des risques pour les consommateurs et à ce que des mesures appropriées soient prises ou des conditions spécifiques imposées en vue d'atténuer les risques identifiés.</p> <p>Le ministre veille à ce que les autorisations soient soumises aux conditions suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) les produits sont exclusivement fournis à et utilisés par des professionnels dûment formés, sous la forme de produits prêts à l'emploi; 2) compte tenu des risques mis en évidence pour les opérateurs, des mesures appropriées d'atténuation des risques doivent être prises, telles que l'utilisation d'un équipement de protection individuelle et respiratoire approprié, le recours à des applicateurs et la présentation du produit sous une forme conçue pour ramener l'exposition des opérateurs à un niveau acceptable. Pour les utilisations en intérieur, ces mesures incluent également la protection des opérateurs et des travailleurs durant les fumigations, la protection des travailleurs lors de la réintégration des locaux (après fumigation) et la protection des personnes se trouvant à proximité contre la fuite de gaz; 3) en ce qui concerne les produits qui contiennent du phosphore de magnésium dont il est possible qu'il subsiste des résidus dans les denrées alimentaires ou dans les aliments pour animaux, les étiquettes et/ou les fiches de données de sécurité des produits autorisés doivent contenir des instructions concernant leur emploi, telles que les périodes d'attente à respecter, qui garantissent le respect des dispositions de l'article 18 du Règlement (CE) n° 396/2005 du Parlement européen et du Conseil (JO L 70 du 16.3.2005, p. 1).

N°	Nom commun	Dénomination de l'UICPA Numéros d'identification	Pureté minimale de la substance active dans le produit biocide mis sur le marché	Date d'inscription	Date butoir avant laquelle le ministre doit statuer sur la demande d'autorisation ou de renouvellement de l'autorisation d'un biocide qui était sur le marché avant la date d'inscription (à l'exclusion des produits contenant plus d'une substance active, pour lesquels la date limite est celle fixée dans la dernière décision d'inscription relative à ses substances actives pour ce qui concerne le type de produits 18)	Date d'expiration de l'inscription	Type de produits	Dispositions spécifiques
33	Warfarine sodique	2-oxo-3-(3-oxo-1-phénylbutyl)chromen-4-olate de sodium N° CE : 204-929-4 N° CAS : 129-06-6	910 g/kg	1 ^{er} février 2012	31 janvier 2014	31 janvier 2017	14	<p>Il convient de soumettre la substance active à une évaluation comparative des risques conformément à l'article 24, § 3, deuxième alinéa, avant le renouvellement de son inscription à la présente annexe.</p> <p>Le ministre veille à ce que les autorisations soient soumises aux conditions suivantes :</p> <p>1) la concentration nominale de la substance active n'exécède pas 790 mg/kg et seuls les produits prêts à l'emploi sont autorisés;</p> <p>2) les produits doivent contenir un agent provoquant une aversion et, s'il y a lieu, un colorant;</p> <p>3) l'exposition tant directe qu'indirecte de l'homme, des animaux, non-cibles et de l'environnement est réduite au minimum par l'examen et l'application de toutes les mesures d'atténuation des risques disponibles et appropriées. Celles-ci incluent notamment la possibilité de restreindre le produit au seul usage professionnel, de fixer une limite maximale applicable à la taille du conditionnement et de rendre obligatoire l'utilisation de caisses d'appâts inviolables et scellées.</p>

N°	Nom commun	Dénomination de l'UICPA Numéros d'identification	Pureté minimale de la substance active dans le produit biocide mis sur le marché	Date d'inscription	Date butoir avant laquelle le ministre doit statuer sur la demande d'autorisation ou de renouvellement de l'autorisation d'un biocide qui était sur le marché avant la date d'inscription (à l'exclusion des produits contenant plus d'une substance active, pour lesquels la date limite est celle fixée dans la dernière décision d'inscription relative à ses substances actives pour ce qui concerne le type de produits 18)	Date d'expiration de l'inscription	Type de produits	Dispositions spécifiques
16	brodifacoum	3-[3-(4'-bromobiphenyl-4-yl)-1,2,3,4-tétrahydro-1-naphthyl]-4-hydroxycoumarine N° CE : 259-980-5 N° CAS : 56073-10-0	950 g/kg	1 ^{er} février 2012	31 janvier 2014	31 janvier 2017	14	<p>Etant donné que les caractéristiques de la substance active la rendent potentiellement persistante, susceptible de bioaccumulation et toxique, ou très persistante et très susceptible de bioaccumulation, celle-ci doit être soumise à une évaluation comparative des risques conformément à l'article 24, § 3, deuxième alinéa, avant le renouvellement de son inscription à l'annexe I^{re}.</p> <p>Le ministre veille à ce que les autorisations soient soumises aux conditions suivantes :</p> <p>1) la concentration nominale de la substance active dans les produits n'exécède pas 50 mg/kg et seuls les produits prêts à l'emploi sont autorisés;</p> <p>2) les produits doivent contenir un agent provoquant une aversion et, s'il y a lieu, un colorant;</p> <p>3) les produits ne doivent pas être utilisés comme poison de piste;</p> <p>4) l'exposition directe et indirecte de l'homme, des animaux non visés et de l'environnement sont minimisées par l'examen et l'application de toutes les mesures d'atténuation des risques disponibles et appropriées. Celles-ci incluent notamment la restriction du produit au seul usage professionnel, la fixation d'une limite maximale applicable à la taille du conditionnement et l'obligation d'utiliser des caisses d'appâts inviolables et scellées.</p>

N°	Nom commun	Dénomination de l'UICPA Numéros d'identification	Pureté minimale de la substance active dans le produit biocide mis sur le marché	Date d'inscription	Date butoir avant laquelle le ministre doit statuer sur la demande d'autorisation ou de renouvellement de l'autorisation d'un biocide qui était sur le marché avant la date d'inscription (à l'exclusion des produits contenant plus d'une substance active, pour lesquels la date limite est celle fixée dans la dernière décision d'inscription relative à ses substances actives pour ce qui concerne le type de produits 18)	Date d'expiration de l'inscription	Type de produits	Dispositions spécifiques
32	Warfarine	(R _S)-4-hydroxy-3-(3-oxo-1-phénylbutyl)coumarine No CE: 201-377-6 No CAS: 81-81-2	990 g/kg	1 ^{er} février 2012	31 janvier 2014	31 janvier 2017	14	<p>Il convient de soumettre la substance active à une évaluation comparative des risques conformément à l'article 24, § 3, deuxième alinéa, avant le renouvellement de son inscription à la présente annexe.</p> <p>Le ministre veille à ce que les autorisations soient soumises aux conditions suivantes :</p> <p>1) la concentration nominale de la substance active n'exécède pas 790 mg/kg et seuls les produits prêts à l'emploi sont autorisés;</p> <p>2) les produits doivent contenir un agent provoquant une aversion et, s'il y a lieu, un colorant;</p> <p>3) l'exposition tant directe qu'indirecte de l'homme, des animaux non-cibles et de l'environnement est réduite au minimum par l'examen et l'application de toutes les mesures d'atténuation des risques disponibles et appropriées. Celles-ci incluent notamment la possibilité de restreindre le produit au seul usage professionnel, de fixer une limite maximale applicable à la taille du conditionnement et de rendre obligatoire l'utilisation de caisses d'appâts inviolables et scellées.»</p>

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 19 juillet 2010 modifiant l'annexe I^{re} de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, en vue d'y inscrire le phosphore de magnésium libérant de la phosphine, la warfarine sodique, le phosphore d'aluminium libérant de la phosphine, le brodifacoum et la warfarine.

P. MAGNETTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2010 — 2570

[C – 2010/24339]

19 JULI 2010. — Ministerieel besluit tot wijziging van de bijlage I van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, met het oog op de opname van flucomafen, tolylfluamide en acroleïne

De Minister van Klimaat en Energie,

Gelet op de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid, de artikelen 8 en 9, gewijzigd bij de wet van 28 maart 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, de artikelen 78ter, § 1, ingevoegd bij koninklijk besluit van 12 maart 2010, 79, § 1, tweede lid, gewijzigd bij koninklijk besluit van 12 maart 2010, en 81, eerste lid;

Gelet op de Richtlijn 2009/150/EG van de Commissie van 27 november 2009 tot wijziging van Richtlijn 98/8/EG van het Europees Parlement en de Raad teneinde flocoumafen als werkzame stof in bijlage I bij die richtlijn op te nemen;

Gelet op de Richtlijn 2009/151/EG van de Commissie van 27 november 2009 tot wijziging van Richtlijn 98/8/EG van het Europees Parlement en de Raad teneinde tolylfluamide als werkzame stof in bijlage I bij die richtlijn op te nemen;

Gelet op de Richtlijn 2010/5/EG van de Commissie van 8 februari 2010 tot wijziging van Richtlijn 98/8/EG van het Europees Parlement en de Raad teneinde acroleïne als werkzame stof in bijlage I bij die richtlijn op te nemen;

Gelet op de betrokkenheid van de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op de kennisgeving aan de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling, aan de Hoge Gezondheidsraad, aan de Raad voor het Verbruik en aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven;

Gelet op advies 48.238/3 van de Raad van State, gegeven op 1 juni 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

Artikel 1. De bijlage I van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, zoals gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 21 maart 2007, 6 november 2007, 1 februari 2008, 25 augustus 2008, 23 januari 2009, 8 april 2009, 6 mei 2009 en de drie ministeriële besluiten van 13 januari 2010, wordt aangevuld door de tekst in de bijlage I van dit besluit.

Art. 2. De bijlage I van hetzelfde besluit wordt aangevuld door de tekst in de bijlage II van dit besluit.

Art. 3. De uiterste datum voor het indienen van de toelatingsaanvragen voorzien in artikel 78ter, § 1, ingevoegd bij koninklijk besluit van 12 maart 2010, of, in voorkomend geval, in artikel 79, § 1, tweede lid, gewijzigd bij koninklijk besluit van 12 maart 2010, van hetzelfde besluit, is, voor wat betreft de toepassing van artikel 1 van dit besluit, vastgesteld op 30 september 2013, behalve voor producten die meer dan een werkzame stof bevatten; in dat geval geldt de termijn die wordt vastgesteld in het laatste besluit voor de opneming van zijn werkzame stoffen betreffende productsoort 14, voor wat betreft flocoumafen, respectievelijk productsoort 8, voor wat betreft tolylfluamide.

Art. 4. Artikel 1 treedt in werking op 1 oktober 2011.

Artikel 2 treedt in werking op 1 september 2010.

Brussel, 19 juli 2010.

P. MAGNETTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2010 — 2570

[C – 2010/24339]

19 JUILLET 2010. — Arrêté ministériel modifiant l'annexe I^{er} de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, en vue d'y inscrire le flocoumafen, le tolylfluamide et l'acroléine

Le Ministre du Climat et de l'Energie,

Vu la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé, les articles 8 et 9, modifiés par la loi du 28 mars 2003;

Vu l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, les articles 78ter, § 1^{er}, inséré par l'arrêté royal du 12 mars 2010, 79, § 1^{er}, alinéa 2, modifié par l'arrêté royal du 12 mars 2010, et 81, alinéa 1^{er};

Vu la Directive 2009/150/CE de la Commission du 27 novembre 2009 modifiant la Directive 98/8/CE du Parlement européen et du Conseil aux fins de l'inscription du flocoumafen en tant que substance active à l'annexe I^{er} de ladite Directive;

Vu la Directive 2009/151/CE de la Commission du 27 novembre 2009 modifiant la Directive 98/8/CE du Parlement européen et du Conseil aux fins de l'inscription du tolylfluamide en tant que substance active à l'annexe I^{er} de ladite Directive;

Vu la Directive 2010/5/CE de la Commission du 8 février 2010 modifiant la Directive 98/8/CE du Parlement européen et du Conseil aux fins de l'inscription de l'acroléine en tant que substance active à l'annexe I^{er} de ladite Directive;

Vu l'association des gouvernements des régions à l'élaboration du présent arrêté;

Vu la notification au Conseil fédéral du Développement durable, au Conseil supérieur de la Santé, au Conseil de la Consommation et au Conseil central de l'Economie;

Vu l'avis 48.238/3 du Conseil d'Etat, donné le 1^{er} juin 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

Article 1^{er}. L'annexe I^{er} de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, modifié par les arrêtés ministériels du 21 mars 2007, 6 novembre 2007, 1^{er} février 2008, 25 août 2008, 23 janvier 2009, 8 avril 2009, 6 mai 2009 et les trois arrêtés ministériels du 13 janvier 2010, est complété par le texte figurant dans l'annexe I du présent arrêté.

Art. 2. L'annexe I^{er} du même arrêté est complété par le texte figurant dans l'annexe II du présent arrêté.

Art. 3. La date butoir pour l'introduction des demandes d'autorisation prévue à l'article 78ter, § 1^{er}, inséré par l'arrêté royal du 12 mars 2010, ou, le cas échéant, à l'article 79, § 1^{er}, deuxième alinéa, modifié par l'arrêté royal du 12 mars 2010, du même arrêté, est, en ce qui concerne l'application de l'article 1^{er} du présent arrêté, fixée au 30 septembre 2013, à l'exclusion pour des produits contenant plus d'une substance active, pour lesquels la date limite est celle fixée dans la dernière décision d'inscription relative à ses substances actives pour ce qui concerne le type de produits 14, en ce qui concerne le flocoumafen, respectivement le type de produits 8, en ce qui concerne le tolylfluamide.

Art. 4. L'article 1^{er} entre en vigueur le 1^{er} octobre 2011.

L'article 2 entre en vigueur le 1^{er} septembre 2010.

Bruxelles, le 19 juillet 2010.

P. MAGNETTE

BIJLAGE I

Nr.	Triviale naam	IUPAC-naam Identificatie- nummers	Minimale zuiver- heid van de werk- zame stof in het biocide zoals het op de markt wordt gebracht	Datum van opneming	Uiterste termijn waarbin- nen de minister een beslis- sing moet nemen over de aanvraag tot toelating of tot hernieuwing van de toelating voor een biocide dat voor de datum van opneming op de markt was. (behalve voor producten die meer dan een werk- zame stof bevatten; in dat geval geldt de termijn die wordt vastgesteld in het laatste besluit voor de opne- ming van zijn werkzame stoffen betreffende product- soort 14)	Datum waarop de opneming verstrijkt	Product- soort	Specifieke bepalingen
« 31	flucomafen	4-hydroxy-3- [(1R,3RS;1RS,3RS)- 1,2,3,4- tetrahydro-3- [4-(4- trifluoromethyl)- benzoyloxy]fenyl]- 1- naffyl]cumarine EC-nr. 421-960-0 CAS-nr. 90035-08-8	955 g/kg	1 oktober 2011	30 september 2013	30 september 2016	14	<p>Vanwege de kenmerken van de werkzame stof, waardoor die persistent, bioaccumulerend en toxisch, of zeer persistent en sterk bioaccumulerend kan zijn, moet overeenkomstig artikel 24, § 3, tweede lid, een vergelijkende risicobeoordeling voor de stof worden uitgevoerd voordat de opneming in bijlage I wordt verlengd.</p> <p>De minister zorgt ervoor dat bij toelating de volgende voorwaarden worden gesteld:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. de nominale concentratie van de werkzame stof in de producten mag niet meer bedragen dan 50 mg/kg en alleen gebruiksklare producten zijn toegelaten; 2. de producten moeten een bitterstof en zo mogelijk een kleurstof bevatten; 3. de producten mogen niet als traceerpoeder worden gebruikt; 4. de primaire en secundaire blootstelling van mensen, niet-doelieren en het milieu moeten zoveel mogelijk worden beperkt door de ino-verwegingneming en toepassing van alle passende en beschikbare risico-beperkende maatregelen. Deze omvatten onder meer de beperking tot uitsluitend professioneel gebruik, de vaststelling van een maximale verpakkingsgrootte en de verplichting om veilige, niet te openen lokdozen te gebruiken.

Nr.	Triviale naam	IUPA-C-naam Identificatie- nummers	Minimale zuiver- heid van de werk- zame stof in het biocide zoals het op de markt wordt gebracht	Datum van opneming	Uiterste termijn waarbin- nen de minister een beslis- sing moet nemen over de aanvraag tot toelating of tot hernieuwing van de toelating voor een biocide dat voor de datum van opneming op de markt was. (behalve voor producten die meer dan een werk- zame stof bevatten; in dat geval geldt de termijn die wordt vastgesteld in het laatste besluit voor de opne- ming van zijn werkzame stoffen betreffende product- soort 8)	Datum waarop de opneming verstrijkt	Product- soort	Specifieke bepalingen
29	tolyfluamide	dichloor-N- [(dimethy-lamino) sulfonyl] fluor-N- (p-tolyl)methaansul- fenamide EC-nr.: 211-986-9 CAS-nr. 731-27-1	960 g/kg	1 oktober 2011	30 september 2013	30 september 2021	8	De producten worden niet toegelaten voor de behandeling in situ van hout in de open lucht of voor hout dat aan ververing zal worden blootgesteld. De minister zorgt ervoor dat bij toelating de volgende voorwaarden worden gesteld: 1. Gezien de veronderstellingen die aan de risicobeoordeling ten grondslag liggen, dienen bij de toepassing van voor industrieel of beroepsmatig gebruik toegelaten producten passende persoonlijke beschermingsmiddelen te worden gebruikt, tenzij in de aanvraag tot toelating van het product het bewijs wordt geleverd dat de risico's voor de industriële of beroepsmatige gebruiker op een andere wijze tot een aanvaardbaar niveau kunnen worden gereduceerd. 2. Gezien de gesignaleerde risico's voor de bodem en het aquatische milieu, moeten pas- sende risicobeperkende maatregelen worden genomen om deze milieu-compartimenten te beschermen. Met name moet op de etiketten en/of veiligheidsinformatiebladen van produc- ten die voor industrieel of beroepsmatig gebruik worden toegelaten, worden vermeld dat pas behandeld hout na de behandeling onder een afdak en/of op een ondoordringbare harde ondergrond moet worden opgeslagen om recht- streekse verliezen naar de bodem of naar water te voorkomen en dat verliezen met het oog op hergebruik of verwijdering moeten worden opgevangen. »

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 19 juli 2010 tot wijziging van de bijlage I van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, met het oog op de opname van fluomafan, tolyfluamide en acroleïne.

P. MAGNETTE

BIJLAGE II

Nr.	Triviale naam	IUPAC-naam Identificatie- nummers	Minimale zuiver- heid van de werk- zame stof in het biocide zoals het op de markt wordt gebracht	Datum van opneming	Uiterste termijn waarbin- nen de minister een beslis- sing moet nemen over de aanvraag tot toelating of tot hernieuwing van de toelating voor een biocide dat voor de datum van opneming op de markt was. (behalve voor producten die meer dan een werk- zame stof bevatten; in dat geval geldt de termijn die wordt vastgesteld in het laatste besluit voor de opne- ming van zijn werkzame stoffen betreffende product- soort 12)	Datum waarop de opneming verstrijkt	Product- soort	Specifieke bepalingen
« 30	Acroleïne	Acrylaldehyd EC-nr.: 203-453-4 CAS-nr.: 107-02-8	913 g/kg	1 september 2010	Niet van toepassing	31 augustus 2020	12	<p>Wanneer de minister een aanvraag tot toelating van een product beoordeelt overeenkomstig artikel 3 en volgende en bijlage VI, beoordeelt hij, voor zover dit voor het product in kwestie relevant is, de mogelijk aan dit product blootgestelde bevolkingsgroepen en de toepassings- of blootstellingsscenario's die bij de risicobeoordeling op het niveau van de Unie niet op een representatieve wijze aan bod zijn gekomen.</p> <p>De minister zorgt ervoor dat bij toelating de volgende voorwaarden worden gesteld:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Afvalwater dat acroleïne bevat, moet voor de lozing worden gemonitord, tenzij kan worden aangetoond dat de milieuticco's op een andere wijze kunnen worden beperkt. Indien dit in verband met de risico's voor het mariene milieu nodig is, moet afvalwater in passende tanks of reservoirs worden opgeslagen of vóór de lozing op passende wijze worden behandeld. 2. Voor industrieel en/of beroepsmatig gebruik toegelaten producten moeten met afdoende persoonlijke beschermingsmiddelen worden gebruikt en er moeten veilige operationele procedures worden vastgesteld, tenzij in de aanvraag tot toelating van het product kan worden aangetoond dat de risico's voor de industriële en/of beroepsmatige gebruiker op een andere wijze tot een aanvaardbaar niveau kunnen worden beperkt. ».

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 19 juli 2010 tot wijziging van de bijlage I van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, met het oog op de opname van flucomatfen, tolyfluanide en acroleïne.

P. MAGNETTE

ANNEXE I^{re}

N°	Nom commun	Dénomination de l'UICPA Numéros d'identification	Pureté minimale de la substance active dans le produit biocide mis sur le marché	Date d'inscription	Date butoir avant laquelle le ministre doit statuer sur la demande d'autorisation ou de renouvellement de l'autorisation d'un biocide qui était sur le marché avant la date d'inscription (à l'exclusion des produits contenant plus d'une substance active, pour lesquels la date limite est celle fixée dans la dernière décision d'inscription relative à ses substances actives pour ce qui concerne le type de produits 14)	Date d'expiration de l'inscription	Type de produits	Dispositions spécifiques
« 31	Flocoumafén	4-hydroxy-3-[(1RS,3RS;1RS,3RS)-1,2,3,4-tétrahydro-3-trifluorométhyl-1-benzoyloxy]phényl]-1-naphthyl]coumarine N° CE : 421-960-0 N° CAS : 90035-08-8	955 g/kg	1 ^{er} octobre 2011	30 septembre 2013	30 septembre 2016	14	<p>Etant donné que les caractéristiques de la substance active la rendent potentiellement persistante, susceptible de bioaccumulation et toxique, ou très persistante et très susceptible de bioaccumulation, celle-ci doit être soumise à une évaluation comparative des risques conformément à l'article 24, § 3, deuxième alinéa, avant le renouvellement de son inscription à l'annexe I^{re}.</p> <p>Le ministre veille à ce que les autorisations soient soumises aux conditions suivantes :</p> <p>1) la concentration nominale de la substance active dans les produits n'exécède pas 50 mg/kg et seuls les produits prêts à l'emploi sont autorisés;</p> <p>2) les produits doivent contenir un agent provoquant une aversion et, s'il y a lieu, un colorant;</p> <p>3) les produits ne doivent pas être utilisés comme poison de piste;</p> <p>4) l'exposition directe et indirecte de l'homme, des animaux non visés et de l'environnement sont minimisées par l'examen et l'application de toutes les mesures d'atténuation des risques disponibles et appropriées. Celles-ci incluent notamment la restriction du produit au seul usage professionnel, la fixation d'une limite maximale applicable à la taille du conditionnement et l'obligation d'utiliser des caisses d'appâts inviolables et scellées.</p>

N°	Nom commun	Dénomination de l'UICPA Numéros d'identification	Pureté minimale de la substance active dans le produit biocide mis sur le marché	Date d'inscription	Date butoir avant laquelle le ministre doit statuer sur la demande d'autorisation ou de renouvellement de l'autorisation d'un biocide qui était sur le marché avant la date d'inscription (à l'exclusion des produits contenant plus d'une substance active, pour lesquels la date limite est celle fixée dans la dernière décision d'inscription relative à ses substances actives pour ce qui concerne le type de produits 8)	Date d'expiration de l'inscription	Type de produits	Dispositions spécifiques
29	Tolyfluanide	Dichloro-N- [(diméthylamino) sulphonyl]fluoro- ro-N-(p-tolyl) méthane-sulphéna- mide N° CE : 211-986-9 N° CAS : 731-27-1	960 g/kg	1 ^{er} octobre 2011	30 septembre 2013	30 septembre 2021	8	<p>Les produits ne sont pas autorisés pour le traitement in situ du bois à l'extérieur et pour le bois qui sera exposé aux intempéries. Le ministre veille à ce que les autorisations soient soumises aux conditions suivantes :</p> <p>1) étant donné les hypothèses émises au cours de l'évaluation des risques, les produits autorisés à des fins industrielles ou professionnelles doivent être utilisés avec un équipement de protection individuelle approprié, à moins qu'il puisse être prouvé dans la demande d'autorisation du produit que les risques pour les utilisateurs industriels ou professionnels peuvent être ramenés à un niveau acceptable par d'autres moyens;</p> <p>2) compte tenu des risques observés pour le sol et les eaux, des mesures appropriées visant à atténuer les risques doivent être prises pour protéger ces différents milieux. Les étiquettes et/ou les fiches de données de sécurité des produits autorisés pour une utilisation industrielle ou professionnelle indiquent notamment que le bois traité doit être stocké après son traitement sous abri et/ou sur une surface en dur imperméable pour éviter des pertes directes dans le sol et que les pertes doivent être récupérées en vue de leur réutilisation ou de leur élimination. »</p>

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 19 juillet 2010 modifiant l'annexe I^{re} de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, en vue d'y inscrire le flocoumafén, le tolyfluanide et l'acroléine.

P. MAGNETTE

ANNEXE II

N°	Nom commun	Dénomination de l'UICPA Numéros d'identification	Pureté minimale de la substance active dans le produit biocide mis sur le marché	Date d'inscription	Date butoir avant laquelle le ministre doit statuer sur la demande d'autorisation ou de renouvellement de l'autorisation d'un biocide qui était sur le marché avant la date d'inscription (à l'exclusion des produits contenant plus d'une substance active, pour lesquels la date limite est celle fixée dans la dernière décision d'inscription relative à ses substances actives pour ce qui concerne le type de produits 12)	Date d'expiration de l'inscription	Type de produits	Dispositions spécifiques
« 30	Acroléine	acrylaldehyde N° CE : 203-453-4 N° CAS : 107-02-8	913 g/kg	1 ^{er} septembre 2010	Sans objet	31 août 2020	12	<p>Lorsqu'il examine une demande d'autorisation d'un produit conformément à l'article 3 et suivant et à l'annexe VI, le ministre étudie, si cela est pertinent pour le produit en question, les populations susceptibles d'être exposées au produit et les utilisations ou scénarios d'exposition n'ayant pas été pris en considération de manière représentative dans l'évaluation des risques réalisée au niveau de l'UE.</p> <p>Le ministre veille à ce que les autorisations soient soumises aux conditions suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. les eaux usées contenant de l'acroléine sont contrôlées avant d'être rejetées, à moins qu'il ne puisse être prouvé que les risques pour l'environnement peuvent être réduits par d'autres moyens. Si cela s'avère nécessaire au regard des risques pour le milieu marin, les eaux usées sont stockées dans des citernes ou des réservoirs ou traitées de manière appropriée avant d'être rejetées; 2. les produits autorisés à des fins industrielles et/ou professionnelles doivent être utilisés avec un équipement de protection individuelle approprié et des procédures opérationnelles sécurisées doivent être établies, à moins qu'il ne puisse être prouvé dans la demande d'autorisation du produit que les risques pour les utilisateurs industriels et/ou professionnels peuvent être ramenés à un niveau acceptable par d'autres moyens. »

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 19 juillet 2010 modifiant l'annexe I^{re} de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, en vue d'y inscrire le floccumafen, le tolylfuamide et l'acroléine.

P. MAGNETTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2010 — 2571

[C - 2010/11301]

20 JULI 2010. — Koninklijk besluit
tot bepaling van de gegevens
opgenomen in het register van vervangende ondernemers

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit waarvan ik de eer heb het ter ondertekening van Uwe Majesteit voor te leggen, heeft als doel de gegevens te bepalen die worden opgenomen in het register van vervangende ondernemers.

De wet van 28 april 2010 houdende diverse bepalingen voorziet in zijn artikel 80, vierde lid dat de Koning de gegevens bepaalt die in het register moeten worden opgenomen, vooral wat betreft bekwaamheden.

In zijn advies nr. 48.412/1 heeft de Raad van State een opmerking geformuleerd over dit ontwerp van koninklijk besluit, met betrekking tot artikel 1, 2°.

De Raad van State vraagt of het niet nodig is, naast de maatschappelijke benaming, ook de naam en de firmanaam van de onderneming te vermelden. Dit omdat de kandidaat-vervangend ondernemer ook een rechtspersoon zou kunnen zijn.

Gezien voormelde wet van 28 april 2010 voorziet dat de kandidaat-vervangend ondernemer geen rechtspersoon mag zijn, is het niet nuttig artikel 1, 2° te wijzigen.

De andere, puur formele opmerkingen geformuleerd door de Raad van State werden gevolgd.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Minister van Zelfstandigen,
Mevr. S. LARUELLE

20 JULI 2010. — Koninklijk besluit
tot bepaling van de gegevens
opgenomen in het register van vervangende ondernemers

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 april 2010 houdende diverse bepalingen, artikel 80, vierde lid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 20 mei 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting gegeven op 10 juni 2010;

Gelet op advies 48.412/1 van de Raad van State, gegeven op 29 juni 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van K.M.O.'s en Zelfstandigen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het register van vervangende ondernemers zoals bedoeld in artikel 80, eerste lid, van de wet van 28 april 2010 houdende diverse bepalingen, hierna het register genoemd, bevat volgende gegevens :

- 1° het ondernemingsnummer van de kandidaat-vervangend ondernemer bedoeld in artikel 80, tweede lid, van de wet van 28 april 2010 in de Kruispuntbank van Ondernemingen, opgericht door de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen;

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2010 — 2571

[C - 2010/11301]

20 JUILLET 2010. — Arrêté royal
fixant les données qui figurent
dans le registre des entrepreneurs remplaçants

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté vise à fixer les données qui figurent dans le registre des entrepreneurs remplaçants.

La loi du 28 avril 2010 portant des dispositions diverses, prévoit dans son article 80, alinéa 4 que le Roi détermine les données qui figurent dans le registre, notamment en matière de compétences.

Dans son avis n° 48.412/1, le Conseil d'Etat a formulé une remarque sur le présent projet d'arrêté, remarque portant sur l'article 1^{er}, 2°.

Le Conseil d'Etat demande s'il n'est pas nécessaire de faire mention non seulement de la dénomination sociale, mais aussi du nom et de la raison sociale de l'entreprise, au motif que le candidat entrepreneur remplaçant pourrait également être une entreprise personne morale.

Etant donné que la loi précitée du 28 avril 2010 prévoit que le candidat entrepreneur remplaçant ne peut pas être une personne morale, il n'est pas utile de modifier l'article 1^{er}, 2°.

Les autres remarques, purement formelles, formulées par le Conseil d'Etat ont été suivies.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
La Ministre des Indépendants,
Mme S. LARUELLE

20 JUILLET 2010. — Arrêté royal
fixant les données qui figurent
dans le registre des entrepreneurs remplaçants

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 avril 2010 portant des dispositions diverses, l'article 80, alinéa 4;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 20 mai 2010;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 10 juin 2010;

Vu l'avis 48.412/1 du Conseil d'Etat, donné le 29 juin 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre des P.M.E. et des Indépendants,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le registre des entrepreneurs remplaçants, tel que visé à l'article 80, alinéa 1^{er}, de la loi du 28 avril 2010 portant des dispositions diverses, ci-après appelé le registre, contient les données suivantes :

- 1° le numéro d'entreprise du candidat entrepreneur remplaçant, tel que visé à l'article 80, alinéa 2, de la loi du 28 avril 2010 dans la Banque-Carrefour des Entreprises créée par la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions;

- 2° de maatschappelijke benaming van de onderneming van de kandidaat-vervangend ondernemer;
- 3° het volledige adres van de vestigingseenheden van de kandidaat-vervangend ondernemer;
- 4° het e-mailadres en de telefoon- en faxnummers van de onderneming van de kandidaat-vervangend ondernemer;
- 5° alle activiteiten als handels-, ambachtsonderneming of als niet-handelsonderneming naar privaat recht waarvoor de vervangende ondernemer zich kandidaat stelt met het oog om een vervanging;
- 6° de datum waarop de onderneming van de kandidaat-vervangend ondernemer in de Kruispuntbank van Ondernemingen, opgericht door voornoemde wet van 16 januari 2003, de hoedanigheid van handels- of ambachtsonderneming of van niet-handelsonderneming naar privaat recht heeft gekregen;
- 7° de datum van inschrijving in het register van elke activiteit.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2010.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Zelfstandigen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van K.M.O.'s, Zelfstandigen,
Landbouw en Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

- 2° la dénomination sociale de l'entreprise du candidat entrepreneur remplaçant;
- 3° les adresses complètes des unités d'établissement du candidat entrepreneur remplaçant;
- 4° l'adresse e-mail, les numéros de téléphone et de fax de l'entreprise du candidat entrepreneur remplaçant;
- 5° toutes les activités commerciales, artisanales ou non-commerciales de droit privé pour lesquelles l'entrepreneur remplaçant se porte candidat en vue d'un remplacement;
- 6° la date à laquelle l'entreprise du candidat entrepreneur remplaçant a obtenu la qualité d'entreprise commerciale, artisanale ou non-commerciale de droit privé dans la Banque-Carrefour des Entreprises créée par la loi du 16 janvier 2003 précitée;
- 7° la date d'inscription par activité dans le registre.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 2010.

Art. 3. La Ministre qui a les Indépendants dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des P.M.E., des Indépendants,
de l'Agriculture et de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2010 — 2572

[C - 2010/11302]

20 JULI 2010. — Koninklijk besluit tot bepaling van de voorschriften met betrekking tot de inschrijving, de hernieuwing en de uitschrijving in het register van vervangende ondernemers

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit waarvan ik de eer heb het ter ondertekening van Uwe Majesteit voor te leggen, heeft als doel de voorschriften met betrekking tot de inschrijving, de hernieuwing en de uitschrijving in het register van vervangende ondernemers te bepalen.

De wet van 28 april 2010 houdende diverse bepalingen voorziet in zijn artikel 80, § 1, tweede lid, dat de Koning de modaliteiten van inschrijving, hernieuwing en uitschrijving in het register bepaalt.

In zijn advies nr. 48.413/1 heeft de Raad van State in eerste instantie een opmerking geformuleerd over dit ontwerp van besluit met betrekking tot artikel 1, eerste lid, 1°, dat voorziet dat de aanvraag tot inschrijving in het register van vervangende ondernemers het ondernemingsnummer bevat van de kandidaat-vervangend ondernemer.

De Raad van State vraagt of deze bepaling voldoende rekening houdt met de mogelijkheid die aan de kandidaat-vervangend ondernemer wordt geboden om zich in te schrijven in het register voor zijn inschrijving in de Kruispuntbank van Ondernemingen en dus voor het verkrijgen van een ondernemingsnummer.

Gezien het vanzelfsprekend is dat, in het geval vermeld door de Raad van State, dit gegeven niet vereist zal zijn voor de inschrijving van de kandidaat-vervangend ondernemer, is het niet nuttig deze bepaling te wijzigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2010 — 2572

[C - 2010/11302]

20 JUILLET 2010. — Arrêté royal fixant les modalités d'inscription, de renouvellement et de désinscription dans le registre des entrepreneurs remplaçants

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté vise à fixer les modalités d'inscription, de renouvellement et de désinscription dans le registre des entrepreneurs remplaçants.

La loi du 28 avril 2010 portant des dispositions diverses, prévoit dans son article 81, § 1^{er}, alinéa 2, que le Roi détermine les modalités d'inscription, de renouvellement et de désinscription dans le registre.

Dans son avis n° 48.413/1, le Conseil d'Etat a premièrement formulé une remarque sur le présent projet d'arrêté, remarque portant sur l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, qui prévoit que la demande d'inscription dans le registre des entrepreneurs remplaçants contient le numéro d'entreprise du candidat entrepreneur remplaçant.

Le Conseil d'Etat demande si cette disposition tient suffisamment compte de la possibilité qui est offerte au candidat entrepreneur remplaçant de s'inscrire dans le registre avant son inscription dans la Banque-Carrefour des Entreprises et donc avant de détenir un numéro d'entreprise.

Etant donné qu'il va de soi que, dans le cas cité par le Conseil d'Etat, cette donnée ne sera pas exigée pour l'inscription du candidat entrepreneur remplaçant, il n'est pas utile de modifier cette disposition.

De Raad van State formuleert ook een tweede opmerking, met betrekking tot artikel 1, eerste lid, 2°.

De Raad van State vraagt of het niet nodig is, naast de maatschappelijke benaming, ook de naam en de firmanaam van de onderneming te vermelden. Dit omdat de kandidaat-vervangend ondernemer ook een rechtspersoon zou kunnen zijn.

Gezien voormelde wet van 28 april 2010 voorziet dat de kandidaat-vervangend ondernemer geen rechtspersoon mag zijn, is het niet nuttig artikel 1, 2° te wijzigen.

Tot slot formuleert de Raad van State een derde opmerking, met betrekking tot de behoefte om artikel 2 te vervolledigen met de vermelding van de verplichting voor de kandidaat-vervangend ondernemer elke wijziging van de gegevens in zijn aanvraag tot inschrijving te melden aan het ondernemingsloket.

Gezien alle gegevens in artikel 1, eerste lid of niet kunnen worden gewijzigd (ondernemingsnummer, maatschappelijke benaming van de onderneming, datum van verschijning in het register), of enkel kunnen worden gewijzigd via een ondernemingsloket, is het niet nuttig artikel 2 te vervolledigen.

De andere, puur formele opmerkingen geformuleerd door de Raad van State werden gevolgd.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Minister van Zelfstandigen,
Mevr. S. LARUELLE

20 JULI 2010. — Koninklijk besluit tot bepaling van de voorschriften met betrekking tot de inschrijving, de hernieuwing en de uitschrijving in het register van vervangende ondernemers

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
Gelet op de wet van 28 april 2010 houdende diverse bepalingen, artikel 81, § 1, tweede lid;
Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 7 mei 2010;
Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting gegeven op 10 juni 2010;
Gelet op advies 48.413/1 van de Raad van State, gegeven op 29 juni 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;
Op de voordracht van de Minister van K.M.O.'s en Zelfstandigen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De aanvraag tot inschrijving in het register van vervangende ondernemers, bedoeld in artikel 80, eerste lid, van de wet van 28 april 2010 houdende diverse bepalingen, hierna het register genoemd, ingediend door de onderneming bij een ondernemingsloket, bevat de volgende gegevens :

1° het ondernemingsnummer;

Le Conseil d'Etat formule également une deuxième remarque, portant sur l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°.

Le Conseil d'Etat demande s'il n'est pas nécessaire de faire mention non seulement de la dénomination sociale, mais aussi du nom et de la raison sociale de l'entreprise, au motif que le candidat entrepreneur remplaçant pourrait également être une entreprise personne morale.

Etant donné que la loi précitée du 28 avril 2010 prévoit que le candidat entrepreneur remplaçant ne peut pas être une personne morale, il n'est pas utile de modifier l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°.

Le Conseil d'Etat formule enfin une troisième remarque, portant sur la nécessité de compléter l'article 2 par la mention de l'obligation, pour le candidat entrepreneur remplaçant, de faire part au guichet d'entreprises de toute modification intervenant dans les données contenues dans sa demande d'inscription.

Etant donné que l'ensemble des données reprises à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er} sont soit non modifiables (numéro d'entreprise, dénomination sociale de l'entreprise, date d'apparition dans le registre), soit seulement modifiables via un guichet d'entreprises, il n'est pas utile de compléter l'article 2.

Les autres remarques, purement formelles, formulées par le Conseil d'Etat ont été suivies.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
La Ministre des Indépendants,
Mme S. LARUELLE

20 JUILLET 2010. — Arrêté royal fixant les modalités d'inscription, de renouvellement et de désinscription dans le registre des entrepreneurs remplaçants

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.
Vu la loi du 28 avril 2010 portant des dispositions diverses, l'article 81, § 1^{er}, alinéa 2;
Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 7 mai 2010;
Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 10 juin 2010;
Vu l'avis 48.413/1 du Conseil d'Etat, donné le 29 juin 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;
Sur la proposition de la Ministre des P.M.E. et des Indépendants,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La demande d'inscription dans le registre des entrepreneurs remplaçants, visé à l'article 80, alinéa 1^{er}, de la loi du 28 avril 2010 portant des dispositions diverses, ci-après appelé le registre, introduite par l'entreprise auprès d'un guichet d'entreprises contient les données suivantes :

1° le numéro d'entreprise;

- 2° de maatschappelijke naam van de onderneming;
- 3° het volledig adres van de vestigingseenheden van de onderneming;
- 4° het e-mailadres en de telefoon- en faxnummers van de onderneming;
- 5° alle activiteiten als handels- of ambachtsonderneming of niet handelsonderneming naar privaatsrecht waarvoor de onderneming een inschrijving in het register wil met het oog op een vervanging;
- 6° de datum waarop de onderneming in het register wil verschijnen.

Het ondernemingsloket dat een inschrijving weigert, betekent onmiddellijk de aanvragende onderneming die beslissing per aangetekende brief.

Het ondernemingsloket dat de aanvraag tot inschrijving behandelde, bewaart het dossier gedurende vijf jaar.

Art. 2. De inschrijving in het register is één jaar geldig vanaf de dag waarop de onderneming in het register verschijnt als kandidaat-ervangend ondernemer zoals bedoeld in artikel 80, tweede lid, van de wet van 28 april 2010. De inschrijving kan hernieuwd worden. De onderneming die haar inschrijving wil hernieuwen kan dat doen bij een ondernemingsloket ofwel zelf via de internetsite bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 19 juli 2010 tot bepaling van de praktische gebruiksvoorwaarden voor het register van vervangende ondernemers. De onderneming wordt daarom vooraf op de hoogte gebracht van de einddatum van haar inschrijving.

Art. 3. De onderneming kan zich op om het even welk moment uitschrijven uit het register, ofwel via een ondernemingsloket, ofwel zelf via de internetsite bedoeld in artikel 1 van het vernoemd koninklijk besluit van 19 juli 2010.

De inschrijving in het register wordt automatisch geschrapt wanneer :

- 1° de onderneming ze niet heeft hernieuwd overeenkomstig artikel 2;
- 2° de inschrijving van de onderneming of van de activiteit waarvoor de onderneming in het register is ingeschreven, geschrapt wordt in de Kruispuntbank van Ondernemingen, opgericht bij de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2010.

Art. 5. De Minister bevoegd voor Zelfstandigen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van K.M.O.'s, Zelfstandigen,
Landbouw en Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

- 2° la dénomination sociale de l'entreprise;
- 3° les adresses complètes des unités d'établissement de l'entreprise;
- 4° l'adresse e-mail, les numéros de téléphone et de fax de l'entreprise;
- 5° toutes les activités commerciales, artisanales ou non-commerciales de droit privé pour lesquelles l'entreprise veut s'inscrire dans le registre en vue d'un remplacement;
- 6° la date à laquelle l'entreprise désire apparaître dans le registre.

Si le guichet d'entreprise refuse l'inscription, il notifie immédiatement sa décision à l'entreprise demanderesse par lettre recommandée.

Le dossier est conservé par le guichet d'entreprise qui a traité la demande d'inscription pendant cinq ans.

Art. 2. L'inscription dans le registre a une durée d'un an, renouvelable, à partir du jour où l'entreprise apparaît dans le registre en tant que candidat entrepreneur remplaçant, tel que visé à l'article 80, alinéa 2, de la loi du 28 avril 2010. L'entreprise désirant renouveler son inscription peut le faire soit auprès d'un guichet d'entreprises, soit elle-même via le site internet visé à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 19 juillet 2010 fixant les modalités pratiques d'utilisation du registre des entrepreneurs remplaçants. Pour ce faire, l'entreprise est avertie préalablement de la date d'échéance de son inscription.

Art. 3. L'entreprise peut se désinscrire du registre à n'importe quel moment soit auprès d'un guichet d'entreprises, soit elle-même via le site internet visé à l'article 1^{er} de l'arrêté royal précité du 19 juillet 2010.

De même, l'inscription dans le registre est automatiquement radiée lorsque :

- 1° l'entreprise ne l'a pas renouvelée conformément à l'article 2;
- 2° l'inscription de l'entreprise ou de l'activité pour laquelle l'entreprise est inscrite dans le registre, est radiée dans la Banque-Carrefour des Entreprises, créée par la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 2010.

Art. 5. La Ministre qui a les Indépendants dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des P.M.E., des Indépendants,
de l'Agriculture et de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2010 — 2573

[2010/203878]

25 JUNI 2010. — Decreet tot gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet tot gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt.

HOOFDSTUK 1. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewest- en gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. Dit decreet voorziet in de gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt.

Art. 3. In dit decreet wordt verstaan onder :

1° afnemer : iedere natuurlijke persoon die onderdaan is van een lidstaat of die rechten heeft die hem door communautaire besluiten zijn verleend, of iedere rechtspersoon in de zin van artikel 48 van het EG-Verdrag die in een lidstaat is gevestigd en, al dan niet voor beroepsdoeleinden, van een dienst gebruik maakt of wil maken;

2° bevoegde autoriteit : elke autoriteit of instantie die een toezichthoudende of regelgevende rol vervult ten aanzien van de toegang tot of de uitoefening van dienstenactiviteiten;

3° dienst : elke economische activiteit, anders dan in loondienst, die gewoonlijk tegen vergoeding geschiedt, zoals bedoeld in artikel 50 van het EG-Verdrag;

4° dienstverrichter : iedere natuurlijke persoon, onderdaan van een lidstaat of rechtspersoon in de zin van artikel 48 van het EG-verdrag, gevestigd in een lidstaat die een dienst aanbiedt of verricht;

5° dwingende reden van algemeen belang : reden die als zodanig is erkend in de rechtspraak van het Hof van Justitie; waaronder de volgende gronden : de openbare orde, de openbare veiligheid, de staatsveiligheid, de volksgezondheid, de handhaving van het financiële evenwicht van het socialezekerheidsstelsel, de bescherming van consumenten, afnemers van diensten en werknemers, de eerlijkheid van handelstransacties, de fraudebestrijding, de bescherming van het milieu en het stedelijke milieu, het dierenwelzijn, de intellectuele eigendom, het behoud van het nationale historische en artistieke erfgoed, en de doelstellingen van het sociaal beleid en het cultuurbeleid;

6° eis : elke verplichting, verbodsbepaling, voorwaarde of beperking uit hoofde van de wet, het reglement of in administratieve bepalingen of voortvloeiend uit de rechtspraak, de administratieve praktijk, de regels van beroepsorden of de collectieve regels van beroepsverenigingen of andere beroepsorganisaties, die deze in het kader van de hun toegekende juridische bevoegdheden hebben vastgesteld;

7° elektronisch systeem voor de uitwisseling van informatie : het elektronische systeem voor de uitwisseling van informatie tussen de lidstaten dat de Europese Commissie, in samenwerking met de lidstaten, heeft opgezet ter uitvoering van artikel 34 van Richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten op de interne markt;

8° lidstaat : een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Economische Ruimte;

9° lidstaat van vestiging : de lidstaat op het grondgebied waarvan de betrokken dienstverrichter is gevestigd;

10° regionale coördinator : het personeelslid dat aangewezen is binnen de Vlaamse overheid om in het kader van de administratieve samenwerking, vermeld in hoofdstuk 4, het aanspreekpunt te zijn tussen de bevoegde autoriteiten enerzijds en de contactpunten of de bevoegde autoriteiten van andere lidstaten anderzijds;

11° regionale waarschuwingscoördinator : het personeelslid dat aangewezen is binnen de Vlaamse overheid om via het elektronische systeem voor de uitwisseling van informatie de andere lidstaten en de Europese Commissie in kennis te stellen van ernstige specifieke handelingen of omstandigheden met betrekking tot een dienstenactiviteit, die ernstige schade aan de gezondheid of veiligheid van personen of aan het milieu kunnen veroorzaken;

12° vergunningstelsel : elke procedure die voor een dienstverrichter of afnemer de verplichting inhoudt bij een bevoegde autoriteit stappen te ondernemen ter verkrijging van een formele of stilzwijgende beslissing over de toegang tot of de uitoefening van een dienstenactiviteit;

13° vestiging : de daadwerkelijke uitoefening van een economische activiteit, zoals bedoeld in artikel 43 van het EG-verdrag, door de dienstverrichter voor onbepaalde tijd en vanuit een duurzame infrastructuur, van waaruit daadwerkelijk diensten worden verricht;

14° werkdag : elke dag van de week, met uitzondering van zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen.

Art. 4. Dit decreet is van toepassing op de diensten die onder de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest en de Vlaamse Gemeenschap vallen, met uitzondering van :

1° de niet-economische diensten van algemeen belang;

2° de financiële diensten;

3° de elektronische communicatiediensten en -netwerken, alsook de middelen en diensten met betrekking tot aangelegenheden die door de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie beheerd worden;

4° de diensten op het gebied van vervoer, met inbegrip van de havendiensten die onder de werkingsfeer van titel V van het EG-verdrag vallen;

5° de diensten van uitzendkantoren;

6° de diensten van de gezondheidszorg, al dan niet verleend door gezondheidszorgfaciliteiten en ongeacht de wijze waarop zij zijn georganiseerd en worden gefinancierd en ongeacht of zij openbaar of particulier van aard zijn;

7° de audiovisuele diensten, met inbegrip van cinematografische diensten, ongeacht hun wijze van productie, distributie en doorgifte, en radio-omroep;

8° de gokactiviteiten die erin bestaan dat een financiële waarde wordt ingezet bij kansspelen, met inbegrip van loterijen, gokken in casino's en weddenschappen;

9° de activiteiten in het kader van de uitoefening van het openbaar gezag zoals vermeld in artikel 45 van het EG-verdrag;

10° de sociale diensten betreffende sociale huisvesting, kinderopvang en ondersteuning van gezinnen en personen in permanente of tijdelijke nood, die worden verleend door de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest, door dienstverrichters die hiervoor een opdracht of een mandaat gekregen hebben van de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest, of door liefdadigheidsinstellingen die als zodanig zijn erkend door de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest;

11° de diensten van private veiligheid.

Dit decreet is niet van toepassing op het gebied van belastingen.

Als de bepalingen van dit decreet strijdig zijn met decretale of reglementaire bepalingen ter omzetting van Europees gemeenschapsrecht die betrekking hebben op de specifieke aspecten van de toegang tot of de uitoefening van een dienstenactiviteit in specifieke sectoren of voor specifieke beroepen, hebben die laatste bepalingen voorrang.

HOOFDSTUK 2. — *Vrijheid van vestiging*

Art. 5. De bevoegde autoriteit moet, als ze nagaat of de aanvrager aan de vergunningsvoorwaarden voor een nieuwe vestiging voldoet, rekening houden met gelijkwaardige voorwaarden waaraan de aanvrager in België of in een andere lidstaat al heeft voldaan.

De regionale coördinator en de dienstverrichter staan de bevoegde autoriteit bij door over die eisen de nodige informatie te verstrekken.

Art. 6. De vergunning biedt de dienstverrichter op het hele grondgebied van het Vlaamse Gewest het recht op toegang tot of uitoefening van de dienstenactiviteit, mede door de oprichting van agentschappen, dochterondernemingen, kantoren of bijkantoren.

Het eerste lid is niet van toepassing als de specifieke reglementering om een dwingende reden van algemeen belang erin voorziet dat een vergunning voor elke afzonderlijke vestiging vereist is of dat de vergunning beperkt is tot een bepaald gedeelte van het grondgebied.

Art. 7. Als de specifieke reglementering niet in een andere termijn voorziet, wordt de ontvangst van elke vergunningsaanvraag zo snel mogelijk bevestigd.

De ontvangstbevestiging bevat :

1° de datum waarop de aanvraag is ontvangen;

2° de termijn waarbinnen de beslissing genomen moet worden, alsook de vermelding dat deze termijn pas begint te lopen op het moment dat alle documenten ingediend zijn;

3° de vermelding van de beschikbare rechtsmiddelen, de bevoegde instanties die er kennis van nemen, alsook de te respecteren formaliteiten en termijnen, met behoud van de toepassing van artikel 35 van het decreet van 26 maart 2004 betreffende de openbaarheid van bestuur;

4° in voorkomend geval, de vermelding dat bij het uitblijven van een beslissing binnen de voorziene termijn, de vergunning geacht wordt te zijn verleend.

Als een aanvraag onvolledig is, wordt de aanvrager zo snel mogelijk geïnformeerd over de noodzaak om aanvullende stukken te verstrekken en over de termijn waarover hij daarvoor beschikt.

Als een aanvraag volledig is, al dan niet na het verstrekken van aanvullende stukken, wordt de aanvrager daarvan zo snel mogelijk in kennis gesteld. De kennisgeving vermeldt de datum waarop alle documenten zijn ingediend bij de bevoegde autoriteit.

Als een aanvraag wordt geweigerd omdat ze niet aan de vereiste procedures of formaliteiten voldoet, wordt de betrokkene daarvan onmiddellijk in kennis gesteld.

Art. 8. De bevoegde autoriteit verleent de vergunning nadat een passend onderzoek heeft uitgewezen dat aan de vergunningsvoorwaarden is voldaan.

Als de specifieke reglementering niet in een termijn voorziet waarbinnen een beslissing over de vergunningsaanvraag genomen moet worden, zal ze binnen zestig werkdagen genomen worden. De termijn gaat pas in op het tijdstip waarop alle documenten zijn ingediend bij de bevoegde autoriteit.

Als de complexiteit van het dossier dat rechtvaardigt, mag de termijn eenmaal voor beperkte duur verlengd worden. De verlenging en de duur ervan worden voor de oorspronkelijke termijn verstreken is, ter kennis van de aanvrager gebracht.

De vergunning wordt geacht te zijn verleend bij het uitblijven van een antwoord binnen de voorziene of verlengde termijn, behalve als daar door de specifieke reglementering van wordt afgeweken om een dwingende reden van algemeen belang.

Art. 9. Als de specifieke reglementering niet in een geldigheidsduur voorziet, heeft de aan een dienstverrichter verleende vergunning een onbeperkte geldigheidsduur.

Het eerste lid heeft geen betrekking op de maximale termijn waarbinnen de dienstverrichter na de ontvangst van de vergunning daadwerkelijk met zijn activiteit moet beginnen.

Dit artikel laat de mogelijkheid onverlet om een vergunning in te trekken als niet meer aan de vergunningsvoorwaarden wordt voldaan.

HOOFDSTUK 3. — *Vrijheid van dienstverlening*

Art. 10. In uitzonderlijke omstandigheden kan de bevoegde autoriteit, ten aanzien van een in een andere lidstaat gevestigde dienstverrichter, maatregelen nemen betreffende de veiligheid van diensten, overeenkomstig de voorwaarden en procedures die van toepassing zijn voor het nemen van soortgelijke maatregelen voor dienstverrichters die hun vestiging in het Vlaamse Gewest hebben.

Die maatregelen kunnen alleen worden genomen als de procedure van wederzijdse bijstand vermeld in artikel 21 in acht genomen is, en als aan de volgende voorwaarden is voldaan :

1° de bepalingen in overeenkomst waarmee de maatregelen worden genomen, vallen niet onder een Europese harmonisatiemaatregel op het gebied van de veiligheid van diensten;

2° de maatregelen bieden de afnemer meer bescherming dan de maatregelen die de lidstaat van vestiging overeenkomstig zijn nationale bepalingen zou nemen;

3° de lidstaat van vestiging heeft geen maatregelen genomen of heeft maatregelen genomen die ontoereikend zijn in vergelijking met de maatregelen vermeld in artikel 21;

4° de maatregelen zijn evenredig.

HOOFDSTUK 4. — *Administratieve samenwerking*

Art. 11. § 1. De bevoegde autoriteit verstrekt, binnen de grenzen van haar bevoegdheden, aan de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat die een met redenen omkleed verzoek doet, alle relevante informatie waarover ze beschikt in verband met een dienstverrichter of zijn diensten.

Ze verstrekt de gevraagde informatie vooral betreffende de vestiging en de wettelijkheid van de verrichte diensten.

§ 2. De bevoegde autoriteit voert, binnen de grenzen van haar bevoegdheden, de verificaties, inspecties en onderzoeken uit die door de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat via een met redenen omkleed verzoek gevraagd worden betreffende een dienstverrichter of zijn diensten.

Ze kan zelf bepalen welke in ieder individueel geval de meest geschikte maatregelen zijn om aan het verzoek van een bevoegde autoriteit van een andere lidstaat te voldoen en ze stelt die bevoegde autoriteit in kennis van de resultaten en van de eventueel genomen maatregelen.

Art. 12. § 1. De bevoegde autoriteit verstrekt binnen de grenzen van haar bevoegdheid aan de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat die een met redenen omkleed verzoek doet, de definitieve beslissingen betreffende de tuchtrechtelijke of administratieve sancties die rechtstreeks van betekenis zijn voor de bekwaamheid of de professionele betrouwbaarheid van de dienstverrichter, in overeenstemming met de regels, bepaald door de bijzondere wetgevingen of reglementeringen voor een dergelijke verstrekking.

Ze verstrekt ook binnen de grenzen van haar bevoegdheden en in overeenstemming met boek II, titel VII, hoofdstuk I, van het Wetboek van Strafvordering informatie over definitieve strafrechtelijke sancties die rechtstreeks van betekenis zijn voor de bekwaamheid of de professionele betrouwbaarheid van de dienstverrichter, alsook over elk definitief vonnis betreffende de insolventie als vermeld in Bijlage A van EG-Verordening 1346/2000, of over het faillissement waarin sprake is van frauduleuze praktijken van een dienstverrichter.

In de mededeling worden de overtreden wettelijke of reglementaire bepalingen vermeld.

§ 2. De bevoegde autoriteit die informatie, als vermeld in § 1, meedeelt, stelt de dienstverrichter daarvan in kennis.

Art. 13. De informatie die gevraagd wordt ter uitvoering van artikelen 11 en 12, of de resultaten van de verificaties, inspecties of onderzoeken worden zo snel mogelijk verstrekt via het elektronische systeem voor de uitwisseling van informatie.

Art. 14. De bevoegde autoriteit die om wettelijke, reglementaire of praktische redenen geen gevolg kan geven aan een verzoek om informatie, verificaties, inspecties of onderzoeken, brengt de bevoegde autoriteit van de andere lidstaat daarvan zo snel mogelijk op de hoogte en vermeldt de redenen van de weigering. Als de bevoegde autoriteit van de andere lidstaat na de kennisgeving van de weigering zich niet bij het standpunt van de bevoegde autoriteit kan neerleggen en er geen enkele oplossing gevonden kan worden, wordt dat ter informatie meegedeeld aan de regionale coördinator.

Art. 15. De bevoegde autoriteit van een andere lidstaat kan onder dezelfde voorwaarden toegang krijgen tot de registers die toegankelijk zijn voor de bevoegde autoriteiten.

Art. 16. De bevoegde autoriteit die wil dat een autoriteit van een andere lidstaat haar informatie verstrekt of verificaties, inspecties of onderzoeken uitvoert betreffende een dienstverrichter of zijn diensten, stuurt haar een met redenen omkleed verzoek via het elektronische systeem voor de uitwisseling van informatie.

Als de bevoegde autoriteit van de andere lidstaat de aanvraag weigert en er geen enkele oplossing gevonden kan worden, brengt de bevoegde autoriteit de regionale coördinator daarvan op de hoogte.

Art. 17. De uitgewisselde informatie kan alleen gebruikt worden voor de aangelegenheden waarvoor ze gevraagd werd.

Art. 18. De bevoegde autoriteit oefent controle uit op dienstverrichters die in het Vlaamse Gewest zijn gevestigd, met inbegrip van de diensten die in een andere lidstaat zijn verricht of die in een andere lidstaat schade hebben veroorzaakt.

De verplichting, vermeld in het eerste lid, geldt niet voor :

1° de controle van de naleving van specifieke eisen die opgelegd worden door de lidstaat waar de dienst geleverd wordt;

2° de uitoefening van controles op het grondgebied van de lidstaat waar de dienst verricht wordt.

Art. 19. Een bevoegde autoriteit kan betreffende een dienstverrichter die niet in het Vlaamse Gewest is gevestigd, op eigen initiatief verificaties, inspecties en onderzoeken ter plaatse verrichten, als ze niet discriminerend zijn, ze niet plaatsvinden omdat de dienstverrichter in een andere lidstaat gevestigd is, en als ze evenredig zijn.

Art. 20. Als de bevoegde autoriteit kennisneemt van een gedraging, ernstige en specifieke handelingen of omstandigheden met betrekking tot een dienstverrichter of een dienstenactiviteit, die ernstige schade aan de gezondheid of veiligheid van personen of aan het milieu kunnen veroorzaken, stelt ze de regionale waarschuwingscoördinator daarvan onverwijld in kennis, alsook de regionale coördinator.

Als een waarschuwing gewijzigd moet worden of niet meer gerechtvaardigd is, stelt de bevoegde autoriteit de regionale waarschuwingscoördinator daarvan onverwijld in kennis, alsook de regionale coördinator.

De procedure, vermeld in het eerste en het tweede lid, geldt onverminderd gerechtelijke procedures.

Art. 21. § 1. De bevoegde autoriteit die met toepassing van artikel 10 voornemens is maatregelen te nemen om de veiligheid van diensten die in het Vlaamse Gewest verricht worden, te waarborgen, stuurt via het elektronische systeem voor de uitwisseling van informatie een aanvraag om maatregelen te nemen naar de lidstaat van vestiging, met verstrekking van alle relevante informatie over de betrokken dienst en de omstandigheden ter zake.

§ 2. In voorkomend geval stelt de bevoegde autoriteit, na ontvangst van het antwoord van de lidstaat van vestiging of bij gebrek aan antwoord binnen een redelijke termijn, de regionale coördinator en de lidstaat van vestiging via het elektronische systeem voor de uitwisseling van informatie in kennis van haar voornemen om maatregelen te nemen.

De mededeling vermeldt :

1° de redenen waarom de door de lidstaat van vestiging genomen of beoogde maatregelen naar het oordeel van de bevoegde autoriteit ongepast zijn;

2° de reden waarom de door haar beoogde maatregelen naar haar oordeel voldoen aan de voorwaarden, vermeld in artikel 10.

§ 3. De maatregelen kunnen niet eerder genomen worden dan vijftien werkdagen na het sturen van een kennisgeving aan de lidstaat van vestiging en aan de regionale coördinator, conform § 2.

§ 4. In spoedeisende gevallen kan de bevoegde autoriteit afwijken van de bepalingen in §§ 1, 2 en 3. In dat geval worden de regionale coördinator en de lidstaat van vestiging van de genomen maatregelen in kennis gesteld, met opgave van de redenen waarom er volgens de autoriteit sprake is van een spoedeisend karakter.

§ 5. De procedure, vermeld in §§ 1 tot en met 4 geldt onverminderd gerechtelijke procedures.

Art. 22. Bij de uitwisseling van informatie in het kader van dit hoofdstuk respecteren de bevoegde autoriteit en de regionale coördinator de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, de bepalingen van de wetten van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie en van 24 augustus 2005 tot omzetting van verschillende bepalingen van de richtlijn Financiële Diensten op Afstand en van de richtlijn Privacy en Elektronische Communicatie en de bepalingen van het decreet van 18 juli 2008 betreffende het elektronische bestuurlijke gegevensverkeer.

HOOFDSTUK 5. — *Verplichtingen van gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn en provincies*

Art. 23. De gemeenten, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en de provincies stellen de toegang tot en de uitoefening van een dienstenactiviteit op hun grondgebied niet afhankelijk van een vergunningstelsel, tenzij daarbij voldaan is aan de voorwaarden van Richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten op de interne markt. Ze kunnen de toegang tot of de uitoefening van een dienstenactiviteit op hun grondgebied alleen afhankelijk stellen van eisen als die verenigbaar zijn met de bepalingen van Richtlijn 2006/123/EG.

De gemeenten, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en de provincies stellen de Vlaamse Regering in kennis van al hun nieuwe reglementaire bepalingen die eisen bevatten die op grond van artikel 15, zevende lid, of artikel 39, vijfde lid, van Richtlijn 2006/123/EG aan controle door de Europese Commissie onderworpen zijn, alsook van de redenen voor die eisen.

HOOFDSTUK 6. — *Slotbepalingen*

Art. 24. Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 28 december 2009.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 25 juni 2010.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid,
Landbouw en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

Nota

(1) *Zitting 2009-2010.*

Stukken :

- Ontwerp van decreet : 435, nr. 1.
- Verslag over hoorzittingen : 435, nr. 2.
- Verslag : 435, nr. 3.
- Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 435, nr. 4.

Handelingen :

Bespreking en aanneming : vergadering van 16 juni 2010.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2010 — 2573

[2010/203878]

25 JUIN 2010. — Décret portant la transposition partielle de la Directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret portant la transposition partielle de la Directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur.

CHAPITRE 1^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. Le présent décret envisage la transposition partielle de la Directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur.

Art. 3. Dans le présent décret, on entend par :

1° destinataire : toute personne physique, ressortissant d'un état-membre ou jouissant de droits qui lui ont été accordés par les décisions de l'Union européenne, ou toute personne morale au sens de l'article 48 du Traité CE, établie dans un Etat-membre qui fait appel ou qui envisage de faire appel à un service, que ce soit ou non à des fins professionnelles;

2° autorité compétente : toute autorité ou instance dotée d'un rôle de surveillance ou régulateur en ce qui concerne l'accès aux ou l'exercice d'activités de services;

3° service : toute activité économique, autre qu'une activité salariée, fournie normalement contre rémunération, telle que visée à l'article 50 du Traité CE;

4° prestataire : toute personne physique, ressortissant d'un Etat-membre ou toute personne morale au sens de l'article 48 du Traité CE, établie dans un état-membre, qui offre ou fournit un service;

5° raison impérieuse d'intérêt général : raison reconnue comme telle dans la jurisprudence de la Cour de justice, telle : l'ordre public, la sécurité publique, la sécurité de l'état, la santé publique, le maintien de l'équilibre financier du système de sécurité sociale, la protection des consommateurs, des destinataires de services et de travailleurs, la loyauté de transactions commerciales, la lutte contre la fraude, la protection de l'environnement et de l'environnement urbanistique, le bien-être des animaux, la propriété intellectuelle, la sauvegarde du patrimoine historique et artistique national et les objectifs de la politique sociale et de la politique culturelle;

6° exigence : toute obligation, interdiction, condition ou limite prévue dans les dispositions législatives, réglementaires ou administratives ou découlant de la jurisprudence, des pratiques administratives, des règles des ordres professionnels ou des règles collectives d'associations professionnelles ou autres organisations professionnelles adoptées dans l'exercice de leur autonomie juridique;

7° système électronique d'échange d'informations : le système électronique d'échange d'informations entre les Etats-membres, mis sur pied par la Commission européenne en coopération avec les Etats-membres en exécution de l'article 34 de la Directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur;

8° Etat-membre : un Etat-membre de l'Union européenne ou de l'Espace économique européen;

9° Etat-membre d'établissement : l'Etat-membre au territoire duquel le prestataire concerné est établi;

10° coordonnateur régional : le membre du personnel désigné au sein de l'Autorité flamande pour figurer comme point d'information entre les autorités compétentes d'une part et les points de contact ou les autorités compétentes d'autres états-membres d'autre part dans le cadre de la coopération administrative visée au chapitre 4;

11° coordonnateur régional d'alertes : le membre du personnel désigné au sein de l'Autorité flamande pour notifier par le biais du système électronique d'échange d'informations aux autres Etats-membres et à la Commission européenne des circonstances ou des faits graves et précis relatifs à une activité de service et susceptibles de causer un préjudice grave à la santé ou à la sécurité de personnes ou à l'environnement;

12° régime d'autorisation : toute procédure qui a pour effet d'obliger un prestataire ou un destinataire à faire une démarche auprès d'une autorité compétente en vue d'obtenir une décision formelle ou implicite relative à l'accès à une activité de service ou à son exercice;

13° établissement : l'exercice effectif par le prestataire d'une activité économique visée à l'article 43 du Traité CE pour une durée indéterminée et avec une infrastructure adéquate depuis laquelle la fourniture de services est réellement assurée;

14° jour ouvrable : chaque jour de la semaine, à l'exception du samedi, du dimanche et des jours fériés légaux;

Art. 4. Le présent décret est applicable aux services ressortissant à la Région flamande et à la Communauté flamande, à l'exception :

1° des services d'intérêt général non économiques;

2° des services financiers;

3° des services et réseaux de communications électroniques, ainsi que des ressources et services relatifs aux matières couvertes par la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques;

4° des services dans le domaine des transports, y compris des services portuaires, qui entrent dans le champ d'application du titre V du Traité CE;

5° des services des agences de travail intérimaire;

6° des services de soins de santé, qu'ils soient ou non assurés dans le cadre d'établissements de soins et indépendamment de la manière dont ils sont organisés et financés ou de leur nature publique ou privée;

7° des services audiovisuels, y compris de services cinématographiques, quel que soit leur mode de production, de distribution et de transmission, et de la radiodiffusion sonore;

8° des activités de jeux d'argent impliquant des mises ayant une valeur monétaire dans les jeux de hasard, y compris les loteries, les casinos et les transactions portant sur des paris;

9° des activités participant à l'exercice de l'autorité publique conformément à l'article 45 du Traité CE;

10° des services sociaux relatifs au logement social, à l'aide à l'enfance et à l'aide aux familles et aux personnes se trouvant de manière permanente ou temporaire dans une situation de besoin qui sont assurés par la Communauté flamande ou la Région flamande, par des prestataires mandatés par la Communauté flamande ou la Région flamande ou par des associations caritatives reconnues comme telles par la Communauté flamande ou la Région flamande;

11° les services de sécurité privée.

Le présent décret n'est pas applicable aux impôts.

Lorsque les dispositions du présent décret sont contraires à des dispositions décrétales ou réglementaires relatives à la transposition du droit communautaire européen et afférentes aux aspects spécifiques de l'accès à ou à l'exercice d'une activité de services dans des secteurs spécifiques ou pour des professions spécifiques, ces dernières dispositions ont la priorité.

CHAPITRE 2. — Liberté d'établissement

Art. 5. Lorsque l'autorité compétente vérifie si le demandeur satisfait aux conditions d'autorisation pour un nouvel établissement, elle doit tenir compte de conditions équivalentes auxquelles le demandeur a déjà satisfait en Belgique ou dans un autre Etat-membre.

Le coordonnateur régional et le prestataire assistent l'autorité compétente en fournissant l'information nécessaire sur ces exigences.

Art. 6. L'autorisation accorde le droit à l'accès à ou à l'exercice de l'activité de services au prestataire sur tout le territoire de la Région flamande, aussi par l'établissement d'agences, de filiales, bureaux ou succursales.

Le premier alinéa ne s'applique pas lorsque pour une raison impérieuse d'intérêt général la réglementation spécifique prévoit qu'une autorisation séparée est requise par établissement ou que l'autorisation est limitée à une partie spécifique du territoire.

Art. 7. A moins que la réglementation spécifique ne prévoise un autre délai, la réception de toute demande d'autorisation est accusée dans les plus brefs délais.

L'accusé de réception comprend :

- 1° la date à laquelle la demande a été reçue;
- 2° le délai endéans lequel la décision doit être prise, ainsi que la mention que ce délai ne prend cours qu'au moment où tous les documents ont été introduits;
- 3° la mention des moyens de droit disponibles, des instances compétentes qui en prennent connaissance de même que des formalités et délais à respecter, sans préjudice de l'application de l'article 35 du décret du 26 mars 2004 relatif à la publicité de l'administration;
- 4° le cas échéant, la mention qu'en cas d'absence d'une décision endéans le délai prévu, l'autorisation est censée accordée.

Lorsqu'une demande s'avère incomplète, le demandeur est informé de la nécessité de fournir des pièces complémentaires et du délai dont il dispose à cet effet dans les plus brefs délais.

Lorsqu'une demande est complète, que ce soit avec ou sans remise de pièces complémentaires, le demandeur en sera mis au courant dans les plus brefs délais. La notification mentionne la date à laquelle tous les documents ont été introduits auprès de l'autorité compétente.

Lorsqu'une demande est refusée parce qu'elle ne satisfait pas aux procédures ou aux formalités requises, le demandeur concerné en est immédiatement avisé.

Art. 8. L'autorité compétente accorde l'autorisation après un examen approprié attestant l'observation des conditions d'autorisation.

Lorsque la réglementation spécifique ne prévoit pas un délai endéans lequel une décision sur la demande d'autorisation doit être prise, elle sera prise endéans les soixante jours ouvrables. Le délai ne prend cours qu'à la date à laquelle tous les documents ont été introduits auprès de l'autorité compétente.

Lorsque la complexité du dossier le justifie, le délai peut être prolongé une fois pour une durée limitée. La prolongation et la durée de celle-ci sont portées à la connaissance du demandeur avant l'échéance du délai initial.

L'autorisation est censée accordée en cas d'absence d'une réponse endéans le délai prévu ou prolongé, à moins que la réglementation spécifique ne déroge à cette disposition pour une raison impérieuse d'intérêt général.

Art. 9. Lorsque la réglementation spécifique ne prévoit pas de durée de validité, l'autorisation accordée à un prestataire a une durée de validité illimitée.

Le premier alinéa n'a pas trait au délai maximal endéans lequel le prestataire doit effectivement démarrer son activité après l'obtention de l'autorisation.

Le présent article n'empêche pas qu'une autorisation puisse être retirée lorsqu'il n'est plus satisfait aux conditions d'autorisation.

CHAPITRE 3. — *Libre prestation de services*

Art. 10. Dans des circonstances exceptionnelles l'autorité compétente peut prendre, à l'égard d'un prestataire établi dans un autre Etat-membre, des mesures relatives à la sécurité de services, conformément aux conditions et aux procédures applicables lors de la prise de mesures similaires à l'égard de prestataires établis en Région flamande.

Ces mesures ne peuvent être prises que lorsque la procédure d'assistance mutuelle visée à l'article 21 a été observée et qu'il est satisfait aux conditions suivantes :

- 1° les dispositions en conformité avec lesquelles les mesures sont prises, ne ressortissent pas à une mesure européenne d'harmonisation relative à la sécurité de services;
- 2° les mesures offrent au destinataire plus de protection que les mesures que l'Etat-membre d'établissement prendrait conformément à ses dispositions nationales;
- 3° l'Etat-membre d'établissement n'a pas pris de mesures ou a pris des mesures inadéquates en comparaison avec les mesures visées à l'article 21;
- 4° les mesures sont proportionnelles.

CHAPITRE 4. — *Coopération administrative*

Art. 11. § 1^{er}. L'autorité compétente remet, dans les limites de ses compétences, toutes les informations pertinentes relatives à un prestataire ou à ses services dont elle dispose, à l'autorité compétente d'un autre Etat-membre suite à sa demande motivée.

Elle remet surtout l'information demandée concernant l'établissement et la légitimité des services prestés.

§ 2. L'autorité compétente effectue, dans les limites de ses compétences, les vérifications, inspections et examens relatifs à un prestataire de services ou à ses services à la demande motivée de l'autorité compétente d'un autre Etat-membre.

Elle peut décider elle-même au cas par cas quelles sont les mesures les plus adéquates pour répondre à la demande d'une autorité compétente d'un autre état-membre et elle informe cette autorité compétente des résultats et des mesures éventuelles qu'elle a prises.

Art. 12. § 1^{er}. L'autorité compétente remet, dans les limites de ses compétences, les décisions définitives relatives aux sanctions disciplinaires ou administratives qui ont un rapport direct avec les compétences ou la fiabilité professionnelle du prestataire, à l'autorité compétente d'un autre Etat-membre suite à sa demande motivée, conformément aux règles définies par les législations ou réglementations particulières relatives à une telle remise.

Elle remet aussi, dans les limites de ses compétences et conformément au livre II, titre VII, chapitre 1^{er} du Code d'Instruction criminelle, de l'information sur les sanctions pénales définitives qui ont un rapport direct avec les compétences ou la fiabilité professionnelle du prestataire de services et sur tout jugement définitif relatif à l'insolvabilité visée à l'Annexe A du Règlement CE 1346/2000 ou sur la faillite frauduleuse d'un prestataire de services.

Dans la communication, mention est faite des dispositions légales ou réglementaires enfreintes.

§ 2. L'autorité compétente remettant de l'information, telle que visée au § 1^{er}, en informe le prestataire de services.

Art. 13. L'information qui est demandée en exécution des articles 11 et 12 ou les résultats des vérifications, inspections ou examens sont remis dans les plus brefs délais par le biais du système électronique d'échange d'informations.

Art. 14. L'autorité compétente qui pour des raisons légales, réglementaires ou pratiques n'est pas en mesure de donner suite à une demande d'informations, de vérifications, d'inspections ou d'examens en informe l'autorité compétente de l'autre Etat-membre dans les plus brefs délais et mentionne les raisons du refus. Lorsque, après la notification du refus, l'autorité compétente de l'autre Etat-membre ne peut pas se résigner au point de vue de l'autorité compétente et qu'aucune solution ne peut être trouvée, le coordonnateur régional en est informé.

Art. 15. L'autorité compétente d'un autre Etat-membre peut obtenir de l'accès aux registres accessibles aux autorités compétentes aux mêmes conditions.

Art. 16. L'autorité compétente qui veut qu'une autorité d'un autre Etat-membre lui remet de l'information ou effectue des vérifications, inspections ou examens relatifs à un prestataire de services ou à ses services, lui envoie une demande motivée à travers le système électronique d'échange d'informations.

Lorsque l'autorité compétente de l'autre Etat-membre refuse la demande et qu'aucune solution ne peut être trouvée, l'autorité compétente en informe le coordonnateur régional.

Art. 17. Les informations échangées ne peuvent être utilisées que dans le cadre des matières pour lesquelles elles ont été demandées.

Art. 18. L'autorité compétente exerce du contrôle sur les prestataires de services établis en Région flamande, y compris le contrôle des services prestés dans un autre Etat-membre ou ayant causé un préjudice dans un autre Etat-membre.

L'obligation visée à l'alinéa premier ne s'applique pas :

1° au contrôle du respect d'exigences spécifiques imposées par l'Etat-membre où le service est presté;

2° à l'exercice de contrôles sur le territoire de l'Etat-membre où le service est presté.

Art. 19. Une autorité compétente peut à sa propre initiative effectuer des vérifications, des inspections et des examens sur les lieux à l'égard d'un prestataire de services qui n'est pas établi en Région flamande, s'ils ne sont pas discriminatoires, qu'ils ne sont pas effectués parce que le prestataire de services est établi dans un autre Etat-membre et qu'ils sont proportionnels.

Art. 20. Lorsque l'autorité compétente a connaissance d'un comportement, de faits ou de circonstances graves et précis relatifs à un prestataire de services ou à une activité de services et susceptibles de causer un préjudice grave à la santé ou à la sécurité de personnes ou à l'environnement, elle en informe le coordonnateur régional d'alertes et le coordonnateur régional sans délai.

Lorsqu'une alerte doit être modifiée ou n'est plus justifiée, l'autorité compétente en informe le coordonnateur régional d'alertes et le coordonnateur régional sans délai.

La procédure visée aux premier et deuxième alinéas s'applique sans préjudice de procédures judiciaires.

Art. 21. § 1^{er}. L'autorité compétente qui, en application de l'article 10, envisage de prendre des mesures pour assurer la sécurité de services prestés en Région flamande, envoie, par le biais du système électronique d'échange d'informations, une demande de prendre des mesures à l'Etat-membre d'établissement avec remise de toutes les informations pertinentes sur le service concerné et les circonstances y afférentes.

§ 2. Le cas échéant et après réception de la réponse de l'Etat-membre d'établissement ou à défaut d'une réponse endéans un délai raisonnable, l'autorité compétente informe le coordonnateur régional et l'Etat-membre d'établissement de son projet de prendre des mesures par le biais du système électronique d'échange d'informations.

La notification mentionne :

1° les raisons pour lesquelles, d'après l'appréciation de l'autorité compétente, les mesures prises ou envisagées par l'Etat-membre d'établissement sont inappropriées;

2° la raison pour laquelle, d'après son appréciation, les mesures qu'elle envisage, répondent aux conditions visées à l'article 10.

§ 3. Les mesures ne peuvent pas être prises avant les quinze jours ouvrables de la notification à l'Etat-membre d'établissement et au coordonnateur régional, conformément au § 2.

§ 4. Dans les cas d'extrême urgence l'autorité compétente peut déroger aux dispositions des §§ 1^{er}, 2 et 3. Dans ce cas le coordonnateur régional et l'Etat-membre d'établissement sont informés des mesures prises, avec mention des raisons justifiant le caractère d'extrême urgence.

§ 5. La procédure visée aux §§ 1^{er} à 4 inclus s'applique sans préjudice de procédures judiciaires.

Art. 22. Lors de l'échange d'informations dans le cadre du présent chapitre, l'autorité compétente et le coordonnateur régional respectent les dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard du traitement de données à caractère personnel, les dispositions des lois du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques et du 24 août 2005 visant à transposer certaines dispositions de la directive Services financiers à Distance et de la directive Vie privée et Communications électroniques et les dispositions du décret du 18 juillet 2008 relatif à l'échange électronique de données administratives.

CHAPITRE 5. — *Obligations des communes, des centres publics d'aide sociale et des provinces*

Art. 23. Les communes, centres publics d'aide sociale et les provinces ne soumettent pas à un système d'autorisations l'accès à et l'exercice d'une activité de services sur leur territoire, à moins qu'ainsi les conditions de la Directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur ne soient satisfaites. Ils ne peuvent soumettre l'accès à ou l'exercice d'une activité de services sur leur territoire à des exigences que si elles sont compatibles avec les dispositions de la Directive 2006/123/CE.

Les communes, les centres publics d'aide sociale et les provinces informent le Gouvernement flamand de toutes leurs nouvelles dispositions réglementaires contenant des exigences assujetties au contrôle par la Commission européenne, en vertu de l'article 15, alinéa sept ou de l'article 39, alinéa cinq de la Directive 2006/123/CE, ainsi que des raisons de ces exigences.

CHAPITRE 6. — *Dispositions finales*

Art. 24. Le présent décret produit ses effets le 28 décembre 2009.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 25 juin 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure,
de l'Agriculture et de la Ruralité,

K. PEETERS

Note

(1) *Session 2009-2010*

Documents :

- Projet de décret : 435, n° 1.
- Rapport des audiences : 435, n° 2.
- Rapport : 435, n° 3.
- Texte adopté en séance plénière : 435, n° 4.

Annales :

Discussion et adoption : séance du 16 juin 2010.

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

N. 2010 — 2574

[C - 2010/35547]

8 JULI 2010. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 17 maart 2008 tot bepaling van de financiële bijdrage van de gezinnen voor de opvang van kinderen in kinderdagverblijven en diensten voor onthaalouders, wat betreft het moment van de melding van de inkomensdaling

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

Gelet op het decreet van 30 april 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Kind en Gezin, gewijzigd bij de decreten van 2 juni 2006, 22 december 2006 en 20 maart 2009;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 23 februari 2001 houdende de voorwaarden inzake erkenning en subsidiëring van kinderdagverblijven en diensten voor onthaalouders, artikel 24, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 30 maart 2007;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 en 4 december 2009;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 maart 2008 tot bepaling van de financiële bijdrage van de gezinnen voor de opvang van kinderen in kinderdagverblijven en diensten voor onthaalouders;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 juni 2010;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het moment waarop de bijdrage wordt toegepast, dringend moet worden gestroomlijnd, zodat duidelijkheid wordt verkregen over het moment van de toepassing van de bijdrage, en dat de voorzieningen hiervan dringend op de hoogte moeten gesteld worden,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 5 van het ministerieel besluit van 17 maart 2008 tot bepaling van de financiële bijdrage van de gezinnen voor de opvang van kinderen in kinderdagverblijven en diensten voor onthaalouders wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 5. Met toepassing vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de melding aan de voorziening van de daling van minstens 20 % van het huidige inkomen van het gezin en in het geval waarin het huidige inkomen van het gezin minstens 20 % gedaald is ten opzichte van het inkomen van het gezin dat als basis is genomen, wordt het inkomen van het gezin opnieuw vastgesteld, rekening houdend met het inkomen van het gezin van de maand waarin het gezin die daling meldt. Het inkomen en de daling van minstens 20 % worden vastgesteld op basis van loonfiches en/of bewijzen van officiële instanties die binnen twee maanden die volgen op de melding worden gegeven. Dat maandinkomen wordt omgezet naar een jaarinkomen volgens de formule, vermeld in artikel 7. »

Art. 2. In artikel 21 van hetzelfde besluit wordt het derde lid vervangen door wat volgt :

« Als de voorziening de maximale bijdrage toepast voor het gezin, vermeld in het tweede lid, meldt ze dat aan Kind en Gezin. Kind en Gezin past een financiële rechtzetting toe. Als de valse verklaringen werden afgelegd of de samenstelling van het gezin is gewijzigd in het derde kalenderjaar voor het kalenderjaar waarin de valse verklaringen of het nalaten van de melding van de wijziging van de samenstelling van het gezin werden vastgesteld, wordt de

financiële rechtzetting toegepast met terugwerkende kracht tot de eerste dag van het tweede kalenderjaar voor het kalenderjaar waarin de valse verklaringen of het nalaten van de melding van de wijziging van de samenstelling van het gezin werden vastgesteld. »

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2010.

Brussel, 8 juli 2010.

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
J. VANDEURZEN

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Bien-Etre, Santé publique et Famille

F. 2010 — 2574

[C – 2010/35547]

8 JUILLET 2010. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 17 mars 2008 fixant la participation financière des familles à l'accueil des enfants dans des garderies et des services pour familles d'accueil, en ce qui concerne le moment de la communication de la baisse du revenu

Le Ministre flamand du Bien-Etre, de la Santé publique et de la Famille,

Vu le décret du 30 avril 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique « Kind en Gezin » (Enfance et Famille), modifié par les décrets des 2 juin 2006, 22 décembre 2006 et 20 mars 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 février 2001 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des garderies et des services pour familles d'accueil, notamment l'article 24, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 mars 2007;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2009 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 24 juillet 2009 et 4 décembre 2009;

Vu l'arrêté ministériel du 17 mars 2008 fixant la participation financière des familles à l'accueil des enfants dans des garderies et des services pour familles d'accueil;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 23 juin 2010;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant qu'il faut d'urgence harmoniser le moment auquel la participation est appliquée, afin d'obtenir de la clarté sur le moment d'application de la participation, et qu'il faut d'urgence en informer les structures,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 5 de l'arrêté ministériel du 17 mars 2008 fixant la participation financière des familles à l'accueil des enfants dans des garderies et des services pour familles d'accueil, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 5. A partir du premier jour du mois suivant la communication à la structure de la baisse du revenu actuel de la famille d'au moins 20 %, et dans le cas où le revenu actuel de la famille a baissé d'au moins 20 % par rapport au revenu de la famille qui est pris comme base, le revenu de la famille est déterminé à nouveau, compte tenu du revenu de la famille du mois dans lequel la famille communique la baisse. Le revenu et la baisse d'au moins 20 % sont déterminés sur la base des fiches salariales et/ou des pièces justificatives d'instances officielles délivrées dans les deux mois suivant la communication. Ce revenu mensuel est converti en un revenu annuel suivant la formule visée à l'article 7. »

Art. 2. A l'article 21 du même décret, l'alinéa trois est remplacé par la disposition suivante :

« Si la structure applique la participation maximale pour la famille, visée à l'alinéa deux, elle le communique à « Kind en Gezin ». « Kind en Gezin » applique une rectification financière. Si les fausses déclarations ont été faites ou si la composition de la famille a changé au cours de la troisième année calendaire précédant l'année calendaire dans laquelle les fausses déclarations ou l'omission de la communication de la composition modifiée de la famille ont été constatées, la rectification financière est appliquée avec effet rétroactif jusqu'au premier jour de la deuxième année calendaire précédant l'année calendaire dans laquelle les fausses déclarations ou l'omission de la communication de la composition modifiée de la famille ont été constatées. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1^{er} juin 2010.

Bruxelles, le 8 juillet 2010.

Le Ministre flamand du Bien-Etre, de la Santé publique et de la Famille,
J. VANDEURZEN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2010 — 2575

[2010/203851]

24. JUNI 2010 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 20. November 1996 bezüglich der Kontrolle der Abwesenheiten wegen Krankheit im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 87 § 3;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 54 Absatz 1;

Aufgrund des Dekretes vom 25. Mai 2009 über die Haushaltsordnung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Artikel 102, § 1 Absatz 1;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 20. November 1996 bezüglich der Kontrolle der Abwesenheiten wegen Krankheit im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 20. November 1996 bezüglich der Kontrolle der Abwesenheiten wegen Krankheit in den Einrichtungen öffentlichen Interesses der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Aufgrund des Protokolls des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft Nr. S5/2010 vom 22. April 2010;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 27. April 2010;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt und das Personal, erteilt am 29. April 2010;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates Nr. 48.277/3, das am 1. Juni 2010 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt und das Personal;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel *1bis* des Erlasses der Regierung vom 20. November 1996 bezüglich der Kontrolle der Abwesenheiten wegen Krankheit im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, eingefügt durch den Erlass vom 7. September 1998, wird wie folgt ersetzt:

«Art. *1bis* - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter Kontrollarzt: der von der Regierung mit der Durchführung von Kontrolluntersuchungen beauftragte Arzt.»

Art. 2 - In den Artikeln 3 § 4, *3bis* §§ 1-3 und 7 § 1 Absatz 1, erster Satz, desselben Erlasses, abgeändert durch den Erlass vom 19. Oktober 2006, wird das Wort "Kontrolleinrichtung" mit den entsprechenden grammatikalischen Anpassungen ersetzt durch das Wort "Kontrollarzt".

Art. 3 - In den Artikeln 3 § 3 Absatz 3 und 7 § 1 Absätze 2-3, desselben Erlasses, abgeändert durch die Erlasse vom 19. Oktober 2006 und vom 5. Juli 2007, wird die Wortfolge "der Arzt der Einrichtung" ersetzt durch die Wortfolge "der Kontrollarzt".

Art. 4 - In Artikel 7 § 1 Absatz 1 desselben Erlasses, abgeändert durch den Erlass vom 19. Oktober 2006, wird der zweite Satz wie folgt ersetzt: "Der Kontrollarzt kann auch aus eigener Initiative entscheiden, das Personalmitglied an seinem Wohnsitz oder an seinem ständigen Aufenthaltsort zu untersuchen."

Art. 5 - Artikel 7 § 4 desselben Erlasses, abgeändert durch den Erlass vom 19. Oktober 2006, wird wie folgt ersetzt:

«§ 4 - Ist der Kontrollarzt der Auffassung, dass das Personalmitglied in der Lage ist, die Arbeit oder den Dienst voll- oder halbtägig aufzunehmen, teilt er ihm dies umgehend anhand eines Formulars mit, das das Personalmitglied als Empfangsbescheinigung unterzeichnet.

Zur Absicherung seiner Entscheidung, ob ein Personalmitglied arbeitsunfähig ist oder nicht, kann der Kontrollarzt das Personalmitglied an einen Spezialisten überweisen zwecks Einholung eines Fachgutachtens. Die Regierung trägt die hierdurch entstehenden Kosten.

Die Entscheidung des Kontrollarztes gilt als definitiv. Ein vom Personalmitglied vor einer Gerichtsbarkeit eingeleiteter Einspruch gegen die Entscheidung hat keine aufschiebende Wirkung.»

Art. 6 - Artikel 9 desselben Erlasses, ersetzt durch den Erlass vom 7. September 1998, wird aufgehoben.

Art. 7 - Vorliegender Erlass tritt am Tag der Verabschiedung in Kraft, was die Kontrolle der Abwesenheiten wegen Krankheit im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft betrifft.

Was die im Erlass vom 20. November 1996 geregelte Kontrolle der Abwesenheiten wegen Krankheit in den Einrichtungen öffentlichen Interesses der Deutschsprachigen Gemeinschaft betrifft, treten die abändernden Bestimmungen des vorliegenden Erlasses am 1. Januar 2011 in Kraft.

Art. 8 - Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 24. Juni 2010

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 2010 — 2575

[2010/203851]

**24 JUIN 2010. — Arrêté du Gouvernement
portant modification de l'arrêté du Gouvernement du 20 novembre 1996
relatif au contrôle des absences pour maladie au Ministère de la Communauté germanophone**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, article 87, § 3;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, article 54, alinéa 1^{er};

Vu le décret du 25 mai 2009 relatif au règlement budgétaire de la Communauté germanophone, article 102, § 1^{er}, alinéa 1^{er};

Vu l'arrêté du Gouvernement du 20 novembre 1996 relatif au contrôle des absences pour maladie au Ministère de la Communauté germanophone;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 20 novembre 1996 relatif au contrôle des absences pour maladie dans les organismes d'intérêt public de la Communauté germanophone;

Vu le protocole n° S5/2010 du 22 avril 2010 du Comité de secteur XIX de la Communauté germanophone;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 27 avril 2010;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget et de Personnel, donné le 29 avril 2010;

Vu l'avis n° 48.277/3 du Conseil d'Etat, donné le 1^{er} juin 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre-Président, compétent en matière de Budget et de Personnel;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}*bis* de l'arrêté du Gouvernement du 20 novembre 1996 relatif au contrôle des absences pour maladie au Ministère de la Communauté germanophone, inséré par l'arrêté du 7 septembre 1998, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 1^{er}*bis*. Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par "médecin contrôleur" le médecin chargé par le Gouvernement de mener les examens de contrôle. »

Art. 2. Aux articles 3, § 4, 3*bis*, §§ 1^{er} à 3, et 7, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, première phrase, du même arrêté, modifiés par l'arrêté du 19 octobre 2006, les mots "établissement de contrôle" sont remplacés par les mots "médecin contrôleur".

Art. 3. Aux articles 3, § 3, alinéa 3, et 7, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, du même arrêté, modifiés par les arrêtés des 19 octobre 2006 et 5 juillet 2007, les mots "le médecin de l'établissement" sont remplacés par les mots "le médecin contrôleur".

Art. 4. A l'article 7, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même arrêté, modifié par l'arrêté du 19 octobre 2006, la deuxième phrase est remplacée par ce qui suit : "Le médecin contrôleur peut décider de sa propre initiative de contrôler le membre du personnel à son domicile ou à sa résidence habituelle."

Art. 5. L'article 7, § 4, du même arrêté, modifié par l'arrêté du 19 octobre 2006, est remplacé par ce qui suit :

« § 4. Si le médecin contrôleur estime que le membre du personnel est en état de reprendre le travail ou le service à temps plein ou à mi-temps, il l'en informe immédiatement au moyen d'un formulaire que ce dernier signe pour réception.

Afin d'assurer sa décision de déclarer ou non un membre du personnel apte au travail, le médecin contrôleur peut adresser celui-ci à un médecin spécialiste afin d'avoir un avis spécialisé. Le Gouvernement supporte les frais qui en découlent.

La décision prise par le médecin contrôleur est définitive. Un recours judiciaire introduit par un membre du personnel contre la décision du médecin contrôleur n'est pas suspensif. »

Art. 6. L'article 9 du même arrêté, remplacé par l'arrêté du 7 septembre 1998, est abrogé.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption en ce qui concerne le contrôle des absences pour cause de maladie au Ministère de la Communauté germanophone.

En ce qui concerne le contrôle des absences pour cause de maladie dans les organismes d'intérêt public de la Communauté germanophone, régi par l'arrêté du 20 novembre 1996, les dispositions modificatives du présent arrêté entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2011.

Art. 8. Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 24 juin 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 2575

[2010/203851]

**24 JUNI 2010. — Besluit van de Regering
tot wijziging van het besluit van de Regering van 20 november 1996
betreffende de controle van de afwezigheden wegens ziekte in het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 87, § 3;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 54, lid 1;

Gelet op het decreet van 25 mei 2009 houdende het financieel reglement van de Duitstalige Gemeenschap, artikel 102, § 1, lid 1;

Gelet op het besluit van de Regering van 20 november 1996 betreffende de controle van de afwezigheden wegens ziekte in het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het besluit van de Regering van 20 november 1996 betreffende de controle van de afwezigheden wegens ziekte in de organismen van openbaar nut van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het protocol nr. S5/2010 van 22 april 2010 van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 april 2010;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting en Personeel, gegeven op 29 april 2010;

Gelet op het advies nr. 48.277/3 van de Raad van State, gegeven op 1 juni 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op de voordracht van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting en Personeel;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1*bis* van het besluit van de Regering van 20 november 1996 betreffende de controle van de afwezigheden wegens ziekte in het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, ingevoegd bij het besluit van 7 september 1998, wordt vervangen als volgt :

« Art. 1*bis*. Voor de toepassing van voorliggend besluit verstaat men onder "controlearts" de arts die door de Regering ermee belast wordt de controleonderzoeken uit te voeren. »

Art. 2. In de artikelen 3, § 4, 3*bis*, §§ 1 à 3, en 7, § 1, lid 1, eerste zin, gewijzigd bij het besluit van 19 oktober 2006, wordt het woord "controle-inrichting" vervangen door het woord "controlearts".

Art. 3. In de artikelen 3, § 3, lid 3, en 7, § 1, leden 2 en 3, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de besluiten van 19 oktober 2006 en 5 juli 2007, worden de woorden "de arts van de inrichting" vervangen door de woorden "de controlearts".

Art. 4. In artikel 7, § 1, lid 1, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van 19 oktober 2006, wordt de tweede zin vervangen als volgt : "De controlearts kan ook op eigen initiatief beslissen een controleonderzoek op de woonplaats of gewone verblijfplaats van het personeelslid uit te voeren."

Art. 5. Artikel 7, § 4, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van 19 oktober 2006, wordt vervangen als volgt :

« § 4. Is de controlearts van oordeel dat het personeelslid in staat is om de arbeid of de dienst vol- of halftijds te hervatten, deelt hij dit onverwijld mede aan het personeelslid door middel van een formulier dat het personeelslid voor ontvangst ondertekent.

Wanneer hij beslist het personeelslid al dan niet arbeidsongeschikt te verklaren, kan de controlearts - teneinde zich in te dekken - dit personeelslid naar een geneesheer-specialist verwijzen om een gespecialiseerd advies in te winnen. De Regering draagt de daaruit voortvloeiende kosten.

De beslissing van de controlearts geldt als definitief. Een beroep tegen de beslissing van de controlearts, ingediend door het personeelslid vóór het gerecht, is niet opschortend. »

Art. 6. Artikel 9 van hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van 7 september 1998, wordt opgeheven.

Art. 7. Voorliggend besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend, wat de controle van de afwezigheden wegens ziekte in het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap betreft.

Wat de controle van de afwezigheden wegens ziekte in de organismen van openbaar nut van de Duitstalige Gemeenschap betreft, zoals geregeld bij het besluit van 20 november 1996, treden de wijzigingsbepalingen van voorliggend besluit op 1 januari 2011 in werking.

Art. 8. De Minister-President, Minister van Lokale Besturen, wordt belast met de uitvoering van voorliggend besluit.

Eupen, 24 juni 2010.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 2576

[2010/204006]

15 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon prorogeant l'accord de coopération du 20 octobre 1998 entre la Communauté flamande et la Région wallonne en matière d'intégration des personnes handicapées

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment les articles 5, § 1^{er}, II, 4^o, et 92bis, § 1^{er};Vu l'accord de coopération du 20 octobre 1998 entre la Communauté flamande et la Région wallonne en matière d'intégration des personnes handicapées, approuvé par décret du 1^{er} avril 1999 et prorogé par les arrêtés du Gouvernement wallon du 12 décembre 2002 et du 14 septembre 2006;

Vu le rapport d'évaluation du 9 avril 2009 de la Commission de coopération, visé à l'article 12 dudit accord;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées, donné le 30 avril 2009;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 juillet 2010;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 juillet 2010;

Vu l'article 3, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est impérieux de proroger l'accord de coopération afin de ne pas affecter la continuité de l'octroi de l'aide à l'intégration sociale en application du présent accord;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des chances;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128 de celle-ci.**Art. 2.** L'accord de coopération du 20 octobre 1998 entre la Communauté flamande et la Région wallonne en matière d'intégration des personnes handicapées est prorogé pour une période de trois années entières.**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 29 juin 2008.**Art. 4.** La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des chances est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 juillet 2010.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des chances,

Mme E. TILLIEUX

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 2576

[2010/204006]

15 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot verlenging van het samenwerkingsakkoord van 20 oktober 1998 tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest betreffende de integratie van personen met een handicap

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op de artikelen 5, § 1, II, 4^o, en 92bis, § 1;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 20 oktober 1998 tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest betreffende de integratie van personen met een handicap, goedgekeurd bij het decreet van 1 april 1999 en verlengd bij de besluiten van de Waalse Regering van 12 december 2002 en 14 september 2006;

Gelet op het evaluatierapport van de Samenwerkingscommissie van 9 april 2009, zoals bedoeld in artikel 12 van genoemd akkoord;

Gelet op het advies van het beheerscomité van het "Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" (Waals Agentschap voor de Integratie van Gehandicapte Personen), gegeven op 30 april 2009;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 juli 2010;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 15 juli 2010;

Gelet op artikel 3, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het samenwerkingsakkoord zo spoedig mogelijk verlengd moet worden opdat de continuïteit van de overeenkomstig dit akkoord te verlenen steun voor sociale integratie niet in het gedrang zou komen;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt krachtens artikel 138 van de Grondwet een materie bedoeld in artikel 128 van de Grondwet.

Art. 2. Het samenwerkingsakkoord van 20 oktober 1998 tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest betreffende de integratie van personen met een handicap wordt voor een periode van drie volle jaren verlengd.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 29 juni 2008.

Art. 4. De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen is belast met de uitvoering van dit besluit. Namen, 15 juli 2010.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 2577

[2010/204008]

15 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 juin 2010 portant désignation du président, des vice-présidents et des membres de la Commission wallonne de la Personne handicapée, instaurée par le décret-cadre du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment l'article 6bis, § 1^{er};

Vu le décret-cadre du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution, notamment l'article 61;

Vu le décret du 15 mai 2003 promouvant la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs dans les matières à l'égard desquelles la Région exerce les compétences de la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 avril 2009 portant exécution du décret du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution, notamment l'article 7;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 novembre 2003 portant exécution du décret du 15 mai 2003 promouvant la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs dans les matières à l'égard desquelles la Région exerce les compétences de la Communauté française;

Vu la démission en tant que membre de la Commission de Mme Geneviève Tychon;

Vu la candidature de M. Marc Dufour sur présentation de l'ASBL "Ligue belge de la Sclérose en plaques", association reconnue comme représentative des personnes handicapées;

Considérant que, au terme de l'article 46 du décret-cadre du 6 novembre 2008, la nomination des membres des différentes commissions permanentes intervient dans le respect des conditions suivantes :

- 1° les membres des Commissions permanentes ont une expérience d'au moins cinq ans dans au moins une des matières relevant de la compétence de la commission permanente au sein de laquelle ils sont nommés ou sont actifs notamment dans des fédérations, associations, institutions ou services œuvrant dans le cadre des matières attribuées à la commission permanente au sein de laquelle ils sont nommés;
- 2° pour préserver l'équilibre des secteurs représentés au sein d'une commission, les membres sont répartis en fonction des différentes matières traitées au sein de chaque commission permanente;
- 3° une représentation spécifique des bénéficiaires des services et institutions ainsi que des organisations représentatives des travailleurs des secteurs est assurée au sein de chaque commission en fonction des compétences qui sont attribuées à celle-ci.

Considérant que le candidat proposé remplit ces conditions;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des chances,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 4, 1°, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 juin 2009, Mme Geneviève Tychon est remplacée par M. Marc Dufour en qualité de membre effectif de la Commission wallonne de la Personne handicapée.

Art. 2. En vertu de l'article 3, § 1^{er}, 6°, la durée du mandat de M. Dufour ne peut dépasser la durée du mandat restant à courir de Mme Tychon.

Art. 3. La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des chances est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Namur, le 15 juillet 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des chances,
Mme E. TILLIEUX

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 2577

[2010/204008]

15 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 5 juni 2010 tot aanwijzing van de voorzitter, de ondervoorzitters en de leden van de "Commission wallonne de la Personne handicapée" (Waalse Commissie voor Gehandicapte Personen), ingesteld bij het kaderdecreet van 6 november 2008 houdende rationalisatie van de adviesverlenende functie voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 6bis, § 1;

Gelet op het kaderdecreet van 6 november 2008 houdende rationalisatie van de adviesverlenende functie voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet, inzonderheid op artikel 61;

Gelet op het decreet van 15 mei 2003 tot bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen binnen de raadgevende organen in de aangelegenheden waarin het Gewest de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uitoefent;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 16 april 2009 tot uitvoering van het kaderdecreet van 6 november 2008 houdende rationalisatie van de adviesverlenende functie voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 november 2003 tot uitvoering van het decreet van 15 mei 2003 tot bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen binnen de raadgevende organen in de aangelegenheden waarin het Gewest de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uitoefent;

Gelet op het ontslag van Mevr. Geneviève Tychon als lid van de Commissie;

Gelet op de kandidatuur van de heer Marc Dufour, voorgedragen door de VZW "Ligue belge de la Sclérose en plaques", vereniging erkend als representatief van de gehandicapte personen;

Overwegende dat de leden van de verschillende commissies krachtens artikel 46 van het kaderdecreet van 6 november 2008 benoemd worden onder de volgende voorwaarden :

- 1° de leden van de vaste commissies hebben minimum vijf jaar ervaring in minstens één van de aangelegenheden die onder de bevoegdheid vallen van de vaste commissie waarin ze benoemd zijn of zijn actief o.a. in federaties, verenigingen, instellingen of diensten die werken in het kader van de aangelegenheden toegekend aan de vaste commissie waarin ze benoemd zijn;
- 2° om het evenwicht te behouden tussen de sectoren die binnen een commissie vertegenwoordigd zijn, worden de leden verdeeld volgens de verschillende aangelegenheden die binnen elke vaste commissie behandeld worden;
- 3° binnen elke commissie wordt naar gelang van de bevoegdheden die haar toegekend worden, gezorgd voor een specifieke vertegenwoordiging van de begunstigden van de diensten en instellingen, alsook van de representatieve organisaties van de werknemers van de sectoren;

Overwegende dat de voorgedragen kandidaat die voorwaarden vervult;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 4, 1°, van het besluit van de Waalse Regering van 5 juni 2009 wordt Mevr. Geneviève Tychon door de heer Marc Dufour vervangen als gewoon lid van de "Commission wallonne de la Personne handicapée".

Art. 2. Krachtens artikel 3, § 1, 6°, mag de duur van het mandaat van de heer Dufour niet langer zijn dan de nog te lopen duur van het mandaat van Mevr. Tychon.

Art. 3. De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Namen, 15 juli 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. E. TILLIEUX

 SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 2578

[2010/204009]

15 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation du président et des membres de la Commission d'appel chargée de statuer sur les recours introduits contre les décisions relatives à l'octroi aux personnes handicapées de prestations en nature ou en espèces prises par l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 1996 portant exécution du décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, notamment l'article 19;

Vu les appels à candidatures publiés au *Moniteur belge*;

Considérant que les membres de la Commission d'appel chargée de statuer sur les recours introduits contre les décisions relatives à l'octroi aux personnes handicapées de prestations en nature ou en espèces prises par l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées étant arrivés à échéance, il convient de les renouveler;

Considérant qu'en ce qui concerne la présidence de la Commission, Mme Claire Picard, Substitut de l'auditeur du travail près le tribunal de Nivelles, en tant que paraît présenter toutes les qualités requises pour exercer une telle fonction et qu'elle pourra bénéficier des conseils de son prédécesseur à la présidence, auditeur du travail au même tribunal;

Considérant que Mme Cécile Javaux et M. Daniel Delhaye ont été présentés en qualité de membres effectifs, ainsi que Mmes Emilie De Smet et Danielle Hauman en tant que membres suppléants, par la Commission wallonne des Personnes handicapées;

Sur proposition de la Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des chances;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. Mme Claire Picard est désignée en qualité de présidente de la Commission d'appel chargée de statuer sur les recours introduits contre les décisions relatives à l'octroi aux personnes handicapées de prestations en nature ou en espèces prises par l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées.

Art. 3. Sont désignés en qualité de membre de la Commission d'appel chargée de statuer sur les recours introduits contre les décisions relatives à l'octroi aux personnes handicapées de prestations en nature ou en espèces prises par l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées :

Effectifs :

Claire Picard (Magistrat)

Jean Riga (Médecin)

Vinciane Nonweiler (Psychologue)

Albert Arari-Dhont

(licencié en sciences de l'éducation)

Cécile Javaux

Daniel Delhaye

Suppléants :

Gauthier Mary (magistrat)

Axel Peltier (médecin)

Daniel Delhaye

(assistant social)

Danielle Hauman

Emilie De Smet

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 5. La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des chances est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 juillet 2010

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des chances,
Mme E. TILLIEUX

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 2578

[2010/204009]

15 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de voorzitter en de leden van Beroepscommissie die zich moet uitspreken over de beroepen ingesteld tegen de door het "Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" (Waals Agentschap voor de Integratie van de Gehandicapte Personen) genomen beslissingen tot verlening van prestaties in natura of in speciën aan gehandicapte personen

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, inzonderheid op artikel 22;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 1996 tot uitvoering van het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, inzonderheid op artikel 19;

Gelet op de kandidatenoproepen bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*;

Overwegende dat de mandaten van de leden van de Beroepscommissie die zich moet uitspreken over de beroepen ingesteld tegen de door het "Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" genomen beslissingen tot verlening van prestaties in natura of in speciën aan gehandicapte personen verstreken zijn en hernieuwd moeten worden;

Overwegende dat Mevr. Claire Picard, substituut van de arbeidsauditeur bij de rechtbank van Nijvel, over de vereiste kwaliteiten lijkt te beschikken om een dergelijke functie uit te oefenen en dat ze voordeel zal kunnen trekken van de raadgeving van de vorige voorzitter, arbeidsauditeur bij dezelfde rechtbank;

Overwegende dat de "Commission wallonne des Personnes handicapées" Mevr. Cécile Javaux en de heer Daniel Delhaye als gewone leden en Mevr. Emilie De Smet en Mevr. Danielle Hauman als plaatsvervangende leden voorgedragen heeft;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een aangelegenheid bedoeld in artikel 128, § 1, ervan.

Art. 2. Mevr. Claire Picard wordt aangewezen als voorzitter van de Beroepscommissie die zich moet uitspreken over de beroepen ingesteld tegen de door het "Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" genomen beslissingen tot verlening van prestaties in natura of in speciën aan gehandicapte personen.

Art. 3. De volgende personen worden aangewezen als lid van de Beroepscommissie die zich moet uitspreken over de beroepen ingesteld tegen de door het "Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" genomen beslissingen tot verlening van prestaties in natura of in speciën aan gehandicapte personen :

Gewone leden :	Plaatsvervangende leden :
Claire Picard (magistraat)	Gauthier Mary (magistraat)
Jean Riga (geneesheer)	Axel Peltier (geneesheer)
Vinciane Nonweiler (Psycholoog)	
Albert Arari-Dhont	Daniel Delhayé
(licentiaat in de opvoedingswetenschappen)	(maatschappelijk assistent)
Cécile Javaux	Danielle Hauman
Daniel Delhayé	Emilie De Smet.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Art. 5. De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen is belast met de uitvoering van dit besluit. Namen, 15 juli 2010.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

VLAAMSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2010 — 2579

[C – 2010/31357]

6 MEI 2010. — Verordening nr. 10-01 tot vaststelling van begrotingswijziging 1 en A voor het dienstjaar 2010, bekrachtigd bij collegebesluit nr. 20092010-0436

De Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie heeft aangenomen en wij, het College, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De begrotingswijziging 1 — gewone dienst, ontvangsten — voor het dienstjaar 2010 wordt als volgt vastgesteld :

Omschrijving	Krediet	Verhoging/Verlaging	Nieuw krediet
Vorige dienstjaren	4.000.000,00	6.909.511,45	10.909.511,45
Overboekingen	13.996.531,00	1.253.264	15.249.795,00
Dotaties	85.422.000,00	739.000,00	86.161.000,00
Onderwijs	353.750,00	70.000,00	423.750,00
CVO Elishout - COOVI	2.597.000,00	3.000,00	2.600.000,00
Elishout school voor voeding	3.666.000,00	41.655,00	3.707.655,00
Kasterlinden	3.031.500,00	155.000,00	3.186.500,00
Gemeenschapscentra	784.605,00	38.672,08	823.277,08
Speelplein	99.000,00	15.000,00	114.000,00
Gezondheid	294.500,00	16.115,00	310.615,00
Totaal van de wijziging		9.241.217,53	
Algemeen totaal van de begroting na begrotingswijziging	140.149.581,00	9.241.217,53	149.390.798,53

Art. 2. De begrotingswijziging 1 – gewone dienst, uitgaven – voor het dienstjaar 2010 wordt als volgt vastgesteld :

Omschrijving	Krediet	Verhoging/Verlaging	Nieuw krediet
Overboekingen	29.675.149,00	6.343.145,88	36.018.294,88
Algemene administratie	5.386.000,00	5.000,00	5.391.000,00
Administratie	15.444.250,00	823.004,00	16.267.254,00

Omschrijving	Krediet	Verhoging/Verlaging	Nieuw krediet
Materieelverhuur	105.000,00	10.000,00	115.000,00
Onderwijs	8.066.280,00	548.596,00	8.614.876,00
Elishout - COOVI	5.913.000,00	43.000,00	5.956.000,00
CVO-Elishout-COOVI	2.949.000,00	-3.500,00	2.945.500,00
Elishout- school voor voeding	4.228.000,00	35.435,00	4.263.435,00
Kasterlinden - verblijf voor jongeren	1.355.000,00	37.000,00	1.392.000,00
Algemeen cultuurbeleid	5.864.650,00	115.000,00	5.979.650,00
Kunst, cultureel erfgoed en musea	3.949.075,00	130.000,00	4.079.075,00
Gemeenschapscentra	6.548.105,00	75.672,08	6.623.777,08
Sociaal-cultureel werk en amateuristische kunstbeoefening	1.663.200,00	73.500,00	1.736.700,00
Jeugd	3.863.567,00	-60.000,00	3.803.567,00
Speelplein	644.600,00	105.000,00	749.600,00
Communicatie en media	2.236.000,00	54.000,00	2.290.000,00
Algemeen welzijnsbeleid	1.639.295,00	-13.000,00	1.626.295,00
Stedelijk impulsbeleid	1.847.000,00	390.794,00	2.237.794,00
Gezin	2.129.620,00	118.000,00	2.247.620,00
Opleiding naar werk	1.087.500,00	-4.688,00	1.082.812,00
Gezondheid	1.990.500,00	165.258,00	2.155.758,00
Patrimonium	3.952.500,00	250.000,00	4.202.500,00
Totaal van de wijziging		9.241.217,00	
Algemeen totaal van de begroting na begrotingswijziging	140.063.097,00	9.241.217,00	149.304.313,5

Art. 3. De begrotingswijziging A – buitengewone dienst, ontvangsten – voor het dienstjaar 2010 wordt als volgt vastgesteld :

Omschrijving	Krediet	Verhoging/Verlaging	Nieuw krediet
Overboekingen	26.766.249,00	-7.236.752,00	19.529.497,00
Algemene uitgaven en ontvangsten	9.164.500,00	-3.357.309,00	5.807.191,00
Patrimonium	1.116.000,00	969.309,00	2.085.309,00
Totaal van de wijziging		-9.624.752,00	
Algemeen totaal van de begroting na begrotingswijziging	37.364.833,00	-9.624.752,00	27.740.081,00

Art. 4. De begrotingswijziging A – buitengewone dienst, uitgaven – voor het dienstjaar 2010 wordt als volgt vastgesteld :

Omschrijving	Krediet	Verhoging/Verlaging	Nieuw krediet
Administratie	584.000,00	25.000,00	609.000,00
Onderwijs	5.807.000,00	-622.000,00	5.185.000,00
Elishout - COOVI	1.344.000,00	756.500,00	2.100.500,00
Kasterlinden	11.607.000,00	-11.000.000	607.000,00
Jeugd	67.000,00	9.000,00	76.000,00
De Poolster	24.000,00	3.000,00	27.000,00
Patrimonium	17.171.249,00	1.203.748,00	18.374.997,00
Totaal van de wijziging		-9.624.752,00	

Omschrijving	Krediet	Verhoging/Verlaging	Nieuw krediet
Algemeen totaal van de begroting na begrotingswijziging	37.346.749,00	-9.624.752,00	27.721.997,00

Art. 5. Het College wordt gemachtigd om de kredieten in het kader van strategische doelstelling 3 van het Stedenfonds te herverdelen binnen de betreffende operationele doelstellingen.

Art. 6. De functionele en economische verdeling van de kredieten over de verschillende artikelen van de begroting is opgenomen in de bij deze verordening gevoegde tabellen.

Deze verordening wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekend gemaakt

B. DE LILLE
De collegeleden,
B. GROUWELS
J.-L. VANRAES

COMMISSION COMMUNAUTAIRE FLAMANDE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2010 — 2579

[C - 2010/31357]

6 MAI 2010. — Règlement n° 10-01 fixant la modification budgétaire 1 et A pour l'année 2010 sanctionné par arrêté du Collège n° 20092010-0436

Le Conseil de la Commission communautaire flamande a adopté et nous, le Collège, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La modification budgétaire — service ordinaire, recettes — de l'année 2010 est établie comme ce qui suit :

Définition	Crédit	Augmentation/Diminution	Nouveau crédit
Années précédentes	4.000.000,00	6.909.511,45	10.909.511,45
Transferts	13.996.531,00	1.253.264	15.249.795,00
Dotations	85.422.000,00	739.000,00	86.161.000,00
Enseignement	353.750,00	70.000,00	423.750,00
CVO Elishout - COOVI	2.597.000,00	3.000,00	2.600.000,00
Elishout école pour l'alimentation	3.666.000,00	41.655,00	3.707.655,00
Kasterlinden	3.031.500,00	155.000,00	3.186.500,00
Centres culturelles	784.605,00	38.672,08	823.277,08
Terrains de jeux	99.000,00	15.000,00	114.000,00
Santé	294.500,00	16.115,00	310.615,00
Total de la modification		9.241.217,53	
Total générale du budget après la modification budgétaire	140.149.581,00	9.241.217,53	149.390.798,53

Art. 2. La modification budgétaire 2 – service ordinaire, dépenses – pour l'année 2010 est établie comme ce qui suit :

Définition	Crédit	Augmentation/Diminution	Nouveau crédit
Transferts	29.675.149,00	6.343.145,88	36.018.294,88
Administration générale	5.386.000,00	5.000,00	5.391.000,00
Administration	15.444.250,00	823.004,00	16.267.254,00
Location de matériel	105.000,00	10.000,00	115.000,00
Enseignement	8.066.280,00	548.596,00	8.614.876,00
Elishout - COOVI	5.913.000,00	43.000,00	5.956.000,00
CVO-Elishout-COOVI	2.949.000,00	-3.500,00	2.945.500,00
Elishout-école de l'alimentation	4.228.000,00	35.435,00	4.263.435,00
Kasterlinden - résidence des jeunes	1.355.000,00	37.000,00	1.392.000,00
Politique culturelle générale	5.864.650,00	115.000,00	5.979.650,00
Arts, patrimoine culturel et musées	3.949.075,00	130.000,00	4.079.075,00

Définition	Crédit	Augmentation/Diminution	Nouveau crédit
Centres culturelles	6.548.105,00	75.672,08	6.623.777,08
Travail socio-culturel et amateur d'art	1.663.200,00	73.500,00	1.736.700,00
Jeunes	3.863.567,00	-60.000,00	3.803.567,00
Terrains de jeux	644.600,00	105.000,00	749.600,00
Communication et médias	2.236.000,00	54.000,00	2.290.000,00
Bien-être générale	1.639.295,00	-13.000,00	1.626.295,00
Stedelijk impulsbeleid	1.847.000,00	390.794,00	2.237.794,00
Famille	2.129.620,00	118.000,00	2.247.620,00
Formation de travail	1.087.500,00	-4.688,00	1.082.812,00
Santé	1.990.500,00	165.258,00	2.155.758,00
Patrimoine	3.952.500,00	250.000,00	4.202.500,00
Total de la modification		9.241.217,00	
Total générale du budget après la modification budgétaire	140.063.097,00	9.241.217,00	149.304.313,5

Art. 3. La modification budgétaire B– service extraordinaire, recettes – pour l'année 2010 est établie comme ce qui suit :

Définition	Crédit	Augmentation/Diminution	Nouveau crédit
Transferts	26.766.249,00	-7.236.752,00	19.529.497,00
Dépenses et recettes générales	9.164.500,00	-3.357.309,00	5.807.191,00
Patrimoine	1.116.000,00	969.309,00	2.085.309,00
Total de la modification		-9.624.752,00	
Total générale du budget après la modification budgétaire	37.364.833,00	-9.624.752,00	27.740.081,00

Art. 4. La modification budgétaire B – service extraordinaire, dépenses – pour l'année 2010 est établie comme ce qui suit :

Définition	Crédit	Augmentation/Diminution	Nouveau crédit
Administration	584.000,00	25.000,00	609.000,00
Enseignement	5.807.000,00	-622.000,00	5.185.000,00
Elishout - COOVI	1.344.000,00	756.500,00	2.100.500,00
Kasterlinden	11.607.000,00	-11.000.000	607.000,00
Jeunes	67.000,00	9.000,00	76.000,00
De Poolster	24.000,00	3.000,00	27.000,00
Patrimoine	17.171.249,00	1.203.748,00	18.374.997,00
Total de la modification		-9.624.752,00	
Total générale du budget après la modification budgétaire	37.346.749,00	-9.624.752,00	27.721.997,00

Art. 5. Le Collège est mandaté à redistribuer les crédits prévus dans le cadre de l'objectif stratégique 3 du Stedenfonds dans les objectifs opérationnels appropriés.

Art. 6. La répartition fonctionnelle et économique des crédits sur les différents articles du budget est intégrée dans les tables annexées au présent règlement.

Ce règlement sera publié dans le *Moniteur belge*.

Les membres du Collège,

B. DE LILLE

B. GROUWELS

J.-L. VANRAES

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2010/21079]

Federaal Planbureau. — Personeel. — Hernieuwing van mandaten

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2010 wordt het mandaat van lid van het Federaal Planbureau van Mevr. Micheline Lambrecht, eerste opdrachthouder, vanaf 1 juli 2010 hernieuwd tot en met 31 december 2014.

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2010 wordt het mandaat van lid van het Federaal Planbureau van de heer Jaak Floridor, eerste opdrachthouder, vanaf 1 juli 2010 hernieuwd tot en met 30 juni 2013.

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2010/21079]

Bureau fédéral du Plan. — Personnel. — Renouvellement de mandats

Par arrêté royal du 9 juillet 2010, le mandat de membre du Bureau fédéral du Plan de Mme Micheline Lambrecht, premier chargé de mission, est prorogé à partir du 1^{er} juillet 2010 jusqu'au 31 décembre 2014.

Par arrêté royal du 9 juillet 2010, le mandat de membre du Bureau fédéral du Plan de M. Jaak Floridor, premier chargé de mission, est prorogé à partir du 1^{er} juillet 2010 jusqu'au 30 juin 2013.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER EN GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2010/31299]

Burgerlijke eretekens aan de personeelsleden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Bij koninklijk besluit van 19 mei 2010 wordt toegekend aan :
Voor 25 jaar dienst
De Burgerlijke Medaille 1^{ste} klasse :
Mevr. VERHULST, Noele.

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE ET COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2010/31299]

Décorations civiques aux agents des centres publics d'action sociale

Un arrêté royal du 19 mai 2010 décerne à :
Pour 25 années de service
La Médaille civique de 1^{re} classe :
Mme VERHULST, Noele.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2010/00450]

Vergunningen om het beroep van privédetective uit te oefenen in toepassing van artikel 2 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privédetective

Bij besluit van 18 maart 2010 wordt de heer Filiep Bonte, gevestigd te 8560 Wevelgem, Gullegemstraat 229, gemachtigd om het beroep van privédetective als bijberoep, onder het nummer 14.1694.02, voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij besluit van 30 maart 2010 wordt de heer Ward Schevenels, gevestigd te 2000 Antwerpen, Schoenmarkt 35, gemachtigd om het beroep van privédetective, onder het nummer 14.1695.03, voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij besluit van 22 april 2010 wordt de heer Romain Lamolle, gevestigd te 1000 Brussel, Luxemburgsestraat 16B, gemachtigd om het beroep van privédetective, onder het nummer 14.0508.02, voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij besluit van 23 april 2010 wordt de heer Kobe Van Gaveren, gevestigd te 2530 Boechout, Lange Kroonstraat 122, gemachtigd om het beroep van privédetective, onder het nummer 14.1696.04, voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2010/00450]

Autorisations d'exercer la profession de détective privé en application de l'article 2 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé

Par arrêté du 18 mars 2010, M. Filiep Bonte, établi Gullegemstraat 229, à 8560 Wevelgem, est autorisé à exercer la profession de détective privé à titre accessoire sous le numéro 14.1694.02, pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 30 mars 2010, M. Ward Schevenels, établi Schoenmarkt 35, à 2000 Anvers, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.1695.03, pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 22 avril 2010, M. Romain Lamolle, établi rue du Luxembourg 16B, à 1000 Bruxelles, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.0508.02, pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 23 avril 2010, M. Kobe Van Gaveren, établi Lange Kroonstraat 122, à 2530 Boechout, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.1696.04, pour une période de cinq ans.

Bij besluit van 23 april 2010 wordt de heer Johan Halewyck, gevestigd te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 390, gemachtigd om het beroep van privédetective, als bijberoep onder het nummer 14.1557.01, voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij besluit van 23 april 2010 wordt de heer Jeroen Baert, gevestigd te 8800 Roeselare, Heirweg 14, gemachtigd om het beroep van privédetective als bijberoep, onder het nummer 14.1697.04, voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij besluit van 28 juni 2010 wordt de heer Filip Paermentier, gevestigd te 2600 Antwerpen (Berchem), Berchemstadionstraat 70, gemachtigd om het beroep van privédetective, onder het nummer 14.1698.06, voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij besluit van 12 juli 2010 wordt de heer Dieter Decraene, gevestigd te 1170 Watermaal-Bosvoorde, Vorstlaan 25, gemachtigd om het beroep van privédetective, onder het nummer 14.1700.07, voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Par arrêté du 23 avril 2010, M. Johan Halewyck, établi Kortrijksesteenweg 390, à 9000 Gand, est autorisé à exercer la profession de détective privé à titre accessoire sous le numéro 14.1557.01, pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 23 avril 2010, M. Jeroen Baert, établi Heirweg 14, à 8800 Roeselare, est autorisé à exercer la profession de détective privé à titre accessoire sous le numéro 14.1697.04, pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 28 juin 2010, M. Filip Paermentier, établi Berchemstadionstraat 70, à 2600 Anvers (Berchem), est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.1698.06, pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 12 juillet 2010, M. Dieter Decraene, établi boulevard du Souverain 25, à 1170 Watermael-Boitsfort, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.1700.07, pour une période de cinq ans.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2010/00449]

Vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen in toepassing van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privédetective. — Wijzigingen

Bij ministerieel besluit van 3 maart 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

De heer Steven De Greve, is gevestigd te 9031 Gent (Drongen), Brouwerijstraat 1, onder het nummer 14.1579.07 (geldig tot 22 augustus 2010), vanaf 7 december 2009.

Bij ministerieel besluit van 11 maart 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

De heer Dominique Gerard, is gevestigd te 4020 Luik (Droixhe), rue Tanixhe 35, onder het nummer 14.0487.02 (geldig tot 19 juni 2013), vanaf 4 maart 2010.

Bij ministerieel besluit van 25 maart 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

Mevr. Daniëlle Delsing, is gevestigd te 3680 Maaseik, Bloesemweg 9, onder het nummer 14.1605.08 (geldig tot 28 september 2011), vanaf 1 december 2009.

Bij ministerieel besluit van 25 maart 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

De heer Jacques Raulier, is gevestigd te 5500 Dinant (Dréhance), rue de Walzin 121, onder het nummer 14.0097.04 (geldig tot 29 april 2013), vanaf 7 maart 2010.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2010/00449]

Autorisation d'exercer la profession de détective privé en application de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé. — Modifications

Par arrêté ministériel du 3 mars 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Steven De Greve, est établi Brouwerijstraat 1, à 9031 Gent (Drongen), sous le numéro 14.1579.07 (valable jusqu'au 22 août 2010), à partir du 7 décembre 2009.

Par arrêté ministériel du 11 mars 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Dominique Gerard, est établi rue Tanixhe 35, à 4020 Liège (Droixhe), sous le numéro 14.0487.02 (valable jusqu'au 19 juin 2013), à partir du 4 mars 2010.

Par arrêté ministériel du 25 mars 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

Mme Daniëlle Delsing, est établie Bloesemweg 9, à 3680 Maaseik, sous le numéro 14.1605.08 (valable jusqu'au 28 septembre 2011), à partir du 1^{er} décembre 2009.

Par arrêté ministériel du 25 mars 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Jacques Raulier, est établi rue de Walzin 121, à 5500 Dinant (Dréhance), sous le numéro 14.0097.04 (valable jusqu'au 29 avril 2013), à partir du 7 mars 2010.

Bij ministerieel besluit van 25 maart 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

De heer Tristan Despretz, is gevestigd te 1160 Oudergem, Vorstlaan 360, B2, onder het nummer 14.0118.06 (geldig tot 28 juni 2013), vanaf 4 maart 2010.

Bij ministerieel besluit van 10 juni 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

De heer Johan Devijver, is gevestigd te 9000 Gent, Kouterdreef 3, onder het nummer 14.1014.11 (geldig tot 13 november 2012), vanaf 3 juni 2010.

Bij ministerieel besluit van 21 juni 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

De heer Guido Stas, is gevestigd te 1000 Brussel, Emile Jacqmainlaan 53, onder het nummer 14.1221.04 (geldig tot 23 april 2013), vanaf 14 juni 2010.

Bij ministerieel besluit van 21 juni 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

De heer Ludo Sticker, is gevestigd te 9000 Gent, Kouterdreef 3, onder het nummer 14.154.09 (geldig tot 17 oktober 2010), vanaf 11 juni 2010.

Bij ministerieel besluit van 21 juni 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

De heer Kris Van Den Steen, is gevestigd te 9000 Gent, Kouterdreef 3, onder het nummer 14.1510.07 (geldig tot 25 augustus 2018), vanaf 8 juni 2010.

Bij ministerieel besluit van 22 juni 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

De heer Jan Cuypers, is gevestigd te 4460 Grâce-Hollogne, Liège Airport Building 90, onder het nummer 14.1596.01 (geldig tot 24 januari 2011), vanaf 1 juni 2010.

Bij ministerieel besluit van 22 juni 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

Mevr. Virginie Gerard, is gevestigd te 5030 Gembloux (Beuzet), rue Feroobu 41, onder het nummer 14.0500.02 (geldig tot 5 maart 2014), vanaf 25 mei 2010.

Bij ministerieel besluit van 28 juni 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

De heer Geert Van Ryckeghem, is gevestigd te 9000 Gent, Kouterdreef 3, onder het nummer 14.338.12 (geldig tot 17 december 2011), vanaf 10 juni 2010.

Par arrêté ministériel du 25 mars 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Tristan Despretz, est établi boulevard du Souverain 360, B2, à 1160 Auderghem, sous le numéro 14.0118.06 (valable jusqu'au 28 juin 2013), à partir du 4 mars 2010.

Par arrêté ministériel du 10 juin 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Johan Devijver, est établi Kouterdreef 3, à 9000 Gand, sous le numéro 14.1014.11 (valable jusqu'au 13 novembre 2012), à partir du 3 juin 2010.

Par arrêté ministériel du 21 juin 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Guido Stas, est établi boulevard Emile Jacqmain 53, à 1000 Bruxelles, sous le numéro 14.1221.04 (valable jusqu'au 23 avril 2013), à partir du 14 juin 2010.

Par arrêté ministériel du 21.06.2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Ludo Sticker, est établi Kouterdreef 3, à 9000 Gand, sous le numéro 14.154.09 (valable jusqu'au 17 octobre 2010), à partir du 11 juin 2010.

Par arrêté ministériel du 21 juin 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Kris Van Den Steen, est établi Kouterdreef 3, à 9000 Gand, sous le numéro 14.1510.07 (valable jusqu'au 25 août 2018), à partir du 8 juin 2010.

Par arrêté ministériel du 22 juin 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Jan Cuypers, est établi Liège Airport Building 90, à 4460 Grâce-Hollogne, sous le numéro 14.1596.01 (valable jusqu'au 24 janvier 2011), à partir du 1^{er} juin 2010.

Par arrêté ministériel du 22 juin 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

Mme Virginie Gerard, est établie rue Feroobu 41, à 5030 Gembloux (Beuzet), sous le numéro 14.0500.02 (valable jusqu'au 5 mars 2014), à partir du 25 mai 2010.

Par arrêté ministériel du 28 juin 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Geert Van Ryckeghem, est établi Kouterdreef 3, à 9000 Gand, sous le numéro 14.338.12 (valable jusqu'au 17 décembre 2011), à partir du 10 juin 2010.

Bij ministerieel besluit van 2 juli 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

De heer Koen Machtelinckx, is gevestigd te 2018 Antwerpen, Desguinlei 92, onder het nummer 14.167.11 (geldig tot 21 januari 2011), vanaf 21 juni 2010.

Bij ministerieel besluit van 12 juli 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

De heer Johan De Ridder, is gevestigd te 9280 Lebbeke, Meysveld 62, onder het nummer 14.1400.07 (geldig tot 21 augustus 2015), vanaf 18 februari 2010.

Bij ministerieel besluit van 13 juli 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

De heer Nico De Batselier, is gevestigd te 1140 Evere, Olympiade-
laan 20, onder het nummer 14.1680.06 (geldig tot 9 augustus 2014),
vanaf 1 december 2009.

Bij ministerieel besluit van 13 juli 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

De heer Dominique Serre, is gevestigd te 3000 Leuven, Professor
Roger Van Overstraetenplein 2, onder het nummer 14.1332.11 (geldig
tot 20 november 2013), vanaf 17 mei 2010.

Bij ministerieel besluit van ontwerp 12 juli 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen, verleend aan de volgende persoon, gewijzigd wegens wijziging van vestigingsplaats :

De heer Dirk Jacobs, is gevestigd te 3000 Leuven, Professor Roger
Van Overstraetenplein 2, onder het nummer 14.306.09 (geldig tot
17 december 2011), vanaf 1 juli 2010.

Par arrêté ministériel du 2 juillet 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Koen Machtelinckx, est établi Desguinlei 92, à 2018 Anvers, sous le numéro 14.167.11 (valable jusqu'au 21 janvier 2011), à partir du 21 juin 2010.

Par arrêté ministériel du 12 juillet 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Johan De Ridder, est établi Meysveld 62, à 9280 Lebbeke, sous le numéro 14.1400.07 (valable jusqu'au 21 août 2015), à partir du 18 février 2010.

Par arrêté ministériel du 13 juillet 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Nico De Batselier, est établi avenue des Olympiades 20, à 1140 Evere, sous le numéro 14.1680.06 (valable jusqu'au 9 août 2014), à partir du 1^{er} décembre 2009.

Par arrêté ministériel du 13 juillet 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Dominique Serre, est établi Professor Roger Van Overstraetenplein 2, à 3000 Louvain, sous le numéro 14.1332.11 (valable jusqu'au 20 novembre 2013), à partir du 17 mai 2010.

Par arrêté ministériel du 12 juillet 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, a été modifiée en raison d'un changement de lieu d'établissement :

M. Dirk Jacobs, est établi Professor Roger Van Overstraetenplein 2, à 3000 Louvain, sous le numéro 14.306.09 (valable jusqu'au 17 décembre 2011), à partir du 1^{er} juillet 2010.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2010/00451]

Vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen in toepassing van artikel 2 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privédetective. — Vernieuwingen

Bij besluit van 30 maart 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan Mevr. Ann Poelmans, gevestigd te 1050 Brussel, Louizalaan 149, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.1571.05 voor een periode van tien jaar (geldig tot 26 mei 2020).

Bij besluit van 6 april 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de heer Steven De Greve, gevestigd te 9031 Gent (Drongen), Brouwerijstraat 1, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.1579.07 voor een periode van tien jaar (geldig tot 22 augustus 2020).

Bij besluit van 26 april 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de heer Luc Vanslambrouck, gevestigd te 8210 Zedelgem, Vlasaardstraat 15, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.1553.02 voor een periode van tien jaar (geldig tot 13 februari 2020).

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2010/00451]

Autorisation d'exercer la profession de détective privé en application de l'article 2 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé. — Renouvellements

Par arrêté du 30 mars 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à Mme Ann Poelmans, établie avenue Louise 149, à 1050 Bruxelles, a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.1571.05, pour une période de dix ans (valable jusqu'au 26 mai 2020).

Par arrêté du 6 avril 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Steven De Greve, établi Brouwerijstraat 1, à 9031 Gand (Drongen), a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.1579.07, pour une période de dix ans (valable jusqu'au 22 août 2020).

Par arrêté du 26 avril 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Luc Vanslambrouck, établi Vlasaardsstraat 15, à 8210 Zedelgem, a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.1553.02, pour une période de dix ans (valable jusqu'au 13 février 2020).

Bij besluit van 26 april 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de heer Lucien Roberti, gevestigd te 9080 Lochristi, Esdoornlaan 8, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.133.02 voor een periode van tien jaar (geldig tot 8 maart 2020).

Bij besluit van 19 mei 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de heer Bart De Brouwer, gevestigd te 9260 Wichelen, Hulst 28, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.1581.08 voor een periode van tien jaar (geldig tot 23 augustus 2020).

Bij besluit van 19 mei 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de heer Walther Hella, gevestigd te 3500 Hasselt, Prins-Bisschopssingel 73, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.1580.07 voor een periode van tien jaar (geldig tot 23 augustus 2020).

Bij besluit van 19 mei 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de heer Drazen Maric, gevestigd te 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, Erfprinslaan 62, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0427.01 voor een periode van tien jaar (geldig tot 31 januari 2020).

Bij besluit van 10 juni 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de heer Sven Quackels, gevestigd te 2600 Antwerpen (Berchem), Lodewijck Van Berckenlaan 39, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.1582.08 voor een periode van tien jaar (geldig tot 23 augustus 2020).

Bij besluit van 10 juni 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de heer Yves Thaens, gevestigd te 2030 Antwerpen, Noorderlaan 133, B16, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.1578.07 voor een periode van tien jaar (geldig tot 22 augustus 2020).

Bij besluit van 10 juni 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de heer Vincent Dalcq, gevestigd te 4000 Liège, avenue Blonden 17, B11, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0437.09 voor een periode van tien jaar (geldig tot 20 oktober 2020).

Bij besluit van 10 juni 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de heer Olivier Hautenaunen, gevestigd te 6060 Charleroi (Gilly), rue Narcisse Evrard 77, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0439.09 voor een periode van tien jaar (geldig tot 5 oktober 2020).

Bij besluit van 17 juni 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de heer Raoul Casneuf, gevestigd te 9185 Wachtebeke, Warande 7, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.148.09 voor een periode van tien jaar (geldig tot 17 september 2020).

Par arrêté du 26 avril 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Lucien Roberti, établi Esdoornlaan 8, à 9080 Lochristi, a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.133.02, pour une période de dix ans (valable jusqu'au 8 mars 2020).

Par arrêté du 19 mai 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Bart De Brouwer, établi Hulst 28, à 9260 Wichelen, a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.1581.08, pour une période de dix ans (valable jusqu'au 23 août 2020).

Par arrêté du 19 mai 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Walther Hella, établi Prins-Bisschopssingel 73, à 3500 Hasselt, a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.1580.07, pour une période de dix ans (valable jusqu'au 23 août 2020).

Par arrêté du 19 mai 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Drazen Maric, établi avenue du Prince Héritier 62, à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0427.01, pour une période de dix ans (valable jusqu'au 31 janvier 2020).

Par arrêté du 10 juin 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Sven Quackels, établi Lodewijck Van Berckenlaan 39, à 2600 Anvers (Berchem), a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.1582.08, pour une période de dix ans (valable jusqu'au 23 août 2020).

Par arrêté du 10 juin 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Yves Thaens, établi Noorderlaan 133, B16, à 2030 Anvers, a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.1578.07, pour une période de dix ans (valable jusqu'au 22 août 2020).

Par arrêté du 10 juin 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Vincent Dalcq, établi avenue Blonden 17, B11, à 4000 Liège a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0437.09, pour une période de dix ans (valable jusqu'au 20 octobre 2020).

Par arrêté du 10 juin 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Olivier Hautenaunen, établi rue Narcisse Evrard 77, à 6060 Charleroi (Gilly), a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0439.09, pour une période de dix ans (valable jusqu'au 5 octobre 2020).

Par arrêté du 17 juin 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Raoul Casneuf, établi Warande 7, à 9185 Wachtebeke, a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.148.09, pour une période de dix ans (valable jusqu'au 17 septembre 2020).

Bij besluit van 21 juni 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de heer Antonio Cialone, gevestigd te 4432 Ans, rue de l'Etang 11, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.255.10 voor een periode van tien jaar (geldig tot 13 november 2020).

Bij besluit van 28 juni 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan Mevr. Marcelle Saintmard, gevestigd te 1000 Brussel, Emile Jacqmainlaan 53, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0428.02 voor een periode van tien jaar (geldig tot 20 februari 2020).

Bij besluit van 13 juni 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan Mevr. Sandrine Debouvrie, gevestigd te 1000 Brussel, Emile Jacqmainlaan 53, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0431.05 voor een periode van tien jaar (geldig tot 26 mei 2020).

Bij besluit van 13 juli 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de heer Jean-Jacques Mottrie, gevestigd te 1210 Sint-Joost-ten-Node, Koningsstraat 151, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.0434.07 voor een periode van tien jaar (geldig tot 23 augustus 2020).

Bij besluit van 13 juli 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de heer Otto Van Hövell Tot Westerflie, gevestigd te 3300 Tienen, Generaal Guffenstraat 13, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.134.02 voor een periode van tien jaar (geldig tot 25 juli 2020).

Bij besluit van 13 juli 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de heer Pieter Van Baarle, gevestigd te 9100 Sint-Niklaas, Heistraat 127, vernieuwd. De vergunning wordt vernieuwd onder het nummer 14.153.09 voor een periode van tien jaar (geldig tot 5 oktober 2020).

Par arrêté du 21 juin 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Antonio Cialone, établi rue de l'Etang 11, à 4432 Ans, a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.255.10, pour une période de dix ans (valable jusqu'au 13 novembre 2020).

Par arrêté du 28 juin 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à Mme Marcelle Saintmard, établie boulevard Emile Jacqmain 53, à 1000 Bruxelles, a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0428.02, pour une période de dix ans (valable jusqu'au 20 février 2020).

Par arrêté du 13 juillet 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à Mme Sandrine Debouvrie, établie boulevard Emile Jacqmain 53, à 1000 Bruxelles, a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0431.05, pour une période de dix ans (valable jusqu'au 26 mai 2020).

Par arrêté du 13 juillet 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Jean-Jacques Mottrie, établi rue Royale 151, à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.0434.07, pour une période de dix ans (valable jusqu'au 23 août 2020).

Par arrêté du 13 juillet 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Otto Van Hövell Tot Westerflie, établi Generaal Guffenstraat 13, à 3300 Tirlemont, a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.134.02, pour une période de dix ans (valable jusqu'au 25 juillet 2020).

Par arrêté du 13 juillet 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à M. Pieter Van Baarle, établi Heistraat 127, à 9100 Sint-Niklaas, a été renouvelée. L'autorisation est renouvelée sous le numéro 14.153.09, pour une période de dix ans (valable jusqu'au 5 octobre 2020).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2010/00452]

Vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen in toepassing van artikel 2 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privédetective. — Intrekkingen

Bij besluit van 3 maart 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Hadije Saïr, voorheen gevestigd te 1070 Anderlecht, Moretusstraat 1A, onder het nummer 14.0449.12, het intrekkingbesluit heeft uitwerking met ingang van 25 februari 2010.

Bij besluit van 10 maart 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Guy Engels, voorheen gevestigd te 1170 Watermaal-Bosvoorde, Vorstlaan 25, onder het nummer 14.320.11, het intrekkingbesluit heeft uitwerking met ingang van 16 februari 2010.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2010/00452]

Autorisation d'exercer la profession de détective privé en application de l'article 2 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé. — Retraits

Par arrêté du 3 mars 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée à sa demande :

M. Hadije Saïr, anciennement établi rue Moretus 1A, à 1070 Anderlecht, sous le numéro 14.0449.12, l'arrêté de retrait entre en vigueur le 25 février 2010.

Par arrêté du 10 mars 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée à sa demande :

M. Guy Engels, anciennement établi boulevard du Souverain 25, à 1170 Watermaal-Boitsfort, sous le numéro 14.320.11, l'arrêté de retrait entre en vigueur le 16 février 2010.

Bij besluit van 11 maart 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Aimé Poncelet, voorheen gevestigd te 5000 Namen, rue de Bruxelles 120, onder het nummer 14.0162.09, het intrekingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 3 maart 2010.

Bij besluit van 13 juli 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Jean-Luc Leuridant, voorheen gevestigd te 1000 Brussel, Wolvengracht 48, onder het nummer 14.0115.06, het intrekingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 1 februari 2010.

Bij besluit van 18 maart 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Arnold Coenaerts, voorheen gevestigd te 1000 Brussel, Louizalaan 149, onder het nummer 14.1099.01, het intrekingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 16 februari 2010.

Bij besluit van 18 maart 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Paul Moens, voorheen gevestigd te 1050 Brussel, Paul Emile Jansonstraat 32, onder het nummer 14.0082.04, het intrekingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 2 maart 2010.

Bij besluit van 18 maart 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Carlos Lowie, voorheen gevestigd te 1030 Brussel, Koning Albert II-laan 27, onder het nummer 14.169.11, het intrekingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 22 februari 2010.

Bij besluit van 23 april 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Edouard Radoux, voorheen gevestigd te 4684 Oupeye, rue de Tongres 199, onder het nummer 14.0345.11, het intrekingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 26 maart 2010.

Bij besluit van 30 maart 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Antoine Montone, voorheen gevestigd te 7640 Antoing, Grand Route 109, onder het nummer 14.286.12, het intrekingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 24 maart 2010.

Par arrêté du 11 mars 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée à sa demande :

M. Aimé Poncelet, anciennement établi rue de Bruxelles 120, à 5000 Namur, sous le numéro 14.0162.09, l'arrêté de retrait entre en vigueur le 3 mars 2010.

Par arrêté du 13 juillet 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée à sa demande :

M. Jean-Luc Leuridant, anciennement établi rue du Fossé-aux-Loups 48, à 1000 Bruxelles, sous le numéro 14.0115.06, l'arrêté de retrait entre en vigueur le 1^{er} février 2010.

Par arrêté du 18 mars 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée à sa demande :

M. Arnold Coenaerts, anciennement établi avenue Louise 149, à 1000 Bruxelles, sous le numéro 14.1099.01, l'arrêté de retrait entre en vigueur le 16 février 2010.

Par arrêté du 18 mars 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée à sa demande :

M. Paul Moens, anciennement établi rue Paul Emile Janson 32, à 1050 Bruxelles, sous le numéro 14.0082.04, l'arrêté de retrait entre en vigueur le 2 mars 2010.

Par arrêté du 18 mars 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée à sa demande :

M. Carlos Lowie, anciennement établi boulevard du Roi Albert II 27, à 1030 Bruxelles, sous le numéro 14.169.11, l'arrêté de retrait entre en vigueur le 22 février 2010.

Par arrêté du 23 avril 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée à sa demande :

M. Edouard Radoux, anciennement établi rue de Tongres 199, à 4684 Oupeye, sous le numéro 14.0345.11, l'arrêté de retrait entre en vigueur le 26 mars 2010.

Par arrêté du 30 mars 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée à sa demande :

M. Antoine Montone, anciennement établi Grand Route 109, à 7640 Antoing, sous le numéro 14.286.12, l'arrêté de retrait entre en vigueur le 24 mars 2010.

Bij besluit van 30 maart 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Daniel Franken, voorheen gevestigd te 4700 Eupen, Vervierser Strasse 16, onder het nummer 14.0314.11, het intrekingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 22 maart 2010.

Bij besluit van 3 juni 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Willy Van Den Putte, voorheen gevestigd te 2460 Kasterlee, Tielensteinweg 72, onder het nummer 14.1380.07, het intrekingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 23 maart 2010.

Bij besluit van 3 juni 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Hubertus De Roover, voorheen gevestigd te 2000 Antwerpen, Hopland 45, bus 12, onder het nummer 14.1124.02, het intrekingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 26 februari 2010.

Bij besluit van 28 juni 2010 wordt de vergunning om het beroep van privédetective uit te oefenen verleend aan de volgende persoon, op zijn verzoek, ingetrokken :

De heer Denis Van Der Avoirt, voorheen gevestigd te 2610 Wilrijk, Sneeuwbeslaan 6, bus 50, onder het nummer 14.1256.04, het intrekingsbesluit heeft uitwerking met ingang van 29 april 2010.

Par arrêté du 30 mars 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée à sa demande :

M. Daniel Franken, anciennement établi Vervierser Strasse 16, à 4700 Eupen, sous le numéro 14.0314.11, l'arrêté de retrait entre en vigueur le 22 mars 2010.

Par arrêté du 3 juin 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée à sa demande :

M. Willy Van Den Putte, anciennement établi Tielensteinweg 72, à 2460 Kasterlee, sous le numéro 14.1380.07, l'arrêté de retrait entre en vigueur le 23 mars 2010.

Par arrêté du 3 juin 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée à sa demande :

M. Hubertus De Roover, anciennement établi Hopland 45, bus 12, à 2000 Anvers, sous le numéro 14.1124.02, l'arrêté de retrait entre en vigueur le 26 février 2010.

Par arrêté du 28 février 2010, l'autorisation d'exercer la profession de détective privé accordée à la personne suivante, est retirée à sa demande :

M. Denis Van Der Avoirt, anciennement établi Sneeuwbeslaan 6, bus 50, à 2610 Wilrijk, sous le numéro 14.1256.04, l'arrêté de retrait entre en vigueur le 29 avril 2010.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2010/00381]

Raad van State. — Vernietiging (bekendmaking voorgeschreven bij artikel 39 van het procedurereglement)

Bij arrest van de Raad van State nr. 203.923 van 17 mei 2010, afdeling bestuursrechtspraak, IXe kamer, wordt de beslissing van 16 april 2007 vernietigd waarbij de nationale selectiecommissie voor hogere officieren het bezwaar van Steven De Smet ongegrond verklaart en haar beslissing om Steven De Smet niet bij de Minister van Binnenlandse Zaken aan te bevelen voor een verhoging van loonschaal handhaaft, zowel individueel wat betreft de aan Steven De Smet toegekende quotering als algemeen voor wat betreft de rangschikking van de kandidaten. Tevens wordt bij datzelfde arrest het koninklijk besluit van 20 november 2007 vernietigd, waarbij de loonschaalverhoging naar de schaal 07 wordt verleend aan 18 hogere officieren, hoofdcommissarissen van politie, van de politiediensten voor het toetsingsjaar 2005, en dit met ingang van 1 januari 2006.

Ditzelfde arrest beveelt de bekendmaking bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* op dezelfde wijze als het vernietigde besluit.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2010/00381]

Conseil d'Etat. — Annulation (publication prescrite par l'article 39 du règlement général de la procédure)

Par arrêt n° 203.923 du 17 mai 2010, le Conseil d'Etat, section du contentieux administratif, IX^e chambre, a annulé la décision du 16 avril 2007 par laquelle la commission de sélection pour les officiers supérieurs a déclaré non fondée la réclamation de Steven De Smet et a maintenu sa décision de ne pas le recommander au Ministre de l'Intérieur pour l'augmentation de l'échelle de traitement, tant individuellement en ce qui concerne la quotation attribuée à Steven De Smet que de manière générale en ce qui concerne le classement des candidats. En outre le même arrêt a annulé l'arrêté royal du 20 novembre 2007 par lequel l'accession à l'échelle de traitement à l'échelle 07 est accordée à 18 officiers supérieurs, commissaires divisionnaires de police, des services de police pour l'année de référence 2005, avec effet au 1^{er} janvier 2006.

Le même arrêt en ordonne la publication, par extrait au *Moniteur belge*, dans les mêmes formes que l'arrêté qu'il annule.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2010/00380]

Raad van State. — Vernietiging (bekendmaking voorgeschreven bij artikel 39 van het procedurereglement)

Bij arrest van de Raad van State nr. 203.924 van 17 mei 2010, afdeling bestuursrechtspraak, IXe kamer, wordt de beslissing van 16 april 2007 vernietigd waarbij de nationale selectiecommissie voor hogere officieren het bezwaar van Wim Van Hulle ongegrond verklaart en haar beslissing om Wim Van Hulle niet bij de minister van Binnenlandse Zaken aan te bevelen voor een verhoging van loonschaal handhaaft, zowel individueel wat betreft de aan Wim Van Hulle toegekende quotering als algemeen voor wat betreft de rangschikking van de kandidaten.

Ditzelfde arrest beveelt de bekendmaking bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* op dezelfde wijze als het vernietigde besluit.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2010/00380]

Conseil d'Etat. — Annulation (publication prescrite par l'article 39 du règlement général de la procédure)

Par arrêt n° 203.924 du 17 mai 2010, le Conseil d'Etat, section du contentieux administratif, IX^e chambre, a annulé la décision du 16 avril 2007 par laquelle la commission de sélection pour les officiers supérieurs a déclaré non fondée la réclamation de Wim Van Hulle et a maintenu sa décision de ne pas le recommander au Ministre de l'Intérieur pour l'augmentation de l'échelle de traitement, tant individuellement en ce qui concerne la quotation attribuée à Wim Van Hulle que de manière générale en ce qui concerne le classement des candidats.

Le même arrêt en ordonne la publication, par extrait au *Moniteur belge*, dans les mêmes formes que l'arrêté qu'il annule.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2010/00379]

Raad van State. — Vernietiging (bekendmaking voorgeschreven bij artikel 39 van het procedurereglement)

Bij arrest van de Raad van State nr. 203.925 van 17 mei 2010, afdeling bestuursrechtspraak, IXe kamer, wordt de beslissing van 16 april 2007 vernietigd waarbij de nationale selectiecommissie voor hogere officieren het bezwaar van Frederik Van Belle ongegrond verklaart en haar beslissing om Frederik Van Belle niet bij de Minister van Binnenlandse Zaken aan te bevelen voor een verhoging van loonschaal handhaaft, zowel individueel wat betreft de aan Frederik Van Belle toegekende quotering als algemeen voor wat betreft de rangschikking van de kandidaten.

Ditzelfde arrest beveelt de bekendmaking bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* op dezelfde wijze als het vernietigde besluit.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2010/00379]

Conseil d'Etat. — Annulation (publication prescrite par l'article 39 du règlement général de la procédure)

Par arrêt n° 203.925 du 17 mai 2010, le Conseil d'Etat, section du contentieux administratif, IX^e chambre, a annulé la décision du 16 avril 2007 par laquelle la commission de sélection pour les officiers supérieurs a déclaré non fondée la réclamation de Frederik Van Belle et a maintenu sa décision de ne pas le recommander au Ministre de l'Intérieur pour l'augmentation de l'échelle de traitement, tant individuellement en ce qui concerne la quotation attribuée à Frederik Van Belle que de manière générale en ce qui concerne le classement des candidats.

Le même arrêt en ordonne la publication, par extrait au *Moniteur belge*, dans les mêmes formes que l'arrêté qu'il annule.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2010/00382]

Raad van State. — Vernietiging (bekendmaking voorgeschreven bij artikel 39 van het procedurereglement)

Bij arrest van de Raad van State nr. 204.782 van 4 juni 2010, afdeling bestuursrechtspraak, XVe kamer, wordt het koninklijk besluit van 25 oktober 2010 tot vaststelling van de normen voor de bepaling van de in aanmerking komende kosten en het aandeel, bedoeld in artikel 10 van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming vernietigd.

Ditzelfde arrest beveelt de bekendmaking bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2010/00382]

Conseil d'Etat. — Annulation (publication prescrite par l'article 39 du règlement général de la procédure)

Par arrêt n° 204.782 du 4 juin 2010, le Conseil d'Etat, section du contentieux administratif, XV^e chambre, a annulé l'arrêté royal du 25 octobre 2006 déterminant les normes applicables pour la fixation des frais admissibles et de la quote-part prévus à l'article 10 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile.

Le même arrêt en ordonne la publication par extrait au *Moniteur belge*.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2010/03455]

**Nationale Orden
Bevorderingen. — Benoemingen**

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009, nr. 3, worden bevorderd :

Leopoldsorde

Commandeur

Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, sector van de registratie en domeinen (Buitendiensten)

De heer VANORMELINGEN, J.R.G.,

Hypotheekbewaarder.

Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, sector van de belasting over de toegevoegde waarde (Buitendiensten)

De heer GODFROID, A.M.F.G.,

Gewestelijk directeur bij een fiscaal bestuur;

De heer HUBERT, R.A.G.C.,

Directeur bij een fiscaal bestuur.

Officier

Administratie des douane en accijnzen
(Buitendiensten)

De heer COLLARD, J.J.G.M.,

Eerstaanwezend inspecteur bij een fiscaal bestuur.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2010/03455]

**Ordres nationaux
Promotions. — Nominations**

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, n° 3, sont promus :

Ordre de Léopold

Commandeur

Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, secteur de l'enregistrement et des domaines (Services extérieurs)

M. VANORMELINGEN, J.R.G.,

Conservateur des hypothèques.

Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, secteur de la taxe sur la valeur ajoutée (Services extérieurs)

M. GODFROID, A.M.F.G.,

Directeur régional d'administration fiscale;

M. HUBERT, R.A.G.C.,

Directeur d'administration fiscale.

Officier

Administration des douanes et accises
(Services extérieurs)

M. COLLARD, J.J.G.M.,

Inspecteur principal d'administration fiscale.

Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, sector van de registratie en domeinen (Buitendiensten)

De heer MULQUET, C.L.G.,
de heer RONDIA, J.G.F.,
Eerstaanwezend inspecteurs bij een fiscaal bestuur.
Bij hetzelfde besluit, worden benoemd :

Officier

Administratie der directe belastingen
(Buitendiensten)

De heer BONIVERT, J.-M.C.,
Inspecteur bij een fiscaal bestuur

Ridder

Algemeen Secretariaat

De heer VERHEGGEN, T.L.J.G.,
Informaticus;
Mevr. DESCY, N.J.M.G.,
Inspecteur bij een fiscaal bestuur;
de heer VAN NIEUWENHOVE, T.M.J.-L.,
Financieel en administratief deskundige (afgeschafte graad);
de heer PANAIOLI, J.N.,
ICT Deskundige.

Administratie der thesaurie

De heer CLERIN, B.B.D.Y.G.,
Attaché van financiën.

Administratie der directe belastingen
(Hoofdbestuur)

Mevr. DUQUENNE, E.,
Fiscaal deskundige.

Administratie der directe belastingen
(Buitendiensten)

De heer CLUDTS, G.R.F.,
Mevr. HOSTE, N.P.,
de heer PAQUE, J.-M.P.A.M.,
de heer RAHIER, P.A.A.J.,
de heer SAUVAGE, M.R.R.,
de heer WUILLAUME, J.-F.F.,
Eerstaanwezend inspecteurs bij een fiscaal bestuur;
de heer BOMAL, P.C.J.G.,
Mevr. BOVERIE, V.M.Y.J.,
de heer CHANET, P.A.M.,
Mevr. DAYEZ, D.,
Mevr. DE GREEF, L.G.W.,
de heer DEGROS, J.O.B.J.,
de heer DUPONT, X.M.J.H.,
Mevr. GUARNERI, A.P.,
de heer HEROES, G.M.,
de heer HORDIES, R.P.M.,
Mevr. LEMAITRE, K.A.M.C.G.,
Mevr. LEMAL, M.M.G.,
de heer LEONARD, P.F.O.G.,
Mevr. LEVIE, D.J.J.A.M.G.,
de heer LIBIN, S.L.,
Mevr. MAISSIN, C.M.M.G.,
Mevr. MARECHAL, D.C.V.,
de heer PIRARD, L.G.,
de heer SNYDERS, P.L.M.G.,
de heer SOTRE, J.-C.J.B.G.,
Mevr. STROOBANTS, N.L.J.G.,

Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, secteur de l'enregistrement et des domaines (Services extérieurs)

M. MULQUET, C.L.G.,
M. RONDIA, J.G.F.,
Inspecteurs principaux d'administration fiscale.
Par le même arrêté, sont nommés :

Officier

Administration des contributions directes
(Services extérieurs)

M. BONIVERT, J.-M.C.,
Inspecteur d'administration fiscale.

Chevalier

Secrétariat général

M. VERHEGGEN, T.L.J.G.,
Informaticien;
Mme DESCY, N.J.M.G.,
Inspecteur d'administration fiscale;
M. VAN NIEUWENHOVE, T.M.J.-L.,
Expert financier et administratif (grade supprimé);
M. PANAIOLI, J.N.,
Expert ICT.

Administration de la trésorerie

M. CLERIN, B.B.D.Y.G.,
Attaché des finances.

Administration des contributions directes
(Administration centrale)

Mme DUQUENNE, E.,
Expert fiscal.

Administration des contributions directes
(Services extérieurs)

M. CLUDTS, G.R.F.,
Mme HOSTE, N.P.,
M. PAQUE, J.-M.P.A.M.,
M. RAHIER, P.A.A.J.,
M. SAUVAGE, M.R.R.,
M. WUILLAUME, J.-F.F.,
Inspecteurs principaux d'administration fiscale;
M. BOMAL, P.C.J.G.,
Mme BOVERIE, V.M.Y.J.,
M. CHANET, P.A.M.,
Mme DAYEZ, D.,
Mme DE GREEF, L.G.W.,
M. DEGROS, J.O.B.J.,
M. DUPONT, X.M.J.H.,
Mme GUARNERI, A.P.,
M. HEROES, G.M.,
M. HORDIES, R.P.M.,
Mme LEMAITRE, K.A.M.C.G.,
Mme LEMAL, M.M.G.,
M. LEONARD, P.F.O.G.,
Mme LEVIE, D.J.J.A.M.G.,
M. LIBIN, S.L.,
Mme MAISSIN, C.M.M.G.,
Mme MARECHAL, D.C.V.,
M. PIRARD, L.G.,
M. SNYDERS, P.L.M.G.,
M. SOTRE, J.-C.J.B.G.,
Mme STROOBANTS, N.L.J.G.,

Mevr. TOMIELLO, M.E.,
de heer VANCOPPENOLLE, J.-C.B.,
de heer WARZEE, J.-L.R.J.G.,
Inspecteurs bij een fiscaal bestuur;
de heer DECOTTIGNIES, M.,
Fiscaal deskundige;
Mevr. BLESER, V.M.J.M.,
de heer THEMELIN, C.R.L.,
Adjunct-fiscaal deskundigen (afgeschafte graad).

Administratie der douane en accijnzen
(Hoofdbestuur)

Mevr. LACROIX, I.I.L.D.,
Inspecteur bij een fiscaal bestuur.

Administratie der douane en accijnzen
(Buitendiensten)

De heer DAGANT, B.L.G.,
de heer DEWULF, J.-J.L.A.,
Fiscaal deskundigen;
Mme DECEVRE, D.Y.P.,
Adjunct-fiscaal deskundige (afgeschafte graad);
M. GENTGES, C.A.A.,
Financieel deskundige.

Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde,
registratie en domeinen, sector van de registratie en domeinen
(Hoofdbestuur)

Mevr. BERRE, A.V.E.,
Eerste attaché van financiën.

Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde,
registratie en domeinen, sector van de registratie en domeinen
(Buitendiensten)

Mevr. JANSSENS, M.A.G.,
Fiscaal deskundige;
Mevr. BASTIN, N.T.G.A.,
Adjunct-fiscaal deskundige (afgeschafte graad).

Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie
en domeinen, sector van de belasting over de toegevoegde waarde
(Buitendiensten)

De heer DEWEZ, B.J.L.M.A.,
de heer HENNEBERT, C.C.H.,
Eerstaanwend inspecteurs bij een fiscaal bestuur;
de heer DAXHELET, T.J.L.,
de heer PIERGENTILI, D.E.L.,
Mevr. POTY, C.A.F.B.,
Inspecteurs bij een fiscaal bestuur;
de heer GOUDERS, M.V.M.,
de heer NICAISE, D.H.E.A.O.,
de heer WINAND, J.J.G.,
Fiscaal deskundigen;
de heer DEDRIJ, S.J.L.,
Adjunct-fiscaal deskundige (afgeschafte graad).

Administratie van het kadaster
(Buitendiensten)

De heer PIRE, F.J.M.G.,
Fiscaal deskundige.

De vermelde personen zullen het burgerlijk ereteken dragen en
nemen vanaf 15 november 2005 hun rang in de Orde in.

Mme TOMIELLO, M.E.,
M. VANCOPPENOLLE, J.-C.B.,
M. WARZEE, J.-L.R.J.G.,
Inspecteurs d'administration fiscale;
M. DECOTTIGNIES, M.,
Expert fiscal;
Mme BLESER, V.M.J.M.,
M. THEMELIN, C.R.L.,
Experts fiscaux adjoints (grade supprimé).

Administration des douanes et accises
(Administration centrale)

Mme LACROIX, I.I.L.D.,
Inspecteur d'administration fiscale.

Administration des douanes et accises
(Services extérieurs)

M. DAGANT, B.L.G.,
M. DEWULF, J.-J.L.A.,
Experts fiscaux;
Mme DECEVRE, D.Y.P.,
Expert fiscal adjoint (grade supprimé);
M. GENTGES, C.A.A.,
Expert financier.

Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et
des domaines, secteur de l'enregistrement et des domaines (Admi-
nistration centrale)

Mme BERRE, A.V.E.,
Premier attaché des finances.

Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et
des domaines, secteur de l'enregistrement et des domaines (Services
extérieurs)

Mme JANSSENS, M.A.G.,
Expert fiscal;
Mme BASTIN, N.T.G.A.,
Expert fiscal adjoint (grade supprimé).

Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et
des domaines, secteur de la taxe sur la valeur ajoutée (Services
extérieurs)

M. DEWEZ, B.J.L.M.A.,
M. HENNEBERT, C.C.H.,
Inspecteurs principaux d'administration fiscale;
M. DAXHELET, T.J.L.,
M. PIERGENTILI, D.E.L.,
Mme POTY, C.A.F.B.,
Inspecteurs d'administration fiscale;
M. GOUDERS, M.V.M.,
M. NICAISE, D.H.E.A.O.,
M. WINAND, J.J.G.,
Experts fiscaux;
M. DEDRIJ, S.J.L.,
Expert fiscal adjoint (grade supprimé).

Administration du cadastre
(Services extérieurs)

M. PIRE, F.J.M.G.,
Expert fiscal.

Les personnes désignées porteront la décoration civile et prennent
rang dans l'Ordre à dater du 15 novembre 2005.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2010/202680]

16 JULI 2010. — Koninklijk besluit
houdende benoeming van raadsheren en rechters in sociale zaken

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid op de artikelen 198 tot 201, 202 gewijzigd bij de wet van 6 mei 1982, 206 gewijzigd bij de wet van 15 mei 1987, en 216;

Gelet op het Koninklijk besluit van 7 april 1970 tot vaststelling van het aantal rechters en raadsheren in sociale zaken en van de wijze van voordracht van de kandidaten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 oktober 1970, 4 mei 1971, 11 september 1974, 12 september 1974, 8 juni 1976, 12 oktober 1978, 11 augustus 1982, 6 maart 1984, 18 februari 1994, 19 januari 1999 en 16 juni 2006;

Gelet op de dubbele kandidatenlijsten voorgedragen door de representatieve werkgevers- en werknemers-organisaties;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Doornik wordt benoemd :

— als werknemer-arbeider :

De heer FERME Jean-Noël te Gaurain-Ramecroix.

Art. 2. Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Namen, Dinant wordt benoemd :

— als werknemer-arbeider :

Mevrouw MINGEOT Christiane te La Louvière.

Art. 3. Tot werkend rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Hoei wordt benoemd :

— als werknemer-bediende :

De heer MOUCHAMPS Paul te Theux.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 2009.

Art. 5. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota's

Koninklijk besluit van 7 april 1970, *Belgisch Staatsblad* van 24 april 1970.
Koninklijk besluit van 12 oktober 1970, *Belgisch Staatsblad* van 27 oktober 1970.

Koninklijk besluit van 4 mei 1971, *Belgisch Staatsblad* van 14 mei 1971.

Koninklijk besluit van 11 september 1974, *Belgisch Staatsblad* van 20 september 1974.

Koninklijk besluit van 12 september 1974, *Belgisch Staatsblad* van 24 september 1974.

Koninklijk besluit van 8 juni 1976, *Belgisch Staatsblad* van 22 juni 1976.

Koninklijk besluit van 12 oktober 1978, *Belgisch Staatsblad* van 29 november 1978.

Koninklijk besluit van 11 augustus 1982, *Belgisch Staatsblad* van 10 september 1982.

Koninklijk besluit van 6 maart 1984, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1984.

Koninklijk besluit van 18 februari 1994, *Belgisch Staatsblad* van 26 februari 1994.

Koninklijk besluit van 19 januari 1999, *Belgisch Staatsblad* van 4 februari 1999.

Koninklijk besluit van 16 juni 2006, *Belgisch Staatsblad* van 28 juni 2006.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2010/202680]

16 JUILLET 2010. — Arrêté royal
portant nomination de conseillers et de juges sociaux

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire notamment les articles 198 à 201, 202 modifié par la loi du 6 mai 1982, 206 modifié par la loi du 15 mai 1987, et 216;

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1970 déterminant le nombre des juges sociaux et des conseillers sociaux et les modalités de présentation des candidats, modifié par les arrêtés royaux du 12 octobre 1970, du 4 mai 1971, du 11 septembre 1974, du 12 septembre 1974, du 8 juin 1976, du 12 octobre 1978, du 11 août 1982, du 6 mars 1984, du 18 février 1994, du 19 janvier 1999 et du 16 juin 2006;

Vu les listes doubles de candidats présentés par les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est nommé en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Tournai :

— au titre de travailleur-ouvrier :

M. FERME Jean-Noël à Gaurain-Ramecroix.

Art. 2. Est nommé en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Namur, Dinant :

— au titre de travailleur-ouvrier :

Mme. MINGEOT Christiane à La Louvière.

Art. 3. Est nommé en qualité de juge social effectif au tribunal du travail de Huy :

— au titre de travailleur-employé :

M. MOUCHAMPS Paul à Theux.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} novembre 2009.

Art. 5. La Ministre qui à l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Notes

Arrêté royal du 7 avril 1970, *Moniteur belge* du 24 avril 1970.
Arrêté royal du 12 octobre 1970, *Moniteur belge* du 27 octobre 1970.

Arrêté royal du 4 mai 1971, *Moniteur belge* du 14 mai 1971.

Arrêté royal du 11 septembre 1974, *Moniteur belge* du 20 septembre 1974.

Arrêté royal du 12 septembre 1974, *Moniteur belge* du 24 septembre 1974.

Arrête royal du 8 juin 1976, *Moniteur belge* du 22 juin 1976.

Arrêté royal du 12 octobre 1978, *Moniteur belge* du 29 novembre 1978.

Arrêté royal du 11 août 1982, *Moniteur belge* du 10 septembre 1982.

Arrêté royal du 6 mars 1984, *Moniteur belge* du 21 mars 1984.

Arrêté royal du 18 février 1994, *Moniteur belge* du 26 février 1994.

Arrêté royal du 19 janvier 1999, *Moniteur belge* du 4 février 1999.

Arrêté royal du 16 juin 2006, *Moniteur belge* du 28 juin 2006.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2010/203334]

Arbeidsgerechten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 9 juli 2010, wordt aan de heer VERBRUGGE Pierre, op het einde van de maand april 2010, in de loop van dewelke hij de leeftijdsgrens heeft bereikt, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de Arbeidsrechtbank van Brussel. Belanghebbende wordt ertoe gemachtigd de ertitel van het ambt te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2010/203334]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 9 juillet 2010, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre d'employeur au Tribunal du travail de Bruxelles est accordée à Monsieur VERBRUGGE Pierre à la fin du mois d'avril 2010, au cours duquel il a atteint la limite d'âge. L'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2010/09667]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 10 september 2009, in werking tredend op 31 augustus 2010 's avonds, is de heer Thys, G., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 12 oktober 2009, in werking tredend op 31 augustus 2010 's avonds, is de heer Loddewijckx, P., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 23 oktober 2009, in werking tredend op 31 augustus 2010 's avonds, is de heer De Winter, C., griffier bij het hof van beroep te Antwerpen, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 10 november 2009, in werking tredend op 31 augustus 2010 's avonds, is de heer Hanoteaux, J.-P., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 9 december 2009, in werking tredend op 31 augustus 2010 's avonds, is de heer Verrijdt, P., griffier bij het vredegerecht van het elfde kanton Antwerpen, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 10 januari 2010, in werking tredend op 31 augustus 2010, is Mevr. Deroost, G., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op haar verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 6 april 2010, in werking tredend op 31 augustus 2010 's avonds, is de heer Janssens, E., hoofdgriffier in de vakklasse A3 van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2010/09667]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 10 septembre 2009, entrant en vigueur le 31 août 2010 au soir, M. Thys, G., greffier au tribunal de première instance d'Anvers, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 12 octobre 2009, entrant en vigueur le 31 août 2010 au soir, M. Loddewijckx, P., greffier au tribunal de première instance d'Anvers, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 23 octobre 2009, entrant en vigueur le 31 août 2010 au soir, M. De Winter, C., greffier à la cour d'appel d'Anvers, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 10 novembre 2009, entrant en vigueur le 31 août 2010 au soir, M. Hanoteaux, J.-P., greffier au tribunal de première instance de Charleroi, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 9 décembre 2009, entrant en vigueur le 31 août 2010 au soir, M. Verrijdt, P., greffier à la justice de paix du onzième canton d'Anvers, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 10 janvier 2010, entrant en vigueur le 31 août 2010 au soir, Mme Deroost, G., greffier au tribunal de première instance de Louvain, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 6 avril 2010, entrant en vigueur le 31 août 2010, M. Janssens, E., greffier en chef dans la classe de métier A3 du tribunal de commerce de Termonde, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Bij koninklijk besluit van 20 april 2010, in werking tredend op 31 augustus 2010 's avonds, is de heer Leenaert, M., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eersholve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 20 april 2010, in werking tredend op 31 augustus 2010 's avonds, is de heer Vande Walle, G., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eersholve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 26 april 2010, in werking tredend op 31 augustus 2010 's avonds, is de heer Senepart, J., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eersholve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 19 mei 2010, in werking tredend op 31 augustus 2010 's avonds, is de heer Browaeys, M., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eersholve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 16 juli 2010, in werking tredend op 31 augustus 2010 's avonds, is de heer Aertgeerts, G., hoofdgriffier in de vakklasse A2 van het vreedegerecht van het kanton Kapellen, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eersholve te voeren.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraktijk, (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Par arrêté royal du 20 avril 2010, entrant en vigueur le 31 août 2010, M. Leenaert, M., greffier au tribunal de première instance de Bruges, est admis à la retraite.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 20 avril 2010, entrant en vigueur le 31 août 2010 au soir, M. Vande Walle, G., greffier au tribunal de première instance de Bruges, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 26 avril 2010, entrant en vigueur le 31 août 2010 au soir, M. Senepart, J., greffier au tribunal de première instance de Termonde, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 19 mai 2010, entrant en vigueur le 31 août 2010 au soir, M. Browaeys, M., greffier au tribunal de première instance de Gand, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 16 juillet 2010, entrant en vigueur le 31 août 2010, M. Aertgeerts, G., greffier en chef dans la classe de métier A2 de la justice de paix du canton de Kapellen, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, section du contentieux administratif (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2010/09671]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 19 juli 2010, is de benoeming tot het ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Nijvel vernieuwd van :

de heren :

- Lange, E., voor een termijn van vijf jaar met ingang van 4 augustus 2010;
- Larbuisson, P., voor een termijn met ingang van 4 augustus 2010 en eindigend op 31 augustus 2014.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2010/09671]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 19 juillet 2010, est renouvelée la nomination aux fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Nivelles de :

MM. :

- Lange, E., pour un terme de cinq ans prenant cours le 4 août 2010;
- Larbuisson, P., pour un terme prenant cours le 4 août 2010 et expirant le 31 août 2014.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2010/09672]

Rechterlijke Orde. — Notariaat

Bij koninklijk besluit van 18 mei 2009, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging van zijn opvolger, is aan de heer Debucquoy, F., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van notaris ter standplaats Wevelgem.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 28 januari 2010, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging van zijn opvolger, is aan de heer de Strijcker-Vrancken, J., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van notaris ter standplaats Lier.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 10 februari 2010, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging van zijn opvolger, is aan de heer de Bauwens, M., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van geassocieerd notaris ter standplaats Haaltert.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 19 juli 2010, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging welke dient te gebeuren binnen de twee maanden te rekenen vanaf de datum van de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*, is Mevr. Strobbe, A., licentiaat in de rechten, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Kortrijk.

De standplaats wordt gevestigd te Wevelgem.

Bij koninklijke besluiten van 20 juli 2010, die in werking treden op de datum van de eedaflegging welke dient te gebeuren binnen de twee maanden te rekenen vanaf de datum van de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* :

— is de heer Verreth, J., licentiaat in de rechten, geassocieerd notaris, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement te Mechelen.

De standplaats is gevestigd te Lier;

— is de heer Bauwens, F., licentiaat in de rechten, kandidaat-notaris, benoemd tot geassocieerd notaris in het gerechtelijk arrondissement Dendermonde.

De standplaats is gevestigd te Haaltert.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2010/09672]

Ordre judiciaire. — Notariat

Par arrêté royal du 18 mai 2009, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment de son successeur, est acceptée, à sa demande, la démission de M. Debucquoy, F., de ses fonctions de notaire à la résidence de Wevelgem.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 28 janvier 2010, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment de son successeur, est acceptée, à sa demande, la démission de M. de Strijcker-Vrancken, J., de ses fonctions de notaire à la résidence de Lierre.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 10 février 2010, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment de son successeur, est acceptée, à sa demande, la démission de M. Bauwens, M., de ses fonctions de notaire associé à la résidence d'Haaltert.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 19 juillet 2010, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, laquelle doit intervenir dans les deux mois à partir de la date de la publication de cet arrêté au *Moniteur belge*, Mme Strobbe, A., licenciée en droit, est nommée notaire dans l'arrondissement judiciaire de Courtrai.

La résidence est fixée à Wevelgem.

Par arrêtés royaux du 20 juillet 2010, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, laquelle doit intervenir dans les deux mois à partir de la date de la publication de cet arrêté au *Moniteur belge* :

— M. Verreth, J., licencié en droit, notaire associé, est nommé notaire dans l'arrondissement judiciaire de Malines.

La résidence est fixée à Lierre;

— M. Bauwens, F., licencié en droit, candidat-notaire, est nommé notaire associé dans l'arrondissement judiciaire de Termonde.

La résidence est fixée à Haaltert.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2010/203874]

Agentschap voor Binnenlands Bestuur

Bij besluit van 28 juni 2010 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand is de heer Walter Luyten benoemd tot burgemeester van de gemeente Ravels, arrondissement Turnhout, provincie Antwerpen, met ingang van 1 juli 2010.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2010/203877]

Agentschap voor Binnenlands Bestuur

Bij besluit van 30 juni 2010 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand wordt het besluit van de gemeenteraad van Evergem van 28 januari 2010, waarbij goedkeuring wordt verleend aan het verslag van nazicht van de offertes voor de opdracht tot 'het aanleggen van een pensioenreserve voor de personeelsleden' en de opdracht wordt gegund aan DEXIA verzekeringen België NV, zoals aangepast en gerechtvaardigd door de gemeenteraadsbesluiten SC15 en SC16 van 27 mei 2010, vernietigd.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2010/203876]

Agentschap voor Binnenlands Bestuur

Bij besluit van 2 juli 2010 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand worden het besluit van het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Erpe-Mere van 29 december 2009 en het besluit van de gemeenteraad van de gemeente Erpe-Mere van 23 februari 2010 houdende goedkeuring van het bijzonder bestek en de wijze van gunnen met het oog op de bruikleen van een wagen gedurende vier jaar en vaststelling van de lijst der aan te schrijven firma's enerzijds en het besluit van het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Erpe-Mere van 25 februari 2010 houdende gunning van de opdracht aan de firma W&G Consulting te Wieze anderzijds, vernietigd.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2010/203875]

AGSOB-Gent. — Onteigening. — Machtiging

Bij besluit van 2 juli 2010 van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand wordt het AGSOB-Gent ertoe gemachtigd over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van onroerende goederen gelegen te Gent, kadastraal bekend zoals vermeld op het onteigeningsplan, met het oog op de realisatie van het bedrijventerrein Wiedauwkaai-Wondelgemse Meersen, met uitzondering van de percelen van Aquafin en TMVW.

Hetzelfde besluit verklaart dat de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden, bepaald bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 op deze onteigening mag worden toegepast.

Tegen dit besluit kan per aangetekende brief een beroep tot nietigverklaring, al dan niet voorafgegaan door of vergezeld van een beroep tot schorsing, worden ingesteld bij de afdeling administratie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 37, te 1040 Brussel, binnen een termijn van zestig dagen die ingaat de dag nadat het besluit en alle relevante stukken aan de verzoeker werden betekend of de dag nadat hij er kennis van heeft kunnen hebben. Een beroep ingesteld door de onteigenden en derdebelanghebbenden is slechts ontvankelijk voordat de gerechtelijke onteigeningsprocedure wordt ingezet.

VLAAMSE OVERHEID

Werk en Sociale Economie

[2010/203885]

Samenstelling van de adviescommissie inzake private arbeidsbemiddeling in het Vlaamse Gewest

De administrateur-generaal van het Vlaams Subsidieagentschap voor Werk en Sociale Economie heeft namens de Vlaamse minister bevoegd voor Tewerkstellingsbeleid bij besluit van 15 juli 2010 aan Mevr. Goele Kerckhofs, lid van de adviescommissie inzake private arbeidsbemiddeling in het Vlaamse Gewest, als vertegenwoordiger van de representatieve werkgeversorganisaties, eervol ontslag verleend.

Bij hetzelfde besluit wordt Mevr. Hakima El Meziane benoemd tot lid van de adviescommissie inzake private arbeidsbemiddeling in het Vlaamse Gewest, als vertegenwoordiger van de representatieve werkgeversorganisaties, ter vervanging van Mevr. Goele Kerckhofs, ontslagnemer, van wie zij het mandaat zal voleindigen.

De administrateur-generaal van het Vlaams Subsidieagentschap voor Werk en Sociale Economie heeft namens de Vlaamse minister bevoegd voor Tewerkstellingsbeleid bij besluit van 15 juli 2010 aan Mevr. Hakima El Meziane, plaatsvervangend lid van de adviescommissie inzake private arbeidsbemiddeling in het Vlaamse Gewest, als vertegenwoordiger van de representatieve werkgeversorganisaties, eervol ontslag verleend. Bij hetzelfde besluit wordt Mevr. Geertje De Haeck benoemd tot plaatsvervangend lid van de adviescommissie inzake private arbeidsbemiddeling in het Vlaamse Gewest, als vertegenwoordiger van de representatieve werkgeversorganisaties, ter vervanging van Mevr. Hakima El Meziane, ontslagnemer, van wie zij het mandaat zal voleindigen.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[2010/203644]

17 JUNI 2010. — Ministerieel besluit houdende oprichting en benoeming van de leden van het natuurinrichtingsprojectcomité voor het natuurinrichtingsproject Biscopveld

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,

Gelet op het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, artikel 47, gewijzigd bij het decreet van 19 juli 2002;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 23 juli 1998 tot vaststelling van nadere regels ter uitvoering van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, artikel 20, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 2 februari 2007 en 7 maart 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 en 4 december 2009;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 juli 2009 tot instelling van het natuurinrichtingsproject Biscopveld;

Gelet op de voordracht van :

- het Agentschap voor Natuur en Bos;
- de Vlaamse Landmaatschappij;
- het Departement Landbouw en Visserij, Afdeling Duurzame Landbouwontwikkeling West-Vlaanderen, gegeven op 27 oktober 2009;
- het Agentschap Ruimtelijke Ordening Vlaanderen, Ruimtelijke Ordening West-Vlaanderen op 27 oktober 2009;
- het Agentschap Wegen en Verkeer, Wegen en Verkeer West-Vlaanderen, gegeven op 27 oktober 2009;
- de bestendige deputatie van de provincie West-Vlaanderen, gegeven op 19 november 2009;
- de Burgemeester van de gemeente Beernem, gegeven op 2 december 2009;
- de Burgemeester van de gemeente Oostkamp, gegeven op 26 november 2009;
- de Burgemeester van de gemeente Wingene, gegeven op 27 oktober 2009;
- de Burgemeester van de gemeente Ruiselede, gegeven op 20 november 2009;
- de MINA-raad, gegeven op 9 maart 2010;
- de Landbouwkamer van de provincie West-Vlaanderen, gegeven op 14 december 2009;
- de erkende terreinbeherende natuurvereniging, VZW Natuurpunt, gegeven op 16 maart 2010;
- de watervoorzieningsmaatschappij, de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening, gegeven op 12 november 2009;

Overwegende dat de Koninklijke Federatie van het Belgisch Notariaat op 23 februari 2010 meedeelde dat ze geen vertegenwoordiger voordragen,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt een natuurinrichtingsprojectcomité opgericht voor het natuurinrichtingsproject Biscopveld waarvan de samenstelling is geregeld in de artikelen 2 tot en met 7.

Art. 2. Mevrouw Hannelore Van de Wiele, werkzaam bij het Agentschap voor Natuur en Bos, wordt benoemd tot voorzitter van het natuurinrichtingsprojectcomité voor het natuurinrichtingsproject Biscopveld.

Art. 3. Mevrouw Joy Laquière, werkzaam bij de Vlaamse Landmaatschappij West-Vlaanderen, wordt benoemd tot secretaris van het natuurinrichtingsprojectcomité voor het natuurinrichtingsproject Biscopveld.

Art. 4. Worden benoemd tot effectieve leden van het natuurinrichtingsprojectcomité voor het natuurinrichtingsproject Biscopveld :

1° voor het Agentschap voor Natuur en Bos : mevrouw Brenda Bussche, werkzaam bij het Agentschap voor Natuur en Bos;

2° voor het Departement Landbouw en Visserij : de heer Bart Debussche, werkzaam bij de Afdeling Duurzame Landbouwwontwikkeling West-Vlaanderen;

3° voor het Agentschap Ruimtelijke Ordening Vlaanderen : de heer Koen Himpe, werkzaam bij Ruimtelijke Ordening West-Vlaanderen;

4° voor het Agentschap Wegen en Verkeer : de heer Koen Surdiacourt, werkzaam bij Wegen en Verkeer West-Vlaanderen;

5° voor de Provincie West-Vlaanderen, voorgedragen door de Bestendige Deputatie van West-Vlaanderen : de heer Johan Mahieu;

6° voor de gemeente Beernem, voorgedragen door de Burgemeester : de heer Johan De Rycke;

7° voor de gemeente Oostkamp, voorgedragen door de Burgemeester : de heer Luc Vande Caveye;

8° voor de gemeente Wingene, voorgedragen door de Burgemeester : de heer Chris De Meulemeester;

9° voor de gemeente Ruiselede, voorgedragen door de Burgemeester : mevrouw Greet De Roo;

10° voor de natuurverenigingen, voorgedragen door de MINA-raad : de heer Noël Lievrouw;

11° voor de Landbouwkamer, voorgedragen door Provinciale Landbouwkamer West-Vlaanderen : de heer Paul Lambert;

12° voor de erkende terreinbeherende natuurvereniging, voorgedragen door Natuurpunt VZW : mevrouw Christine Verscheure;

13° voor de watervoorzieningsmaatschappij, voorgedragen door de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening : de heer Simon Six, werkzaam bij de watervoorzieningsmaatschappij.

Art. 5. De heer Danny Maddelein, werkzaam bij het Agentschap voor Natuur en Bos, wordt benoemd tot plaatsvervangend voorzitter van het natuurinrichtingsprojectcomité voor het natuurinrichtingsproject Biscopveld.

Art. 6. De heer Jan De Bie, werkzaam bij de Vlaamse Landmaatschappij West-Vlaanderen, wordt benoemd tot plaatsvervangend secretaris van het natuurinrichtingsprojectcomité voor het natuurinrichtingsproject Biscopveld.

Art. 7. Worden benoemd tot plaatsvervangende leden van het natuurinrichtingsprojectcomité voor het natuurinrichtingsproject Biscopveld :

1° voor het Agentschap voor Natuur en Bos : de heer Theo Vitse, werkzaam bij het Agentschap voor Natuur en Bos;

2° voor het Departement Landbouw en Visserij : mevrouw Nathalie Scherrens, werkzaam bij de Afdeling Duurzame Landbouwwontwikkeling West-Vlaanderen;

3° voor het Agentschap Ruimtelijke Ordening Vlaanderen : mevrouw Joke Van Avermaet, werkzaam bij Ruimtelijke Ordening West-Vlaanderen;

4° voor het Agentschap Wegen en Verkeer : mevrouw Ilka Parmentier, werkzaam bij Wegen en Verkeer West-Vlaanderen;

5° voor de Provincie West-Vlaanderen, voorgedragen door de Bestendige Deputatie van West-Vlaanderen : mevrouw Lies Deurinck;

6° voor de gemeente Beernem, voorgedragen door de Burgemeester : mevrouw Martine De Roo;

7° voor de gemeente Oostkamp, voorgedragen door de Burgemeester : mevrouw Els Roelof;

8° voor de gemeente Wingene, voorgedragen door de Burgemeester : mevrouw Sharon Audoor;

9° voor de gemeente Ruiselede, voorgedragen door de Burgemeester : de heer Chris Dewinter;

10° voor de natuurverenigingen, voorgedragen door de MINA-raad : de heer Steven De Bruycker;

11° voor de Landbouwkamer, voorgedragen door Provinciale Landbouwkamer West-Vlaanderen : de heer Rik Persyn;

12° voor de erkende terreinbeherende natuurvereniging, voorgedragen door Natuurpunt vzw : de heer Eckhart Kuijken;

13° voor de watervoorzieningsmaatschappij, voorgedragen door de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening : mevrouw Caroline Vermeylen, werkzaam bij de watervoorzieningsmaatschappij.

Art. 8. De administratieve zetel van het natuurinrichtingsprojectcomité voor het natuurinrichtingsproject Biscopveld is gevestigd op de Vlaamse Landmaatschappij West-Vlaanderen, Velodroomstraat 28, 8200 Brugge.

Art. 9. In artikel 3 van het ministerieel besluit van 10 juli 2009 tot instelling van het natuurinrichtingsproject Biscopveld wordt punt 3° opgeheven.

Brussel, 17 juni 2010.

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,
J. SCHAUVLIEGE

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[2010/203936]

Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

WIELSBEKE. — Krachtens het besluit van 8 juli 2010 van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken zijn de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte van toepassing voor de onteigeningen door het Vlaamse Gewest op het grondgebied van de gemeente Wielsbeke.

Het plan 1M3D8J G 104010 00 ligt ter inzage bij het Agentschap Wegen en Verkeer, afdeling Wegen en Verkeer West-Vlaanderen, Markt 1, 8000 Brugge.

Tegen het genoemde ministerieel besluit van 8 juli 2010 kan bij de Raad van State beroep worden aangetekend. Een verzoekschrift moet binnen zestig dagen via een aangetekende brief aan de Raad van State worden toegestuurd.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2010/203898]

Definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "Terminalzone internationale luchthaven Zaventem"

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 9 juli 2010 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "Terminalzone internationale luchthaven Zaventem" wordt definitief vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen I en II :

1° bijlage I bevat het grafisch plan;

2° bijlage II bevat de stedenbouwkundige voorschriften bij het grafisch plan.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage III : de toelichtingsnota met een weergave van de feitelijke en juridische toestand, meer bepaald de tekstuele toelichting en de kaarten; de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen; een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven; een overzicht van de conclusies van het onderzoek tot planmilieueffectenrapportage, het onderzoek tot passende beoordeling, de inschatting van de veiligheidsrisico's;

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor ruimtelijke ordening, is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2010/203899]

Definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "afbakening grootstedelijk gebied Gent-deelproject 6C Parkbos"

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 9 juli 2010 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "afbakening grootstedelijk gebied Gent - deelproject 6C - Parkbos" wordt definitief vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen I en II :

1° bijlage I bevat het grafisch plan en het onteigeningsplan;

2° bijlage II bevat de stedenbouwkundige voorschriften bij het grafisch plan.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage III de toelichtingsnota (tekst en kaarten) en bijlage IV het ruimtelijk veiligheidsrapport. Het gaat om een weergave van de feitelijke en juridische toestand, meer bepaald de tekstuele toelichting en de kaarten, de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen, een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven, het ruimtelijk veiligheidsrapport.

Artikel 2. De hiernagenoemde instanties wordt machtiging verleend om te onteigenen met toepassing van de procedure bij hoogdringende omstandigheden :

- voor de percelen gelegen binnen de bestemmingen natuurgebied, boskerngebied en bufferbosgebied : het Vlaams Gewest, Agentschap voor Natuur en Bos;
- voor de percelen gelegen binnen de overdruk portaalgebied ter hoogte van het gehucht Den Beer : de gemeente De Pinte.

Artikel 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor de ruimtelijke ordening, is belast met de uitvoering van dit besluit.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2010/35570]

Ruimtelijke ordening. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan. — Provincie Limburg

BOCHOLT. — Bij besluit van 24 juni 2010 heeft de deputatie van de provincie Limburg het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Verblifsrecreatie Bergerheide », dat definitief werd vastgesteld door de gemeenteraad van Bocholt in zitting van 22 april 2010 en dat een toelichtingsnota met de bestaande juridische en feitelijke toestand, stedenbouwkundige voorschriften en een grafisch plan bevat, goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2010/203886]

Arrest van de Raad van State

Bij arrest nr. 201.207 van 23 februari 2010 vernietigt de Raad van State het besluit van 4 juni 2004 van de Vlaamse Regering houdende de definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan afbakening regionaal stedelijk gebied Turnhout voor wat betreft het deelplan 4 "gemengd regionaal bedrijventerrein Bentel".

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2010/203887]

Bijzondere plannen van aanleg

MERELBEKE. — Bij arrest nummer 204.355 van 27 mei 2010 vernietigt de Raad van State het besluit van 26 maart 2008 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening houdende goedkeuring van het bijzonder plan van aanleg "Makegebossen" genaamd van de gemeente Merelbeke.

GENT. — Bij arrest nummer 193.743 van 2 juni 2009 vernietigt de Raad van State het besluit van 23 mei 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening houdende goedkeuring van het bijzonder plan van aanleg "Bourgoyen Deel A" genaamd, van de stad Gent (*Belgisch Staatsblad* 12 juni 2003), in zoverre dit de percelen nrs. 885/a, 887/y en 887/z bestemt tot de zone "2.16 Zone voor woningen, tuinen, gegroepeerde autobergplaatsen en voor 'sociale' natuurrecreatie met uitdovende bestemming K.M.O.". Het beroep wordt voor het overige verworpen.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204007]

15 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant nomination des membres de la Commission de coopération prévue par l'accord de coopération du 20 octobre 1998 entre la Communauté flamande et la Région wallonne en matière d'intégration des personnes handicapées

Le Gouvernement wallon,

Vu l'accord de coopération du 20 octobre 1998 entre la Communauté flamande et la Région wallonne en matière d'intégration des personnes handicapées, approuvé par le décret du 1^{er} avril 1999, notamment l'article 9;

Vu l'arrêté du gouvernement wallon du 22 décembre 2005 portant nomination des membres de la Commission de coopération prévue par l'accord de coopération du 20 octobre 1998 entre la Communauté flamande et la Région wallonne en matière d'intégration des personnes handicapées;

Considérant que les trois membres de la Commission de coopération créée avec la Communauté flamande sont désignés par la Région wallonne, que M. André Gubbels occupe un mandat de directeur général au Service public fédéral de la Sécurité sociale, Direction générale des Personnes handicapées et que Mme Rose Buys ne fait plus partie du cabinet de la Ministre qui a la Politique des Personnes handicapées dans ses attributions;

Considérant que la Commission de coopération créée avec la Communauté flamande doit être composée de trois représentants désignés par la Région wallonne;

Considérant qu'à cette fin, les candidatures de Mmes Alice Baudine, administratrice générale, et Maryse Hendrix, directrice, à l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées, sont proposées;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des chances;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 décembre 2005 est remplacé par la disposition suivante :

« Sont nommés pour cinq ans en qualité de membre de la Commission de coopération visée à l'article 9 de l'accord de coopération du 20 octobre 1998 entre la Communauté flamande et la Région wallonne en matière d'intégration des personnes handicapées :

- Mme Alice Baudine, administratrice générale de l'AWIPH;
- Mme Maryse Hendrix, directrice du bureau régional d'Ottignies, à l'AWIPH;
- M. Christophe Rizzo, attaché au Département Emploi et Formation de l'AWIPH. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 4. La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des chances est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 juillet 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des chances,
Mme E. TILLIEUX

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2010/204007]

15 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de leden van de Samenwerkingscommissie ingesteld bij het samenwerkingsakkoord van 20 oktober 1998 tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest betreffende de integratie van personen met een handicap

De Waalse Regering,

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 20 oktober 1998 tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest betreffende de integratie van personen met een handicap, goedgekeurd bij het decreet van 1 april 1999, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 december 2005 tot benoeming van de leden van de Samenwerkingscommissie ingesteld bij het samenwerkingsakkoord van 20 oktober 1998 tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest betreffende de integratie van personen met een handicap;

Overwegende dat de drie leden van de Samenwerkingscommissie die met de Vlaamse Gemeenschap is ingesteld door het Waalse Gewest aangewezen zijn, dat de heer André Gubbels een mandaat van directeur-generaal uitoefent bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, Directoraat-generaal Gehandicapte Personen, en dat Mevr. Rose Buys niet langer deel uitmaakt van het kabinet van de Minister die voor het Gehandicaptenbeleid bevoegd is;

Overwegende dat de Samenwerkingscommissie die met de Vlaamse Gemeenschap is opgericht samengesteld moet zijn uit drie vertegenwoordigers aangewezen door het Waalse Gewest;

Overwegende dat daartoe de kandidaturen van Mevr. Alice Baudine, algemeen bestuurster, en van Mevr. Maryse Hendrix, directrice bij het "Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées" (Waal Agentschap voor de Integratie van Gehandicapte Personen), voorgedragen worden;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een materie bedoeld in artikel 128, § 1, ervan.

Art. 2. Artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 22 december 2005 wordt vervangen als volgt :

« De volgende personen worden voor vijf jaar benoemd tot lid van de Samenwerkingscommissie bedoeld in artikel 9 van het samenwerkingsakkoord van 20 oktober 1998 tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest betreffende de integratie van personen met een handicap :

- Mevr. Alice Baudine, algemeen bestuurster bij het "AWIPH";
- Mevr. Maryse Hendrix, directrice van het gewestelijk bureau van Ottignies, bij het "AWIPH";
- de heer Christophe Rizzo, attaché bij het Departement Tewerkstelling en Vorming van het "AWIPH". »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Art. 4. De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen is belast met de uitvoering van dit besluit. Namen, 15 juli 2010.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204051]

22 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon nommant les membres de la Commission Formation agricole telle qu'instituée en vertu de l'article 8 du décret du 12 juillet 2001 relatif à la formation professionnelle dans l'agriculture

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 juillet 2001 relatif à la formation professionnelle dans l'agriculture, notamment l'article 8, remplacé par l'article 33, § 2, du décret du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution;

Vu le décret-cadre du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution, notamment les articles 2, § 1^{er}, 1^o et 4;

Vu le décret du 15 mai 2003 promouvant la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs, dans les matières à l'égard desquelles la Région exerce les compétences de la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 9 tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 2010;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 19;

Sur la proposition du Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont désignés pour une durée de cinq ans à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté, en tant que membres de la Commission Formation agricole :

1^o quatre membres et autant de suppléants représentant les associations professionnelles agricoles, dont un représentant des mouvements de jeunesse agricole et une représentante des associations féminines agricoles, à savoir :

- M. Grégory Etienne, comme membre effectif;
- M. Guillaume Vanbinst, comme membre suppléant;
- Mme Françoise Bodson, comme membre effectif;
- Mme Brigitte Huet, comme membre suppléant;
- M. Xavier Delwarte, comme membre effectif;
- Mme Emilie Guillaume, comme membre suppléant;
- M. Filiep Huysentruyt, comme membre effectif;
- Mme Leny Bette, comme membre suppléant;

2^o un membre et un suppléant représentant l'Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi, à savoir:

- M. Patrick Petit, comme membre effectif;
- Mme Elisabeth Paccou, comme membre suppléant;

3^o un membre et un suppléant représentant l'Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et des petites et moyennes entreprises, à savoir:

- Mme Françoise Zimmer, comme membre effectif;
- M. Pierre-Paul Yerles, comme membre suppléant;

4^o un membre et un suppléant représentant la Direction de la Formation professionnelle du Département de l'Emploi et de la Formation professionnelle de la Direction générale opérationnelle Economie, Emploi et Recherche du Service public de Wallonie, à savoir :

- M. Patrick Colet, comme membre effectif;
- M. Jean-François Aerts, comme membre suppléant;

5^o un membre et un suppléant représentant de la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement du Service public de Wallonie, à savoir :

- M. Joseph Flaba, comme membre effectif;
- M. Benoît Georges, comme membre suppléant;

6^o un membre et un suppléant représentant les associations d'amateurs, à savoir:

- M. Philippe-Auguste Roberti, comme membre effectif;
- Mme Catherine Colot, comme membre suppléant;

7^o un membre et un suppléant représentant des acteurs des différentes filières impliqués dans le domaine de l'environnement, de la recherche scientifique et de l'agriculture spécifique, désignés par le Gouvernement wallon;

- M. Philippe Loeckx, comme membre effectif;
- Mme Nathalie Delneste, comme membre suppléant.

En outre, sont désignés pour assister avec voix consultative :

1° un membre et un suppléant représentant le Ministre ayant la Formation agricole dans ses attributions, à savoir :

- M. Eric Toussaint comme membre effectif;
- Mme Catherine Delaunoy comme membre suppléant;

2° un membre et un suppléant représentant le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions, à savoir :

- M. Jean-Pierre Goffart, comme membre effectif;
- Mme Virginie Decruyenaere, comme membre suppléant;

3° un membre effectif et un membre suppléant représentant les Ministres de l'Economie et de l'Environnement, le siège effectif revenant au représentant du Ministre concerné par les points à l'ordre du jour de la Commission, à savoir :

- Mme Raymonde Yerna, représentant le Ministre de l'Economie;
- Mme Laurence Lambert, représentant le Ministre de l'Environnement;

4° un membre et un suppléant représentant la Ministre qui a la Santé dans ses attributions, à savoir :

- M. Cédric Melis, comme membre effectif;
- Mme Laurence Nick, comme membre suppléant.

Art. 2. Sont désignés en tant que président de la Commission Formation agricole M. Grégory Etienne, en tant que premier vice-président, M. Philippe Loeckx et en tant que deuxième vice-président, M. Filiep Huysentruyt.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre qui a la Formation agricole dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 22 juillet 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité,
de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2010/204051]

22 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de leden van de "Commission Formation agricole" (Commissie Landbouwopleiding), zoals ingesteld krachtens artikel 8 van het decreet van 12 juli 2001 betreffende de beroepsopleiding in de landbouw

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 juli 2001 betreffende de beroepsopleiding in de landbouw, inzonderheid op artikel 8, vervangen door artikel 33, § 2, van het decreet van 6 november 2008 houdende rationalisatie van de adviesverlenende functie voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet;

Gelet op het kaderdecreet van 6 november 2008 houdende rationalisatie van de adviesverlenende functie voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet, inzonderheid op de artikelen 2, § 1, 1°, en 4;

Gelet op het decreet van 15 mei 2003 tot bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen binnen de adviesorganen voor de aangelegenheden waarin het Gewest de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uitoefent;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2009 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten, inzonderheid op artikel 9, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 2010;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2009 houdende regeling van de werking van de Regering, inzonderheid op artikel 9;

Op de voordracht van de Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De volgende personen worden met ingang van de datum van inwerkingtreding van dit besluit voor vijf jaar aangewezen als lid van de "Commission Formation agricole" :

1° vier leden en evenveel plaatsvervangers ter vertegenwoordiging van de professionele landbouwverenigingen, onder wie een vertegenwoordiger van de bewegingen van landbouwjongeren en een vertegenwoordigster van de vrouwelijke landbouwverenigingen, namelijk :

- de heer Grégory Etienne, als gewoon lid;
- de heer Guillaume Vanbinst, als plaatsvervangend lid;
- Mevr. Françoise Bodson, als gewoon lid;
- Mevr. Brigitte Huet, als plaatsvervangend lid;
- de heer Xavier Delwarte, als gewoon lid;

— Mevr. Emilie Guillaume, als plaatsvervangend lid;

— de heer Filiep Huysentruyt, als gewoon lid;

— Mevr. Leny Bette, als plaatsvervangend lid;

2° een lid en een plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van de "Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi" (Waalse Dienst beroepsopleiding en tewerkstelling), namelijk :

— de heer Patrick Petit, als gewoon lid;

— Mevr. Elisabeth Paccou, als plaatsvervangend lid;

3° een lid en een plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van het "Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et des petites et moyennes entreprises" (Waal instituut voor alternerende opleiding en zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen), namelijk :

— Mevr. Françoise Zimmer, als gewoon lid;

— de heer Pierre-Paul Yerles, als plaatsvervangend lid;

4° een lid en een plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van de Directie Beroepsopleiding van het Departement Tewerkstelling en Beroepsopleiding van het Operationeel Directoraat-generaal Economie, Tewerkstelling en Onderzoek van de Waalse Overheidsdienst, namelijk :

— de heer Patrick Colet, als gewoon lid;

— de heer Jean-François Aerts, als plaatsvervangend lid;

5° een lid en een plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van het Operationeel Directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu van de Waalse Overheidsdienst, namelijk :

— de heer Joseph Flaba, als gewoon lid;

— de heer Benoît Georges, als plaatsvervangend lid;

6° een lid en een plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van de liefhebbersverenigingen, namelijk :

— de heer Philippe-Auguste Roberti, als gewoon lid;

— Mevr. Catherine Colot, als plaatsvervangend lid;

7° een lid en een plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van de acteurs van de verschillende kanalen betrokken bij leefmilieu, wetenschappelijk onderzoek en specifieke landbouw, aangewezen door de Waalse Regering;

— de heer Philippe Loeckx, als gewoon lid;

— Mevr. Nathalie Delneste, als plaatsvervangend lid.

Anderzijds worden de volgende personen met raadgevende stem aangewezen :

1° een lid en een plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van de Minister die voor Landbouwopleiding bevoegd is, namelijk :

— de heer Eric Toussaint, als gewoon lid;

— Mevr. Catherine Delaunoy, als plaatsvervangend lid;

2° een lid en een plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van de Minister van Landbouw, namelijk :

— de heer Jean-Pierre Goffart, als gewoon lid;

— Mevr. Virginie Decruyenaere, als plaatsvervangend lid;

3° een gewoon lid en een plaatsvervangend lid ter vertegenwoordiging van de Minister van Economie en Leefmilieu, waarbij het gewoon lid de vertegenwoordiger is van de Minister die betrokken is bij de agendapunten van de Commissie, namelijk :

— Mevr. Raymonde Yerna, die de Minister van Economie vertegenwoordigt;

— Mevr. Laurence Lambert, die de Minister van Leefmilieu vertegenwoordigt;

4° een lid en een plaatsvervanger ter vertegenwoordiging van de Minister van Gezondheid, namelijk :

— de heer Cédric Melis, als gewoon lid;

— Mevr. Laurence Nick, als plaatsvervangend lid.

Art. 2. De heer Grégory Etienne wordt aangewezen als voorzitter van de "Commission Formation agricole", de heer Philippe Loeckx als eerste ondervoorzitter en de heer Filiep Huysentruyt als tweede ondervoorzitter.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. De Minister bevoegd voor Landbouwopleiding is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 juli 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden,
Natuur, Bossen en Erfgoed,

B. LUTGEN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203967]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la société "Uslugi Transportone Roman Kempka", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la société "Uslugi Transportone Roman Kempka", le 7 juin 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La société "Uslugi Transportone Roman Kempka", sise Zwirki i Wigury 55, à PL-43190 Mikolow, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-05-21.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 5 juillet 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203968]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA Martens", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "BVBA Martens", le 24 juin 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La "BVBA Martens", sise Beke 59, à 9950 Waarschoot, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-05-22.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 5 juillet 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203969]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA Martens-Duyck", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "BVBA Martens-Duyck", le 24 juin 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. la "BVBA Martens-Duyck", sise Ambahtenlaan 26, à 9880 Aalter, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-05-23.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 5 juillet 2010.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203970]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "BV Heemex", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "BV Heemex", le 21 juin 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La "BV Heemex", sise Industrieweg 15, à NL-5861 EK Wanssum, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-05-24.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 5 juillet 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203971]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA T.M. Trans", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "BVBA T.M. Trans", le 14 juin 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La "BVBA T.M. Trans", sise Westkapelsesteenweg 96, à 8380 Dudzele (Brugge), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-05-25.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 5 juillet 2010.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203972]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "BV R.V.VW. Buitendijk", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "BV R.V.VW. Buitendijk", le 8 juin 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La "BV R.V.VW. Buitendijk", sise Oosteindseweg 6, à NL-2661 ED Bergschenhoek, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-05-26.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 5 juillet 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203973]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "BV BVB Logistics", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "BV BVB Logistics", le 2 juin 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La "BV BVB Logistics", sise Coldenhoevelaan 10, à NL-2678 PS De Lier, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-05-27.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 5 juillet 2010.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203974]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "NV Transport Van Loon & ZN", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "NV Transport Van Loon & ZN", le 20 mai 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La "NV Transport Van Loon & ZN", sise Schomhoeveweg 9, à 2030 Antwerpen, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-05-28.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 5 juillet 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203975]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "NV Dillen gebroeders", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "NV Dillen Gebroeders", le 11 juin 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La "NV Dillen Gebroeders", sise Turnhoutsebaan 180, à 2480 Dessel, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-05-29.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 5 juillet 2010.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203976]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "BV Cerriste Transport en Dienstverlening", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "BV Cerriste Transport en Dienstverlening", le 7 juin 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La "BV Cerriste Transport en Dienstverlening", sise Nieuweweg 61, à NL-6744 PL Ederveen, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-07-05-39.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux..

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets inertes.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 5 juillet 2010.

Ir A. HOUTAIN

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

ORDRE DES BARREAUX FRANCOPHONES ET GERMANOPHONE

[C – 2010/18280]

Règlement du 17 mai 2010 relatif au comportement des avocats dans les procédures

Considérant que l'avocat, tout en sauvegardant les intérêts de ses clients, doit adopter une attitude confraternelle lorsqu'il intervient dans les procédures : cette attitude doit être loyale tant à l'égard de l'avocat des autres parties qu'à l'égard des parties qui comparaissent en personne ou sont représentées par le mandataire que la loi autorise;

Considérant que les règles de la confraternité sont de nature à servir les intérêts des justiciables et ont notamment pour objectif de diminuer le coût des procédures, d'accélérer celles-ci et ainsi de favoriser l'accès de tous à la justice;

Considérant qu'il y a lieu d'unifier les règles et usages des barreaux quant à l'attitude que doit adopter l'avocat intervenant dans les procédures;

L'assemblée générale de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone arrête le règlement suivant :

Titre I^{er}. — PROCEDURES AUTRES QUE PENALES

Chapitre I^{er}. — AUDIENCE D'INTRODUCTION ET REMISE DE CELLE-CI

1. Information du confrère

Pour autant que cette information ne compromette pas les intérêts de son client, l'avocat prévient de l'introduction d'une procédure, l'avocat de chaque partie qu'il met en cause, ou l'avocat dont il peut raisonnablement prévoir l'intervention.

Il lui communique en même temps le projet de texte introductif d'instance.

Toutes mesures conservatoires peuvent être prises, et toutes procédures unilatérales peuvent être intentées sans information préalable à l'avocat de la partie adverse.

2. Avertissement au confrère

Chaque avocat fait part de ses intentions par écrit avant l'audience dont il précise la date et l'heure, à tout avocat dont il connaît l'intervention.

En cas d'absolue nécessité, cette information peut être donnée par toute autre forme de communication.

3. Procédure en débats succincts

L'avocat communique ses pièces à l'avocat de la partie adverse, sans délai et, si possible, dès l'information prévue à l'article 1^{er}; il peut alors s'opposer à une demande de remise sauf si celle-ci est formulée dans des conditions loyales.

Un avocat ne peut solliciter à l'audience que la cause soit appelée ou remise, hors la présence de l'avocat qui a manifesté l'intention de se prévaloir des articles 735 ou 1066 du code judiciaire et qui a communiqué préalablement ses pièces.

Chapitre II. — MISE EN ETAT

4. Communication des actes de procédure, notes et pièces

L'avocat communique aux conseils des autres parties la copie de tous ses écrits de procédure, en ce compris les notes et mémoires, les pièces et les annotations éventuelles, ainsi que toute jurisprudence inédite.

5. Communication de pièces par le dépôt au greffe

La communication de pièces entre avocats ne peut être faite uniquement au greffe que lorsqu'elle est justifiée par des circonstances particulières, propres au dossier et en avisant l'avocat de l'autre partie.

6. Communication sans délai des références de doctrine et de jurisprudence

L'avocat communique sans délai les références jurisprudentielles ou doctrinales dont il prend connaissance après communication de ses écrits de procédure, et dont il veut faire état. Il se rallie à une demande de remise ou de mise en continuation de l'affaire dans laquelle la production tardive de doctrine et de jurisprudence justifie que l'avocat de la partie adverse y réponde, même verbalement.

7. Confidentialité des projets d'actes de procédure

Les projets d'actes de procédure ne revêtent un caractère confidentiel que si celui-ci est expressément mentionné au moment de leur communication.

Une telle communication n'empêche pas l'application des règles sur le défaut de conclure.

8. Calendrier de procédure

Sans préjudice des règles du code judiciaire, l'avocat qui a formulé une demande nouvelle ou déposé des pièces nouvelles, alors que l'avocat de l'autre partie ne dispose plus de délai pour conclure, ne refuse pas à ce dernier la possibilité d'y répondre, selon des modalités à convenir entre eux.

Sans préjudice des règles du code judiciaire, le calendrier de procédure amiablement aménagé par les avocats des parties a pour eux un caractère obligatoire.

9. Avertissement préalable à toute demande de fixation ou de mise en état

L'avocat qui veut faire application des articles 730 § 2, 747 § 2 alinéa 5, 748 § 2, 803 et 804 du code judiciaire en avise préalablement par écrit l'avocat de la partie défaillante ou en défaut d'avoir conclu.

Il l'informe de la date et de l'heure de l'audience. En ce cas seulement, il peut solliciter jugement.

Chapitre III. — FIXATIONS

10. Réaction à la demande de fixation

L'avocat réagit, dans le mois, à l'invitation qui lui est faite de contresigner une demande conjointe de fixation.

11. Demande de remise

L'avocat veille à éviter toute remise injustifiée d'une affaire fixée.

L'avocat légitimement empêché de plaider une affaire fixée en avertit immédiatement la juridiction et l'avocat dont il connaît l'intervention.

L'avocat qui n'a pas été averti d'une demande de remise peut s'opposer à cette demande de remise.

Si l'affaire n'est pas fixée à heure précise, l'avocat se présente à la barre en début d'audience sauf à prendre préalablement les convenances de ses confrères.

L'avocat qui ne peut se présenter à une audience à l'heure fixée, avertit l'avocat dont il connaît l'intervention, sauf circonstance imprévue et indépendante de sa volonté.

12. Indemnisation des frais de déplacement et du temps perdu

Sans préjudice de poursuites disciplinaires éventuelles, l'avocat qui néglige de se conformer aux obligations découlant du présent règlement et contraint l'avocat dont il connaît l'intervention à un déplacement inutile, est tenu de l'indemniser de ses frais de déplacement et du temps perdu. (1)

Chapitre IV. — SIGNIFICATION ET EXECUTION DES DECISIONS JUDICIAIRES – EXERCICE D'UN RECOURS

13. Information au confrère

La signification et la mise à exécution d'une décision judiciaire, comme l'exercice d'un recours, font l'objet d'une information claire et précise donnée à l'avocat de la partie adverse, à bref délai avant l'exercice du recours ou la communication d'instructions à l'huissier de justice, ou au moment de ceux-ci.

14. Prise en charge des frais pour défaut d'information

Sans préjudice de la mise en cause de sa responsabilité, les frais de la signification et de l'exécution peuvent être mis à charge de l'avocat qui y a fait procéder, si la signification ou l'exécution ont été faites sans l'avis préalable prescrit à l'article précédent.

Chapitre V. — CHAMP D'APPLICATION

15. Types de procédures

Les dispositions du présent titre I sont applicables également aux procédures administratives et arbitrales, ainsi qu'aux procédures pénales qui ne portent plus que sur des intérêts civils, dans la mesure où elles sont compatibles avec elles.

16. Intervention d'un mandataire non avocat

Le présent règlement s'impose à l'avocat chaque fois qu'une partie est représentée par un mandataire que la loi autorise.

17. Comparution en personne d'une partie

Les articles 3, 4, 6, 8, 9, 10 et 11 alinéa 2, du présent règlement s'imposent à l'avocat chaque fois qu'il sait que la partie adverse comparaît en personne.

Titre II. — PROCEDURES PENALESChapitre I^{er}. — INFORMATIONS RELATIVES A L'INTERVENTION D'UN AVOCAT

18. Modes d'information des confrères

L'avocat qui consulte un dossier au greffe correctionnel ou des juridictions d'instruction veille à indiquer son nom et ses coordonnées professionnelles sur la chemise du dossier.

L'avocat signale son intervention aux autres avocats dont il connaît l'intervention.

L'avocat qui cesse d'intervenir pour une partie en avise les autres avocats intervenant dans la procédure, ainsi que, le cas échéant, le magistrat instructeur, la juridiction saisie et le ministère public, sauf si un confrère lui succède.

Chapitre II. — MISE EN ETAT

19. Information en cas de demande de remise

En règle, l'avocat qui a l'intention de solliciter une remise de la cause en avise, sans retard, le magistrat instructeur, la juridiction saisie, le ministère public et les conseils des autres parties.

20. Appel du rôle

L'avocat veille à assister à l'appel des causes. En cas d'empêchement, il prévient avant l'audience, les confrères intervenant dans la même cause. En cas d'appels des causes simultanés dans plusieurs chambres, l'avocat prévient la juridiction de son absence momentanée, de l'endroit où il peut être joint et de l'heure approximative de son retour.

21. Communication des conclusions et pièces

L'avocat de chaque partie transmet sans retard ses conclusions et pièces aux avocats des autres parties intéressées et, en cas de réciprocité, au ministère public.

Toutefois, l'avocat du prévenu peut ne communiquer ses conclusions et pièces qu'au moment des débats si les droits de la défense l'exigent.

Chapitre III. — EXERCICE DES VOIES DE RECOURS

22. Information de l'introduction d'un recours

L'avocat qui introduit un recours à l'encontre d'une décision rendue en matière pénale en avise sans délai les conseils des parties dont les droits sont susceptibles d'être mis en péril par le recours exercé.

Titre III. — DISPOSITIONS FINALES

23. Règlement des contestations

Les contestations opposant des avocats appartenant à des Ordres différents sont tranchées par les bâtonniers dont ils relèvent.

Tout différend surgissant à l'audience est tranché par le bâtonnier de l'arrondissement où siège la juridiction saisie.

Lorsqu'un incident d'audience surgit devant une juridiction bruxelloise entre avocats bruxellois relevant d'Ordres différents, les deux bâtonniers bruxellois sont compétents pour le trancher.

Lorsqu'un incident d'audience surgit devant une juridiction bruxelloise entre un avocat bruxellois et un ou plusieurs avocats relevant d'Ordres non bruxellois, il est tranché par le bâtonnier dont relève l'avocat bruxellois.

Dans les autres cas d'incident d'audience surgissant devant une juridiction bruxelloise, c'est la langue de la procédure qui détermine le bâtonnier compétent.

24. Abrogation – Entrée en vigueur

Le présent règlement abroge et remplace le règlement du 11 juin 2007. Il entre en vigueur le premier jour du quatrième mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

(1) Les montants retenus par l'assemblée générale de l'O.B.F.G. sont : 75 € par heure perdue, et 0,30 € par kilomètre effectué inutilement (décision du 19 janvier 2009)

KAMMER DER FRANZOSZISCHSPRACHIGEN UND DEUTSCHSPRACHIGEN ANWALTSSCHAFTEN

[C – 2010/18280]

Regelung vom 17. mai 2007 bezüglich des Verhaltens der Rechtsanwälte in den Verfahren

Angesichts der Tatsache, dass der Rechtsanwalt trotz Wahrnehmung der Interessen seiner Kunden ein kollegiales Verhalten an den Tag legen muss, wenn er im Rahmen von Verfahren interveniert : Dieses Verhalten muss sowohl den Anwälten der anderen Parteien gegenüber als auch gegenüber den Parteien, die persönlich erscheinen oder durch den vom Gesetz erlaubten Bevollmächtigten vertreten sind, loyal sein;

Angesichts der Tatsache, dass die Regeln der Kollegialität geeignet sind, den Interessen der Rechtsuchenden zu dienen, und insbesondere zum Ziel haben, die Kosten der Verfahren zu vermindern, diese zu beschleunigen und so den Zugang zur Justiz für alle zu fördern;

Angesichts der Tatsache, dass man die Regeln und Gebräuche der Anwaltschaften vereinheitlichen muss, was das Verhalten betrifft, das der Rechtsanwalt, der in den Verfahren interveniert, an den Tag legen muss;

Erlässt die Generalversammlung der Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Anwaltschaften folgende Regelung:

Titel I. — ANDERE ALS STRAFVERFAHREN

Kapitel I. — EINLEITUNGSSITZUNG UND VERTAGUNG DES VERFAHRENS

1. Information des Kollegen

Sofern diese Information die Interessen seines Kunden nicht beeinträchtigt, informiert der Rechtsanwalt die Anwälte aller Parteien, die er in das Verfahren einbezieht, oder den Anwalt, dessen Intervention er vernünftigerweise voraussehen kann, über die Einleitung eines Verfahrens.

Er übermittelt ihm gleichzeitig den Entwurf des die Klage einleitenden Textes.

Alle Sicherungsmaßnahmen können durchgeführt und alle einseitigen Verfahren können ohne Information des Rechtsanwalts der gegnerischen Partei eingeleitet werden.

2. Hinweis an den Kollegen

Jeder Rechtsanwalt teilt jedem Rechtsanwalt, von dem er weiß, dass er interveniert, schriftlich vor der Sitzung, deren Datum und Uhrzeit er angibt, seine Absichten mit.

Im Falle der absoluten Notwendigkeit kann diese Information durch jede andere Kommunikationsform erfolgen.

3. Verfahren im Rahmen einer kurzen Verhandlung

Der Rechtsanwalt übermittelt dem Rechtsanwalt der anderen Partei unverzüglich seine Unterlagen, falls möglich sofort ab Erhalt der im Artikel 1 vorgesehenen Information. Er kann sich dann einem Vertagungsantrag widersetzen, außer wenn dieser unter loyalen Bedingungen gestellt wird.

Ein Rechtsanwalt kann in der Sitzung nicht beantragen, dass die Sache verhandelt oder vertagt wird, wenn der Rechtsanwalt, der seine Absicht zu kennen gegeben hat, die Anwendung der Artikel 735 oder 1066 des Gerichtsgesetzbuches geltend zu machen, und seine Unterlagen vorab übermittelt hat, nicht anwesend ist.

Kapitel II. — DIE INSTANDSETZUNG

4. Übermittlung der Verfahrenshandlungen, Schriftsätze und Unterlagen

Der Rechtsanwalt übermittelt den Rechtsbeiständen der anderen Parteien eine Kopie all seiner Verfahrensschriftstücke, hierin einbegriffen Schriftsätze und Klageschriften, Unterlagen und eventuelle Anmerkungen sowie jede nicht veröffentlichte Rechtsprechung.

5. Übermittlung der Unterlagen durch Hinterlegung in der Kanzlei

Die Übermittlung der Unterlagen zwischen Rechtsanwälten kann nur dann ausschließlich in der Kanzlei erfolgen, wenn dies durch besondere Umstände, die der Akte eigen sind, gerechtfertigt ist und dem Rechtsanwalt der anderen Partei zur Kenntnis gebracht worden ist.

6. Unverzügliche Übermittlung von Rechtslehre und Rechtsprechung

Der Rechtsanwalt übermittelt unverzüglich die Rechtsprechung oder Rechtslehre, die ihm nach Übermittlung der Verfahrensschriftstücke zur Kenntnis gelangen und die er geltend machen will. Er schließt sich einem Antrag auf Vertagung oder einer Vertagung in Weiterverhandlung der Sache an, in deren Rahmen die späte Vorlage von Rechtslehre und Rechtsprechung es rechtfertigt, dass der Rechtsanwalt der Gegenpartei darauf antwortet, selbst wenn dies nur mündlich geschehen würde.

7. Vertraulichkeit der Projekte von Verfahrenshandlungen

Die Projekte von Verfahrenshandlungen haben nur dann einen vertraulichen Charakter, wenn dies bei ihrer Übermittlung ausdrücklich angegeben wird.

Eine solche Übermittlung verhindert nicht die Anwendung der Regeln in Bezug auf das Versäumnis, Schlussanträge zu erstellen.

8. Verfahrenskalender

Unbeschadet der Regeln des Gerichtsgesetzbuches verweigert der Rechtsanwalt, der einen neuen Antrag gestellt oder neue Unterlagen hinterlegt hat, während der Rechtsanwalt der Gegenpartei nicht mehr über eine Frist verfügt, um Schlussanträge zu erstellen, diesem Letzteren nicht die Möglichkeit, hierauf zu antworten, dies aufgrund von zwischen ihnen zu vereinbarenden Modalitäten.

Unbeschadet der Regeln des Gerichtsgesetzbuches hat der gütlich zwischen den Rechtsanwälten der Parteien vereinbarte Verfahrenskalender einen zwingenden Charakter.

9. Mitteilung vor jedem Anberaumungs- oder Instandsetzungsantrag

Der Rechtsanwalt, der beabsichtigt, die Artikel 730 § 2, 747 § 2 Absatz 5, 748 § 2, 803 und 804 des Gerichtsgesetzbuches zur Anwendung zu bringen, informiert den Rechtsanwalt der säumigen Partei oder derjenigen, die keine Schlussanträge erstellt hat, vorab schriftlich hierüber.

Er informiert ihn über das Datum der Sitzung. Nur in diesem Fall kann er ein Urteil beantragen.

Kapitel III. — ANBERAUMUNGEN

10. Reaktion auf den Anberaumungsantrag

Der Rechtsanwalt reagiert innerhalb eines Monats auf die Aufforderung an ihn, einen gemeinsamen Anberaumungsantrag zu unterzeichnen.

11. Antrag auf Vertagung

Der Rechtsanwalt achtet darauf, jede ungerechtfertigte Vertagung einer anberaumten Sache zu vermeiden.

Der Rechtsanwalt, der legitim verhindert ist, eine anberaumte Angelegenheit zu plädieren, unterrichtet diesbezüglich sofort die Gerichtsbarkeit und den Rechtsanwalt, von dem er weiß, dass er interveniert.

Der Rechtsanwalt, der nicht über einen Vertagungsantrag unterrichtet worden ist, kann sich diesem Vertagungsantrag widersetzen.

Wenn die Sache nicht für eine bestimmte Uhrzeit anberaumt worden ist, erscheint der Rechtsanwalt zu Beginn der Sitzung im Sitzungssaal, es sei denn, er hat sich vorab mit seinen Kollegen abgesprochen.

Der Rechtsanwalt, der nicht für die festgesetzte Uhrzeit in der Sitzung anwesend sein kann, unterrichtet den Rechtsanwalt, von dem er weiß, dass er interveniert, hierüber, außer im Falle von unvorhergesehenen und von seinem Willen unabhängigen Umständen.

12. Entschädigung für Fahrtkosten und verlorene Zeit

Unbeschadet eventueller Disziplinarmaßnahmen ist der Rechtsanwalt, der sich nicht an die Verpflichtungen hält, die sich aus der vorliegenden Regelung ergeben, und so den Rechtsanwalt, von dem er weiß, dass er interveniert, zu einer unnötigen Fahrt zwingt, gehalten, diesen für seine Fahrtkosten und die verlorene Zeit zu entschädigen.(1)

Kapitel IV. — ZUSTELLUNG UND VOLLSTRECKUNG DER GERICHTLICHEN ENTSCHEIDUNGEN
AUSÜBUNG EINES RECHTSMITTELS

13. Benachrichtigung des Kollegen

Die Zustellung und die Vollstreckung einer gerichtlichen Entscheidung sowie das Einlegen eines Rechtsmittels sind Gegenstand einer klaren und präzisen Information, die dem Rechtsanwalt der gegnerischen Partei kurzfristig vor Einlegung des Rechtsmittels oder der Übermittlung von Anweisungen an den Gerichtsvollzieher oder zum Zeitpunkt derselben gegeben wird.

14. Übernahme der Kosten wegen fehlender Benachrichtigung

Unbeschadet der Geltendmachung seiner Haftung können die Kosten für die Zustellung und die Vollstreckung dem Rechtsanwalt zur Last gelegt werden, der diese veranlasst hat, wenn die Zustellung oder die Vollstreckung ohne die vorherige Benachrichtigung wie im vorhergehenden Artikel vorgeschrieben getätigt worden sind.

Kapitel V. — ANWENDUNGSBEREICH

15. Verfahrensarten

Die Bestimmungen des vorliegenden Titels I sind ebenfalls auf die verwaltungsrechtlichen und Schiedsverfahren sowie auf die Strafverfahren, die sich nur noch auf Zivilinteressen beziehen, anwendbar, sofern sie mit diesen kompatibel sind.

16. Intervention eines Bevollmächtigten, der kein Rechtsanwalt ist

Die vorliegende Regelung bindet den Rechtsanwalt jedes Mal dann, wenn eine Partei durch einen durch das Gesetz zugelassenen Bevollmächtigten vertreten wird.

17. Persönliches Erscheinen einer Partei

Die Artikel 3, 4, 6, 8, 9, 10 und 11 Absatz 2 der vorliegenden Regelung binden den Rechtsanwalt jedes Mal dann, wenn er weiß, dass die gegnerische Partei persönlich erscheint.

Titel II. — STRAFVERFAHREN

Kapitel I. — INFORMATIONEN IN BEZUG AUF DIE INTERVENTION EINES RECHTSANWALTS

18. Methoden der Benachrichtigung der Kollegen

Der Rechtsanwalt, der eine Akte in der Kanzlei des Strafgerichts oder der Untersuchungsgerichtsbarkeiten einsieht, achtet darauf, seinen Namen und seine beruflichen Koordination auf dem Deckel der Akte zu vermerken.

Der Rechtsanwalt teilt den anderen Rechtsanwälten, von denen er weiß, dass sie intervenieren, seine Intervention mit.

Der Rechtsanwalt, der seine Intervention für eine Partei beendet, benachrichtigt die anderen Rechtsanwälte, die im Verfahren intervenieren, sowie gegebenenfalls den untersuchenden Magistraten, die befassende Gerichtsbarkeit und die öffentlich verfolgende Partei hierüber, es sei denn, ein anderer Kollege folgt ihm nach.

Kapitel II. — INSTANDSETZUNG

19. Information im Falle eines Vertagungsantrages

In der Regel informiert der Rechtsanwalt, der die Absicht hat, eine Vertagung der Sache zu beantragen, unverzüglich den untersuchenden Magistraten, die befassende Gerichtsbarkeit, die öffentlich verfolgende Partei und die Rechtsbeistände der anderen Parteien.

20. Aufruf der Sachen

Der Rechtsanwalt achtet darauf, beim Aufruf der Sachen anwesend zu sein. Im Falle einer Verhinderung informiert er vor der Sitzung die in denselben Sachen intervenierenden Kollegen. Bei gleichzeitigem Aufruf von Sachen vor verschiedenen Kammern informiert der Rechtsanwalt den Gerichtsdieners über seine augenblickliche Abwesenheit, über den Ort, wo man ihn kontaktieren kann, und über die ungefähre Uhrzeit seiner Rückkehr.

21. Übermittlung der Schlussanträge und Unterlagen

Der Rechtsanwalt einer jeden Partei übermittelt unverzüglich den Rechtsanwälten der anderen beteiligten Parteien und bei Gegenseitigkeit der öffentlich verfolgenden Partei seine Schlussanträge und Unterlagen.

Der Rechtsanwalt des Angeklagten kann jedoch seine Schlussanträge und Unterlagen erst zum Zeitpunkt der Verhandlung übermitteln, wenn die Rechte der Verteidigung dies erforderlich machen.

Kapitel III. — EINLEGEN VON RECHTSMITTELN

22. Benachrichtigung über das Einlegen eines Rechtsmittels

Der Rechtsanwalt, der ein Rechtsmittel gegen eine Entscheidung in Strafsachen einlegt, benachrichtigt diesbezüglich unverzüglich die Rechtsbeistände der Parteien, deren Rechte durch das Rechtsmittel betroffen sein könnten.

Titel III. — ENDBESTIMMUNGEN

23. Die Regelung von Streitfällen

Die Streitfälle, die Rechtsanwälte betreffen, die zu verschiedenen Anwaltschaften gehören, werden durch deren jeweilige Präsidenten entschieden.

Jeder Streitfall, der sich in einer Sitzung ergibt, wird durch den Präsidenten des Gerichtsbezirks entschieden, in dem die befasste Gerichtsbarkeit tagt.

Wenn sich vor einer Brüsseler Gerichtsbarkeit in der Sitzung ein Streitfall zwischen Brüsseler Rechtsanwälten ergibt, die zu verschiedenen Anwaltschaften gehören, sind die beiden Brüsseler Präsidenten zuständig, um diesen zu entscheiden.

Wenn sich vor einer Brüsseler Gerichtsbarkeit in der Sitzung ein Streitfall zwischen einem Brüsseler Rechtsanwalt und einem oder mehreren Rechtsanwälten ergibt, die nicht zu Brüsseler Anwaltschaften gehören, wird er durch den Präsidenten der Anwaltschaft, zu dem der Brüsseler Rechtsanwalt gehört, entschieden.

In den anderen Fällen von Streitfällen, die sich vor einer Brüsseler Gerichtsbarkeit in der Sitzung ergeben, bestimmt die Verfahrenssprache den zuständigen Präsidenten.

24. Aufhebung – Inkrafttreten

Die vorliegende Regelung hebt die Regelung vom 11. Juni 2007 auf und ersetzt diese. Sie tritt am ersten Tag des vierten Monats, der auf ihre Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt folgt, in Kraft.

(1) Die durch die Generalversammlung der Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Anwaltschaften vorgesehenen Beträge sind: 75 € pro verlorene Stunde und 0,30 € pro unnötig gefahrenem Kilometer (Entscheidung vom 19. Januar 2009)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2010/203335]

Arbeitsgerechten. — Bericht aan de representatieve
organisaties

Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de Arbeidsrechtbank van Brussel ter vervanging van de heer Pierre VERBRUGGE

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst Arbeidsrechten, Ernest Blerotstraat 1, 1070 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2010/203335]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations
représentatives

Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Bruxelles en remplacement de M. Pierre VERBRUGGE

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des Juridictions du travail, rue Ernest Blérot 1, à 1070 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE
EN MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2010/09675]

Vierde oproep tot kandidaten voor de bestuurlijke Commissie door
de inlichtingen- en veiligheidsdiensten belast met het toezicht op
de specifieke en uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van
gegevens

De wet van 4 februari 2010 betreffende de methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (*Belgisch Staatsblad* 10.03.2010) heeft, bij artikel 17 dat een artikel 43/1 invoegt bij de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdienst, een bestuurlijke commissie opgericht die belast zal zijn met het toezicht op de specifieke en uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten om de informatie te verzamelen die nodig is om hun opdrachten uit te voeren.

Geïnteresseerden worden op de hoogte gebracht van het feit dat de bovenvermelde bestuurlijke Commissie moet bestaan uit drie magistraten in de hoedanigheid van effectief lid en drie magistraten in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid. Een effectief lid moet de hoedanigheid van magistraat van het Openbaar Ministerie hebben; de twee andere effectieve leden moeten de hoedanigheid hebben van rechter, waarvan één die van onderzoeksrechter.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE
ET MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2010/09675]

Quatrième appel aux candidats pour la Commission administrative
chargée de la surveillance des méthodes spécifiques et exceptionnelles
de recueil de données par les services de renseignement et
de sécurité

La loi du 4 février 2010 relative aux méthodes de recueil de données par les services de renseignement et de sécurité (*Moniteur belge* 10.03.2010) a institué, par son article 17 insérant un article 43/1 dans la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité, une Commission administrative qui sera chargée de la surveillance des méthodes spécifiques et exceptionnelles auxquelles pourront recourir les services de renseignement et de sécurité afin de recueillir les données nécessaires à l'exécution de leurs missions.

Il est porté à la connaissance des personnes intéressées que la Commission administrative susvisée doit comprendre trois magistrats en qualité de membre effectif et trois magistrats en qualité de membre suppléant. Un membre effectif doit avoir la qualité de magistrat du Ministère public; les deux autres membres effectifs doivent avoir la qualité de juge, dont un celle de juge d'instruction.

De plaatsvervangende leden moeten dezelfde hoedanigheid en dezelfde taalrol hebben als het effectief lid die ze dienen te vervangen. Het voorzitterschap van de bestuurlijke Commissie zal verzekerd worden door het effectieve lid (of zijn plaatsvervanger indien nodig) die de hoedanigheid heeft van onderzoeksrechter : deze moet voldoende kennis van het Frans en het Nederlands hebben; de twee andere effectieve leden en plaatsvervangers moeten een andere taalrol hebben.

Opgavten van de Commissie

De bestuurlijke Commissie, belast met het toezicht op de specifieke en uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten voert haar toezichtopdracht uit in alle onafhankelijkheid.

De Commissie krijgt betekening van de geschreven en gemotiveerde beslissingen van de leidinggevend van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten vooraleer een specifieke methode aan te wenden en geeft gelijkluidend advies over hun voorstellen tot toelating om gebruik te maken van een uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens. In geval van negatief advies, zal de betrokken dienst geen gebruik mogen maken van de uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens.

De leden van de Commissie mogen op elk moment de wettelijkheid van de gebruikte methodes controleren en nagaan of de subsidiariteit- en proportionaliteitsprincipes worden nageleefd.

Zij hebben te allen tijde toegang tot de ruimtes waar de gegevens over specifieke methodes worden ontvangen of bewaard, zij kunnen de nuttige stukken in beslag nemen en de dienstleden ondervragen.

De Commissie verbiedt de inlichtingen- en veiligheidsdiensten het gebruik van de gegevens die ze verworven hebben in omstandigheden die de geldende wettelijke bepalingen niet respecteren en schorst de methode die gebruikt wordt indien deze nog lopende is.

De Commissie stopt de uitzonderlijke methode tot het verzamelen van gegevens indien ze vaststelt dat de bedreiging verdwenen is of als de uitzonderlijke methode niet meer bruikbaar lijkt voor het doel waarvoor ze oorspronkelijk werd aangewend.

De Commissie brengt het Vast Comité R - dat door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten belast is met het toezicht a posteriori op de specifieke en uitzonderlijke methodes voor het verzamelen van gegevens - op de hoogte van de aanvragen tot toelating die door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten worden ingediend, evenals van al haar beslissingen en adviezen ter zake.

Haar taken worden in het bijzonder omschreven in de artikelen 13/1, § 2, 13/2, 18/2, § 3, 18/3, 18/9, §§ 2 en 4, 18/10, 18/12, § 3 en 19/1 ingevoegd bij de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdienst door de wet van 4 februari 2010.

Voorwaarden voor aanwijzing

Op het ogenblik van hun aanwijzing dienen de magistraten die wensen aangesteld te worden in de hoedanigheid van lid van de Commissie de volgende voorwaarden te vervullen :

1° de leeftijd van 40 jaar bereikt hebben;

2° een bruikbare ervaring hebben van minstens vijf jaar in één van de materies bedoeld in artikel 18/9, § 1, ingevoegd bij de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdienst door de wet van 4 februari 2010 betreffende de methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten;

3° houder zijn van een veiligheidsmachtiging van het niveau « zeer geheim » krachtens de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen;

4° gedurende een periode van vijf jaar vóór de aanwijzing, geen lid zijn geweest van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten, van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten, van een politiedienst noch van een inlichtingen- en veiligheidsdienst.

Artikel 18/9, § 1, ingevoegd in de wet van 30 november 1998 door de wet van 4 februari 2010, bepaalt dat :

« De in artikel 18/2, § 2, bedoelde uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens kunnen worden aangewend :

1° door de Veiligheid van de Staat, wanneer er ernstige bedreigingen bestaan voor de inwendige veiligheid van de Staat en het voortbestaan van de democratische en grondwettelijke orde, de uitwendige veiligheid van de Staat en de internationale betrekkingen of het wetenschappelijk of economisch potentieel en wanneer die bedreigingen betrekking hebben op een activiteit die verband houdt met spionage, terrorisme, hieronder begrepen het radicaliseringsproces, de proliferatie, schadelijke sektarische organisaties en de criminele organisaties, zoals omschreven in artikel 8, 1°;

Les membres suppléants doivent avoir la même qualité et le même rôle linguistique que le membre effectif qu'ils sont amenés à remplacer. La présidence de la Commission administrative sera assurée par le membre effectif (ou son suppléant en cas de besoin) qui a la qualité de juge d'instruction : celui-ci doit avoir une connaissance suffisante du français et du néerlandais; les deux autres membres effectifs et suppléants doivent être de rôle linguistique différent.

Missions de la Commission

La Commission administrative, chargée de la surveillance des méthodes spécifiques et exceptionnelles de recueil de données par les services de renseignement et de sécurité, effectue sa tâche de contrôle en toute indépendance.

Elle reçoit notification des décisions écrites et motivées des dirigeants des services de renseignement et de sécurité avant la mise en œuvre d'une méthode spécifique et donne un avis conforme sur leurs propositions d'autorisation de recourir à une méthode exceptionnelle de recueil de données. En cas d'avis négatif, la méthode exceptionnelle de recueil de données ne pourra pas être mise en œuvre par le service concerné.

Les membres de la Commission peuvent contrôler à tout moment la légalité des mesures mises en œuvre, y compris le respect des principes de subsidiarité et de proportionnalité.

Ils peuvent, à cet effet, pénétrer dans les lieux où sont réceptionnées ou conservées les données relatives aux méthodes spécifiques, se saisir de toutes les pièces utiles et entendre les membres du service.

La Commission interdit aux services de renseignement et de sécurité d'exploiter les données recueillies dans des conditions qui ne respectent pas les dispositions légales en vigueur et suspend la méthode mise en œuvre si celle-ci est toujours en cours.

Elle met fin à la méthode exceptionnelle de recueil de données lorsqu'elle constate que les menaces qui l'ont justifiée ont disparu ou si la méthode exceptionnelle ne s'avère plus utile à la finalité pour laquelle elle a été mise en œuvre.

La Commission informe d'initiative le Comité permanent R, chargé du contrôle a posteriori des méthodes spécifiques et exceptionnelles de recueil de données par les services de renseignement et de sécurité, des demandes d'autorisations introduites par ces derniers ainsi que de toutes ses décisions et avis.

Ses tâches sont décrites, en particulier, dans les articles 13/1, § 2, 13/2, 18/2, § 3, 18/3, 18/9, §§ 2 et 4, 18/10, 18/12, § 3 et 19/1 insérés dans la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité par la loi du 4 février 2010.

Conditions de désignation

Les magistrats qui souhaitent être désignés en qualité de membre de la Commission doivent, au moment de leur désignation, répondre aux conditions suivantes :

1° avoir atteint l'âge de 40 ans;

2° avoir une expérience utile d'au moins cinq ans dans l'une des matières visées à l'article 18/9, § 1^{er}, de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité inséré par la loi du 4 février 2010 relative aux méthodes de recueil de données par les services de renseignement et de sécurité;

3° être détenteur d'une habilitation de sécurité de niveau « très secret » en vertu de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité, attestations et avis de sécurité;

4° ne pas avoir été, durant une période de cinq ans précédant la désignation, membre du Comité permanent de contrôle des services de police, du Comité permanent de contrôle des services de renseignement, d'un service de police ni d'un service de renseignement et de sécurité.

L'article 18/9, § 1^{er} inséré dans la loi du 30 novembre 1998 par la loi du 4 février 2010 dispose que :

« Les méthodes exceptionnelles de recueil des données visées à l'article 18/2, § 2, peuvent être mises en œuvre :

1° par la Sûreté de l'Etat, lorsqu'il existe des menaces graves contre la sûreté intérieure de l'Etat et la pérennité de l'ordre démocratique et constitutionnel, contre la sûreté extérieure de l'Etat et les relations internationales et contre le potentiel scientifique ou économique, et que ces menaces sont liées à une activité en rapport avec l'espionnage, le terrorisme, en ce compris le processus de radicalisation, la prolifération, les organisations sectaires nuisibles et les organisations criminelles, au sens de l'article 8, 1°;

2° door de algemene Dienst Inlichting en Veiligheid van de Krijgsmacht, wanneer er ernstige bedreigingen bestaan voor de onschendbaarheid van het nationale grondgebied, de militaire defensieplannen, de vervulling van de opdrachten van de strijdkrachten, het wetenschappelijk en economisch potentieel met betrekking tot de actoren, zowel de natuurlijke als de rechtspersonen, die actief zijn in de economische en industriële sectoren die verbonden zijn met defensie en die opgenomen zijn in een op voorstel van de Minister van Justitie en de Minister van Landsverdediging door het ministerieel Comité voor Inlichting en Veiligheid goedgekeurde lijst, de veiligheid van de Belgische onderdanen in het buitenland, de militaire veiligheid van het personeel dat onder de Minister van Landsverdediging ressorteert, de militaire installaties, wapens, munitie, uitrusting, plannen, geschriften, documenten, informatica- en verbindingssystemen of andere militaire voorwerpen of het geheim dat, krachtens de internationale verbintenissen van België of teneinde de onschendbaarheid van het nationaal grondgebied en de vervulling van de opdrachten van de strijdkrachten te verzekeren, verbonden is met de militaire installaties, wapens, munitie, uitrusting, met de plannen, geschriften, documenten of andere militaire voorwerpen, met de militaire inlichtingen en verbindingen, alsook met de militaire informatica- en verbindingssystemen of systemen die de Minister van Landsverdediging beheert, en wanneer die bedreigingen betrekking hebben op een activiteit zoals gedefinieerd in artikel 11, § 2. »

Rechtspositie van de effectieve leden

De effectieve leden van de Bestuurlijke Commissie worden aangesteld voor een periode van vijf jaar. Dit mandaat kan twee keer vernieuwd worden. Ze beoefenen hun functie voltijds en krijgen de wedde die toegestaan worden aan federale magistraten in toepassing van artikel 355bis van het Gerechtelijk Wetboek.

De aanstelling zal ingaan op 1 september 2010.

De geïnteresseerde personen worden uitgenodigd om hun kandidatuur per aangetekende brief op te sturen aan « FOD Justitie, Directoraat-generaal – Rechterlijke Organisatie – Dienst Personeelszaken – ROJ 211, Waterloolaan 115, 1000 Brussel », binnen een termijn van vijftien dagen na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*.

Personen die bij de vorige oproepen hun kandidatuur hebben gesteld dienen niet opnieuw te postuleren, hun kandidatuurstelling blijft geldig.

De kandidatuurstelling moet de datum, naam, voornamen, geboortedatum en de taalrol vermelden, evenals een beschrijving van de beroepsloopbaan en de huidige functie. Ook moet hij een uiteenzetting geven over de nuttige ervaring en over de redenen die hij laat gelden om in aanmerking te komen voor de functie waarvoor hij zich kandidaat stelt. De kandidatuurstelling zal vermelden voor welke functie men zich kandidaat stelt en zal aangeven of men kandideert voor enkel de functie van effectief lid, voor enkel de functie van plaatsvervangend lid of voor zowel de functie van effectief als plaatsvervangend lid.

2° par le Service général du Renseignement et de la Sécurité des Forces armées, lorsqu'il existe des menaces graves contre l'intégrité du territoire national, les plans de défense militaires, l'accomplissement des missions des Forces armées, le potentiel scientifique et économique en rapport avec les acteurs, tant personnes physiques que personnes morales, qui sont actifs dans les secteurs économiques et industriels liés à la défense et qui figurent sur une liste approuvée par le Comité ministériel du Renseignement et de la Sécurité, sur proposition du Ministre de la Justice et du Ministre de la Défense, la sécurité des ressortissants belges à l'étranger, la sécurité militaire du personnel relevant du Ministre de la Défense nationale, et des installations militaires, armes, munitions, équipements, plans, écrits, documents, systèmes informatiques et de communications ou autres objets militaires ou le secret qui, en vertu des engagements internationaux de la Belgique ou afin d'assurer l'intégrité du territoire national et l'accomplissement des missions des Forces armées, s'attache aux installations militaires, armes, munitions, équipements, aux plans, écrits, documents ou autres objets militaires, aux renseignements et communications militaires, ainsi qu'aux systèmes informatiques et de communications militaires ou à ceux que le Ministre de la Défense nationale gère, et lorsque ces menaces sont liées à une activité définie à l'article 11, § 2. »

Position juridique des membres effectifs

Les membres effectifs de la Commission administrative sont désignés pour une période de cinq ans qui peut être renouvelée deux fois. Ils exercent leurs fonctions à temps plein et perçoivent le traitement qui est accordé aux magistrats fédéraux en application de l'article 355bis du Code judiciaire.

La désignation prendra effet le 1^{er} septembre 2010.

Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur candidature, par lettre recommandée, au « SPF Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire – Service du Personnel – ROJ 211, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », dans un délai de quinze jours à dater de la publication de la vacance au *Moniteur belge*.

Les personnes qui ont posé leur candidature lors des appels antérieurs ne doivent pas à nouveau postuler, leur candidature restant valable.

La lettre de candidature mentionne la date, le nom, les prénoms, la date de naissance, le rôle linguistique, ainsi que une description de la carrière professionnelle et de la fonction actuelle et comporte un exposé de l'expérience utile ainsi que la motivation que le candidat estime pouvoir faire valoir pour briguer la fonction sollicitée. La candidature mentionne la fonction pour laquelle on se porte candidat ainsi que si l'on postule uniquement pour la fonction de membre effectif ou de membre suppléant ou bien pour la fonction de membre effectif et de membre suppléant.

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[2010/203872]

13 JULI 2010. — Gezamenlijke Bekendmaking 03-2010 Aanpassen van de snelheid in het Oostgat/de Sardijngemaal

De Nederlandse Rijkshavenmeester Westerschelde en de Vlaamse Administrateur-generaal van het Agentschap voor Maritieme Dienstverlening en Kust maken het volgende bekend :

Geconstateerd is dat zeeschepen, die met een te hoge snelheid langs de stranden gelegen aan het Oostgat/ de Sardijngemaal varen, een zodanige golfslag en/of oeverzuiging kunnen veroorzaken dat dit gevaar voor de op de stranden aanwezige recreanten tot gevolg heeft.

Overwegende dat :

- in de praktijk is gebleken dat artikel 3 van het Scheepvaartreglement Westerschelde 1990, waarin het vereiste van "Goed Zeemanschap" is opgenomen, bij de doorvaart van het Oostgat/ de Sardijngemaal onvoldoende wordt nageleefd;
- in aanvulling op dit artikel het "Goed Zeemanschap" verbijzondering behoeft voor wat betreft de vaart door dit traject, de zogenaamde noord-uit en noord-in route langs de Walcherse kust;
- dit onverlet laat dat het ook in andere delen van het beheersgebied van de Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit noodzakelijk kan zijn om overeenkomstig het "Goed Zeemanschap" de vaarsnelheid aan te passen aan de plaatselijke omstandigheden,

wordt met deze bekendmaking het volgende vastgesteld :

- als onderdeel van het vereiste van "Goed Zeemanschap" dient de scheepvaart zijn snelheid in het Oostgat/ de Sardijngeul zodanig aan te passen dat geen gevaarlijke golfslag en/of oeverzuiging optreedt, als gevolg waarvan op de stranden recreanten te water kunnen geraken dan wel door de golven in nood kunnen geraken;

- het niet naleven van deze verplichting levert een strafbaar feit op ingevolge artikel 56 van het Scheepvaartreglement Westerschelde 1990;

- in voorkomende gevallen kan door de verkeersleiding van het Schelde Coördinatiecentrum een aanwijzing worden gegeven; het niet opvolgen van de aanwijzing is eveneens strafbaar ingevolge hetzelfde artikel.

Met het uitgeven van deze Gezamenlijke Bekendmaking van de Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit komt de Bekendmaking aan de Scheepvaart Scheldemonden (BASS) 089/08 te vervallen.

Deze Gezamenlijke Bekendmaking wordt gepubliceerd in de Nederlandse Staatscourant en het *Belgisch Staatsblad*. Vlissingen, 13 juli 2010.

De Rijkshavenmeester Westerschelde,
Mr. R.J. van der Kluit

De Administrateur-generaal van het Agentschap voor Maritieme Dienstverlening en Kust,
Kapt. J. D'Havé

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[2010/35535]

20 JULI 2010. — Gezamenlijke bekendmaking

Kennisgeving nr. 04-2010. — Wijziging op- en afvaartregeling naar/van Antwerpen

De Nederlandse Rijkshavenmeester Westerschelde en de Vlaamse Administrateur-generaal van het Agentschap voor Maritieme Dienstverlening en Kust maken het volgende bekend.

Dat eind juli 2010 de eerste fase van de baggerwerken in het kader van de derde verruiming van de Westerschelde is voltooid.

Dat derhalve alle drempels bovenwaarts de Drempel van Hansweert op de nieuwe streefdiepte van 145 decimeter Lowest Astronomical Tide zijn gebageerd.

Dat aldus deze wijziging van invloed is op de mogelijke maximum diepgang afvarende schepen.

Alsdan worden het volgende voorschrift gewijzigd :

Op- en afvaartregeling naar/van Antwerpen

Kennisgeving nr. 08-2009

Voorschrift I.2. d

De maximum diepgang is 140 dm. Voor de containervaart tot 340 meter lengte worden grotere diepgangen toegelaten mits :

- Het schip een tijvenster van minimaal 60 minuten heeft.
- De diepgang van 150 dm niet wordt overschreden.

- Een dergelijk schip voor elke individuele toelating een opgave moet doen van de actuele gegarandeerde manoeuvreersnelheid door het water op het riviertraject en op het zeetraject.

Deze wijziging treedt in werking met ingang van 1 augustus 2010 en worden gepubliceerd in de Nederlandse Staatscourant en het *Belgisch Staatsblad*.

Vlissingen, 20 juli 2010.

De Rijkshavenmeester Westerschelde;

Namens deze,
Het assistent hoofd van het Waterdistrict Westerschelde,
H.J.M. Adan

De leidend Ambtenaar Agentschap MDK,

Namens deze,
Het hoofd cel nautisch Beheer,
Kapt. M. Mesuere

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C – 2010/35524]

Ruimtelijke ordening en Stedenbouw. — Opmaak rooilijnplannen Bekendmaking van definitieve vaststelling

SINT-NIKLAAS. — Het college van burgemeester en schepenen van de stad Sint-Niklaas deelt mee dat, overeenkomstig afdeling 2, artikel 10, van het decreet van 8 mei 2009, houdende vaststelling en realisatie van rooilijnen, het gemeentelijk rooilijnplan 'Truweelstraat en deel Vijfstraten tot Singel' definitief werd vastgesteld door de gemeenteraad in zitting van 25 juni 2010. Het rooilijnplan werd voorlopig vastgesteld door de gemeenteraad in zitting van 23 april 2010, waarna een openbaar onderzoek werd gehouden van 7 mei 2010 tot en met 7 juni 2010. Uit het proces-verbaal van sluiting bleek dat er gedurende het openbaar onderzoek geen bezwaren werden ingediend.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

**Decreet van 8 mei 2009
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening**

Provincie Limburg

Ontwerp provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan
« Afbakening kleinstedelijk gebied Lommel »
Aankondiging openbaar onderzoek

In uitvoering van het artikel 2.2.10, § 2, Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, kondigt de deputatie van de provincieraad van Limburg het openbaar onderzoek aan van het ontwerp van provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan (PRUP) « Afbakening kleinstedelijk gebied Lommel » dat voorlopig werd vastgesteld door de provincieraad van Limburg, in zitting van 16 juni 2010.

Dit openbaar onderzoek start op 10 augustus 2010 en eindigt op 8 oktober 2010.

Het ontwerp-PRUP « Afbakening kleinstedelijk gebied Lommel » met de bijhorende oteigeningsplannen, dat louter betrekking heeft op het grondgebied van de gemeente Lommel, ligt gedurende deze periode van zestig dagen ter inzage van de bevolking tijdens de werkdagen en gewone kantooruren in het stadhuis Lommel, dienst ruimtelijke ordening, Hertog Janplein 1, 3920 Lommel.

Eventuele schriftelijke bezwaren of opmerkingen, met betrekking tot dit ontwerp-dossier, moeten uiterlijk op 8 oktober 2010 aan de Provinciale Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, Directie Ruimte, Dienst Ruimtelijke Planning en Beleid, Universiteitslaan 1, te 3500 Hasselt, bij ter post aangetekende brief worden verstuurd of tijdens de kantooruren worden afgegeven tegen ontvangstbewijs.

Conform artikel 2.2.10, § 4, Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening kunnen eventuele schriftelijke bezwaren of opmerkingen ook tot uiterlijk 8 oktober 2010 bij de stad Lommel, dienst ruimtelijke ordening, Hertog Janplein 1, 3920 Lommel, tijdens de kantooruren worden afgegeven tegen ontvangstbewijs.

In de bezwaren en opmerkingen moet duidelijk worden aangegeven :
naam en adres van de indiener (contactpersoon voor organisaties);
verwijzing naar het betreffende onderwerp en de vindplaats (vb. plan, blz.).

(30481)

Gemeente Dentergem

Gemeentelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan (RUP) Hondiuspark nr. 1
Bericht

Het college van burgemeester en schepenen maakt bekend dat, overeenkomstig artikel 2.2.14 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, het ontwerp van het Gemeentelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan (RUP) Hondiuspark nr. 1 door de gemeenteraad voorlopig werd aangenomen in zitting van 15 juli 2010.

Dit ontwerp bestaat uit een plan van de bestaande toestand, het bestemmingsplan, de toelichtingsnota en de stedenbouwkundige voorschriften.

Dit ontwerp ligt voor iedereen ter inzage op het gemeentehuis te Dentergem, Kerkstraat 1, 8720 Dentergem, dienst ruimtelijke ordening, gedurende een termijn van zestig dagen, hetzij van 13 augustus 2010 tot en met 11 oktober 2010, alle werkdagen van 9 tot 12 uur en van 14 tot 16 u. 15 m. (woensdagnamiddag en donderdagnamiddag gesloten).

Opmerkingen en bezwaren worden uiterlijk de laatste dag van het openbaar onderzoek toegezonden aan de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening, dit per aangetekende brief of afgegeven tegen ontvangstbewijs.

(30482)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIÉTÉS

Fiagro, naamloze vennootschap, Leuvensesteenweg 194, 1830 Machelen

Ondernemingsnummer 0421.854.285 — RPR Brussel

In uitvoering van de beslissing van de bijzonder algemene vergadering, d.d. 26 juli 2010, tot dividenduitkering is coupon nr. 4 betaalbaar vanaf 16 augustus 2010 bij BNP Paribas Fortis, te 1800 Vilvoorde, Grote Markt 11. Bedrag per coupon : 5,00 euro bruto.

(30483)

Majestic, société anonyme, siège social : rue des Mineurs 19, 4000 Liège

Numéro d'entreprise 0439.803245 — RPR Liège

Cette convocation annule et remplace celle publiée le 28 juillet.

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le jeudi 19 août, à 14 heures, à l'étude du notaire Philippe Dusart, à 4000 Liège, rue Louvrex 71-72.

Ordre du jour : 1. Transfert du siège social. 2. Conversion du capital social en euro. 3. Suppression de la limitation du droit de votre prévue à l'ancien article 32, alinéa 2. 5. Insertion d'une limitation statutaire à la cessibilité des titres. 6. Nominations administrateurs. 7. Pouvoirs au conseil d'administration. 8. Pouvoir pour modification auprès des instances administratives. 9. Pouvoir pour la coordination des statuts.

Le texte des nouveaux statuts sera adressé aux actionnaires qui en font la demande au moins cinq jours avant l'assemblée générale au notaire Philippe Dusart, prénoté.

Le conseil d'administration.

(AXPC11005159/02.08).

(30536)

**Gerechtigde akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 16 juli 2010, werd Theys, Kim, geboren te Deurne op 21 januari 1977, wonende te 2140 Antwerpen, Gitschotellei 234/2, opgenomen in de instelling ZNA, P.Z. Stuivenberg, te 2060 Antwerpen, Lange Beeldekensstraat 267, niet in staat zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Marc Gross, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Van Eycklei 20.

Antwerpen, 23 juli 2010.

De griffier, (get.) Wouters, Valerie.

(69349)

Vrederecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 22 juli 2010, werd Maria Coenen, geboren te Antwerpen op 17 oktober 1932, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Residentie De Veldekens, Grote Markt 2, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: M. Dirk De Herdt, advocaat te 2640 Mortsel, er kantoorhoudende Molenstraat 34.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 1 juli 2010.

Antwerpen, 22 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers.

(69350)

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 22 juli 2010, werd Rosa Op De Beeck, geboren te Heffen op 19 december 1925, weduwe van Hinz, Robert, wonende te 2840 Rumst, Doelhaagstraat 60B, doch verblijvende in de instelling Residentie De Veldekens, Grote Weide 2, te 2600 Berchem (Antwerpen), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Marckx, Gommaar, geboren te Duffel op 27 januari 1956, techniker, wonende te 2840 Rumst, Doelhaagstraat 60.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 23 juni 2010.

Antwerpen, 22 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers.

(69351)

Vrederecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 20 juli 2010, werd Adams, Maria, geboren te Sint-Lenaarts op 26 oktober 1924, WZC Verbert-Verrijdt, 2900 Schoten, Verbertstraat 25, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mertens, Jan Lodewijk, advocaat, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74.

Merksem (Antwerpen), 26 juli 2010.

De griffier, (get.) Eric Taekels.

(69352)

Vrederecht van het kanton Brasschaat

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 16 juli 2010, werd Mevr. Yvonne Hermans, geboren te Antwerpen op 11 augustus 1922, wonende en verblijvende in WZC De Mick, te 2930 Brasschaat, Papestraat 30, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Ronny Minnaert, wonende te 2610 Wilrijk, Vorstenhuislaan 53, kleinzoon van de beschermde persoon.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 24 juni 2010.

Brasschaat, 26 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier i.o., (get.) Sleenckx, Sonja.

(69353)

Vrederecht van het eerste kanton Brugge

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, d.d. 20 juli 2010, werd Mevr. Spotbeen, Godelieve, geboren te Brugge op 12 april 1956, wonende te 8200 Sint-Andries (Brugge), Betferkerklaan 194, doch thans verblijvende in Ter Muiden, Meulestraat 6, 8730 Oedelem (Beernem), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mr. Vandermersch, Caroline, advocaat, met kantoor te 8340 Damme, Vossenbergh 10.

Brugge, 26 juli 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Sabine De Visscher.

(69354)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 15 juli 2010, werd Minjauw, Mariette, geboren te Deinze op 26 februari 1928, wonende te 9000 Gent, Alois Joosstraat 27, verblijvende te 9000 Gent, AZ Jan Palfijn, Henri Dunantlaan 5, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Audenaert, Nele, advocaat te 9070 Destelbergen, Laarnebaan 119.

Gent, 26 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Nadine Van Parijs.

(69355)

Vrederecht van het derde kanton Gent

De vrederechter van het vrederecht derde kanton Gent, bij beschikking van 15 juli 2010, heeft beslist dat Mevr. Verheeke, Wilfrida, geboren te Gent op 9 mei 1921, wonende en verblijvende in het R.V.T. Residentie Vroonstalle VZW, Evergemsesteenweg 151, te 9032 Gent (Wondelgem), niet in staat is om haar goederen zelf te beheren en heeft aangesteld : Mr. Nichels, Frank, advocaat te 9831 Deurle, er kantoorhoudende Pontstraat 88, als voorlopige bewindvoerder, mandaat aanvang nemend op 22 juni 2010, datum van neerlegging van het verzoekschrift ter griffie van het vrederecht derde kanton Gent.

Gent, 23 juli 2010.

De afgevaardigd griffier, (get.) Carine Degraeve. (69356)

Vrederecht van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen, verleend op 16 juli 2010, werd Van Kerckhove, Lucie, geboren te Hemelveerdegem op 30 augustus 1928, gepensioneerde, wonende te 9570 Lierde, Laerebeke 13, opgenomen in de instelling Rusthuis « Stil Geluk », Leopoldlaan 52, te 9500 Geraardsbergen, niet in staat zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : De Freyne, Andrea, geboren te Geraardsbergen op 2 maart 1950, gepensioneerde, wonende te 9570 Lierde, Nieuwe Wijk 44.

Geraardsbergen, 16 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Jürgen Peirlinck. (69357)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen, verleend op 2 juli 2010, werd Burie, Clara Valentina Paula, geboren te Moerbeke op 7 november 1922, wonende te 9500 Geraardsbergen, Meibroekstraat 9, opgenomen in de instelling « Baronie van Boelare », Kasteeldreef 3, te 9500 Geraardsbergen, niet in staat zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Delmelle, Delphine, advocaat, kantoorhoudende te 9500 Geraardsbergen, Kouterstraat 29.

Geraardsbergen, 26 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Jürgen Peirlinck. (69358)

Vrederecht van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Zoutleeuw

Bij vonnis van de vrederechter van het vrederecht van het kanton Landen-Zoutleeuw, met zetel te Zoutleeuw, verleend op 15 juli 2010, werd Mottie, Louisa Maria Hubertina, geboren te Budingen op 29 mei 1935, wonende te 3440 Zoutleeuw, Linterseweg 84, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Lemmens, Alex, advocaat te 3440 Zoutleeuw, Grote Steenweg 54.

Zoutleeuw, 15 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Sandy Gaens. (69359)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 16 juli 2010, werd Van Campenhout, Jan Frans, geboren te Haacht op 19 februari 1920, wonende te 2820 Bonheiden, Hof Ter Blommeren 15, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vandaele, Pascale, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Nekkerspoelstraat 97.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 2 juli 2010.

Mechelen, 26 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Nancy Maris. (69360)

Vrederecht van het kanton Merelbeke

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het kanton Merelbeke, verleend op 22 juli 2010, werd beslist dat Bekaert, Georgette, geboren te Melle op 17 maart 1926, wonende te 9090 Melle, Palmstraat 5, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Herssens, Marc, advocaat met kantoor te 9000 Gent, Recollettenlei 3.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Delmulle, Kristof. (69361)

Vrederecht van het kanton Tielt

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tielt, verleend op 15 juli 2010, werd Mevr. Van Eyghen, Maria Noëlla, geboren te Pittem op 5 mei 1933, weduwe van Dumoulin, André, wonende te 8740 Pittem, Gavers 1bis, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Kris De Zutter, advocaat te 8700 Tielt, Sint-Janstraat 97.

Tielt, 26 juli 2010.

De griffier, (get.) Petra Missant. (69362)

Vrederecht van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, verleend op 15 juli 2010, werd Peters, Lucien, geboren op 25 december 1953, wonende te 3700 Tongeren, Kielstraat 73/6, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Christoffels, Anne-Marie, wonende te 3700 Tongeren, Leopoldwal 4, in vervanging van Jorissen, Stefan, wonende te 3770 Riemst, Tongersesteenweg 88.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 26 februari 2007.

Tongeren, 19 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Gabriëlle Clerinx. (69363)

Vrederecht van het kanton Waregem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Waregem, verleend op 29 juni 2010, werd Wante, Didier Bertrand Germaine, geboren te Waregem op 19 februari 1974, ongehuwd, wonende te 8790 Waregem, Kuipersstraat 27, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, zijn moeder: Demaeght, Ghislaine, geboren te Wakken op 3 augustus 1945, gepensioneerd, weduwe, wonende te 8790 Waregem, Kuipersstraat 27.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd ter griffie op 15 juni 2010.

Waregem, 23 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd griffier, (get.) Stefanie Droogenbroodt.

(69364)

Vrederecht van het kanton Zandhoven

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 22 juli 2010, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 15 juli 2010, werd aan Heylen, Joanna Florentina, van Belgische nationaliteit, ongehuwd, geboren te Oelegem op 16 december 1926, wonende te 2520 Ranst, Lindenlaan 13, thans verblijvende in WZC Czagani, Kapelstraat 64, te 2520 Ranst, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd: Mr. Patricia Van Gelder, advocate aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2600 Berchem (Antwerpen), Grotesteenweg 638.

Zandhoven, 26 juli 2010.

De griffier, (get.) Tini Marynissen.

(69365)

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 14 juillet 2010, faisant suite à la requête du 29 juin 2010, le nommé Eggermont, Michel, né à Avelgem le 26 septembre 1944, domicilié à 1070 Anderlecht, home « Vanhellemont », rue Puccini 22, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant: Derveaux, Dominique, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 50.

Pour extrait certifié conforme: le greffier délégué, (signé) Nicole Demesmaker.

(69366)

Justice de paix du sixième canton de Bruxelles

Par ordonnance rendue le 15 juillet 2010, par le juge de paix du sixième canton de Bruxelles, Robert Schoysman, né à Anvers le 29 février 1928, domicilié à 1020 Bruxelles (Laeken), avenue de la Croix-Rouge 41, bte 5, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne d'August Gooris, avocat à 1090 Jette, avenue Jacques Sermon 105.

Bruxelles, le 22 juillet 2010.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Frank De Brabanter.

(69367)

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 8 juillet 2010, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 20 juillet 2010, Mme Marie-Christine Delogne, née à Chimay le 24 mai 1963, domiciliée à 6060 Charleroi, chaussée de Ransart 125, résidant « Grand Hôpital de Charleroi », site « Notre-Dame », Grand Rue 3, à 6000 Charleroi, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Bernard Dizier, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, rue Willy Ernst 7/18.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) Fabienne Bultynck.

(69368)

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Charleroi, rendue le 26 juillet 2010, le nommé Jean Segers, né à Charleroi le 13 février 1928, domicilié à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Longuebourse 139, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire de biens en la personne de M. Thierry Segers, domicilié à 6001 Marcinelle, rue Paul Janson 61.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) Muriel Pestiaux.

(69369)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi, rendue le 19 juillet 2010, la nommée Mme Luba Mololetko, née à Saporoje (Ukraine) le 1^{er} mai 1924, domiciliée à 6280 Gougnyes, rue de Namur 41, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire de biens en la personne de Mme Sonia Beaurain, domiciliée à 6280 Gougnyes, rue du Culot 36.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) Muriel Pestiaux.

(69370)

Justice de paix du troisième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 9 juillet 2010, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 23 juillet 2010, Mme Marthe Marcelle Richir, née à Theux le 19 juillet 1914, domiciliée à 6041 Gosselies, « L'Adret », rue de l'Observatoire 111, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Richard Coster, domicilié à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Grand-Mère 13.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Valérie Desart.

(69371)

Justice de paix du canton d'Hamoir

Suite à la requête déposée le 7 juillet 2010, par ordonnance du juge de paix du canton d'Hamoir, rendue le 23 juillet 2010, Alongi, Roberto, né le 3 juillet 1967, domicilié à 4420 Saint-Nicolas (Tilleur), rue Bordelais 142, résidant à 4557 Fraiture (Tinlot), champ des Alouettes 30, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Bonsignore, Anna, née le 14 décembre 1971, indépendante, domiciliée à 4420 Saint-Nicolas, rue Bordelais 142.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Maryse Simon.

(69372)

Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, en date du 14 juillet 2010, Mme Burger, Angèle, née le 24 février 1922 à Ixelles, résidant à la résidence « Gray-Couronne », à 1050 Ixelles, avenue de la Couronne 42-46, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Balzat, Dominique, avocat, rue Forestière 22/1, à 1050 Ixelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jocelyne Decoster.
(69373)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 15 juin 2010, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 19 juillet 2010, Mme Lydie Godart, née le 2 janvier 1925, domiciliée à 4000 Liège, rue Vivegnis 458-22, résidant à 4000 Liège, Montagne-Sainte-Walburge 4B, « Ipal », site « Le Péri », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Thierry Jammaer, domicilié à 4000 Liège, rue de Campine 293.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Dumoulin, Pascal.
(69374)

Suite à la requête déposée le 24 juin 2010, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 19 juillet 2010, M. Emile Schoenaers, né à Lens-sur-Geer le 24 novembre 1949, domicilié à 4360 Oreye, chaussée Romaine 65, résidant à 4000 Liège, Montagne-Sainte-Walburge 4B, « Le Péri », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Joël Chapelier, avocat, dont l'étude est établie à 4000 Liège, rue Félix Vandersnoeck 31.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Dumoulin, Pascal.
(69375)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 5 juillet 2010, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 16 juillet 2010, Mme Boonen, Johanna Maria Caterina, née à Lommel le 27 avril 1927, domiciliée aux centres de l'« Isosl », site « Valmosan », à 4020 Liège, rue Grétry 172, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mlle Jouck, Chantal, domiciliée à 4051 Chaudfontaine, chemin du Panorama 30.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine.
(69376)

Suite à la requête déposée le 6 juillet 2010, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 16 juillet 2010, M. Pelsmaekers, Stéphane Victor L., né à Köln-TR.E.C.Lge 26.1 le 14 novembre 1986, domicilié à 4030 Liège, rue de l'Ancienne Ecole 44, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gillis, Marielle, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Sainte-Véronique 20.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dheur, Marie-Anne.
(69377)

Justice de paix du canton de Soignies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies, du 19 juillet 2010, sur requête déposée le 18 juin 2010, la nommée Mme Marie Crohin, née à Soignies le 13 juillet 1921, domiciliée à 7090 Braine-le-Comte, en la résidence « Père Damien », rue Père Damien 16, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Michèle Henskens, domiciliée à 9420 Erpe-Mere, Kuilstraat 151.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques.
(69378)

Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix suppléant, André Collignon, du canton de Sprimont, en date du 8 juillet 2010, Neukermans, Steven Ribra André Jean, célibataire, né à Saint-Nicolas le 31 août 1990, domicilié rue de l'Hippodrome 154, à 4000 Liège, résidant « C.H.U./OA », revalidation, rue Grandfosse 31-33, à 4130 Esneux, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir : Fivet, Christine, sans profession, domiciliée rue Ovide-Decroly 62, à 4031 Liège.

Sprimont, le 22 juillet 2010.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Etienne Brassine.
(69379)

Justice de paix du canton de Tubize

Par jugement du juge de paix du canton de Tubize, en date du 16 juillet 2010, la nommée Tilman, Fernande, née le 8 février 1912 à Tubize, domiciliée rue Neuve Cour 76, à 1480 Tubize, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Paridaens, Nicole, domiciliée à 1421 Braine-l'Alleud (Ophain), rue Roger Laus 5.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne Bruylant.
(69380)

Par jugement du juge de paix du canton de Tubize, en date du 16 juillet 2010, le nommé Markovic, Marko, né le 20 juin 1992 à Uccle, domicilié rue des Frères Taymans 164, à 1480 Tubize, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Markovic, Nikola, rue des Frères Taymans 164, à 1480 Tubize.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne Bruylant.
(69381)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 23 juli 2010, werd Eliano, Isabelle, advocaat te 9820 Merelbeke, Torrekensstraat 60, aangesteld als voorlopige bewindvoerder, bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent, op 5 november 2009, over Van Kerrebroeck, Mariette, geboren te Evergem op 24 mei 1929, wonende te 9000 Gent, David 't Kindtplein 19,

verblijvende te 9000 Gent, Zorghotel Seniorcity, Tontoonstellingslaan 70, ontlast van haar ambt als voorlopige bewindvoerder ingevolge het overlijden van Van Kerrebroeck, Mariette op 3 juni 2010.

Gent, 26 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.

(69382)

Vrederegerecht van het kanton Turnhout

Bij beschikking van de plaatsvervangend rechter in het vrederegerecht van het kanton Turnhout, uitgesproken op 22 juli 2010 (rolnr. 10B433 - Rep.R. 3020/2010), verklaart Mevr. Brosens, Daniëlle, met kantoor te 2330 Merksplas, Pastorijstraat 19, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Turnhout, op 2 februari 2010 (rolnr. 10B79 - Rep.R. 493/2010), tot voorlopige bewindvoerder over de heer Henrard, Leon, geboren te Turnhout op 22 mei 1923, laatst wonende in het rust- en verzorgingstehuis Sint-Petrus te 2300 Turnhout, Albert Van Dyckstraat 18 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 10 februari 2010, blz. 8230, en onder nr. 61567, met ingang van 18 juni 2010 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Turnhout, 23 juli 2010.

De afgevaardigd griffier, (get.) Dignef, Kristien.

(69383)

Justice de paix du quatrième canton de Bruxelles

Par ordonnance du 16 juillet 2010, il a été mis fin à l'administration provisoire de Mme Valvekens, Sandrine, ayant ses bureaux à 1050 Ixelles, rue de Livourne 45, suite au décès de l'administrée, Mme Pulinx, Catharina, née le 21 décembre 1922, domiciliée à 1000 Bruxelles, avenue Michel Angelo 54, mais résidant à la résidence « Alverna », avenue Michel-Ange 54, à 1000 Bruxelles, et décédée le 16 juin 2010.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) Tempio, Davide.

(69384)

Par ordonnance du 16 juillet 2010, il a été mis fin à l'administration provisoire de M. Oliviers, Gilles, ayant ses bureaux à 1040 Bruxelles, avenue de la Chasse 132, suite au décès de l'administrée, Mme Moosmann, Anne-Marie, née à Montbrisson (France) le 19 avril 1950, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue Ortelius 32, mais résidant au home « La Cambre », chaussée de La Hulpe 169, à 1170 Bruxelles, et décédée le 23 mai 2010.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) Tempio, Davide.

(69385)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 8 juin 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 23 juin 2010, il a été mis fin à la mission de Mme Pouguin, Marie-Ange, domiciliée à 4624 Fléron, Thier des Gottes 31, désignée à ces fonctions par ordonnance du tribunal de céans en date du 5 septembre 2005, et publiée au *Moniteur belge* le 20 septembre 2005, en tant qu'administrateur provisoire de M. Wery, Sébastien, né à Liège le 14 décembre 1979, domicilié à 4032 Liège, rue de l'Eglise 144.

La personne protégée a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, à savoir: Me Chapelier, Joël, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Félix Vandernoek 31.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Dheur, Marie-Anne.

(69386)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 2 juli 2010, is voor ons, N. Daneels, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen: Pottier, Ingrid Marcella C., geboren te Schoten op 24 augustus 1956, wonende te 2610 Antwerpen, Edenplein 16/2, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe benoemd bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, d.d. 15 oktober 2009, over de goederen van Stasseyns, Lucienne, geboren te Mortsel op 16 februari 1931, R.V.T. Bloemenveld, 2610 Wilrijk (Antwerpen), Klaproosstraat 50.

Verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Pottier, Fernand Raymond Lucien Marie, geboren te Antwerpen op 2 november 1930, in leven laatst wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Klaproosstraat 50, en overleden te Wilrijk op 24 februari 2010, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van notaris Ilse Janssens, te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 83.

Verschijnster legt ons de beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, d.d. 17 juni 2010, voor, waarbij zij hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons griffier.

(Get.) Pottier, Ingrid; Daneels, Nancy.

Voor eensluidend verklaard afschrift afgeleverd aan verschijn(er): de griffier, (onleesbare handtekening).

(30484)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Verklaring van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving voor de griffier van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 22 juli 2010, door Meskens, Anne-Marie, wonend te 1785 Merchtem, Maurits Sacréstraat 40B, in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder hiertoe aangesteld bij vonnis van de vrederechter van Meise, van 2 december 2009, over de goederen van Van Den Bossche, Irma Maria Joanna, geboren te Brussegem op 7 juli 1929, wonend te 1861 Meise, Residentie Van Horick, Karel Baudewijnslaan 24.

Toelating: beschikking van de vrederechter van Meise van 9 juni 2010.

Voorwerp verklaring: aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving.

a/d. nalatenschap van Van Den Bossche, Joanna Maria Ludovica, geboren te Brussegem op 6 februari 1921, in leven wonende te Meise, Karel Baudewijnslaan 24, en overleden op 2 september 2009 te Meise.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, om de drie maanden te rekenen van de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend bericht te doen kennen op het kantoor van notaris Sabine Van Buggenhout, te 1861 Meise (Wolvertem), Hoogstraat 68.

Waarvan akte, na voorlezing.

(Get.) Meskens, Anne-Marie; Gert Schaillée.

De afgevaardigde griffier, (get.) Gert Schaillée.

(30485)

Verklaring van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving voor de griffier van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 20 juli 2010, door Broeckaert, Pieter, advocaat te 3220 Holsbeek, Chartreuzenberg 35, in hoedanigheid van volmachtdrager krachtens een hierbijgevoegde onderhandse volmacht, gedateerd op 16 juni 2010, en gegeven door Scheers, Germaine, wonende te 1933 Sterrebeek, Dagwandstraat 7, in haar hoedanigheid van ouder van Stroeykens, Chantal Marguerite Gilberte, geboren te Leuven op 6 augustus 1964, in verlengde minderjarigheid verklaard bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel van 19 februari 1986.

Toelating: beschikking van de vrederechter van Zaventem van 7 juli 2010.

Voorwerp verklaring: aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving.

a/d. nalatenschap van Stroeykens, Joseph, geboren te Sterrebeek op 29 september 1927, in leven wonende te Zaventem, Dagwandstraat 7, en overleden te 8 april 2010 te Zaventem.

Waarvan akte, na voorlezing.

(Get.) Broeckaert, Pieter; Gert Schaillée.

De afgevaardigde griffier, (get.) Gert Schaillée.

(30486)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 27 juli 2010, heeft Francis Kalenga Tshibanda, geboren te Kolwezi (Congo) op 10 juli 1970, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Dalstraat 63/6, handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de nog bij hem inwonende minderjarige kinderen, zijnde:

— Kalenga, Kabisa Schola Lydie, geboren te Sint-Niklaas op 7 juni 2005;

— Kalenga, Ngomba Marie-France, geboren te Sint-Niklaas op 11 juni 2007,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Munga Katembwe, Zoé, geboren te Kalonge (Congo) op 26 mei 1976, in leven laatst wonende te 9100 Sint-Niklaas, Dalstraat 63/6, en overleden te Beveren op 9 december 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van notaris Hugo Tack, met standplaats te 9100 Sint-Niklaas, Amanstraat 14.

Dendermonde, 27 juli 2010.

De griffier, (get.) V. Durinck.

(30487)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 26 juli 2010, heeft Reynvoet, Sabine, geboren te Vurste op 28 juli 1962, en wonende te 9800 Gavere, Ganzendam 8, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar bij haar inwonende minderjarige zoon, zijnde: De Cnuydt, Jelle, geboren te Deinze op 16 juni 1994, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Cnuydt, Patrick Romain Julien, geboren te Deinze op 28 juli 1958, in leven laatst wonende te 9800 Gavere, Ganzendam 8, en overleden te Gent op 23 juni 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Verschuere, Jozef, notaris, met kantoor te 9810 Nazareth, 's Gravenstraat 193.

Gent, 26 juli 2010.

De afgevaardigde griffier, (get.) Nadia De Mil.

(30488)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 26 juli 2010, heeft Beele, Frederic, advocaat, wonende te 9000 Gent, Gebroeders De Cockstraat 2, handelend in zijn hoedanigheid van bewindvoerder over De Geyter, Andrea, geboren te Oosterzele op 6 januari 1923, en wonende te 9000 Gent, Senior City, Tentoonstellingslaan 70, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Bovyn, Michel, geboren te Balegem op 22 november 1924, in leven laatst wonende te 9860 Oosterzele, Gootje 86, en overleden te Oosterzele op 6 april 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Beele, Frederic, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Gebroeders De Cockstraat 2.

Gent, 27 juli 2010.

De afgevaardigde griffier, (get.) Nadia De Mil.

(30489)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 27 juli 2010, blijkt dat Mr. Ann Haesevoets, advocaat, met burelen gevestigd te 3512 Stevoort (Hasselt), Hasseltsedreef 110, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking verleend door de vrederechter van het vredegerecht van het eerste kanton Hasselt, d.d. 18 december 2008 (Rolnr. 08A3049-Rep. nr. 596/2008), over Thiels, Emma, geboren te Beringen op 10 april 1931, wonende te 3510 Kermt, Ten Hove 6, verblijvende Salvatorrusthuis, Ekkelgaarden 17, te 3500 Hasselt, teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van de vrederechter van het vredegerecht van het eerste kanton Hasselt, d.d. 10 juni 2010 (Rolnr. 10B297-Rep. nr. 2962/2010), in het Nederlands verklaard heeft de nalatenschap van wijlen Smeets, Roger, geboren te Hasselt op 21 oktober 1930, in leven laatst wonende te 3500 Hasselt, Ekkelgaarden 17, en overleden te Hasselt op 15 mei 2010, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van Mr. Marc Janssen, notaris, met standplaats te 3500 Hasselt, Diestersteenweg 175.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 27 juli 2010.

De griffier, (get.) M. Leyssen.

(30490)

Rechtbank van eerste aanleg te Ieper

Heden, 27 juli 2010, is ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, en voor ons, Alain Van den Neste, griffier, verschenen: Mr. De Witte, Stephanie, advocaat, geboren te Poperinge op 14 oktober 1974, wonende te 8900 Ieper, Diksmuidsestraat 46, optredende in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Houssin, Marlène Mireille, geboren te Ieper op 19 november 1950, wonende te 8900 Ieper, Dikkebusseweg 111/001A, hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ieper II-Poperinge, d.d. 12 mei 2010, waarvan kopie hierbij toegevoegd.

Zij heeft in die hoedanigheid verklaard de nalatenschap van wijlen Dequidt, Marie Louise, geboren te Proven op 8 februari 1915, in leven laatst wonende te 8900 Ieper, Dikkebusseweg 111/001A, en overleden te Ieper op 12 april 2010, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij verzoekt de schuldeisers en legatarissen, hun rechten binnen de drie maanden te rekenen van de datum van de opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht aan het kantoor van de heer notaris Luc Ghesquière, te Ieper, te doen kennen.

Waarvan deze akte werd opgemaakt, die door de comparante en ons, griffier, na voorlezing werd ondertekend.

(Get.) Mr. Stephanie De Witte; Alain Van den Neste.

Ieper, 27 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) A. Van den Neste.
(30491)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Op 23 juli 2010, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, voor ons, I. Sterckx, griffier-hoofd van dienst bij dezelfde rechtbank, is verschenen : Trappeniers, Caroline Ghislaine Josephine, geboren te Leuven op 9 september 1955, wonende te 2200 Herentals (Morkhoven), Molenstraat 66, handelend als gevolmachtigde van Türk, Nezaket, geboren te Basharman (Turkije) op 13 juni 1965, wonende te Turkije, Mehmet Akif Ersoy Mah 948, Sokak nr. 20/5, centrum Karaman, handelend in haar hoedanigheid van ouder van haar minderjarig inwonend kind, te weten : Tolu, Tugba, geboren te Karaman (Turkije) op 26 januari 1995.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid als gevolmachtigde, dat haar lastgeefster, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap aanvaardt van wijlen Tolu, Ahmet, geboren te Karaman (Turkije) op 1 februari 1958, in leven laatst wonende te 2200 Herentals, Nederrij 34, en overleden te Bonheiden op 18 april 2009.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht en een Turkse verklaring (e-mail) met een beëdigde vertaling door Uslu, Abdullah, beëdigd vertaler bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, overhandigd. Deze akte werd op basis van de verklaring van de comparante en de voorgelegde voornoemde documenten opgemaakt.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, griffier-hoofd van dienst, heeft ondertekend.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen aan de « door de erfgenamen gekozen woonplaats ».

(Get.) I. Sterckx; Trappeniers, Caroline.

De griffier, (get.) I. Sterckx.
(30492)

Aux termes d'un acte dressé le 27 juillet 2010, au greffe du tribunal de première instance de Mons, M. Eric Francis Cuisinier, douanier, né à Boussu le 14 juin 1962, divorcé non remarié, domicilié à Dour, ex-Wihéries, rue des Chênes 107, et Mme Linda Gerard, aide-soignante, née à Boussu le 17 avril 1973, épouse en secondes noces de M. Philippe Bourgueil, domiciliée à Mons, ex-Ghlin, rue de Jurbiise 28, agissant en qualité de père et mère et titulaire de l'autorité parentale de leur fille mineure :

Mlle Aline Cuisinier, étudiante, née à Boussu le 12 juillet 1996, domiciliée avec sa mère, ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Cuisinier, Gilberte Sophie, sans profession, née à Angre le 18 mars 1930, veuve de M. Robert Gaston Pierre Decroue, domiciliée en son vivant à Quiévrain, ex-Audregnies, Petite Place 1, décédée à Quiévrain le 18 décembre 2009. M. Eric Cuisinier et Mme Linda Gerard ont été dûment autorisés par ordonnance prononcée par le juge de paix du premier canton de Mons, le 12 mai 2010. Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé au notaire Géry Lefebvre, rue Achille Descamps 9-11, à 7382 Audregnies.

(Signé) G. Lefebvre, notaire.
(30493)

Tribunal de première instance de Namur

L'an deux mille dix, le vingt-sept juillet.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

M. Mandiaux, Marc Joseph R., né à Gembloux le 11 mai 1961, domicilié à 5310 Dhuy, rue François Bovesse 91, représentant en vertu de procurations sous seing privé :

Mme Lepage, Flore Marie Gérard G (veuve du défunt), née à Dhuy le 5 septembre 1928, domiciliée à 5310 Noville-sur-Mehaigne, rue du Biermont 4;

M. Lorge, Jacques (fils du défunt), domicilié à 5310 Dhuy, rue du Plateau 5;

M. Lorge, Léon (fils du défunt), domicilié à 5310 Noville-sur-Mehaigne, rue du Biermont 4;

M. Lorge, Roland (fils du défunt), domicilié à 5000 Namur, rue Alfred Becquet 25/12;

Mme Lorge, Michelle (fille du défunt), domiciliée à 5310 Dhuy, rue François Bovesse 91.

Lequel comparant a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Lorge, Louis Nicolas Ghislain Joseph, né à Aische-en-Refail le 6 décembre 1927, domicilié en son vivant à 5310 Eghezée (Noville-sur-Mehaigne), rue du Biermont 4, et décédé à Namur (Bouge) en date du 6 février 2008.

Dont acte requis par le comparant, qui après lecture, signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Henri Debouche, notaire à 5081 Meux, rue de la Ridale 5.

Namur, le 27 juillet 2010.

Le greffier : (signé) Jacqueline Tholet.
(30494)

Gericht Erster Instanz Eupen

Im Jahre zweitausendzehn, am 27. Juli, auf der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz Eupen, vor Roger Roderburg, Greffier,

ist erschienen:

Frau Sabine Nieberding, Notariatsangestellte, dienstansässig in 4700 Eupen, Vervierser Straße 10, handelnd aufgrund privatschriftlicher Vollmachten, welche am 5. Februar 2010, 8. Februar 2010, 11. Februar 2010 und 17. Februar 2010 erteilt wurden und hier beigefügt sind.

Im Namen von:

Herrn Harald Bernard Heinen, geboren in Eupen am 7. November 1947, wohnhaft in 4730 Raeren, Bergscheid 59;

Herrn Johann Peter Heinen, geboren in Sourbrodt am 8. April 1923, wohnhaft in 4700 Eupen, Rotenbergplatz 8;

Herrn Egon Nikolaus Heinen, geboren in Eupen am 7. Februar 1952, wohnhaft in 4710 Lontzen, Limburger Straße 106;

Herrn Patrick Axel Heinen, geboren in Eupen am 21. Oktober 1964, wohnhaft in 4700 Eupen, Hochstraße 56.

Die Erschienene erklärt in deutscher Sprache den Nachlass der in Eupen am 20. Oktober 2009 verstorbenen Frau Paula Gertrud Heeren, geboren in Kettenis am 17. Dezember 1923, zu Lebzeiten wohnhaft in 4700 Eupen, Rotenbergplatz 8, unter Vorbehalt eines Inventars anzunehmen.

Worüber Urkunde, welche die Erschienene mit dem Greffier nach Vorlesung unterzeichnet hat.

(Gez.) S. Nieberding; R. Roderburg.

Für gleichlautende Abschrift: der Greffier, (gez.) Roger Roderburg.

Die Gläubiger und Erben werden aufgefordert ihre Rechte innerhalb einer Frist von drei Monaten ab vorliegender Veröffentlichung per Einschreiben an Notar Jacques Rijckaert, mit Amtsstube in 4700 Eupen, Vervierser Straße 10, geltend zu machen.

Der Greffier: (gez.) Roger Roderburg.

(30495)

Gerechtelijke reorganisatie – Réorganisation judiciaire

Rechtbank van koophandel te Tongeren

De eerste kamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, heeft op 12 juli 2010, een vonnis uitgesproken in de zaak ingeschreven onder A.R. B/10/00133, waarbij de gerechtelijke reorganisatie is geopend op naam van N.T.L. Belgium BVBA, met maatschappelijke zetel te 3630 Maasmechelen, Industrielaan 82/1, RPR (Tongeren) 0462.549.844. De voornaamste handelsactiviteit van de schuldenaar is de uitbating van een textielketen.

Het vonnis kent een voorlopige opschorting van betaling toe voor een observatieperiode van 6 maanden, eindigend op 5 januari 2011, met het oog op een minnelijk akkoord. Het beveelt dat verzoekster voor 15 september 2010 de volgende stukken dient neer te leggen; de goedgekeurde jaarrekening op 31 december 2009, een tussenbalans op 30 juni 2010, een geconsolideerde balans van haarzelf en van de Nederlandse dochtervennootschap op 31 december 2009 en indien mogelijk op 30 juni 2010. De zaak wordt in voortzetting gesteld op maandag 11 oktober 2010, om 10 u. 30 m., voor de eerste kamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, gelijkvloers, zaal C.

Het beveelt verzoekster tenslotte binnen de 14 dagen vanaf de uitspraak de schuldeisers individueel in kennis te stellen van de gegevens vermeld in artikel 26, § 1, WCO en de gedelegeerd rechter daarvan op de hoogte te houden.

Als gedelegeerd rechter is benoemd: Gielen, Maurice (p/a: rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, 3700 Tongeren).

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Peggy Dumoulin.

(30496)

De van de rechtbank van koophandel te Tongeren, heeft op 12 juli 2010, een vonnis uitgesproken in de zaak ingeschreven onder A.R. B/10/00131, waarbij de gerechtelijke reorganisatie is geopend op naam van Weijtsjens, Marc, handeldrijvende te 3960 Bree, Opitterkiesel 240B, en wonende te 3960 Bree, Stift 59, bus 2, ondernemingsnummer 0705.506.536. De voornaamste handelsactiviteit van de schuldenaar is de uitbating van een fietscafé.

Het vonnis kent een voorlopige opschorting van betaling toe voor een observatieperiode van 3 maanden, eindigend op 12 oktober 2010, met het oog op een minnelijk akkoord en beveelt dat verzoekster binnen de 14 dagen vanaf de datum van het vonnis de schuldeisers individueel in kennis moet stellen van de gegevens vermeld in artikel 26, § 1, WCO en zij de gedelegeerd rechter daarvan op de hoogte dient te brengen.

Als gedelegeerd rechter is benoemd: Put, Paul, (p/a: rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, 3700 Tongeren).

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Peggy Dumoulin.

(30497)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 20 juillet 2010, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a prorogé le sursis, conformément à l'article 38 § 2 de la loi du 31 janvier 2009, relative à la continuité des entreprises, octroyé par jugement du 18 février 2010, à la SPRL Idée Mix, dont le siège social est sis à 6210 Les Bons Villers, rue Revioux 56, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0479.766.948.

Le nouveau sursis a pris cours le 20 juillet 2010, pour se terminer le 21 novembre 2010.

Le tribunal a fixé au mardi 16 novembre 2010, à 9 heures précises, à l'audience extraordinaire de la première chambre du tribunal de commerce, Palais du Verre, boulevard P. Janson 87, à 6000 Charleroi, le vote et les débats sur le plan de la réorganisation.

Pour extrait conforme: la greffière, (signé) C. Alterman.

(30498)

Par jugement du 20 juillet 2010, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte la procédure en réorganisation judiciaire conformément aux articles 16 et suivants de la loi du 31 janvier 2009, relative à la continuité des entreprises et en a octroyé le bénéfice à la SCRL Trocadero, dont le siège social est établi à 6000 Charleroi, rue Léopold 2/1, immatriculée à la B.C.E. sous le n° 0438.162.955.

La durée du sursis est de six mois prenant cours le 20 juillet 2010, pour se terminer le 18 décembre 2010.

Le tribunal a désigné M. le juge consulaire Marcel Balsat, dont la résidence administrative est sise au palais de justice, boulevard Général Michel à 6000 Charleroi, en qualité de juge délégué à cette procédure.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) C. Alterman.

(30499)

Par jugement du 20 juillet 2010, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a en application de l'article 43 § 3 de la loi du 31 janvier 2009, constaté l'existence de l'accord conclu par la SPRL Bergobride, avec deux ou plusieurs de ses créanciers et clôturé en conséquence la procédure de réorganisation judiciaire de la SA Bergobride, dont le siège social est sis à 6240 Farciennes, cour de la Gare, « Le Campinaire », inscrite à la B.C.E. sous le n° 0422.503.294, ouverte par jugement prononcé le 4 août 2009.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) C. Alterman.

(30500)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 27 juli 2010, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de BVBA Rederij Jacomina, met zetel te 8400 Oostende, Hendrik Baelskaai 14, met als handelsactiviteiten visserij op volle zee en in kustwateren, gekend onder het ondernemingsnummer 0408.327.933.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 27 juli 2010.

Tot curator werd aangesteld: Mr. Werner Van Oosterwyck, advocaat te 8400 Oostende, Koningstraat 45.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 27 augustus 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 10 september 2010.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) R. Becue.
(30501)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 27 juli 2010, werd U-Invest BVBA, aan- en verkoop, renovatie van gebouwen, Hoge Heerweg 22, 9100 Sint-Niklaas, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0466.574.354.

Rechter-commissaris : Marc Tackaert.

Curator : Mr. Philippe Baillon, 9200 Dendermonde, Noordlaan 172/1.

Datum staking van betaling : 20 mei 2010, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 3 september 2010.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Van Londersele.
(30502)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 26 juli 2010, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Leenders, Ralf, geboren te Bree op 17 december 1976, te 3670 Meeuwen-Gruitrode, Weg naar As 75.

Ondernemingsnummer 0705.633.626.

Voornaamste handelswerkzaamheid : metaalschrijnwerk, handeldrijvende onder de benaming « L.R.C. Hekwerken », te 3670 Meeuwen-Gruitrode, Weg naar As 75.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Vanbergen, Elisabeth, en Jackers, Elke, Klokkestraat 12/1, 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 6 juli 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 25 augustus 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 9 september 2010, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig art. 72ter Fail.W.

Ref. rechtbank : PD 5764.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) W. Meurmans.
(30503)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 26 juli 2010, op aangifte, het faillissement uitgesproken van X Strick NV, te 3700 Tongeren, Achttiende-Oogstlaan 23.

Ondernemingsnummer 0406.270.642.

Voornaamste handelswerkzaamheid : groothandel in apparatuur, regelapparatuur en leidingen voor verwarming, koeling en ventilatie, handeldrijvende te 3700 Tongeren, Achttiende Oogstlaan 23.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Vanbergen, Elisabeth, en Jackers, Elke, Klokkestraat 12/1, 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 1 februari 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 25 augustus 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 9 september 2010, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig art. 72ter Fail.W.

Ref. rechtbank : PD 5763.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) W. Meurmans.
(30504)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 26 juli 2010, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Excellent Services BVBA, te 3600 Genk, Bosdel 54.

Ondernemingsnummer 0811.296.023.

Voornaamste handelswerkzaamheid : onderneming voor het leveren van persoonlijke diensten in het kader van dienstencheques, handeldrijvende te 3600 Genk, Bosdel 54.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Vanbergen, Elisabeth, en Jackers, Elke, Klokkestraat 12/1, 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 18 mei 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 25 augustus 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 9 september 2010, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig art. 72ter Fail.W.

Ref. rechtbank : PD 5765.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) W. Meurmans.
(30505)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 20 juillet 2010, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a fixé la date définitive de cessation des paiements de la SPRL Technique et Rénovation, dont le siège social était établi à 6042 Lodelinsart, rue Cornélis Debruyne 183, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0475.305.542, déclarée par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi le 7 juin 2010, au 7 décembre 2009.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Alterman.

(30506)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement prononcé le 27 juillet 2010, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Dinant :

Prononce, sur aveu, la faillite de Mme Marie Descamps, née à Namur le 13 décembre 1986, domiciliée à 5621 Morialmé, allée du Douaire 12, inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0817.107.511, exploitant un commerce à 5620 Florennes, rue Saint-Gangulphe 15.

Désigne en qualité de curateur, Me Pierre Wery, avocat à 5650 Walcourt, rue de la Station 129.

Ordonne aux créanciers de faire au greffe de ce tribunal, sis bâtiment B, rue Arthur Defoin 215, à 5500 Dinant, endéans les trente jours du présent jugement, la déclaration de leurs créances avec leurs titres.

Fixe au mardi 7 septembre 2010, au greffe de ce tribunal, bâtiment B, rue Arthur Defoin 215, à 5500 Dinant, le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances.

Informe les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle de la faillie, qu'elles ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Dujeu. (30507)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij akte, verleden voor ondergetekende notaris Philip Coppens, te Boechout, op 12 juli 2010, hebben de heer Guldentops, Josephus Franciscus, geboren te Mortsel op 9 augustus 1942, en zijn echtgenote, Mevr. Tuymans, Lea Joanna Maria, geboren te Schilde op 8 mei 1941, samenwonende te 2531 Boechout (Vremde), Lindelei 47, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd zonder dat deze wijziging een vereffening van het stelsel tot gevolg had.

De heer Guldentops, Josephus, heeft bij hoger vermelde akte onder meer een inbreng gedaan in het gemeenschappelijk vermogen bestaande tussen hen.

(Get.) Philip Coppens, notaris te Boechout. (30508)

Bij akte, verleden voor notaris Baudouin Moerman, te Kortrijk, op 27 juli 2010, hebben de heer Hoang, The Phong, en zijn echtgenote, Mevr. Phan Van, Xinh, samenwonende te 8500 Kortrijk, Kuurnsesteenweg 33, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksstelsel met behoud van het wettelijk stelsel met inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, door de heer Hoang, The Phong.

Kortrijk, 27 juli 2010.
(Get.) B. Moerman, notaris. (30509)

Uit een akte, verleden voor notaris Bieke Heyns, met standplaats te Herentals (Noorderwijk), op 24 juni 2010, dragende de melding :

« Geregistreerd drie bladen, zonder verzending te Herentals, € 25,00, op 28 juni 2010. Deel 5/150, blad 33, vak 15. Ontvangen : vijftieng euro (€ 25,00). De eerstaanwezende inspecteur (get.) », blijkt dat :

— De heer Aerts, François, fabrieksarbeider, geboren te Hulshout op 31 december 1950, nationaalnummer 50.12.31 295-06, en zijn echtgenote, Mevr. Truyen, Margareta Leontina, fabrieksarbeider, geboren te Herentals op 18 mei 1952, nationaalnummer 52.05.18 312-81, samenwonende te 2235 Hulshout, Grote Baan 336.

— Gehuwd onder het stelsel der wettelijke gemeenschap bij gebrek aan een huwelijkscontract zonder verklaring van behoud, niet gewijzigd tot op heden.

— Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijksvermogensstelsel te wijzigen.

Herentals (Noorderwijk), 22 juli 2010.

(Get.) Bieke Heyns, notaris. (30510)

Blijkens akte, verleden voor notaris Pascale Van den Bossche, op 1 juli 2010, hebben de heer Wambacq, Jean Marie Rose Henri, geboren te Aalst op 8 juli 1937, en zijn echtgenote, Mevr. Van der Haegen, Claudine Hélène Marie, geboren te Aalst op 5 oktober 1942, samenwonende te 1790 Affligem, Oudebaan 194A, een wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijkscontract, door de toevoeging van een keuzebeding.

Namens de verzoekers : (get.) P. Van Den Bossche, notaris. (30511)

Bij akte, verleden voor notaris Luc de Mûelenaere, te Gullegem (thans Wevelgem), op 15 februari 2010, hebben de heer Peter Strobbe, en zijn echtgenote, Mevr. Hilde Blanche Azou, samenwonende te 8560 Wevelgem, Menenstraat 98, wijzigingen aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht. De wijziging voorziet in a) de inbreng van een eigen goed te 8560 Wevelgem, Menenstraat 98, van de heer Peter Strobbe, in het gemeenschappelijk vermogen en b) de inbreng van een eigen goed te 8560 Wevelgem, Menenstraat 96 van Mevr. Hilde Blanche Azou, in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) L. de Mûelenaere, notaris. (30512)

Bij akte van 20 juli 2010, opgemaakt door Mr. Stéphane Saey, geassocieerd notaris te Deerlijk, hebben de heer Vandenbroele, Dominique Johan Patrick, geboren te Izegem op 13 februari 1970, en zijn echtgenote, Mevr. Mol, Sylvie Rachel Hector, geboren te Kortrijk op 17 mei 1969, gedomicilieerd te 8570 Anzegem (Vichte), Abeelstraat 5, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, houdende creatie van een toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen en inbreng van tegenwoordige onroerende goederen te Vichte, Abeelstraat 5.

Voor de echtgenoten : (get.) Stéphane Saey, geassocieerd notaris. (30513)

Bij akte, verleden voor Mr. Yves Tuerlinckx, notaris, met standplaats te Bilzen, op 13 juli 2010, geregistreerd zes bladen, geen verzendingen, te Bilzen, op 20 juli 2010, boek 5/667, blad 12, vak 19, ontvangen de som van vijftieng euro (€ 25,00). De ontvanger, de eerstaanwezende inspecteur, (get.) R. Snijders, hebben de echtgenoten, de heer Coenegrachts, René Patrick Alice Agnes, geboren te Hasselt op 19 juni 1961, en Mevr. Coenegrachts, Godelieve Louisa, geboren te Millen op 6 juni 1958, beide wonende te 3770 Riemst (Vlijtingen), Smisstraat 8, een wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel bedongen met aanneming van het wettelijk stelsel der gemeenschap en vereffening van het vorig stelsel.

(Get.) Yves Tuerlinckx, notaris. (30514)

Bij akte wijziging huwelijkscontract, verleden op 28 juni 2010, voor geassocieerd notaris Marc Topff, te Neerpelt (Geregistreerd vier bladen, geen verzendingen te Neerpelt, op 1 juli 2010, boek 540, blad 97, vak 5. Ontvangen : vijftieng euro (€ 25,00). De eerstaanwezende inspecteur a.i. : (get.) Jacques Tielens), werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Geurts, Christophe, en zijn echtgenote, Mevr. Desmet, An, gehuwd onder het stelsel van scheiding van

goederen met toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen ingevolge akte verleden voor notaris Silvie Lopez-Hernandez, te Neerpelt, op 19 juli 2008, door inbreng van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Geurts, Christophe.

(Get.) Marc Topff, geassocieerd notaris.

(30515)

Bij akte verleden voor Mr. Sofie Devos, geassocieerd notaris te Brussel, op 24 maart 2010, hebben de heer Shoaib, Helmy Ali Ali, geboren te Gharbia (soms Gharbiyya) (Arabische Republiek Egypte) op 23 maart 1955, van Nederlandse nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. El Attabi, Kaoutar, geboren te Tétouan (Republiek Marokko) op 5 juli 1988, van Marokkaanse nationaliteit, samenwonende te 1000 Brussel, Henri Mausstraat 23, verklaard hun huwelijksstelsel te wijzigen en het stelsel van scheiding van goederen aan te nemen.

Voor de echtgenoten (get.) Sofie Devos, notaris.

(30516)

Uit een akte verleden voor notaris Mia Willemsen, geassocieerde notaris, met standplaats te Retie, op 5 juli 2010, dragende de melding : « Geregistreerd twee blad(en), geen verz. te Mol op 8 juli 2010, deel 223, blad 52, vak 9, ontvangen : vijftiengintig euro (€ 25,00). De eersaanzend inspecteur, (get.) E. Jorissen », blijkt dat :

de heer Vanleuven, Paulus Carolus Leonardus, geboren te Turnhout op 22 juni 1956, nationaal nummer 56.06.22 175-92, identiteitskaart nummer 590-2531895-27, en zijn echtgenote, Mevr. Broeckx, Annie Marcella Maria, geboren te Turnhout op 2 september 1959, nationaal nummer 59.09.02 026-52, identiteitskaart nummer 590-1846470-04, samenwonende te 2470 Retie, Hodonk 91;

gehuwd onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan een huwelijkscontract, niet gewijzigd tot op heden;

gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijksvermogensstelsel te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer Paulus Vanleuven een onroerend goed in de gemeenschap gebracht.

Retie, 22 juli 2010.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Jean-Paul Van Ussel, notaris.

(30517)

Uit een akte verleden, op 7 juli 2010, voor Jean-Paul Van Ussel, geassocieerde notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Van Ussel & Willemsen », geassocieerde notarissen, met zetel te Retie, Molsebaan 54, blijkt dat de heer Mertens, Paul Guido Lucia, beenhouwer, geboren te Turnhout op 25 juni 1964, nationaal nummer 64.06.25 179-69, identiteitskaart nummer 590-1471658-97, wonende te 2360 Oud-Turnhout, Begijnenhoefstraat 49, en zijn echtgenote, Mevr. Josten, Kris, meewerkende echtgenote, geboren te Beerse op 26 augustus 1965, nationaal nummer 65.08.26 284-66, identiteitskaart nummer 591-0280494-72, wonende te 9310 Aalst, Houtenkruisstraat 23, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Beerse op 16 mei 1987, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan een huwelijkscontract, waarbij bij akte verleden voor notaris Van Ussel, Jean-Paul, te Retie, op 2 januari 2002, een aanvulling werd aangebracht zonder wijziging van het bestaande stelsel en nadien niet meer gewijzigd zoals zij verklaren.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijksvermogensstelsel te wijzigen, meer bepaald het wettelijk stelsel hebben gewijzigd in het stelsel van scheiding van goederen.

Retie, 23 juli 2010.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Jean-Paul Van Ussel, geassocieerd notaris.

(30518)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Christiaan Eyskens, met standplaats te Weelde, gemeente Ravels, Moleneinde 14, op 8 juli 2010, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Sneyers, Gerard Eduard Maria, en Mevr. De Proost, Maria Carolina Josepha, wonende te 2370 Arendonk, De Horemans 36, gewijzigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) Christiaan Eyskens, geassocieerd notaris.

(30519)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Christiaan Eyskens, met standplaats te Weelde, gemeente Ravels, Moleneinde 14, op 20 juli 2010, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Jansens, Luc Josephus Ludovicus, en Mevr. Vloemans, Christina Ida Augusta, wonende te 2381 Weelde, gemeente Ravels, Elzenstraat 1A, gewijzigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) Christiaan Eyskens, geassocieerd notaris.

(30520)

Bij akte verleden voor notaris Jan Van Ermengem, te Meerhout, op 28 juni 2010, hebben de heer Kolen, Danny Josephus Rachel, geboren te Lommel op 21 september 1968, en zijn echtgenote, Mevr. Verheyen, Leen Madeleine, geboren te Mol op 7 juni 1972, samenwonende te Balen, Ossenbergh 77, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd. Voormelde akte werd geregistreerd te Geel, op 5 juli 2010, Reg. 5, deel 583, folio 11, vak 14, en voorziet onder meer in :

het toevoegen van een keuzebeding;

de inbreng van een onroerend goed;

de coördinatie van het huwelijksvermogensstelsel.

Namens de verzoekers : (get.) Jan Van Ermengem, geassocieerd notaris.

(30521)

Bij akte houdende wijziging huwelijksstelsel verleden voor Jan Van Ermengem, geassocieerd notaris te Meerhout, op 6 juli 2010, hebben de heer Oeyen, Ferdinand, geboren te Mol op 27 juli 1961, rijksregisternummer 61.07.27-269.57, en zijn echtgenote, Mevr. Rossenbacker, Hilde Lisette Maria Gustaaf Maria, geboren te Geel op 9 december 1964, rijksregisternummer 64.12.09-238.47, samenwonende te 2450 Meerhout, Kiezel 154, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, door de inbreng van onroerende goederen in de huwelijksgemeenschap en het toevoegen van een keuzebeding.

Meerhout, 26 juli 2010.

Namens de verzoekers : (get.) Jan Van Ermengem, geassocieerd notaris.

(30522)

Bij akte houdende wijziging huwelijksstelsel verleden voor Johan Van Ermengem, geassocieerd notaris te Meerhout, op 30 juni 2010, hebben de heer Cools, Benedictus Joseph Victor Carolus, geboren te Mol op 11 juli 1938, rijksregisternummer 38.07.11-213.13, en zijn echtgenote, Mevr. Verboven, Maria Victoria Mathilda, geboren te Balen op 28 november 1939, rijksregisternummer 39.11.28-184.66, samenwonende te 2490 Balen, Gerheide 64, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, door de inbreng van een persoonlijk onroerend goed in de huwelijksgemeenschap en het toevoegen van een keuzebeding.

Meerhout, 26 juli 2010.

Namens de verzoekers : (get.) Jan Van Ermengem, geassocieerd notaris.

(30523)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Philippe de Wasseige, à Rochefort, le 5 juillet 2010, M. Diskeuve, Francis Grégoire Alfred Ghislain, né à Ciney le 27 janvier 1958, et son épouse, Mme Lahaye, Véronique Geneviève Andrée Ghislaine, née à Namur le 25 mars 1961, domiciliés rue Grande 29, à 5560 Houyet, ont modifié leur régime matrimonial.

Le contrat modificatif comporte apport par M. Francis Diskeuve, à la communauté d'un bien immeuble lui appartenant en propre.

(Signé) Ph. de Wasseige, notaire.

(30524)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Béatrice Delacroix, à Perwez, le 26 juillet 2010, M. Liegeois, Yves Florent Denis, né à Uccle le 12 février 1962, et son épouse, Mme Deleuze, Françoise Berthe Thérèse Ghislaine, née à Namur le 26 mai 1962, demeurant ensemble à Wasseiges (Meeffe), rue de Rone 21, mariés sous le régime de la séparation de biens pure et simple aux termes d'un acte reçu par Léon Verdbois, à Noville-les-Bois le 31 octobre 1986, ont adjoint à côté du régime de séparation des biens une société d'acquêts limitée dans laquelle Mme Deleuze a fait apport de biens propres, et clause d'attribution de la société d'acquêts.

(Signé) B. Delacroix, notaire.

(30525)

D'un acte reçu par nous, Françoise Kebers, notaire soussigné, résidant à Leuze-en-Hainaut, en date 1^{er} juillet 2010, et portant la mention suivante : enregistré à Leuze-en-Hainaut, le 7 juillet 2010, volume 430, folio 69, numéro 04, établissant la modification du contrat de mariage reçu par le notaire Libérat Coppens, à Leuze, en date du 24 janvier 1969, entre M. Soyez, Georges Adelin, né à Chapelle-à-Wattines le 30 octobre 1947, inscrit au registre national sous le numéro 471030 163 91, et son épouse, Mme Detez, Cécile Lucienne, née à Chapelle-à-Oie le 22 août 1948, inscrite au registre national sous le numéro 480822 158 52, domiciliés à Leuze-en-Hainaut, section Chapelle-à-Wattines, chaussée de Bruxelles 2A, il résulte que M. Soyez, Georges, a apporté à la communauté les biens suivants :

1. Ville de Leuze-en-Hainaut - troisième division - Chapelle-à-Wattines

Une maison d'habitation, sise chaussée de Bruxelles 2A, cadastrée section A numéro 108F pour une contenance de cinq ares septante-sept centiares.

2. Ville de Leuze-en-Hainaut - quatrième division - Chapelle-à-Oie

Un terrain, lieu « les Gamards », cadastré section A numéro 128 V 2 d'une contenance de trente-cinq ares septante-trois centiares.

Leuze-en-Hainaut, le 23 juillet 2010.

Pour extrait analytique conforme : (signé) F. Kebers, notaire.

(30526)

En date du 13 juillet 2010, le notaire Joël Tondeur, à Bastogne, a dressé un acte portant modification du régime matrimonial des époux Rasque, Olivier, né à Arlon le 17 août 1980 et Ziada, Isabelle Jacqueline, née à Liège le 1^{er} août 1974, domiciliés et demeurant ensemble à Bastogne, Marvie 143, qui se sont mariés le 25 juillet 2009 devant l'officier de l'état civil de Bastogne, qui se sont mariés sous le régime de la séparation de biens avec société d'acquêts accessoire en vertu de leur contrat de mariage reçu par le notaire Joël Tondeur, à Bastogne, en date du 23 juillet 2009.

Cet acte a été enregistré au bureau d'enregistrement de Bastogne, en date du 22 juillet 2010, volume 540, folio 14, case 20.

La convention modificative ne comporte pas de modification du régime matrimonial existant (régime de la séparation de biens avec société d'acquêts accessoire) mais attribution d'immeuble et modifications contractuelles de certaines clauses.

Bastogne, le 27 juillet 2010.

Pour extrait conforme : (signé) Joël Tondeur, notaire.

(30527)

Il résulte d'un acte reçu par le notaire Edouard De Ruydts, à Forest-Bruxelles le 30 juin 2010, portant la mention de l'enregistrement suivante : « Enregistré deux rôles, sans renvois, au premier bureau de l'Enregistrement de Forest, le 2 juillet 2010, volume 66, folio 26, case 18, reçu vingt-cinq euros (€ 25) pr le Receveur, (signé) Van Melkebeke », que M. Schennen, Christian Hans Georg, né à Gladbeck (Allemagne) le 11 novembre 1938, et son épouse, Mme Mignot, Hélène Marie Ghislaine, née à Paris (France) le 2 mars 1941, domiciliés ensemble à Etterbeek (1040 Bruxelles), avenue Edmond Mesens 9, ont modifié leur contrat de mariage passé devant le notaire Jean Jacobs, ayant résidé à Bruxelles, en date du 20 juin 1972, en y adjoignant une communauté, à laquelle ils ont apporté un bien immeuble ainsi que toutes les charges y afférentes.

Pour extrait conforme : (signé) E. De Ruydts, notaire.

(30528)

D'un acte reçu par le notaire Alain Aerts, à la résidence de La Louvière ex Houdeng-Aimeries, en date du 23 juin 2010 et portant la mention suivante : « Enregistré deux rôle sans renvoi à La Louvière, premier bureau le 29 juin 2010, volume 344, folio 42, case 14, reçu vingt-cinq euros, signé le receveur P. Autier », il résulte que M. Godeau, Stéphan, né à Haine-Saint-Paul le 11 mars 1975 (numéro national : 750311-32370), et son épouse, Mme Cambier, Géraldine Nicole, née à La Hestre le 10 février 1975 (numéro national : 750210-12401), domiciliés à 7100 La Louvière (Haine-Saint-Pierre), rue du Feureu 16, ont modifié leur régime matrimonial.

L'acte prévoit le maintien du régime légal de communauté existant entre eux, sous la réserve de l'apport de l'immeuble dont question ci-après par M. Stéphan Godeau

Ville de La Louvière - quatrième division - Haine-Saint-Pierre - Article 6071

Une maison d'habitation avec toutes dépendances et jardin, rue du Feureu 16, cadastrée, section A, numéro 632 V 4, pour 2 a 55 ca.

Pour extrait analytique conforme : pour les époux, (signé) Alain Aerts, notaire.

(30529)

Par acte modificatif de leur régime matrimonial reçu par le notaire Alain Aerts, à La Louvière ex Houdeng-Aimeries, en date du 7 juillet 2010, M. Hamiot, Stéphane Serge, né à Charleroi le 18 mai 1978 (numéro national : 780518 331-26), et son épouse, Mme Dessart, Christine Séra, employée, née à La Louvière le 8 mai 1979 (numéro national : 790508 286-04), domiciliée à 7110 La Louvière (Houdeng-Aimeries), ruelle Larron 4, ont adopté le régime de séparation de biens pure et simple.

Pour extrait analytique : (signé) Alain Aerts, notaire.

(30530)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Olivier Lebrun, à Courcelles, en date du 12 juillet 2010, enregistré au bureau de l'Enregistrement de Fontaine-l'Évêque, en date du 14 juillet 2010, volume 523, folio 91, case 16, rôle 4. Reçu vingt-cinq € (€ 25). Le receveur, (signé) M. Stoquart, il résulte que M. Driscart, Pierre Arthur Marie Ghislaine, né à Charleroi le 24 janvier 1950 (numéro national : 500124 037-09), et son épouse, Mme Miller, Marie Jeanne Louise Myra Ghislaine, née à Monceau-sur-Sambre, le 8 janvier 1945 (numéro national : 450108 102-28), domiciliés à 6040 Charleroi (Jumet), rue Curé Theys 34, ont comparu devant ledit notaire Lebrun et ont tout d'abord exposé qu'ils se sont mariés devant M. l'officier de l'état-civil de la commune de Courcelles, le 14 janvier 1978, sous le régime de la séparation de biens pure et simple selon contrat de mariage reçu le 9 janvier 1978, par le notaire Eric Doutrepoint, prédécesseur du notaire Olivier Lebrun, soussigné.

Ils ont ensuite requis le notaire Lebrun, prénommé, d'acter que leur ancien régime matrimonial est entièrement résilié et qu'ils adoptent le régime légal de la communauté.

Pour les époux Driscart-Miller : (signé) Olivier Lebrun, notaire.

(30531)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Olivier Lebrun, à Courcelles, en date du 12 juillet 2010, « enregistré au bureau de l'Enregistrement de Fontaine-l'Évêque, en date du 14 juillet 2010, volume 523, folio 91, case 15, rôle 3 sans renvois. Reçu vingt-cinq € (€ 25). Le receveur, (signé) M. Stoquart », M. Azzara, Daniel, né à Charleroi le 20 janvier 1978 (numéro national : 780120 273-93), et son épouse, Mme Michel, Christelle Colette, née à Chimay le 15 février 1982 (numéro national : 820215 244-72), domiciliés à 5660 Couvin (Brûly-de-Pesche), rue de la Forestière 282, ont déclaré maintenir le régime légal de communauté existant entre eux sous la réserve de l'immeuble ci-après désigné appartenant en propre à M. Azzara, précité.

Ville de Couvin - sixième division - Brûly-de-Pesche

Une parcelle de terrain avec une habitation de vacances, allée Gaston suivant cadastre et dénommée actuellement rue de la Forestière 282, l'ensemble cadastré, d'après titre et selon extrait récent de la matrice cadastrale, section B, numéro 175H6, pour une contenance de vingt-six ares un centiare (26 a 01 ca).

En ce compris, jusqu'à l'axe, l'assiette de l'allée numéro 17 sur une largeur de trois mètres et une longueur de trente et un mètres quatre-vingt-neuf centimètres, cette allée formant servitude de passage.

Etant la parcelle numéro 282 dans le Parc résidentiel privé dénommé « La Forestière », mieux décrit à l'acte de base déposé le 24 février 1982, au rang des minutes du notaire Monique Evrard, à Genappe.

Pour les époux Azzara-Michel : (signé) Olivier Lebrun, notaire.
(30532)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par décision prononcée le 28 juin 2010, par la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, R.Q. 10/406/B, Me Adrien Absil, avocat, juge suppléant, dont le cabinet est établi à 4000 Liège, avenue Emile Digneffe 6, a été désigné curateur à la succession réputée vacante de Mme Josiane Marie Elisabeth Simone Remy, née à Liège le 6 avril 1950, en son vivant domiciliée à 4000 Liège, rue du Calvaire 162, et décédée à Oupeye le 13 mai 2009.

Les créanciers de la succession sont priés d'adresser leur déclaration de créance au curateur dans les trois mois à compter de la publication de cet avis.

(Signé) Ad. Absil, avocat.
(30533)

Par décision prononcée le 20 juillet 2010, par le tribunal de première instance de Liège (RQ 10/1487/B), Me Dominique Jabon, avocat, juge suppléant, dont le cabinet est établi à 4041 Vottem, rue de Liège 53, a été désignée en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Mme Madeleine Bertha Raymonde Hermans, née à Liège le 14 novembre 1940, en son vivant domiciliée à 4000 Liège, rue Henri Forir 5/22, et décédée à Liège le 5 mars 2010.

Les créanciers de la succession sont priés d'adresser leur déclaration de créance au curateur, dans les trois mois à compter de la publication de cet avis.

(Signé) Dominique Jabon, avocat.
(30534)

Par ordonnance du 22 juillet 2010, prononcée par la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège (RQ 10/1492/B), Me Dominique Jabon, avocat, juge suppléant, dont le cabinet est établi à 4041 Vottem, rue de Liège 53, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire à la succession de M. Jean Louis Raymond Ghislain Dumont, né à Braine-le-Comte le 4 octobre 1952, en son vivant domicilié à 4040 Herstal, boulevard Zénobe Gramme 162, et décédé à Herstal le 30 juin 2010.

Les créanciers de la succession sont priés d'adresser leur déclaration de créance au curateur, dans les trois mois à compter de la publication de cet avis.

(Signé) Dominique Jabon, avocat.
(30535)